叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第1/4页

[tɑːm] [swɪft]
TOM **SWIFT**
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp]
His **Giant** **Telescope**
他的 巨大的 望远镜

他的巨型望远镜

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[dʒeɪmz]['gæri]
JAMES **GARY**
詹姆斯 加里

詹姆斯·加里

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
WHITMAN **PUBLISHING** **COMPANY**
惠特曼 出版 公司

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn]
Racine **,** **Wisconsin**
拉辛 , 威斯康星州

威斯康星州拉辛

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1939** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1939 年，作者

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
WHITMAN **PUBLISHING** **COMPANY**
惠特曼 出版 公司

惠特曼出版公司

[ˈrɑˈsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
Racine , Wisconsin
拉辛 , 威斯康星州

威斯康星州拉辛

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[-] [noʊt] : [ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpiraɪt]
[Transcriber's note : Extensive research did not uncover any evidence that the copyright
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权
[ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
on this publication was renewed .]
在 这 发布 曾是 更新 .]

【转录者注：经广泛调查，未发现任何证据表明该出版物的版权已续期。】

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
The New Project
这 新的 项目

新项目

[səsˈpiʃənz]
Suspicions
怀疑

怀疑

[æn; ən][ˈæksɪdənt]
An Accident
一个 事故

一场意外

[ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtempt]
A Murderous Attempt
一个 杀人犯 试图

谋杀未遂

[ɪn][ˈperəl]
In Peril
在 危险

身处险境

[tɑːm] [drʌgd] !
Tom Drugged !
汤姆 吸毒 !

汤姆被下药了！

[di:p] [si:] ['daɪvɪŋ]
Deep **Sea** **Diving**
深的 海 潜水

深海潜水

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] [si:] ['mɑ:nstər]
Trapped **By** **a** **Sea** **Monster**
被困 经过 一个 海 怪物

被海怪困住

[ə; eɪ] ['rɑ:bər]
A **Robber**
一个 强盗

强盗

[sək'ses] !
Success **!**
成功 !

成功!

[tɑ:m] [swɪft] [ə'pɪrd] [kɑ:m]
Tom **Swift** **Appeared** **Calm**
汤姆 迅速 出现 冷静的

汤姆·斯威夫特看起来很平静

[tɑ:m] [swɪft]
TOM **SWIFT**
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp]
and **His** **Giant** **Telescope**
和 他的 巨大的 望远镜

以及他的巨型望远镜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
THE **NEW** **PROJECT**
这 新的 项目

新项目

[tɑ:m] [swɪft] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] ,
Tom **Swift** **appeared** **to** **be** **calm** **,**
汤姆 迅速 出现 到 是 冷静的 ,

汤姆·斯威夫特看起来很平静。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]
although **in** **reality** **he** **was** **about** **as** **excited** **over** **his** **latest** **invention** **as** **he**
虽然 在 现实 他 曾是 关于 作为 兴奋的 超过 他的 最新的 发明 作为 他
['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
ever **had** **been** **about** **anything** **in** **his** **life** **.**
曾经 有 到过 关于 任何事物 在 他的 生活 .

但实际上，他对自己的最新发明感到无比兴奋，这种兴奋程度在他一生中从未有过。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ned] !
" **I'm** **sure** **it's** **going** **to** **work** **,** **Ned** **!**
" 我是 当然 它是 去 到 工作 , 内德 !

“我确信这会奏效，内德！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['tɑːmz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .
" he said eagerly to his chum as they neared Tom's private laboratory .
" 他 说 急切地 到 他的 密友 作为 他们 接近 汤姆的 私人的 实验室 .

"当他们靠近汤姆的私人实验室时，他急切地对他的朋友说道。"

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][p'lænɪts] .
" With my new device I hope to learn more about the planets .
" 和 我的 新的 设备 我 希望 到 学习 更多的 关于 这 行星 .

"我希望借助我的新设备了解更多关于行星的知识。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] — "
I want to start soon — "
我 想 到 开始 很快 — "

我想尽快开始——"

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] !
" Listen here !
" 听 这里 !

"听我说！"

" [broʊk] [ɪn] [ned] ['nuːtən] .
" broke in Ned Newton .
" 打破 在 内德 牛顿 .

内德·牛顿闯了进来。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" If you're thinking of going to Mars or the moon , just count me out !
" 如果 你是 思维 的 去 到 火星 或者 这 月亮 , 只是 数数 我 出去 !

"如果你打算去火星或月球，那就别指望我了！"

[aɪv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [kɪkt] .
I've gone with you to many strange places and have never kicked .
我已经 已消失 和 你 到 许多 奇怪的 地方 和 有 绝不 踢 .

我曾和你一起去过很多奇怪的地方，从来没有踢过你。

[bʌt; bət] [ðɪs] — "
But this — "
但 这 — "

但是——"

" [hoʊld][ɑːn] , [jʌŋ] ['feloʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd]
" Hold on , young fellow ! " interrupted the youthful inventor with an amused
" 抓住 在 , 年轻的 同伴 ! " 中断 这 青春 发明者 和 一个 觉得好笑
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

"等等，小伙子！"年轻的发明家笑着打断了他。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [jet] !
" I've nothing like that in mind YET !
" 我已经 没有什么 喜欢 那 在 头脑 然而 !

"我目前还没有这样的想法！"

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [nuː] - [speɪs] [aɪ] . -
All I want to do is show you my new ' space eye . '
全部 我 想 到 做 是 展示 你 我的 新的 - 空间 眼睛 . -

我只想给你们看看我的新"太空眼"。

" [ned] ['nuːtən] , ['tɑːmz] [tʃʌm]
" Ned Newton , Tom's Chum
" 内德 牛顿 , 汤姆的 密友

《内德·牛顿，汤姆的朋友》

" [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] - [jet] , - " [ned] ['mʌtəd] ['dɑ:rkli] .
" Can't say as I like that word ' yet , ' " Ned muttered darkly .
" 不能 说 作为 我 喜欢 那 单词 - 然而 , - " 内德 低声说道 黑暗 .

"我还没法说我喜欢这个词呢，"内德阴沉地低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [nu:] ['dʒɪgər] [ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:]
" But I'll take a look at your new jigger if you'll promise not to shoot me
" 但 患病的 拿 一个 看 在 你的 新的 量酒器 如果 你会 承诺 不是 到 射击 我
[θru:] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ɔ:r] ['kænən] - [bɔ:l] ! "
through space in a rocket or cannon - ball ! "
通过 空间 在 一个 火箭 或者 大炮 - 球 ! "

"不过，如果你保证不会用火箭或炮弹把我发射到太空去，我就看看你的新玩意儿！"

" [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑ:mɪst] [tɑ:m] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti]
" Word of honor I won't , " promised Tom , crossing his heart with mock solemnity
" 单词 的 荣誉 我 惯于 , " 承诺 汤姆 , 过境 他的 心 和 嘲笑 严肃
.
:
.

"我不会食言的，"汤姆假装严肃地在胸前划了个十字，说道。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" Well , here we are .
" 出色地 , 这里 我们 是 .

"好了，我们到了。"

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
" The two boys had reached the laboratory ,
" 这 二 男孩们 有 达到 这 实验室 ,

两个男孩已经到达了实验室，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] [sə'raʊndɪŋ] ['tɑ:mz] ['fɑ:ðɚz]
a small building at the rear of the spacious lawn surrounding Tom's father's
一个 小的 建筑 在 这 后部 的 这 宽敞 草地 周围 汤姆的 父亲的
[hoʊm] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]
home and close to the extensive work of the Swift Manufacturing Company
家 和 关闭 到 这 广泛的 工作 的 这 迅速 制造业 公司
[æt; ət] - .
at Shopton .
在 - .

在汤姆父亲家周围宽阔的草坪后面，有一栋小房子，靠近肖普顿的斯威夫特制造公司庞大的生产区。

[tɑ:m] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Tom Crossed His Heart
汤姆 交叉 他的 心

汤姆发誓

" [aɪl] [bet] [ði:z] [ʃelvz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] [ɑ:n] - [ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
" I'll bet these shelves have more scientific apparatus on ' em than any other
" 患病的 赌注 这些 货架 有 更多的 科学 设备 在 - 呃 比 任何 其他
[ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
shelves in the world ,
货架 在 这 世界 ,

我敢打赌，这些架子上摆放的科学仪器比世界上任何其他架子上都多。

" [riˈmɑ:kt] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" remarked Ned , as his chum opened the door .
" 评论 内德 , 作为 他的 密友 打开 这 门 .

"内德说道，这时他的朋友打开了门。"

['veriəs] ['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [stʊd] [ə'baʊt] .

Various	cabinets	containing	hundreds	of	chemicals	stood	about	.
各种各样的	橱柜	包含	数百	的	化学品	站立	关于	.

周围摆放着各种装有数百种化学品的柜子。

[ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [træns'fɔ:rmər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['saɪəntɪst] ,

Against	one	wall	was	a	huge	transformer	,	from	which	the	youthful	scientist	,
反对	一	墙	曾是	一个	巨大的	变压器	,	从	哪个	这	青春	科学家	,

[tɑ:m] [swɪft] ,

Tom	Swift	,
汤姆	迅速	,

靠墙摆放着一个巨大的变压器，年轻的科学家汤姆·斯威夫特就站在变压器旁。

[kʊd; kəd] [drɔ:] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

could	draw	almost	any	kind	of	electric	current	he	might	desire	.
可以	画	几乎	任何	种类	的	电的	当前的	他	可能	欲望	.

他几乎可以汲取任何他想要的电流。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]

They	Entered	the	Laboratory
他们	进入	这	实验室

他们进入了实验室

" [hɪr] [goʊz] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Here	goes	!	"	said	the	young	inventor	.
"	这里	去	!	"	说	这	年轻的	发明者	.

"开始了！"这位年轻的发明家说道。

[hi:; hi] [roʊld] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

He	rolled	back	a	small	rug	in	the	middle	of	the	floor	to	expose	a	massive
他	滚动	后退	一个	小的	小地毯	在	这	中间	的	这	地面	到	暴露	一个	大量的

[sti:l] [træp] [dɔ:r] .

steel	trap	door	.
钢	陷阱	门	.

他掀开地板中央的一小块地毯，露出一扇巨大的钢制活板门。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [baɪ] ['twə:lɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .

This	he	unlocked	by	twirling	the	dial	of	a	complicated	mechanism	.
这	他	已解锁	经过	旋转	这	拨号	的	一个	复杂的	机制	.

他转动一个复杂机械装置的旋钮，打开了它。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l]

Some	years	before	Tom	had	constructed	beneath	his	laboratory	an	impregnable
一些	年	前	汤姆	有	建造	下面	他的	实验室	一个	坚不可摧

['tʃeɪmbər] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [plænz] .

chamber	to	safeguard	his	secret	plans	.
房间	到	保障	他的	秘密	计划	.

几年前，汤姆在他的实验室下面建造了一个坚不可摧的密室，以保护他的秘密计划。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['si:krɪts] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

He	called	it	his	Chest	of	Secrets	,	and	guarded	it	well	.
他	称为	它	他的	胸部	的	秘密	,	和	守卫	它	出色地	.

他称之为他的秘密宝箱，并严加守护。

[tɑ:m] [roʊld] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌg]

Tom	Rolled	Back	a	Small	Rug
汤姆	滚动	后退	一个	小的	小地毯

汤姆卷起了一张小地毯

['i:v(ə)n] [ned] ['nu:tən] , ['tɑ:mz] ['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

Even	Ned	Newton	,	Tom's	closest	friend	and	business	associate	,
甚至	内德	牛顿	,	汤姆的	最接近	朋友	和	商业	联系	,

就连汤姆最亲密的朋友和商业伙伴内德·牛顿也.....

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [vɔːlt] .

did	not	know	the	entire	contents	of	the	massive	vault	.
做过	不是	知道	这	全部的	内容	的	这	大量的	金库	.

并不了解这个巨大金库的全部藏品。

['oʊnli][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [in'venʃənz] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

Only	Tom	and	his	father	were	aware	of	all	the	inventions	concealed	there	.
仅有的	汤姆	和	他的	父亲	是	意识到的	的	全部	这	发明	暗	那里	.

只有汤姆和他的父亲知道那里隐藏着所有的发明。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [in'venʃənz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]

"	Some	of	these	inventions	must	not	be	known	to	the	world	in	its	present
"	一些	的	这些	发明	必须	不是	是	已知	到	这	世界	在	它是	展示

[steɪt] ,

state	,
状态	,

"其中一些发明目前可能还不为世人所知。"

" [ðə; ði]['eldər][mæn][hæd; həd] [sed] .

"	the	elder	man	had	said	.
"	这	长老	男人	有	说	.

"老人说道。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [deθ] - [reɪ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

One	of	them	was	the	terrible	electric	death	-	ray	,	capable	of	destroying
一	的	他们	曾是	这	糟糕的	电的	死亡	-	射线	,	有能力的	的	摧毁

['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

anything	in	its	path	.
任何事物	在	它是	小路	.

其中之一是可怕的电击死亡射线，能够摧毁其路径上的一切。

['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ['paʊər] , [wʊd] [ðɪs] [biː; bi]

Only	if	the	United	States	should	be	invaded	by	an	enemy	power	,	would	this	be
仅有的	如果	这	团结的	各州	应该	是	入侵	经过	一个	敌人	力量	,	会	这	是

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

只有当美国遭到敌国入侵时，这件事才会曝光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [reɪ]

There	Was	a	Death	Ray
那里	曾是	一个	死亡	射线

曾有一种死亡射线

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt]

"	Here	it	is	,	"	said	Tom	,	joining	his	chum	after	a	few	minutes	spent	in	the	vault
"	这里	它	是	,	"	说	汤姆	,	加入	他的	密友	后	一个	很少	分钟	花费	在	这	金库

.

:
.

"找到了，"汤姆说着，在金库里待了几分钟后，走到他朋友身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['wʊd(ə)n][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd]

He	was	carrying	a	small	wooden	box	which	he	placed	on	the	desk	and
他	曾是	携带	一个	小的	木制的	盒子	哪个	他	放置	在	这	桌子	和

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他手里拿着一个小木盒，把它放在桌子上，然后打开了。

[ɪf] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['iːgərli] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hiː; hi]

If	Ned	,	as	he	leaned	over	eagerly	,	expected	to	see	anything	astonishing	he
如果	内德	,	作为	他	倾斜	超过	急切地	,	预期的	到	看	任何事物	惊人	他

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	disappointed	.
曾是	失望的	.

如果内德像他急切地俯身过去那样，期待看到什么惊人的景象，那他肯定会失望的。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['sʌbstəns]

Resting	on	the	velvet	lining	was	simply	a	round	disk	of	a	greenish	substance
休息	在	这	天鹅绒	衬垫	曾是	简单地	一个	圆形的	磁盘	的	一个	绿绿色	物质

[pər'hæps][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

perhaps	six	inches	in	diameter	.
也许	六	英寸	在	直径	.

在天鹅绒衬里上放着一个直径约六英寸的绿色圆形物质。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	was	mounted	in	a	gleaming	metal	ring	from	the	edges	of	which
这	曾是	安装	在	一个	闪闪发光	金属	戒指	从	这	边缘	的	哪个

[ðer; ðər][prə'dʒektid][faɪv] [ɪ'lektrɪk] ['baɪndɪŋ][poʊsts] .

there	projected	five	electric	binding	posts	.
那里	预计	五	电的	结合	帖子	.

它被安装在一个闪亮的金属环上，环的边缘伸出五个电线接线柱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks]

He	Was	Carrying	a	Wooden	Box
他	曾是	携带	一个	木制的	盒子

他扛着一个木箱

" ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	Funny	kind	of	an	eye	,	"	observed	Ned	.
"	有趣的	种类	的	一个	眼睛	,	"	观察到	内德	.

"真是个奇特的眼睛，"内德评论道。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	even	see	through	it	.	"
"	你	不能	甚至	看	通过	它	.	"

"你甚至都看不透它。"

" [juːl] [suːn] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] ,

"	You'll	soon	see	through	it	,	all	right	,	"	retorted	Tom	,
"	你会	很快	看	通过	它	,	全部	正确的	,	"	反驳	汤姆	,

"你很快就会看穿的，"汤姆反驳道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [fɔːr] [draɪ] ['sɛlz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ][poʊsts]

laying	the	disk	on	his	desk	and	connecting	four	dry	cells	to	the	binding	posts
躺下	这	磁盘	在	他的	桌子	和	连接	四	干燥	细胞	到	这	结合	帖子

.

:

.

他将光盘放在桌子上，并将四个干电池连接到接线柱上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riəˌstæt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]

He	placed	a	small	rheostat	in	the	circuit	so	that	the	strength	of	the	current
他	放置	一个	小的	变阻器	在	这	电路	所以	那	这	力量	的	这	当前的

[maɪt] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

might	be	regulated	.
可能	是	受监管	.

他在电路中放置了一个小型变阻器，以便调节电流强度。

[ðə; ði] [dɪsk] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ]

The	Disk	Was	Mounted	in	a	Metal	Ring
这	磁盘	曾是	安装	在	一个	金属	戒指

圆盘被安装在一个金属环中

['sloʊli] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hænd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪd] ['daɪəl] .

Slowly	he	moved	the	little	handle	over	the	graduated	dial	.
缓慢地	他	已搬	这	小的	处理	超过	这	毕业	拨号	.

他缓缓地将小把手移过刻度盘。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ned] [kʊd; kəd] [si:] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

A	minute	passed	during	which	,	so	far	as	Ned	could	see	,	nothing	happened	.
一个	分钟	通过了	期间	哪个	,	所以	远的	作为	内德	可以	看	,	没有什么	发生	.

一分钟过去了，据奈德所见，什么也没发生。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['krɪst(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [gləud] ['braɪtli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Without	warning	the	green	crystal	suddenly	glowed	brightly	for	a	fraction	of	a
没有	警告	这	绿色的	水晶	突然	发光	明亮地	为了	一个	分数	的	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

毫无预兆地，绿色水晶突然发出耀眼的光芒，持续了不到一秒钟。

[ðen] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] .

then	could	not	be	seen	at	all	.
然后	可以	不是	是	已见	在	全部	.

然后就完全看不见了。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	polished	ring	of	metal	in	which	it	had	been	mounted	alone	remained	.
这	抛光	戒指	的	金属	在	哪个	它	有	到过	安装	独自的	剩余	.

只剩下它原本镶嵌的那枚抛光金属环。

" [its] [gɔ:n] ! " [kraɪd] [ned] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	It's	gone	!	"	cried	Ned	in	bewilderment	.
"	它是	已消失	!	"	哭	内德	在	困惑	.

“不见了！”内德惊愕地喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [desk] [tɑ:p] [raɪt] [θru:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! "

"	I	can	see	your	desk	top	right	through	where	it	was	!	"
"	我	能	看	你的	桌子	顶部	正确的	通过	在哪里	它	曾是	!	"

“我能透过桌子原来的位置看到你的桌面！”

" [noʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	No	,	"	smiled	the	inventor	,
"	不	,	"	微笑	这	发明者	,

"不，"发明家笑着说。

" [its] [stɪl] [ðer; ðər] [æz; əz] [ju:l] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [poʊk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [θru:] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɪŋ] . "

"	it's	still	there	as	you'll	find	if	you	try	to	poke	your	finger	through	the	metal	ring	.	"
"	它是	仍然	那里	作为	你会	寻找	如果	你	尝试	到	戳	你的	手指	通过	这	金属	戒指	.	"

“它还在那里，如果你试着把手指穿过金属环就会发现。”

" [its] [gɔ:n] !

"	It's	Gone	!
"	它是	已消失	!

“它没了！”

" [kraɪd] [ned]
" Cried Ned
" 哭 内德

内德喊道

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɪndʒərli][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] .
A trifle gingerly his chum extended his hand toward the circle of metal .
一个 琐事 小心翼翼地 他的 密友 扩展 他的 手 朝向 这 圆圈 的 金属 .

他的朋友小心翼翼地把手伸向那圈金属。

[ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,
Though Tom had assured him that the little disk was still in place ,
尽管 汤姆 有 保证 他 那 这 小的 磁盘 曾是 仍然 在 地方 ,

虽然汤姆向他保证说那个小圆盘还在原位，

[ned] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kuːl] ,
Ned was unable to repress a start when his finger touched a cool ,
内德 曾是 无法 到 抑 一个 开始 什么时候 他的 手指 感动 一个 凉爽的 ,

当内德的手指触碰到冰凉的东西时，他忍不住惊叫了一声。

['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .
polished surface which his eyes told him could not be there .
抛光 表面 哪个 他的 眼睛 讲述 他 可以 不是 是 那里 .

他的眼睛告诉他，那光滑的表面不可能存在。

" [seɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
" Say , that's wonderful !
" 说 , 那就是 精彩的 !

"哇，太棒了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
" he exclaimed , staring at the invisible substance with awe .
" 他 惊呼 , 凝视 在 这 无形的 物质 和 敬畏 .

他惊叹道，敬畏地盯着那看不见的物质。

" [ðæt] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [træns'pærənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪt]
" That stuff must be a hundred times more transparent than the finest plate
" 那 东西 必须 是 一个 百 时代 更多的 透明的 比 这 最好的 盘子
[glæs] !
glass !
玻璃 !

"那东西的透明度肯定比最好的平板玻璃高一百倍！"

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kuːl] ['sɜːrfɪs]
" His Finger Touched the Cool Surface
" 他的 手指 感动 这 凉爽的 表面

他的手指触碰到了冰冷的表面

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes , and more , " said Tom .
" 是的 , 和 更多的 , " 说 汤姆 .

"是的，而且远不止这些，"汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sʌbstəns] . "
" But that's not the most wonderful feature of the new substance . "
" 但 那就是 不是 这 最多 精彩的 特征 的 这 新的 物质 . "

"但这并非这种新物质最奇妙的特性。"

" [wʌt] , [ðen] ? "
" What , then ? "
" 什么 , 然后 ? "

"那又怎样？"

" [wel] , [its] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Well , it's difficult to explain .**
" 出色地 , 它是 难的 到 解释 .

"嗯，这很难解释。"

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Even now I know very little about it .
甚至 现在 我 知道 非常 小的 关于 它 .

即使现在，我对它仍然知之甚少。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] ,
I can tell you WHAT it can do ,
我 能 告诉 你 什么 它 能 做 ,

我可以告诉你它能做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .
but the WHY is still as much of a mystery as ever .
但 这 为什么 是 仍然 作为 很多 的 一个 神秘 作为 曾经 .

但个中缘由至今仍是个谜。

['bri:fli] , [ðɪs] [nu:] ['elɪmənt] , [ɔ:r] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] ,
Briefly , this new element , or maybe it's a compound , I'm not sure which ,
简要地 , 这 新的 元素 , 或者 或许 它是 一个 化合物 , 我是 不是 当然 哪个 ,

简而言之，这种新元素，或者它可能是一种化合物，我不确定是哪种，

[ri'ækts][ɪn][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ] ['mænər] [tu:; tə] [laɪt] .
reacts in a very strange manner to light .
反应 在 一个 非常 奇怪的 方式 到 光 .

对光的反应非常奇特。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

['ðætəl] [bi:t] ['eni] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['θi:əri] [aɪ][kʊd; kəd] [spaʊt] . "
That'll beat any long - winded theory I could spout . "
那将 打 任何 长的 - 喘息 理论 我 可以 喷口 . "

这比我能滔滔不绝地讲出的任何理论都强。"

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
" **That's Wonderful !**
" 那就是 精彩的 !

"太棒了！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
" **He Exclaimed**
" 他 惊呼

他惊呼道

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɑ:m] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['sɜ:rvənt]['kɑ:kʊ] ,
Going to the door , Tom called in his giant servant Koku ,
去 到 这 门 , 汤姆 称为 在 他的 巨大的 仆人 国 ,

汤姆走到门口，叫来了他的巨人仆人科库。

[hu:] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['sævɪdʒ][lænd] ,
who once had been a prince in his own far - off savage land ,
WHO 一次 有 到过 一个 王子 在 他的 自己的 远的 - 离开 野蛮的 土地 ,

他曾是遥远蛮荒国度的一位王子，

[bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
before Tom Swift had brought him to Shopton .
前 汤姆 迅速 有 带来 他 到 - .

在汤姆·斯威夫特把他带到肖普顿之前。

" [wʌt] [wɑːnt] , ['mæstər] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɑːrk] - [skɪnd]
" **What want , Master ? " came a deep - toned reply , as the huge dark - skinned**
" 什么 想 , 掌握 ? " 来了 一个 深的 - 色调 回复 , 作为 这 巨大的 黑暗的 - 去皮
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"主人，您想要什么？"一个低沉的声音传来，这时，那个身材魁梧、皮肤黝黑的男人走了过来。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['entərd] .
who stood a trifle over eight feet in height , entered .
WHO 站立 一个 琐事 超过 八 脚 在 高度 , 进入 .

一个身高略超过八英尺的人走了进来。

" [dʒʌst] ['kæri] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['telɪskoʊp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , " [ri'kwestid] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **Just carry outside that telescope there in the corner , " requested Tom , pointing to**
" 只是 携带 外部 那 望远镜 那里 在 这 角落 , " 请求 汤姆 , 指向 到
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

"把角落里的那架望远镜搬到外面去，"汤姆指着那架仪器说道。

" ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [its] [ə; eɪ] [bɪt] ['hevi] .
" **Better be careful ; it's a bit heavy .**
" 更好的 是 小心 ; 它是 一个 少量 重的 .

"小心点，它有点重。"

" ['tɑːmz] ['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] ['kɑːkʊ]
" **Tom's Giant Servant Koku**
" 汤姆的 巨大的 仆人 国

"汤姆的巨型仆人 Koku

" [nɑːt] ['hevi] [fɔːr; fər] ['kɑːkʊ] , " [buːmd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" **Not heavy for Koku , " boomed the giant .**
" 不是 重的 为了 国 , " 蓬勃发展 这 巨大的 .

"对Koku来说不算什么，"巨人咆哮道。

" - [ɪn] [wʌn] [hænd] !
" **Liftum in one hand !**
" - 在 一 手 !

单手拿着Liftum!

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] ['teliskəups] [goʊ] , [ðɪs] [wʌn] ,
" **Though it was not a large instrument as telescopes go , this one ,**
" 尽管 它 曾是 不是 一个 大的 乐器 作为 望远镜 去 , 这 一 ,

"虽然就望远镜而言，它算不上大型仪器，但这台望远镜……"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn] [pɪr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [weid] [nɑːt] [fɑːr]
with the massive iron pier upon which it was mounted , weighed not far
和 这 大量的 铁 码头 之上 哪个 它 曾是 安装 , 称重 不是 远的
[frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
from four hundred pounds .
从 四 百 磅 .

连同它所安装的巨大铁墩，重量接近四百磅。

[wen] ['kɑːkʊ] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stænd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
When Koku clamped his mighty hand about the stand he seemed to lift it as
什么时候 国 夹紧 他的 强大的 手 关于 这 站立 他 似乎 到 举起 它 作为
['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɑːlf] [klʌb] .
easily as a boy might raise a baseball bat or a golf club .
容易地 作为 一个 男生 可能 增加 一个 棒球 蝙蝠 或者 一个 高尔夫球俱乐部 .

当黑悟空用他强壮的手抓住支架时，他似乎像一个男孩举起棒球棒或高尔夫球杆一样轻松地举起了它。

['kɑːkʊ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]
Koku **Lifted** **It** **Easily**
国 抬起 它 容易地

Koku轻松地举起了它

" [aɪl] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" **I'll** **never** **get** **used** **to** **his** **strength** **,**
" 患病的 绝不 得到 用过的 到 他的 力量 ,

我永远也无法习惯他的力量，

" ['mɝːmɝd] [ned] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] ,
" **murmured** **Ned** **as** **the** **boys** **followed** **the** **giant** **through** **the** **laboratory** **door** **,**
" 低声说道 内德 作为 这 男孩们 随后 这 巨大的 通过 这 实验室 门 ,

“内德低声说道，男孩们跟着巨人穿过了实验室的门。”

[tɑːm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [griːn] [dɪsk] .
Tom **carrying** **his** **marvelous** **green** **disk** **.**
汤姆 携带 他的 奇妙 绿色的 磁盘 .

汤姆带着他那神奇的绿色圆盘。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [fer] , " [læft] [tɑːm] .
" **He** **is** **a** **big** **boy** **,** **for** **fair** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
" 他 是 一个 大的 男生 , 为了 公平的 , " 笑了 汤姆 .

“说实话，他是个大块头，”汤姆笑着说。

" ['lʌki] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][praɪz] - ['faɪtərz] [hiː; hi]['hæznt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
" **Lucky** **for** **our** **prize** **-** **fighters** **he** **hasn't** **gone** **into** **the** **ring** **.**
" 幸运的 为了 我们的 奖 - 战士 他 还没有 已消失 进入 这 戒指 .

“幸运的是，他还没有上过拳台，这对我们的拳击手来说太不公平了。”

" ['æftər] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wer] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [də'rektɪd] ,
" **After** **carefully** **placing** **the** **telescope** **where** **the** **inventor** **directed** **,**
" 后 小心 放置 这 望远镜 在哪里 这 发明者 指导 ,

“在小心翼翼地将望远镜放置在发明家指示的位置后，

['kɑːkʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['æp(ə)l] [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Koku **returned** **to** **the** **bench** **under** **a** **near** **-** **by** **apple** **tree** **where** **it** **was** **his**
国 返回 到 这 长椅 在下面 一个 靠近 - 经过 苹果 树 在哪里 它 曾是 他的
[wɔːnt][tuː; tə][rest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .
wont **to** **rest** **when** **he** **was** **not** **needed** **.**
惯于 到 休息 什么时候 他 曾是 不是 需要 .

库库回到附近苹果树下的长椅上，这是他平时在不需要他的时候休息的地方。

[tɑːm] ['kærid] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk]
Tom **Carried** **the** **Green** **Disk**
汤姆 携带 这 绿色的 磁盘

汤姆带着绿色圆盘

" [naʊ] [wʌt] , [tɑːm] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" **Now** **what** **,** **Tom** **?** **"** **questioned** **Ned** **.**
" 现在 什么 , 汤姆 ? " 被质问 内德 .

“现在怎么办，汤姆？”内德问道。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [stɑːrz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ? "
" **Surely** **you're** **not** **expecting** **to** **see** **stars** **in** **broad** **daylight** **?** **"**
" 一定 你是 不是 期待 到 看 明星 在 广阔 日光 ? "

“你总不会指望在大白天看到星星吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,
" **Oh** **,** **no** **,** **though** **it** **could** **be** **done** **,** **"** **returned** **Tom** **,**
" 哦 , 不 , 尽管 它 可以 是 完毕 , " 返回 汤姆 ,

“哦，不，虽然理论上是可以做到的，”汤姆回答道。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt]
pointing **the** **instrument** **toward** **the** **crest** **of** **a** **wooded** **hill** **several** **miles** **distant**
指向 这 乐器 朝向 这 波峰 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 一些 英里 遥远
[frʌm; frəm] - .
from **Shopton** **.**
从 - .

将仪器指向距离肖普顿几英里外的一座树木繁茂的山顶。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] .
" **Now** **we're** **ready** **.**
" 现在 是 准备好 .

现在我们准备好了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːk] . "
Take **a** **peek** **.** **"**
拿 一个 窥视 . "

瞧瞧。

" [wel] , " [sed] [ned] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] , " [ɔːl] [aɪ] [siː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Ned** **,** **peering** **into** **the** **eyepiece** **,** **"** **all** **I** **see** **are** **a** **few** **trees** **.** **"**
" 出色地 , " 说 内德 , 窥视 进入 这 目镜 , " 全部 我 看 是 一个 很少 树木 . "

"嗯，"内德透过目镜说道，"我只看到几棵树。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɑːm]
" **Take** **a** **Peek** **,** **"** **Invited** **Tom**
" 拿 一个 窥视 , " 受邀 汤姆

"瞧瞧，"汤姆受邀说道。

" [dʒʌst] [stænd] [baɪ] , " [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [dɪsk] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [lenz] ,
" **Just** **stand** **by** **,** **"** **directed** **his** **friend** **,** **clamping** **his** **green** **disk** **over** **the** **front** **lens** **,**
" 只是 站立 经过 , " 指导 他的 朋友 , 夹紧 他的 绿色的 磁盘 超过 这 正面 镜片 ,

"稍等片刻，"他的朋友一边说着，一边将绿色圆盘盖在镜头前。

[ɔːr] [əb'dʒektɪv] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
or **objective** **,** **of** **the** **telescope** **and** **turning** **on** **the** **current** **.**
或者 客观的 , 的 这 望远镜 和 转弯 在 这 当前的 .

或者，望远镜的目标，并接通电流。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
As **before** **,** **the** **green** **stuff** **seemed** **to** **vanish** **.**
作为 前 , 这 绿色的 东西 似乎 到 消失 .

和之前一样，那些绿色的东西似乎消失了。

" [naʊ] , [lʊk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **,** **look** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 , 看 再次 , " 他 说 .

"现在，再看看，"他说。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ned] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
No **sooner** **had** **Ned** **put** **his** **eye** **to** **the** **instrument** **than** **he** **gave** **a** **start** **.**
不 很快 有 内德 放 他的 眼睛 到 这 乐器 比 他 给予 一个 开始 .

内德刚把目光投向那件仪器，就吓了一跳。

" [its] ['mædʒɪk] !
" **It's** **magic** **!**
" 它是 魔法 !

"太神奇了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [waɪ] , [ðæt] [hɪl] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [mʌtʃ]
" **Why** , **that** **hill** **seems** **as** **if** **it** **were** **right** **here** **and** **the** **view** **is** **much**
" 为什么 , 那 爬坡道 似乎 作为 如果 它 是 正确的 这里 和 这 看法 是 很多
[braitə] .
brighter .
更亮 .

"哎呀，那座山好像就在这里一样，而且视野也开阔多了。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['evri] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] — [jes] !
I **can** **see** **every** **leaf** **on** **the** **trees** **and** **—** **yes** **!**
我 能 看 每一个 叶子 在 这 树木 和 — 是的 !

我能看到树上的每一片叶子，而且——是的!

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɜːdz][nest][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "
even **a** **bird's** **nest** **and** **the** **little** **birds** **in** **it** **!** **"**
甚至 一个 鸟类 巢 和 这 小的 鸟类 在 它 ! "

甚至还有一个鸟巢和里面的小鸟!

" [its] ['mædʒɪk] !
" **It's** **Magic** **!**
" 它是 魔法 !

"太神奇了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" **He** **Exclaimed**
" 他 惊呼

他惊呼道

" [naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
" **Now** **maybe** **you** **have** **an** **idea** **as** **to** **how** **I** **propose** **to** **discover** **the**
" 现在 或许 你 有 一个 主意 作为 到 如何 我 提出 到 发现 这
['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] ,
secret **of** **life** **on** **the** **planets** **,**
秘密 的 生活 在 这 行星 ,

"现在或许你已经明白我打算如何揭开行星生命之谜了。"

" [rɪ'spɔndid] [tɑːm] ['kɑːmli] .
" **responded** **Tom** **calmly** **.**
" 回应 汤姆 平静地 .

汤姆平静地回答道。

" [ðə; ði]['siːkrət] ?
" **The** **secret** **?**
" 这 秘密 ?

秘诀是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [men][ɑːn][mɑːrz] ! "
Surely **you** **don't** **expect** **to** **see** **men** **on** **Mars** **!** **"**
一定 你 不 预计 到 看 男人 在 火星 ! "

你肯定不会指望在火星上看到人类吧!

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]
" **I** **mean** **to** **build** **a** **telescope** **with** **a** **space** **eye** **big** **enough** **and** **powerful**
" 我 意思是 到 建造 一个 望远镜 和 一个 空间 眼睛 大的 足够的 和 强大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
enough **to** **do** **it** **!**
足够的 到 做 它 !

"我的意思是建造一台足够大、足够强大的太空望远镜来完成这项任务！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .
" The young inventor's face lit up with a strange light .
" 这 年轻的 发明家的 脸 点燃向上 和 一个 奇怪的 光 .

“这位年轻发明家的脸上闪过一丝奇异的光芒。”

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [jet] , [ned] ! "
" It's the greatest thing yet , Ned ! "
" 它是 这 最 事物 然而 , 内德 ! "

“这是迄今为止最棒的，内德！”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What Do You Mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [æskt] [ned]
" Asked Ned
" 问 内德

内德问道

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[səs'piʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [jes] , " [sed] [ned] ['du:biəsli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , " said Ned dubiously , " if you can do it .
" 是的 , " 说 内德 可疑地 , " 如果 你 能 做 它 .

“是的，”内德怀疑地说，“如果你能做到的话。”

[oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [im'pru:vz] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['ma:vləsli] .
Oh , I'll admit that your invention improves a telescope marvelously .
哦 , 患病的 承认 那 你的 发明 改善 一个 望远镜 奇妙地 .

哦，我得承认，你的发明确实极大地改进了望远镜。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [laɪf] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [wel] ,
But to see life on another world , millions of miles away — well ,
但 到 看 生活 在 其他 世界 , 百万 的 英里 离开 — 出色地 ,

但是，要亲眼目睹数百万英里之外的另一个世界的生命——嗯，

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔ:l] ['ɔ:rdər] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] [swɪft] ! "
that sounds like a pretty tall order even for you , Tom Swift ! "
那 声音 喜欢 一个 漂亮的 高的 命令 甚至 为了 你 , 汤姆 迅速 ! "

即使对你来说，汤姆·斯威夫特来说，这听起来也是个相当艰巨的任务！

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɔ:rdər] ! "
" That Sounds Like a Tall Order ! "
" 那 声音 喜欢 一个 高的 命令 ! "

“这听起来像是个艰巨的任务！”

" [lets] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
" Let's go back in the lab and I'll tell you more about the project .
" 我们来吧 去 后退 在 这 实验室 和 患病的 告诉 你 更多的 关于 这 项目 .

“我们回实验室吧，我再跟你详细介绍一下这个项目。”

" [tɑ:m] [də'rektɪd] ['kɑ:kʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ˌɪn'saɪd] .
" Tom directed Koku to carry the telescope inside .
" 汤姆 指导 国 到 携带 这 望远镜 里面 .

“汤姆指示科库把望远镜搬进屋里。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [bæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

As	the	three	walked	back	,	the	giant	suddenly	gave	a	yell	.
作为	这	三	步行	后退	,	这	巨大的	突然	给予	一个	叫喊	.

三人往回走的时候，巨人突然大吼一声。

" [kwɪk] , ['mæstər] !

"	Quick	,	Master	!
"	快的	,	掌握	!

"快，主人！"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [let] [goʊ][ðə; ði][bɪg] ['ɪnstrəmənt] ,

"	With	that	the	servant	let	go	the	big	instrument	,
"	和	那	这	仆人	让	去	这	大的	乐器	,

"于是仆人松开了那件大乐器。"

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [nʌn] [tuː] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

placing	it	with	a	thud	none	too	gently	on	the	hard	ground	.
放置	它	和	一个	砰的一声	没有任何	也	轻轻地	在	这	难的	地面	.

重重地把它放在坚硬的地面上，动作并不轻柔。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .

In	a	bound	he	was	off	.
在	一个	边界	他	曾是	离开	.

他纵身一跃，跑开了。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

Tom	and	Ned	caught	a	glimpse	of	someone	just	disappearing	around	the	edge
汤姆	和	内德	捕捉	一个	一瞥	的	某人	只是	消失	大约	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

汤姆和内德瞥见有人从建筑物边缘消失不见。

[hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [waɪl] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ?

Had	the	stranger	sneaked	into	the	laboratory	while	Koku's	back	was	turned	?
有	这	陌生人	偷偷摸摸	进入	这	实验室	尽管	-	后退	曾是	转向	?

陌生人是在黑悟空转身离开时潜入实验室的吗?

['kɑːkʊ] [baʊndɪd] [ɔːf]

Koku	Bounded	Off
国	有界	离开

Koku 跳开了

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [speɪs] [aɪ] ['iznt] [smæʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	I	hope	the	space	eye	isn't	smashed	!	"	exclaimed	Tom	,	examining	the	instrument	.
"	我	希望	这	空间	眼睛	不是	粉碎	!	"	惊呼	汤姆	,	检查	这	乐器	.

"我希望太空之眼没有被砸坏！"汤姆一边检查仪器一边惊呼道。

" [ɔːr][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [lenz] .

"	Or	the	telescope	lens	.
"	或者	这	望远镜	镜片	.

或者望远镜的镜头。

" ['æŋkʃəsli] [ned] ['weɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Anxiously	Ned	waited	as	his	chum	detached	the	green	disk	and	held	it	up	.
"	焦虑地	内德	等待	作为	他的	密友	分离的	这	绿色的	磁盘	和	握住	它	向上	.

焦急地等待着，他的朋友取下绿色圆盘并举了起来。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [its] [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [tɑːm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	—	I	guess	it's	O	.	K	.	,	"	said	Tom	at	length	.
"	我	—	我	猜测	它是	哦	.	K	.	,	"	说	汤姆	在	长度	.

"我……我想应该没问题吧。"汤姆长长地说。

" [aɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [læb] [ænd; ənd] [siː] . "
" I'll test it in the lab and see . "
" 患病的 测试 它 在 这 实验室 和 看 . "

"我会在实验室里测试一下，看看结果如何。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [speɪs] [aɪ] ['iznt] [smæʃt] !
" I Hope the Space Eye Isn't Smashed !
" 我 希望 这 空间 眼睛 不是 粉碎 !

"我希望太空之眼没有被砸碎！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['kɑːkʊ] [ˌriːə'piəd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" At this moment Koku reappeared , saying the intruder had vanished .
" 在 这 片刻 国 再次出现 , 说 这 入侵者 有 消失了 .

这时，Koku再次出现，说入侵者已经消失了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kən'traɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['hændəld][ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] ['rʌfli] .
Moreover , he was very contrite about having handled the telescope roughly .
而且 , 他 曾是 非常 懊悔 关于 拥有 处理 这 望远镜 大致 .

此外，他对粗暴对待望远镜感到非常懊悔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['vænɪʃt] .
In a few seconds the fears of the three vanished .
在 一个 很少 秒 这 恐惧 的 这 三 消失了 .

几秒钟后，三人的恐惧消失了。

[pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [test] , [ðə; ðɪ][dɪsk][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Put to the electric test , the disk was found to be all right .
放 到 这 电的 测试 , 这 磁盘 曾是 成立 到 是 全部 正确的 .

经电气测试，该磁盘未发现故障。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ned] .
" Who do you suppose was sneaking around here ? " asked Ned .
" WHO 做 你 认为 曾是 鬼鬼祟祟 大约 这里 ? " 问 内德 .

"你觉得是谁在这儿鬼鬼祟祟的？"内德问道。

" [noʊ] ['telɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" No telling , " replied Tom .
" 不 讲述 , " 回复 汤姆 .

"说不准，"汤姆回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" But nothing seems to be missing , " he added , glancing around .
" 但 没有什么 似乎 到 是 丢失的 , " 他 额外 , 瞥了一眼 大约 .

"但似乎什么都没少，"他环顾四周补充道。

" ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "
" Nothing Seems to Be Missing . "
" 没有什么 似乎 到 是 丢失的 . "

"似乎什么都没缺。"

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ned] .
" I hope you're right , " said Ned .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 内德 .

"我希望你是对的，"内德说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [griːn] [dɪsk] .
" Now tell me more about this green disk .
" 现在 告诉 我 更多的 关于 这 绿色的 磁盘 .

"现在请你再告诉我一些关于这个绿色圆盘的信息。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [stʌf] ? "
How did you happen to discover the stuff ? "
如何 做过 你 发生 到 发现 这 东西 ? "

你是怎么发现这些东西的?

" [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsloʊli] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] .
" As to just what it is , " replied the other slowly , " I'm not sure yet .
" 作为 到 只是 什么 它 是 , " 回复 这 其他 缓慢地 , " 我是 不是 当然 然而 .

"至于它到底是什么，"另一个人缓缓回答道，"我还不确定。"

[wen] [aɪ][ˈænəlaizd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ˌæbsəˈluːtli] [nuː] [tuː; tə] [ˈkemɪstri] . "
When I analyzed it , I found a substance absolutely new to chemistry . "
什么时候 我 分析 它 , 我 成立 一个 物质 绝对地 新的 到 化学 . "

我分析后发现，这是一种化学领域全新的物质。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ned] .
" Where did you get it ? " asked Ned .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 内德 .

"你从哪儿弄来的？"内德问道。

" [aɪ] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmiːtiəraɪt] [daʊn] [ɪn] - [ˈkʌntri] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
" I scraped it from that meteorite down in Koku's country in South America .
" 我 刮擦 它 从 那 陨石 向下 在 - 国家 在 南 美国 .

"我从南美洲 Koku 的国家里的那块陨石上刮下来的。"

" [ned] [ˈhwisld] .
" Ned whistled .
" 内德 吹口哨 .

内德吹了声口哨。

" [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [stoʊn] ,
" Ever since we found that thing which we called a planet stone ,
" 曾经 自从 我们 成立 那 事物 哪个 我们 称为 一个 行星 石头 ,

"自从我们发现了我们称之为行星石的那种东西之后，

[juːv] [bɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
you've been discovering all sorts of things about it . "
你已经 到过 发现 全部 排序 的 事物 关于 它 . "

你一直在发现关于它的各种事情。

" [aɪ] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmiːtiəraɪt] . "
" I Scraped It From a Meteorite . "
" 我 刮擦 它 从 一个 陨石 . "

"我从陨石上刮下来的。"

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm]
" Right now I hope to revolutionize the field of astronomy with it , " said Tom
" 正确的 现在 我 希望 到 革命 这 场地 的 天文学 和 它 , " 说 汤姆
.
:
.

"我现在希望用它彻底改变天文学领域，"汤姆说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [griːn] [ˈsʌbstəns] . "
" Tell me more about this wonderful green substance . "
" 告诉 我 更多的 关于 这 精彩的 绿色的 物质 . "

"请您详细介绍一下这种神奇的绿色物质。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːmpaʊnd][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈelɪmənt] .
" It may be a new compound or it may be an unknown element .
" 它 可能 是 一个 新的 化合物 或者 它 可能 是 一个 未知 元素 .

"它可能是一种新的化合物，也可能是一种未知的元素。"

['eniweɪ] , [ɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [bəuθ] [tʃeɪndʒ]
Anyway , in experimenting with it I found that heat and electricity both change
反正 , 在 实验 和 它 我 成立 那 热 和 电 两个都 改变
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

总之，我在试验中发现，热和电都会改变这种物质。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] , [waɪl] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ,
The former has an apparently permanent effect , while an electric current ,
这 以前的 有 一个 显然 永恒的 影响 , 尽管 一个 电的 当前的 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] ,
as you saw ,
作为 你 锯 ,

前者似乎具有永久性的影响，而电流，正如你所看到的，

['ɔ:ltəz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] . "
alters it only temporarily . "
改变 它 仅有的 暂时地 . "

只是暂时改变而已。

" [hi:t] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Heat and Electricity Change It . "
" 热 和 电 改变 它 . "

"热能和电能改变了它。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][dɪsk] ?
" Why didn't you make a big disk ?
" 为什么 没有 你 制作 一个 大的 磁盘 ?

你为什么不制作一个大磁盘?

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['testɪd] [jʊr; jər] ['θi:əri] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['steɪtɪd] [ned] ['nu:tən] .
Then you could have tested your theory right away , " stated Ned Newton .
然后 你 可以 有 测试 你的 理论 正确的 离开 , " 声明 内德 牛顿 .

"那样你就可以立即验证你的理论了，"内德·牛顿说道。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ,
" For two good reasons , " replied Tom ,
" 为了 二 好的 原因 , " 回复 汤姆 ,

"有两个很好的理由，"汤姆回答说，

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l]['vaɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['paʊdər] .
opening a drawer and taking out a small vial filled with yellow powder .
开幕 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 小的 小瓶 已填 和 黄色的 粉末 .

打开抽屉，取出一个装满黄色粉末的小瓶子。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" I wasn't sure it would improve a telescope for one thing , and this is the
" 我 不是 当然 它 会 提升 一个 望远镜 为了 一 事物 , 和 这 是 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

"我一开始并不确定它能否改进望远镜，而现在看来，它确实改进了。"

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ned] .
" He handed the bottle to Ned .
" 他 递交 这 瓶子 到 内德 .

他把瓶子递给了内德。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɑ:n][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stʌf] . "
" This is all I have on hand of the new stuff . "
" 这 是 全部 我 有 在 手 的 这 新的 东西 . "

"这就是我手头所有的新产品了。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] . "
" **This** **Is** **All** **I** **Have** **.** "
" 这 是 全部 我 有 . "

“这就是我的一切。”

" - [eks] , - " ['mɝ:mɝd] [ned] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] .
" **'** **X** **,** **'** " **murmured** **Ned** **,** **reading** **the** **label** **.**
" - X , - " 低声说道 内德 , 阅读 这 标签 .

“‘X’,”内德低声念着标签。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊdər] ['iznt] [gri:n] .
" **But** **this** **powder** **isn't** **green** **.**
" 但 这 粉末 不是 绿色的 .

但这种粉末不是绿色的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [eks] ? "
And **why** **the** **X** **?** "
和 为什么 这 X ? "

为什么是X?

" [wen] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [meltid] [ænd; ənd] [ðen] [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .
" **When** **the** **stuff** **is** **melted** **and** **then** **cooled** **it** **changes** **color** **,** " **explained** **Tom** **.**
" 什么时候 这 东西 是 融化 和 然后 冷却 它 变化 颜色 , " 解释 汤姆 .

“当这种物质融化后冷却时，它会改变颜色，”汤姆解释说。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eks] ,
" **As** **for** **the** **X** **,**
" 作为 为了 这 X ,

至于X，

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ældʒɪbrə] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['letər] [stændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
if **you** **remember** **your** **algebra** **you** **know** **that** **letter** **stands** **for** **the** **unknown**
如果 你 记住 你的 代数 你 知道 那 信 站立 为了 这 未知
['kwɑ:ntəti] . "
quantity **.** "
数量 . "

如果你还记得代数知识，就知道这个字母代表未知数。

" [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [gri:n] [dɪsk] . "
" **Too** **bad** **you** **can't** **make** **a** **huge** **green** **disk** **.** "
" 也 坏的 你 不能 制作 一个 巨大的 绿色的 磁盘 . "

“可惜你不能造一个巨大的绿色圆盘。”

" [ðɪs] ['paʊdər] ['iznt] [gri:n] ! "
" **This** **Powder** **Isn't** **Green** **!** "
" 这 粉末 不是 绿色的 ! "

“这种粉末不是绿色的！”

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** " **smiled** **his** **friend** **.**
" 不 担心 关于 那 , " 微笑 他的 朋友 .

“别担心，”他的朋友笑着说。

" [aɪl] [su:n] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] .
" **I'll** **soon** **have** **plenty** **of** **the** **powder** **.**
" 患病的 很快 有 很多 的 这 粉末 .

“我很快就会有足够的粉末了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][lænd] [fɪrd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ænd; ənd]

You	haven't	forgotten	how	the	natives	of	Giant	Land	feared	the	meteorite	and
你	还没有	被遗忘的	如何	这	本地人	的	巨大的	土地	害怕	这	陨石	和

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

insisted	that	we	take	it	away	.
坚持	那	我们	拿	它	离开	.

你没有忘记巨人国的土著居民是如何惧怕那颗陨石，并坚持要我们把它带走的吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	,	however	,	that	we	got	but	a	small	piece	of	it	.
它	似乎	,	然而	,	那	我们	得到	但	一个	小的	片	的	它	.

然而，我们似乎只得到了其中的一小部分。

['evɪdəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [splɪt] ,

Evidently	when	it	struck	the	ground	the	thing	split	,
显然	什么时候	它	击	这	地面	这	事物	分裂	,

显然，它撞击地面时裂开了。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er]['pɔːrʃ(ə)n] ['berɪɪŋ] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi] [faʊnd]

the	heavier	portion	burying	itself	deep	in	the	earth	while	the	part	we	found
这	较重	部分	埋葬	本身	深的	在	这	地球	尽管	这	部分	我们	成立

[rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

remained	near	the	surface	.
剩余	靠近	这	表面	.

较重的部分埋入地下深处，而我们发现的那部分则留在地表附近。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] . "

"	An	Earthquake	Caused	the	Upheaval	.	"
"	一个	地震	导致	这	动荡	.	"

“地震引发了这场动荡。”

" [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ]['kɑːkʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɪŋ] ['ɑːmoʊ][ʌv; əv]

"	About	six	weeks	ago	Koku	got	a	letter	from	his	brother	,	King	Amo	of
"	关于	六	周	前	国	得到	一个	信	从	他的	兄弟	,	国王	阿莫	的

['dʒaɪənt][lænd] ,

Giant	Land	,
巨大的	土地	,

大约六周前，Koku收到了他哥哥，巨人国的国王Amo的来信，

['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] .

telling	of	an	earthquake	which	caused	the	upheaval	of	the	huge	stone	.
讲述	的	一个	地震	哪个	导致	这	动荡	的	这	巨大的	石头	.

讲述了一场地震导致巨石移位的故事。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [mə'dʒɪʃnz] [ɔːr] [els] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] ,

His	people	think	we	are	great	magicians	or	else	witch	doctors	,
他的	人们	思考	我们	是	伟大的	魔术师	或者	别的	巫婆	医生	,

他的人民认为我们是伟大的魔法师或是巫医。

[ænd; ənd]['ɑːmoʊ] [roʊt] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] .

and	Amo	wrote	begging	us	to	take	the	meteorite	from	his	land	.
和	阿莫	写道	乞讨	我们	到	拿	这	陨石	从	他的	土地	.

阿莫写信恳求我们从他的土地上取走陨石。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm] . "

Of	course	,	I	was	only	too	glad	to	oblige	'	em	.	"
的	课程	,	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	必须	-	呃	.	"

当然，我非常乐意满足他们的要求。

" [ðen] [juː; jʊ][plæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] — "

"	Then	you	plan	going	to	South	America	—	"
"	然后	你	计划	去	到	南	美国	—	"

“那么你打算去南美洲——”

" [bles] [maɪ] ['pæspɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
" Bless my passport , but I'm glad to hear that ! " exclaimed a voice from
" 保佑 我的 护照 , 但 我是 高兴的 到 听到 那 ! " 惊呼 一个 嗓音 从
[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] .
the open doorway .
这 打开 门口 .

"谢天谢地，听到这个消息我很高兴！"一个声音从敞开的门口传来。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] ! "
" It seems as if I'm just in time ! "
" 它 似乎 作为 如果 我是 只是 在 时间 ! "

"看来我来得正是时候！"

" ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kraɪd][bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] .
" Mr . Damon ! " cried both boys together .
" 先生 . 达蒙 ! " 哭 两个都 男孩们 一起 .

"达蒙先生！"两个男孩同时喊道。

" ['mɪstər] . ['deimən] !
" Mr . Damon !
" 先生 . 达蒙 !

"达蒙先生！"

" [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz]
" Cried Both Boys
" 哭 两个都 男孩们

两个男孩都哭了

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] , ['ræðər] ['pɔ:rtli]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
A jolly - looking , rather portly gentleman entered , swinging his cane excitedly .
一个 快乐的 - 寻找 , 相当 肥胖的 绅士 进入 , 摇摆 他的 甘蔗 兴奋地 .

一位面容和蔼、身材略胖的绅士走了进来，兴奋地挥舞着拐杖。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] ,
Tom and Ned gave him a warm welcome ,
汤姆 和 内德 给予 他 一个 温暖的 欢迎 ,

汤姆和内德热情地欢迎了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]
for he was a friend of long standing and had accompanied them
为了 他 曾是 一个 朋友 的 长的 常设 和 有 伴随 他们
[ɑ:n] ['meni] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
on many an expedition to remote quarters of the globe .
在 许多 一个 远征 到 偏僻的 四分之一 的 这 地球 .

因为他是他们的老朋友，曾多次陪同他们前往世界各地偏远地区探险。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑ:m] .
" Come in , " invited Tom .
" 来 在 , " 受邀 汤姆 .

"进来吧，"汤姆邀请道。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [nu:z] . "
" Sit down , Mr . Damon , and tell us the news . "
" 坐 向下 , 先生 . 达蒙 , 和 告诉 我们 这 消息 . "

"达蒙先生，请坐下，告诉我们这个消息。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? " ['ædɪd] [ned] .
" And what was it you were so tickled to hear just now ? " added Ned .
" 和 什么 曾是 它 你 是 所以 挠痒 到 听到 只是 现在 ? " 额外 内德 .

"那你刚才听到什么这么高兴呢？"内德问道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [nuːz] ！ "
" Come in and Tell us the News ! "
" 来 在 和 告诉 我们 这 消息 ！ "

进来告诉我们消息吧!

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [fɔːr; fər][wʌns] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [bles]
" I'll tell you , " said the rather eccentric man , for once forgetting to bless
" 患病的 告诉 你 , " 说 这 相当 偏心 男人 , 为了 一次 遗忘 到 保佑
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"我告诉你,"这位有些古怪的男人说道，难得忘记祝福什么东西了。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] . "
" I'm in trouble , boys , and I need your help . "
" 我是 在 麻烦 , 男孩们 , 和 我 需要 你的 帮助 . "

"伙计们，我遇到麻烦了，需要你们的帮助。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You know we'll do anything we can , Mr . Damon , " Tom assured him .
" 你 知道 出色地 做 任何事物 我们 能 , 先生 . 达蒙 , " 汤姆 保证 他 .

"你知道我们会尽一切努力的，达蒙先生,"汤姆向他保证道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ? "
" Just what is the difficulty ? "
" 只是 什么 是 这 困难 ? "

究竟困难在哪里?

" [maɪ][waɪf] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɔːlər] ['glʌmli] .
" My wife , " said the caller glumly .
" 我的 妻子 , " 说 这 呼叫者 闷闷不乐地 .

"我妻子,"来电者沮丧地说。

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" She's the trouble . "
" 她是 这 麻烦 . "

"她才是麻烦所在。"

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] .
" I'm in Trouble , Boys .
" 我是 在 麻烦 , 男孩们 .

"伙计们，我遇到麻烦了。"

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt]
" On hearing this both boys experienced no little difficulty in keeping their faces straight
" 在 听力 这 两个都 男孩们 经验丰富的 不 小的 困难 在 保持 他们的 面孔 直的
.
:
.

听到这话，两个男孩都很难保持面无表情。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['deimən][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Although Mrs . Damon was a fine woman in many ways ,
虽然 太太 . 达蒙 曾是 一个 美好的 女士 在 许多 方式 ,

虽然达蒙夫人在很多方面都是一位优秀的女性，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [wer] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]
she was inclined to be very domineering where her husband was concerned
她 曾是 倾斜 到 是 非常 盛气凌人 在哪里 她 丈夫 曾是 担心的
.
:
.

在对待丈夫的问题上，她往往非常强势。

['evər] [sɪns] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['kɪdnæpər] ,

Ever	**since**	**Tom**	**Swift**	**had**	**rescued**	**the**	**man**	**from**	**a**	**band**	**of**	**kidnapers**	**,**
曾经	自从	汤姆	迅速	有	获救	这	男人	从	一个	乐队	的	绑架者	,

自从汤姆·斯威夫特从一伙绑匪手中救出那个人之后，

['mɪsɪz] . ['deimən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪəntɪst] .

Mrs	**.**	**Damon**	**had**	**had**	**a**	**great**	**liking**	**for**	**the**	**youthful**	**scientist**	**.**
太太	.	达蒙	有	有	一个	伟大的	喜欢	为了	这	青春	科学家	.

达蒙夫人非常喜欢这位年轻的科学家。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Yet	**she**	**felt**	**that**	**her**	**husband**	**should**	**remain**	**quietly**	**at**	**home**	**with**	**her**	**and**
然而	她	毛毡	那	她	丈夫	应该	保持	悄悄	在	家	和	她	和

[nɑːt] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] [waɪld] [trɪps] ,

not	**go**	**off**	**on**	**any**	**wild**	**trips**	**,**
不是	去	离开	在	任何	荒野	旅行	,

但她觉得丈夫应该安静地待在家里陪着她，不要到处乱跑乱玩。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	**the**	**good**	**lady**	**called**	**them**	**.**
作为	这	好的	女士	称为	他们	.

正如这位善良的女士所称呼的那样。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] — [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	**But**	**I**	**don't**	**see**	**—**	**well**	**,**	**suppose**	**you**	**explain**	**,**	**"**	**suggested**	**Tom**	**.**
"	但	我	不	看	—	出色地	,	认为	你	解释	,	"	建议	汤姆	.

“但我没看出来——好吧，假设你能解释一下，”汤姆建议道。

" [bles] [maɪ] ['hedeɪk] [pɪlz] ! "

"	**Bless**	**My**	**Headache**	**Pills**	**!**	**"**
"	保佑	我的	头痛	药片	!	"

“感谢我的止痛药！”

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [haʊs] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nekst]

"	**My**	**wife**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**on**	**a**	**week**	**-**	**end**	**house**	**party**	**with**	**her**	**next**
"	我的	妻子	想要	我	到	去	在	一个	星期	-	结尾	房子	派对	和	她	下一个

['fraɪdeɪ]

Friday
星期五

“我妻子想让我下周五和她一起去参加周末的家庭聚会。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'test] - [ɪm] .

and	**I**	**detest**	**'**	**em**	**.**
和	我	厌恶	-	呃	.

我讨厌他们。

[bles] [maɪ] ['hedeɪk] [pɪlz] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'stræktɪd] .

Bless	**my**	**headache**	**pills**	**,**	**but**	**it's**	**enough**	**to**	**drive**	**a**	**man**	**distracted**	**.**
保佑	我的	头痛	药片	,	但	它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	愣	.

感谢我的止痛药，但这足以让人心烦意乱。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

I	**heard**	**you**	**boys**	**talking**	**about**	**South**	**America**	**as**	**I**	**came**	**in**	**and**	**I**	**want**	**to**
我	听到	你	男孩们	说	关于	南	美国	作为	我	来了	在	和	我	想	到

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ! "

go	**along**	**!**	**"**
去	沿着	!	"

我进来的时候听到你们在谈论南美洲，我也想去！

" [wel] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
" **Well** , **Mr** . **Damon** ,
" 出色地 , 先生 . 达蒙 ,

"嗯，达蒙先生，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
if **we** **were** **going** **South** **you** **know** **I'd** **be** **only** **too** **pleased** **to** **have** **you**
如果 我们 是 去 南 你 知道 ID 是 仅有的 也 高兴 到 有 你
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
a **member** **of** **the** **party** .
一个 成员 的 这 派对 .

如果我们要去南方，你知道我非常乐意让你加入我们的团队。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [freɪt] [aɪm]
But **Ned** **and** **I** **were** **merely** **talking** **about** **a** **shipment** **of** **freight** **I'm**
但 内德 和 我 是 仅仅 说 关于 一个 运输 的 货运 我是
[ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt] [lænd] . "
expecting **from** **Giant** **Land** . "
期待 从 巨大的 土地 . "

但我和内德只是在谈论我即将从巨人国运来的一批货物。

" - ['kʌntri] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **Koku's** **country** **?** " **asked** **Mr** . **Damon** , **somewhat** **astonished** .
" - 国家 ? " 问 先生 . 达蒙 , 有些 惊讶 .

"Koku的国家？"达蒙先生有些惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .
" **I** **thought** **Ambolata** **was** **still** **unknown** **to** **commerce** .
" 我 想法 - 曾是 仍然 未知 到 商业 .

"我以为安博拉塔在商业领域还鲜为人知。"

[bles] [maɪ] [bɪl] - [ʌv; əv] - ['leɪdɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] ['iznt] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] !
Bless **my** **bill** **-** **of** **-** **lading** **,** **if** **the** **world** **isn't** **moving** **faster** **than** **I** **thought** **!**
保佑 我的 账单 - 的 - 装载 , 如果 这 世界 不是 移动 快点 比 我 想法 !

感谢我的提货单，这世界运转的速度比我想象的还要快！

" [sʌm; səm] [freɪt] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt] [lænd]
" **Some** **Freight** **From** **Giant** **Land**
" 一些 货运 从 巨大的 土地

来自巨人之地的货物

[tɑːm] [smaɪld] .
Tom **smiled** .
汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnsələr] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
" **I** **had** **to** **arrange** **for** **an** **expedition** **through** **the** **consular** **office** **at**
" 我 有 到 安排 为了 一个 远征 通过 这 领事 办公室 在
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
Buenos **Aires** **to** **get** **what** **I** **want** .
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 到 得到 什么 我 想 .

"我不得不通过布宜诺斯艾利斯的领事馆安排一次考察，才能得到我想要的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['miːtiəraɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help]
It **seems** **we** **didn't** **receive** **all** **of** **that** **strange** **meteorite** **even** **with** **the** **help**
它 似乎 我们 没有 收到 全部 的 那 奇怪的 陨石 甚至 和 这 帮助
[ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪk][wɪg] .
of **your** **magic** **wig** .
的 你的 魔法 假发 .

即使借助你的神奇假发，我们似乎也没能收到全部那些奇异的陨石。

" [tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
" Tom Smiled and Explained
" 汤姆 微笑 和 解释

汤姆笑着解释道

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
Even Mr . Damon had to laugh when he recalled the ludicrous situation in
甚至 先生 . 达蒙 有 到 笑 什么时候 他 召回 这 荒谬 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
which he had been placed in the jungles of South America .
哪个 他 有 到过 放置 在 这 丛林 的 南 美国 .

就连达蒙先生在回忆起自己身处南美洲丛林的荒唐处境时，也忍不住笑了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævidʒiz] , [hiː; hi][hæd; həd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][wɪg] ,
Surrounded by savages , he had absent - mindedly taken off his wig ,
包围 经过 野蛮人 , 他 有 缺席的 - 用心地 已采取 离开 他的 假发 ,

身处一群野蛮人之中，他心不在焉地摘下了假发。

[ˌðer'baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] .
thereby frightening the simple natives half out of their wits .
从而 令人恐惧 这 简单的 本地人 一半 出去 的 他们的 智慧 .

这把淳朴的当地居民吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][skælp][hɪm'self][æt; ət] [wɪl] .
They had thought he could scalp himself at will .
他们 有 想法 他 可以 头皮 他自己 在 将要 .

他们原以为他可以随意剥掉自己的头皮。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]
Nevertheless , this action had saved the lives of Tom Swift and his party
尽管如此 , 这 行动 有 已保存 这 生活 的 汤姆 迅速 和 他的 派对
,
,
,

然而，这一举动却救了汤姆·斯威夫特及其同伴的性命。

['ʌltɪmətli] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði]['dʒaiənts] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
ultimately enabling them to escape when the giants turned against them .
最终 使能 他们 到 逃脱 什么时候 这 巨人 转向 反对 他们 .

最终使他们得以逃脱，因为巨人反过来攻击他们。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][skælp][hɪm'self]
They Thought He Could Scalp Himself
他们 想法 他 可以 头皮 他本人

他们认为他能自己剥头皮。

" [ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] , [tɑːm] , " [said] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
" Ah , those were the days , Tom , " sighed the eccentric man , " those were the
" 啊 , 那些 是 这 天 , 汤姆 , " 叹了口气 这 偏心 男人 , " 那些 是 这
[deɪz] !
days !
天 !

“啊，那真是美好的日子啊，汤姆，”这位古怪的男人叹了口气，“那真是美好的日子啊！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz] ,
Even if you're not going off to the wilds ,
甚至 如果 你是 不是 去 离开 到 这 荒野 ,

即使你不去荒野，

['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [kɑːnt]

maybe	**you**	**might**	**give**	**me**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**job**	**here**	**so**	**that**	**my**	**wife**	**can't**
或许	你	可能	给	我	一些	种类	的	一个	工作	这里	所以	那	我的	妻子	不能

[dræg][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðæt] [haʊs] ['pɑːrti] .

drag	**me**	**off**	**to**	**that**	**house**	**party**	**.**
拖	我	离开	到	那	房子	派对	.

或许你可以给我安排份工作，这样我老婆就没法把我拉去参加那个家庭聚会了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['veri] [boʊnz] [ðæt] [oʊld]['haɪrəm] [lɛðɚbi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi]

I	**feel**	**it**	**in**	**my**	**very**	**bones**	**that**	**old**	**Hiram**	**Leatherby**	**will**	**be**	**there**	**and**	**he**
我	感觉	它	在	我的	非常	骨头	那	老的	希拉姆	莱瑟比	将要	是	那里	和	他

['ɔːlweɪz] ['siŋgles][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːs(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ！ "

ALWAYS	**singles**	**me**	**out**	**to**	**talk**	**about**	**his**	**fossil**	**collection**	**!**	**"**
总是	单打	我	出去	到	讲话	关于	他的	化石	收藏	！	"

我发自内心地觉得老海勒姆·莱瑟比会在那里，而且他总是会单独跟我聊起他的化石收藏！

" [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['mʌtəd] [ned] .

"	**I**	**can**	**sympathize**	**with**	**you**	**,**	**"**	**muttered**	**Ned**	**.**
"	我	能	同情	和	你	,	"	低声说道	内德	.

"我能理解你的感受，"内德低声说道。

" ['mɪstər] . [lɛðɚbi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rektər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr]

"	**Mr**	**.**	**Leatherby**	**used**	**to**	**be**	**a**	**director**	**in**	**the**	**bank**	**where**	**I**	**worked**	**before**
"	先生	.	莱瑟比	用过的	到	是	一个	导演	在	这	银行	在哪里	我	工作	前

[tɑːm] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,

Tom	**made**	**me**	**his**	**business**	**manager**	**,**
汤姆	制成	我	他的	商业	经理	,

"莱瑟比先生以前是我所在银行的董事，后来汤姆让我担任他的业务经理。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['fɑːsəlaɪzd] [hɪm'self] ！ "

and	**I've**	**often**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**fossilized**	**himself**	**!**	**"**
和	我已经	经常	想法	他	曾是	一个	少量	化石	他自己	！	"

我常常觉得他自己也有点僵化了！

" [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	**I'll**	**See**	**What**	**Can**	**Be**	**Done**	**.**	**"**
"	患病的	看	什么	能	是	完毕	.	"

"我会看看能做些什么。"

" [wel] , ['mɪstər] . ['deimən] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**I'll**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**promised**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	先生	.	达蒙	,	患病的	看	什么	能	是	完毕	,	"	承诺	汤姆	.

"好的，达蒙先生，我会看看能做些什么，"汤姆承诺道。

" [gʊd] ！ " [keɪm] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	**Good**	**!**	**"**	**came**	**an**	**enthusiastic**	**exclamation**	**.**
"	好的	！	"	来了	一个	热情的	感叹	.

"好！"有人热情地喊道。

" [bles] [maɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ！ "

"	**Bless**	**my**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**I'm**	**counting**	**on**	**you**	**!**	**"**
"	保佑	我的	杯子	的	茶	,	我是	计数	在	你	！	"

"保佑我的茶，我指望你了！"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

"	**In**	**the**	**meantime**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**up**	**to**	**the**	**house**	**and**	**have**	**our**
"	在	这	与此同时	,	为什么	不	你	去	向上	到	这	房子	和	有	我们的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	**,**
管家	,

"与此同时，你为什么不去房子里叫我们的管家呢？"

['mɪsɪz] . - , [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ?

Mrs	.	Baggert	,	make	you	a	cup	of	tea	?
太太	.	-	,	制作	你	一个	杯子	的	茶	?

巴格特太太，给您泡杯茶好吗?

[stɑːp][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [siː] [dæd] .

Stop	in	the	library	and	see	Dad	.
停止	在	这	图书馆	和	看	爸爸	.

去图书馆看看爸爸。

['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ['leɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] ['kʌmpəni] . "

He's	been	working	too	hard	lately	on	his	electrical	book	and	he	needs	company	.	"
他是	到过	在职的	也	难的	最近	在	他的	电气	书	和	他	需求	公司	.	"

他最近一直在埋头写他的电气工程书，太辛苦了，需要人陪陪。

" [stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [dæd] . "

"	Stop	in	and	See	Dad	.	"
"	停止	在	和	看	爸爸	.	"

“进来看看爸爸吧。”

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] .

"	I	will	,	Tom	.
"	我	将要	,	汤姆	.

我会的，汤姆。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][mæn] .

Your	father	is	a	mighty	fine	man	.
你的	父亲	是	一个	强大的	美好的	男人	.

你父亲是个非常优秀的人。

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊!

[bles] [maɪ] [pʊr] ['meməri] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Bless	my	poor	memory	,	Tom	,	but	I	had	some	news	for	you	.
保佑	我的	贫穷的	记忆	,	汤姆	,	但	我	有	一些	消息	为了	你	.

汤姆，我的记性真差，但我本来有件事要告诉你。

[gʊd] [ɔːr][bæd][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Good	or	bad	I	don't	know	,	but	I	feel	uneasy	about	it	.	"
好的	或者	坏的	我	不	知道	,	但	我	感觉	不安	关于	它	.	"

好还是坏我不知道，但我对此感到不安。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Tell	us	what	it	is	,	"	suggested	the	young	inventor	.
"	告诉	我们	什么	它	是	,	"	建议	这	年轻的	发明者	.

“告诉我们那是什么，”这位年轻的发明家建议道。

" [tuː] [men] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Two	Men	Called	on	Me	.	"
"	二	男人	称为	在	我	.	"

“有两个男人来拜访我。”

" [its] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd] [θɪŋ] .

"	It's	a	rather	odd	thing	.
"	它是	一个	相当	奇怪的	事物	.

“这真是一件很奇怪的事。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[læst] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [maɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wen] [tu:] [men] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
last **evening** **I** **was** **reading** **my** **paper** **on** **the** **porch** **when** **two** **men** **called** **on** **me** **.**
最后的 晚上 我 曾是 阅读 我的 纸 在 这 门廊 什么时候 二 男人 称为 在 我 .

昨晚我在门廊上看报纸时，有两个男人来拜访我。

[sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['relətɪvz] — ['kʌznz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — [dʒʌst]
Said **they** **were** **long** **-** **lost** **relatives** **—** **cousins** **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **—** **just**
说 他们 是 长的 - 丢失的 亲属 — 表兄弟姐妹 , 或者 某物 的 这 种类 — 只是
[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
back **from** **a** **stay** **in** **South** **Africa** **.**
后退 从 一个 停留 在 南 非洲 .

他们说自己是失散多年的亲戚——表亲之类的——刚从南非待了一段时间回来。

[ðeɪ] [si:md] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [bles] [maɪ]['fæməli] [tri:] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd]
They **seemed** **nice** **enough** **fellows** **,** **but** **bless** **my** **family** **tree** **,** **I** **had** **never** **heard**
他们 似乎 好的 足够的 伙伴们 , 但 保佑 我的 家庭 树 , 我 有 绝不 听到
[ʌv; əv] - [ɪm] !
of **'** **em** **!**
的 - 呃 !

他们看起来都是些挺不错的人，但谢天谢地，我以前从没听说过他们!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['deimən]['fæməli][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [æskt]
they **seemed** **to** **know** **a** **good** **deal** **about** **the** **Damon** **family** **and** **so** **I** **asked**
他们 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 这 达蒙 家庭 和 所以 我 问
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] .
them **to** **dinner** **.**
他们 到 晚餐 .

他们似乎对达蒙家族了解颇多，所以我邀请他们共进晚餐。

[wʌt] [gɑ:t][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tʃæps]
What **got** **me** **thinking** **something** **might** **not** **be** **right** **was** **the** **way** **those** **chaps**
什么 得到 我 思维 某物 可能 不是 是 正确的 曾是 这 方式 那些 小伙子们
[traɪd][tu:; tə] [pʌmp] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
tried **to** **pump** **me** **about** **you** **,**
尝试 到 泵 我 关于 你 ,

让我开始觉得事情可能不太对劲的是，那些家伙一直试图让我了解你。

[tɑ:m] . "
Tom **.** **"**
汤姆 . "

汤姆。

" [pʌmp] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [jʌŋ] [swɪft] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Pump** **you** **?** **"** **asked** **young** **Swift** **,** **a** **puzzled** **look** **on** **his** **face** **.**
" 泵 你 ? " 问 年轻的 迅速 , 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

“给你打气？”年轻的斯威夫特问道，脸上带着疑惑的表情。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" **About** **what** **?** **"**
" 关于 什么 ? "

“关于什么？”

" [glæs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] ['prɑ:mptli] .
" **Glass** **,** **"** **said** **the** **eccentric** **character** **promptly** **.**
" 玻璃 , " 说 这 偏心 特点 及时 .

“玻璃，”这位古怪的人物立刻说道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] .
" Some kind of glass .
" 一些 种类 的 玻璃 .

某种玻璃。

[bles] [maɪ] ['wɪndʃi:ld] - ['waɪpər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Bless my windshield - wiper , what was it ?
保佑 我的 挡风玻璃 - 雨刮器 , 什么 曾是 它 ?

我的天哪，雨刮器到底出了什么问题?

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

['fleksəb(ə)l] [glæs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . "
Flexible glass , that was it . "
灵活的 玻璃 , 那 曾是 它 . "

柔性玻璃，就是这样。

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʌmp] [ˌem 'i:] .
" They Tried to Pump Me .
" 他们 尝试 到 泵 我 .

他们试图给我注射。

" [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [iks'tʃeindʒd] ['stɑ:rtld] [glɑ:nsiz] .
" Tom and Ned exchanged startled glances .
" 汤姆 和 内德 交换 惊慌 眼神 .

汤姆和内德交换了一个惊愕的眼神。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
For many months experiments directed toward the
为了 许多 几个月 实验 指导 朝向 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [æz; əz] ['bendəbəl] [æz; əz] ['rʌbər] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði]
production of a glass as bendable as rubber had been going forward in the
生产 的 一个 玻璃 作为 可弯曲的 作为 橡皮 有 到过 去 向前 在 这
[swɪft] [plænt] .
Swift plant .
迅速 植物 .

几个月来，Swift 工厂一直在进行旨在生产像橡胶一样可弯曲的玻璃的实验。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][kloʊk][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['di:pəst] ['si:krəsi] ,
Every possible precaution had been taken to cloak the work in deepest secrecy ,
每一个 可能的 预防 有 到过 已采取 到 披风 这 工作 在 最深处 保密 ,

为了将这项工作严密地保密，采取了一切可能的预防措施。

[jet] ['sʌmwer] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [li:k] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] ['tɑ:mz] [ɪm'plɔɪi:z] .
yet somewhere evidently a leak had developed among Tom's employees .
然而 某处 显然 一个 泄露 有 发达 之中 汤姆的 雇员 .

然而，显然汤姆的员工中出现了泄密现象。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz]
Tom and Ned Exchanged Glances
汤姆 和 内德 交换 眼神

汤姆和内德交换了一个眼神

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [men] [stɪl] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [æskt] [ned] ,
" Are these men still at your home , Mr . Damon ? " asked Ned ,
" 是 这些 男人 仍然 在 你的 家 , 先生 . 达蒙 ? " 问 内德 ,

"达蒙先生，这些人还在你家吗？"内德问道。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	worried	look	on	his	face	.
一个	担心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着担忧的神色。

" [noʊ] , [ðeɪ] [left]['æftər] ['dɪnər] .

"	No	,	they	left	after	dinner	.
"	不	,	他们	左边	后	晚餐	.

“不，他们晚饭后就离开了。”

['mɪstər] . [braʊn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌp] [steɪt] .

Mr	.	Brown	said	they	had	some	important	business	up	state	.
先生	.	棕色的	说	他们	有	一些	重要的	商业	向上	状态	.

布朗先生说他们有件重要的事要办，就在州北部。

[ɪz] [ðɪs] [glæs] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tɑːm] ? "

Is	this	glass	business	some	new	invention	,	Tom	?	"
是	这	玻璃	商业	一些	新的	发明	,	汤姆	?	"

汤姆，玻璃行业是什么新发明吗?

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	I	hope	it	will	be	.
"	我	希望	它	将要	是	.

我希望如此。

[soʊ][fɑːr][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['hævnt] [tɜːrnd] [aʊt] [sək'sesfəli]

So	far	my	experiments	haven't	turned	out	successfully
所以	远的	我的	实验	还没有	转向	出去	成功地

.

:

.

到目前为止，我的实验还没有成功。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr][plænt][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt]

But	I	can't	understand	how	anyone	outside	our	plant	could	have	known	about
但	我	不能	理解	如何	任何人	外部	我们的	植物	可以	有	已知	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但我无法理解，我们工厂以外的人怎么会知道这些事。

" [ðeɪ] [left] ['æftər] ['dɪnər] .

"	They	Left	After	Dinner	.
"	他们	左边	后	晚餐	.

他们晚饭后就离开了。

" ['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][self] - [staɪld] ['relətɪvz] .

"	Mr	.	Damon	could	tell	little	more	about	his	self	-	styled	relatives	.
"	先生	.	达蒙	可以	告诉	小的	更多的	关于	他的	自己	-	风格	亲属	.

“达蒙先生对他的这些自称亲戚的人了解甚少。”

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

After	giving	a	description	of	the	two	men	he	took	his	leave	.
后	给予	一个	描述	的	这	二	男人	他	采取	他的	离开	.

描述完这两个人的特征后，他就离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

The	boys	were	rather	worried	about	the	information	he	had	brought	along	.
这	男孩们	是	相当	担心	关于	这	信息	他	有	带来	沿着	.

男孩们对他带来的信息感到相当担忧。

" [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [glæs] , " [sed] [tɑːm] ,
" It's not so much the glass , " said Tom ,
" 它是 不是 所以 很多 这 玻璃 , " 说 汤姆 ,

"问题不在于玻璃，"汤姆说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
" for we don't know if it will be a success .
" 为了 我们 不 知道 如果 它 将要 是 一个 成功 .

因为我们不知道它是否会成功。

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
What bothers me is the idea of there being a traitor in the shops .
什么 烦人 我 是 这 主意 的 那里 存在 一个 叛徒 在 这 商店 .

让我感到不安的是，商店里竟然会有叛徒。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [aʊt][ɔːl] [ʌn'skruːpjələs] [ɪm'plɔɪiːz] .
I thought we had weeded out all unscrupulous employees .
我 想法 我们 有 除草 出去 全部 无良的 雇员 .

我以为我们已经清除了所有不择手段的员工。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tuː] [men]
" He Described the Two Men
" 他 描述 这 二 男人

他描述了这两个人

" [ðə; ði]['eɪpeks] [glæs] [wɜːrks] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] , " [sed] [ned] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" The Apex Glass Works are located in Portville , " said Ned , struck with an
" 这 顶点 玻璃 作品 是 位于 在 波特维尔 , " 说 内德 , 击 和 一个
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

"Apex玻璃厂位于波特维尔，"内德突然想到一个主意，说道。

" ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
" fifty miles north of here .
" 五十 英里 北 的 这里 .

"这里以北五十英里。"

['mɪstər] . ['deɪmənz] ['vɪzɪtər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌp] [steɪt] .
Mr . Damon's visitors claimed to have business up state .
先生 . 达蒙的 访客 声称 到 有 商业 向上 状态 .

达蒙先生的访客声称他们有事要去州北部。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
To my mind that's more than a coincidence ,
到 我的 头脑 那就是 更多的 比 一个 巧合 ,

在我看来，这绝非巧合。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['eɪpeks]['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [bæk] [tiːθ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]
especially since the Apex people would give their back teeth to get hold of your
尤其 自从 这 顶点 人们 会 给 他们的 后退 牙齿 到 得到 抓住 的 你的
['fɔːrmjələ] ,
formula ,
公式 ,

尤其是考虑到Apex公司的人为了得到你的配方，简直愿意付出一切代价。

[tɑːm] ! "
Tom ! "
汤姆 ! "

汤姆！

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [koʊˈɪnsɪdəns] .
" **That's More Than Coincidence .**
" 那就是 更多的 比 巧合 .

“这绝非巧合。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ned] , " [grɪnd]
" **Oh , I think you're letting your imagination run away with you , Ned , " grinned**
" 哦 , 我 思考 你是 出租 你的 想像力 跑步 离开 和 你 , 内德 , " 咧嘴一笑
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“哦，我觉得你有点想太多了，内德，”汤姆咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [stɜːrn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['eɪpeks] , ['veri] [wel] ,
" **I know Mr . Stern , the president of Apex , very well ,**
" 我 知道 先生 . 斯特恩 , 这 总统 的 顶点 , 非常 出色地 ,

“我非常了解Apex公司的总裁斯特恩先生。”

[ænd; ənd][aɪm]['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər]['eni] [ˌʌndər'hændɪd] ['tæktɪks] . "
and I'm positive that he wouldn't stand for any underhanded tactics . "
和 我是 积极的 那 他 不会 站立 为了 任何 卑鄙的 策略 . "

我确信他绝不会容忍任何卑鄙的手段。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [stɜːrn] , " [grɪnd] [tɑːm]
" **I Know Mr . Stern , " Grinned Tom**
" 我 知道 先生 . 斯特恩 , " 咧嘴一笑 汤姆

“我认识斯特恩先生，”汤姆咧嘴一笑。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
" **I hope you're right , " said his business manager .**
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 他的 商业 经理 .

“我希望你是对的，”他的经纪人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [haʊ] [ʌn'skruːpjələs] [gæŋz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
" **But you know better than anyone else how unscrupulous gangs have tried to**
" 但 你 知道 更好的 比 任何人 别的 如何 无良的 帮派 有 尝试 到
[stiːl] [jʊr; jər] [inˈvenʃənz] .
steal your inventions .
偷 你的 发明 .

但是，你比任何人都清楚，那些不择手段的团伙是如何试图窃取你的发明创造的。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] ['hæri] [ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['dɑːktər] [beɪn] .
At first it was Happy Harry the tramp , and the last was Doctor Bane .
在 第一的 它 曾是 快乐的 哈里 这 流浪汉 , 和 这 最后的 曾是 医生 贝恩 .

第一个是流浪汉快乐哈利，最后一个是贝恩医生。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [θʌgz] [wɜːr; wər]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪn] [bɪ'twiːn] .
No telling how many thugs were after you and your father in between .
不 讲述 如何 许多 暴徒 是 后 你 和 你的 父亲 在 之间 .

谁也说不准在这期间有多少恶棍追杀你和你父亲。

[juːd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ekstrə] [gɑːrdz] . "

You'd	be	wise	to	get	some	extra	guards	.	"
你会	是	明智的	到	得到	一些	额外的	守卫	.	"

你最好多雇几个保安。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kɑːkʊ] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['eni] [ɪn'truːdər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	think	Koku	is	well	able	to	handle	any	intruder	,	"	declared	Tom	confidently	.
"	我	思考	国	是	出色地	有能力的	到	处理	任何	入侵者	,	"	声明	汤姆	自信地	.

"我认为Koku完全有能力对付任何入侵者,"汤姆自信地说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

"	Besides	,	I	think	you're	getting	excited	over	nothing	.
"	除了	,	我	思考	你是	获得	兴奋的	超过	没有什么	.

"此外，我认为你有点小题大做了。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['maʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] . "

You	know	Mr	.	Damon	is	inclined	to	make	mountains	out	of	molehills	.	"
你	知道	先生	.	达蒙	是	倾斜	到	制作	山脉	出去	的	鼹鼠丘	.	"

你知道达蒙先生喜欢小题大做。

" ['kɑːkʊ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['eniwʌn] . "

"	Koku	Is	Able	to	Handle	Anyone	.	"
"	国	是	有能力的	到	处理	任何人	.	"

"Koku能应付任何人。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [frend] ['stʌbərnli] ,

"	That's	all	very	well	,	"	persisted	his	friend	stubbornly	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	持续	他的	朋友	固执地	,

"那当然很好,"他的朋友固执地坚持道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ?

"	but	just	suppose	Mr	.	Damon	is	right	in	his	suspicions	?
"	但	只是	认为	先生	.	达蒙	是	正确的	在	他的	怀疑	?

但假设达蒙先生的怀疑是正确的呢?

['ɪtəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It'd	be	too	late	then	to	do	anything	about	it	.	"
它会	是	也	晚的	然后	到	做	任何事物	关于	它	.	"

到那时就太晚了，什么都做不了了。

" [dəunt] ['wɜːri] , [oʊld] [mæn] .

"	Don't	worry	,	old	man	.
"	不	担心	,	老的	男人	.

"别担心，老头。"

[maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wɪl] [hoʊld] [ɪts] ['kɑːntents] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['eni] ['bɜːrglərz] [ə'tæk] .

My	Chest	of	Secrets	will	hold	its	contents	secure	against	any	burglar's	attack	.
我的	胸部	的	秘密	将要	抓住	它是	内容	安全的	反对	任何	窃贼	攻击	.

我的秘密宝箱能保护里面的东西免受任何窃贼的袭击。

[naʊ] [its] [leɪt] .

Now	it's	late	.
现在	它是	晚的	.

现在很晚了。

[juːd] ['betər] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

You'd	better	stay	to	dinner	.
你会	更好的	停留	到	晚餐	.

你最好留下来吃晚饭。

['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [deɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk]['oʊvər]
Afterward , if you care to and have no other date , we can talk over
之后 , 如果 你 关心 到 和 有 不 其他 日期 , 我们 能 讲话 超过
[sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] .
some unfinished business .
一些 未完成 商业 .

之后，如果你愿意并且没有其他时间安排，我们可以谈谈一些未完成的事情。

" [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrɪts]
" The Chest Would Guard the Secrets
" 这 胸部 会 警卫 这 秘密

“箱子会守护秘密。”

" [θæŋks] , [tɑːm] .
" Thanks , Tom .
" 谢谢 , 汤姆 .

谢谢你，汤姆。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll be glad to spend the evening with you .
患病的 是 高兴的 到 花费 这 晚上 和 你 .

我很乐意和你共度今晚。

" ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
" Locking up the laboratory ,
" 锁定 向上 这 实验室 ,

“锁上实验室，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn]['twaɪlaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt]
the two boys walked leisurely through the warm June twilight toward the big white
这 二 男孩们 步行 悠闲 通过 这 温暖的 六月 暮 朝向 这 大的 白色的
[haʊs] .
house .
房子 .

两个男孩悠闲地走在六月温暖的暮色中，朝着那座白色的大房子走去。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
Low in the sky hung the silvery crescent of the new moon ,
低的 在 这 天空 悬挂 这 银色 新月 的 这 新的 月亮 ,

低垂的天空中挂着一弯银色的新月，

[waɪl] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'hed][mɑːrz] [gləud] ['braɪtli] .
while almost overhead Mars glowed brightly .
尽管 几乎 开销 火星 发光 明亮地 .

火星几乎就在头顶上方闪耀着明亮的光芒。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][goʊl] , [ned] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
" There's our goal , Ned , " murmured Tom , pointing to the red planet .
" 有 我们的 目标 , 内德 , " 低声说道 汤姆 , 指向 到 这 红色的 行星 .

“那就是我们的目标，内德，”汤姆指着那颗红色星球低声说道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiəraɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] ! "
" I feel sure that our meteorite came from that far - off world ! "
" 我 感觉 当然 那 我们的 陨石 来了 从 那 远的 - 离开 世界 ! "

“我确信我们的陨石来自那个遥远的世界！”

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][goʊl] , [ned] . "
" There's Our Goal , Ned . "
" 有 我们的 目标 , 内德 . "

“这就是我们的目标，内德。”

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , " ['ɔbdʒiktid] [ned] ,
" **Granting** **that** **it** **did** **come** **from** **another** **planet** **,** " **objected** **Ned** **,**
" 授予 那 它 做过 来 从 其他 行星 , " 反对 内德 ,

"就算它真的来自另一个星球,"内德反驳道,

" [aɪ] [dəunt] [get] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] .
" **I** **don't** **get** **the** **reason** **why** **you're** **so** **sure** **it** **came** **from** **Mars** **.**
" 我 不 得到 这 原因 为什么 你是 所以 当然 它 来了 从 火星 .

"我不明白你为什么如此肯定它来自火星。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naɪn] [p'lænɪts] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
There **are** **nine** **planets** **circling** **the** **sun** **,** **including** **the** **earth** **.**
那里 是 九 行星 盘旋 这 太阳 , 包括 这 地球 .

包括地球在内，有九大行星围绕太阳运行。

['ru:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Ruling **out** **the** **sun** **,**
裁决 出去 这 太阳 ,

排除阳光的影响,

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [eɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] . "
it **seems** **to** **me** **that** **there** **is** **but** **one** **chance** **in** **eight** **that** **you** **are** **right** **.** **"**
它 似乎 到 我 那 那里 是 但 一 机会 在 八 那 你 是 正确的 . "

依我看，你正确的概率只有八分之一。

" [naɪn] [p'lænɪts] ['sɜ:rk(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌn] . "
" **Nine** **Planets** **Circle** **the** **Sun** **.** **"**
" 九 行星 圆圈 这 太阳 . "

"九大行星围绕太阳运行。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ðɛəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [weɪt]
" **If** **it** **were** **simply** **a** **matter** **of** **chance** **,** **there'd** **be** **a** **lot** **of** **weight**
" 如果 它 是 简单地 一个 事情 的 机会 , 那里 是 一个 很多 的 重量
[bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['ɑ:rgjumənt] ,
behind **your** **argument** **,**
在后面 你的 争论 ,

"如果这仅仅是偶然事件，那么你的论点就很有说服力了。"

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæktərz] ['entər] [ðə; ðɪ] ['prɑ:bləm] .
But **a** **lot** **of** **other** **factors** **enter** **the** **problem** **.**
但 一个 很多 的 其他 因素 进入 这 问题 .

但还有很多其他因素也影响着这个问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [p'lænɪts] [wer] [laɪf] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪg'zɪst] [ɑ:r; ər]
I **should** **say** **that** **the** **only** **planets** **where** **life** **as** **we** **know** **it** **might** **exist** **are**
我 应该 说 那 这 仅有的 行星 在哪里 生活 作为 我们 知道 它 可能 存在 是
[mɑ:rz] [ænd; ənd] ['vi:nəs] .
Mars **and** **Venus** **.**
火星 和 金星 .

应该说，目前唯一可能存在我们所知的生命的星球是火星和金星。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [aɪ] [ru:ld] [aʊt] ,
The **latter** **I** **ruled** **out** **,**
这 后者 我 裁决 出去 ,

我排除了后一种可能性。

[fɔːr; fər] [əˈstrɔnəməz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈevər] [ˈkʌvərd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [dens] [klaʊdz] .

for	astronomers	have	found	that	it	is	forever	covered	thickly	with	dense	clouds	.
为了	天文学家	有	成立	那	它	是	永远	涵盖	浓密	和	稠密	云	.

因为天文学家发现它永远都被厚厚的浓云覆盖着。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] , [ɪf] [ˈeni] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrld][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]

Thus	the	inhabitants	,	if	any	,	must	be	ignorant	of	any	world	but	their	own
因此	这	居民	, 如果		任何	,	必须	是	无知	的	任何	世界	但	他们的	自己的

. "
: "
. "

因此，如果这里真的有居民的话，那他们一定对除了自己世界之外的任何世界都一无所知。

" [wʌt] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pˈlænɪts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈenihaʊ] ? "

"	What	have	people	on	the	planets	got	to	do	with	the	question	,	anyhow	?	"
"	什么	有	人们	在	这	行星	得到	到	做	和	这	问题	,	无论如何	?	"

[æskt] [ned] .

asked	Ned	.
问	内德	.

“这跟星球上的人们有什么关系呢？”内德问道。

" [hjuːdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [breɪk] [ɔːf][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][goʊ] [ˈhɜːrtl] [θruː]

"	Huge	chunks	of	metal	break	off	of	any	heavenly	body	and	go	hurtling	through
"	巨大的	块	的	金属	休息	离开	的	任何	天上	身体	和	去	疾驰	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

“任何天体都会脱落巨大的金属块，并高速穿过太空。”

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][dəunt] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] !

The	inhabitants	don't	throw	them	off	!
这	居民	不	扔	他们	离开	!

居民们不会把它们扔下去！

" [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [speɪs]

"	Chunks	of	Metal	Rushing	Through	Space
"	块	的	金属	冲刺	通过	空间

金属碎片在太空中疾驰

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtiər] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ɔːlˈredi] , "

"	But	our	meteor	was	no	ordinary	one	as	we	have	proved	already	,	"
"	但	我们的	流星	曾是	不	普通的	一	作为	我们	有	已证实	已经	,	"

[rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

replied	Tom	.
回复	汤姆	.

“但我们已经证明，我们的流星并非普通的流星，”汤姆回答道。

" [aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [dɪˈlɪbərətli] [ˈfaɪərd] [ðæt] [ˈmɪs(ə)l] [ˈɪntuː]

"	I	firmly	believe	that	someone	on	another	planet	deliberately	fired	that	missile	into
"	我	牢牢	相信	那	某人	在	其他	行星	故意地	被解雇	那	导弹	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

我坚信，是另一个星球上的某个人故意将那枚导弹发射到太空的。

[ˈhoʊpɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] .

hoping	it	would	reach	this	world	.
希望	它	会	抵达	这	世界	.

希望它能传遍世界。

[sɪns] ['saɪəntɪsts] [ə'griː] [ðæt] [mɑːrz] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

Since	**scientists**	**agree**	**that**	**Mars**	**probably**	**is**	**inhabited**	**by**	**a**	**highly**	**intelligent**	**race**	**,**
自从	科学家	同意	那	火星	大概	是	有人居住的	经过	一个	高度	聪明的	种族	,

既然科学家们一致认为火星上可能居住着高度智慧的种族，

[ðæt] ['plænɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ges] . "

that	**planet**	**is**	**a**	**reasonable**	**guess**	**.**	**"**
那	行星	是	一个	合理的	猜测	.	"

那个星球是一个合理的猜测。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ned] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**whistled**	**Ned**	**.**
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "

"	**Such**	**ideas**	**are**	**beyond**	**me**	**.**	**"**
"	这样的	想法	是	超过	我	.	"

“我无法理解这种想法。”

" ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ['faɪərd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

"	**Someone**	**on**	**Another**	**Planet**	**Fired**	**the**	**Missile**	**.**
"	某人	在	其他	行星	被解雇	这	导弹	.

“是另一个星球上的某个人发射了导弹。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['rezɪdəns] .

"	**As**	**he**	**finished**	**speaking**	**,**	**the**	**boys**	**reached**	**the**	**Swift**	**residence**	**.**
"	作为	他	完成的	请讲	,	这	男孩们	达到	这	迅速	住宅	.

“他话音刚落，男孩们就到了斯威夫特的住所。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] [haʊs] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

The	**young**	**inventor's**	**father**	**had**	**built**	**the**	**handsome**	**white**	**house**	**many**	**years**	**before**
这	年轻的	发明家的	父亲	有	建造	这	英俊的	白色的	房子	许多	年	前

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

his	**son**	**was**	**born**	**.**
他的	儿子	曾是	出生	.

这位年轻发明家的父亲在他儿子出生很多年前就建造了这座漂亮的白色房子。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Beyond	**were**	**the**	**several**	**buildings**	**where**	**the**	**inventions**	**of**	**Tom**	**Swift**	**and**	**his**
超过	是	这	一些	建筑物	在哪里	这	发明	的	汤姆	迅速	和	他的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

再往前走是几栋建筑，汤姆·斯威夫特和他父亲的发明就在那里。

['bɑːrtn] [swɪft] , [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

Barton	**Swift**	**,**	**were**	**manufactured**	**.**
巴顿	迅速	,	是	制造	.

巴顿·斯威夫特，已制造完成。

[ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['æktɪv] ,

Of	**recent**	**years**	**the**	**latter**	**had**	**not**	**been**	**active**	**,**
的	最近的	年	这	后者	有	不是	到过	积极的	,

近年来，后者一直处于不活跃状态。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [sʌn] [tɑːm] ,

but	**had**	**put**	**the**	**affairs**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**capable**	**son**	**Tom**	**,**
但	有	放	这	事务	在	这	双手	的	他的	有能力的	儿子	汤姆	,

但他已将事务交由他能干的儿子汤姆打理。

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ned] ['nuːtən] .

ably	assisted	by	Ned	Newton	.
能够	协助	经过	内德	牛顿	.

内德·牛顿提供了有力协助。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	older	man	now	spent	most	of	his	time	writing	scientific	books	and	articles
这	老	男人	现在	花费	最多	的	他的	时间	写作	科学	图书	和	文章

.

:

.

这位老人现在把大部分时间都用来撰写科学书籍和文章。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['rezɪdəns]

The	Boys	Reached	the	Swift	Residence
这	男孩们	达到	这	迅速	住宅

男孩们到达了斯威夫特家

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['dɪnər] ,

The	boys	washed	as	quickly	as	possible	so	as	not	to	delay	dinner	,
这	男孩们	洗过	作为	迅速地	作为	可能的	所以	作为	不是	到	延迟	晚餐	,

男孩们尽快洗漱完毕，以免耽误晚餐时间。

[fɔːr; fər][bəuθ] [pə'zest] ['helθi] ['æpitaits] .

for	both	possessed	healthy	appetites	.
为了	两个都	拥有	健康	食欲	.

两人食欲都很好。

['dʒɔɪnɪŋ]['mɪstər] . [swɪft] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Joining	Mr	.	Swift	in	the	library	,
加入	先生	.	迅速	在	这	图书馆	,

和斯威夫特先生一起在图书馆里，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

they	found	him	and	Mr	.	Damon	deep	in	a	game	of	chess	.
他们	成立	他	和	先生	.	达蒙	深的	在	一个	游戏	的	棋	.

他们发现他和达蒙先生正在下棋。

" [tʃek] ! " [kraɪd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [traɪ'ʌmfəntli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

"	Check	!	"	cried	Tom's	father	triumphantly	,	moving	his	king	.
"	查看	!	"	哭	汤姆的	父亲	凯旋而归	,	移动	他的	国王	.

"将军！"汤姆的父亲得意地喊道，移动了他的国王。

" [gɑːt][juː; jʊ] [ə'gen] , ['deimən] ! "

"	Got	you	again	,	Damon	!	"
"	得到	你	再次	,	达蒙	!	"

"又抓到你了，达蒙！"

" [bles] [maɪ] [pɔːnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Bless	my	pawns	and	castles	!	"	exclaimed	the	eccentric	gentleman	.
"	保佑	我的	兵	和	城堡	!	"	惊呼	这	偏心	绅士	.

"保佑我的棋子和城堡！"这位古怪的绅士惊呼道。

" [juːv] [wʌn] [θriː] [streɪt] [geɪmz] !

"	You've	won	three	straight	games	!
"	你已经	韩元	三	直的	游戏	!

你们已经连赢三场了！

" ['mɪstər] . [swɪft] , ['tɑːmz] ['fɑːðər]

"	Mr	.	Swift	,	Tom's	Father
"	先生	.	迅速	,	汤姆的	父亲

斯威夫特先生，汤姆的父亲

" [hə'loʊ] , [dæd] ! " [sed] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hello** , **Dad** ! " **said** **Tom** **suddenly** .
" 你好 , 爸爸 ! " 说 汤姆 突然 .

“爸爸，你好！”汤姆突然说道。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [trɪks] !
" **I** **see** **you're** **up** **to** **your** **old** **tricks** **!**
" 我 看 你是 向上 到 你的 老的 技巧 !

“看来你又在耍老把戏了！”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
" **In** **spite** **of** **his** **bantering** **tone** **the** **young** **inventor** **was** **pleased** **that** **his** **father**
" 在 尽管如此 的 他的 玩笑 语气 这 年轻的 发明者 曾是 高兴 那 他的 父亲
[wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] .
was **relaxing** **in** **a** **friendly** **game** **.**
曾是 放松 在 一个 友好的 游戏 .

尽管这位年轻的发明家语气带着玩笑的口吻，但他很高兴看到父亲在友好的游戏中放松身心。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['æmətər] [klæs] ['eni] [mɔːr] , [tɑːm] !
" **Your** **father** **shouldn't** **be** **in** **the** **amateur** **class** **any** **more** **,** **Tom** **!**
" 你的 父亲 不应该 是 在 这 业余 班级 任何 更多的 , 汤姆 !

“汤姆，你父亲不应该再参加业余比赛了！”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['grʌmbld] ['pleɪfəli] .
" **Mr** **.** **Damon** **grumbled** **playfully** **.**
" 先生 . 达蒙 咕哝 嬉戏地 .

“达蒙先生开玩笑地咕哝了几句。”

" [bles] [maɪ] ['troʊfi] [kʌp] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "
" **Bless** **my** **trophy** **cup** **,** **but** **I'm** **afraid** **to** **play** **with** **him** **!** "
" 保佑 我的 杯 杯子 , 但 我是 害怕的 到 玩 和 他 ! "

“愿我的奖杯保佑我，但我不敢和他一起比赛！”

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [kən'səʊl] ['mɪstər] . [swɪft] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Better** **luck** **next** **time** **,** " **consoled** **Mr** **.** **Swift** **,** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **.**
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 安慰 先生 . 迅速 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“下次好运吧，”斯威夫特先生安慰道，眼中闪着光芒。

['mɪstər] . ['deimən] [left] ,
Mr **.** **Damon** **left** **,**
先生 . 达蒙 左边 ,

达蒙先生离开了。

[ri'fjuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
refusing **an** **invitation** **to** **dinner** **and** **saying** **that** **he** **had** **to** **take** **his**
拒绝 一个 邀请 到 晚餐 和 说 那 他 有 到 拿 他的
[kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maɪnər] [rɪ'per] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]
car **to** **a** **garage** **for** **a** **minor** **repair** **job** **before** **starting** **for** **his** **home** **in**
车 到 一个 车库 为了 一个 次要的 维修 工作 前 开始 为了 他的 家 在
['wɔːtərfərd] ,
Waterford **,**
沃特福德 ,

他拒绝了晚餐邀请，并表示在返回位于沃特福德的家之前，他必须把车送到修车厂进行小修。

[ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] .
a **near** **-** **by** **town** **.**
一个 靠近 - 经过 镇 .

附近的一个小镇。

" [hə'loʊ] , [dæd] , " [sed] [tɑːm]
" **Hello** **,** **Dad** **,** " **Said** **Tom**
" 你好 , 爸爸 , " 说 汤姆

“你好，爸爸，”汤姆说道。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sʌn] ?
" How goes it with you , son ?
" 如何 去 它 和 你 , 儿子 ?

儿子，你最近怎么样?

" [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" asked Mr . Swift when Tom returned from seeing his guest to the door .
" 问 先生 . 迅速 什么时候 汤姆 返回 从 看到 他的 客人 到 这 门 .

“汤姆送完客人回到门口时，斯威夫特先生问道。”

" [jʊr; jər] [nuː] [speɪs] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ? "
" Your new space eye , as you call it — is it working out ? "
" 你的 新的 空间 眼睛 , 作为 你 称呼 它 — 是 它 在职的 出去 ? "

你所谓的“新太空眼”——它运行得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['mɑːd(ə)l] [bɪlt] !
" I think so , Dad , but wait until I get the big model built !
" 我 思考 所以 , 爸爸 , 但 等待 直到 我 得到 这 大的 模型 建造 !

“我想是的，爸爸，但是等我把大模型建好再说吧！”

" [tɑːm] [sɔː] ['mɪstər] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr]
" Tom Saw Mr . Damon to the Door
" 汤姆 锯 先生 . 达蒙 到 这 门

汤姆看着达蒙先生走向门口

" - , [dɪnə] [ˌeɪ 'em] - !
" Genmens , dinnah am serbed !
" - , 迪纳 是 - !

"Genmens, dinnah am serbed!

" [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [frɪndʒd] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔːr] .
" An old negro thrust his white - fringed head through the library door .
" 一个 老的 黑人 推力 他的 白色的 - 流苏 头 通过 这 图书馆 门 .

一位老黑人将他那白发苍苍的脑袋探进了图书馆的门。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em] [gʊd] !
" An ' it sho ' am good !
" 一个 - 它 鞋子 - 是 好的 !

“而且它确实很好！”

" [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [soʊ] - [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [dɜːrt]
" Eradicate Sampson , so - called for his work in younger days of eradicating dirt
" 根除 桑普森 , 所以 - 称为 为了 他的 工作 在 年轻 天 的 根除 污垢
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv] - ,
from the homes of Shopton ,
从 这 房屋 的 - ,

“铲除桑普森，他之所以被称为桑普森，是因为他年轻时曾清除肖普顿居民家中的污垢。”

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɪft] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ]
had been attached to the Swift household for many years and now
有 到过 随附的 到 这 迅速 家庭 为了 许多 年 和 现在
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
regarded himself as one of the family .
认为 他自己 作为 一 的 这 家庭 .

他与斯威夫特一家相识多年，现在已把自己视为这个家庭的一员。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['tɑːmz]
As they sat at table the conversation of the three turned naturally to Tom's
作为 他们 卫星 在 桌子 这 对话 的 这 三 转向 自然 到 汤姆的
['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
latest invention .
最新的 发明 .

三人围坐在桌旁，谈话自然而然地转到了汤姆的最新发明上。

['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [jet] [ɔːl]['tɑːmz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]

Mr	.	Swift	had	not	heard	yet	all	Tom's	ideas	of	the	proposed	telescope	and
先生	.	迅速	有	不是	听到	然而	全部	汤姆的	想法	的	这	建议的	望远镜	和

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

was	full	of	eager	questions	.
曾是	满的	的	渴望的	问题	.

斯威夫特先生还没有听完汤姆关于拟建望远镜的所有想法，他有很多急切的问题想问。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən]

Eradicate	Sampson
根除	桑普森

消灭桑普森

" [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bɪg][dɪsk] ,

"	Just	how	long	do	you	think	it	will	take	to	make	your	big	disk	,
"	只是	如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	到	制作	你的	大的	磁盘	,

“你觉得制作你的大磁盘需要多长时间？”

[sʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

son	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
儿子	?	"	问	先生	.	迅速	.

“儿子？”斯威夫特先生问道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] . "

"	That	is	,	if	you	find	any	more	of	the	new	material	.	"
"	那	是	,	如果	你	寻找	任何	更多的	的	这	新的	材料	.	"

“也就是说，如果你能找到更多这样的新材料的话。”

" [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [freɪt] ['stiːmər] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	The	meteorite	is	already	on	board	a	north	-	bound	freight	steamer	,	"	answered	Tom	,
"	这	陨石	是	已经	在	木板	一个	北	-	边界	货运	汽船	,	"	回答	汤姆	,

“陨石已经在一艘北上的货轮上了，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][get] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .

"	and	ought	to	get	here	within	the	next	ten	days	.
"	和	应该	到	得到	这里	之内	这	下一个	十	天	.

“应该会在未来十天内到达。”

['itl] [rɪ'kwaɪər][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðə; ði][eks][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]

It'll	require	at	least	three	weeks	to	extract	all	the	X	and	cast	it
它将	要求	在	至少	三	周	到	提炼	全部	这	X	和	投掷	它

['ɪntuː] [ʃeɪp] .

into	shape	.
进入	形状	.

至少需要三周时间才能提取出所有的X并将其铸造成型。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	everything	into	consideration	,
采取	一切	进入	考虑	,

综合所有因素来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [test] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

I	should	say	it	will	be	at	least	six	weeks	before	we	can	test	the	device	.
我	应该	说	它	将要	是	在	至少	六	周	前	我们	能	测试	这	设备	.

应该说，至少还需要六周时间我们才能测试这个设备。

[ðə; ði] ['mætər] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][eks][ɪn][ðə; ði]['plænɪt] [stoʊn] .

The	matter	depends	entirely	on	finding	a	lot	of	X	in	the	planet	stone	.
这	事情	取决于	完全	在	寻找	一个	很多	的	X	在	这	行星	石头	.

这件事完全取决于能否在行星石中找到大量的X。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

But	I'm	sure	I	shall	.	"
但	我是	当然	我	将	.	"

但我肯定会做到。

" [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪz] ['nɔːrθbaʊnd] !

"	The	Meteorite	Is	Northbound	!
"	这	陨石	是	北行	!

“陨石正向北飞去！”

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n]

"	After	dinner	the	boys	went	over	to	the	main	office	of	the	Swift	Construction
"	后	晚餐	这	男孩们	去	超过	到	这	主要的	办公室	的	这	迅速	建造

['kʌmpəni] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['tɑːmz]

Company	to	clear	up	a	number	of	routine	business	matters	which	required	Tom's
公司	到	清除	向上	一个	数字	的	常规	商业	事情	哪个	必需的	汤姆的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

personal	attention	.
个人的	注意力	.

晚饭后，男孩们前往斯威夫特建筑公司总部，处理一些需要汤姆亲自处理的日常业务事宜。

[hiː; hi][hæd; həd][poʊ'spoʊnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

He	had	postponed	them	for	a	while	to	give	more	time	to	his	new
他	有	推迟	他们	为了	一个	尽管	到	给	更多的	时间	到	他的	新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他暂时推迟了这些计划，以便给他的新实验留出更多时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs]

The	Boys	Went	to	the	Main	Office
这	男孩们	去	到	这	主要的	办公室

男孩们去了总办公室

" [naʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪm][nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juːv] [lʊkt] ['oʊvər] [ðiːz]

"	Now	,	young	fellow	,	I'm	not	letting	you	get	away	until	you've	looked	over	these
"	现在	,	年轻的	同伴	,	我是	不是	出租	你	得到	离开	直到	你已经	看起来	超过	这些

['pepərz] !

papers	!
文件	!

“小伙子，在你仔细查看这些文件之前，我是不会放你走的！”

" [dɪ'klerd] [ned] , [prɪ'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] .

"	declared	Ned	,	pretending	to	threaten	his	chum	with	a	yardstick	.
"	声明	内德	,	假装	到	威胁	他的	密友	和	一个	尺度	.

“内德说道，假装用尺子威胁他的朋友。”

" [aɪv] [bɪn] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] - [ɪm] !

"	I've	been	after	you	for	a	week	about	'	em	!
"	我已经	到过	后	你	为了	一个	星期	关于	-	呃	!

“我为了他们的事已经缠着你一个星期了！”

" [tɑːm] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] .

"	Tom	dodged	and	pretended	to	be	scared	.
"	汤姆	躲避	和	假装	到	是	害怕的	.

汤姆躲闪着，假装害怕。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	You're	right	,	though	,	"	he	admitted	.
"	你是	正确的	,	尽管	,	"	他	承认	.

“不过，你说得对，”他承认道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .
The two worked rapidly .
这 二 工作 快速 .

两人动作迅速。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [stæk] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Within an hour the seemingly endless stack of documents had shrunk to a
之内 一个 小时 这 似乎 无尽的 堆 的 文件 有 缩小 到 一个
[fjuː] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪlz] .
few letters and bills .
很少 信件 和 账单 .

不到一个小时，原本看似无穷无尽的文件就只剩下几封信件和账单了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ned] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Just as Ned was reaching for one of them the telephone rang in the
只是 作为 内德 曾是 到达 为了 一 的 他们 这 电话 响铃 在 这
['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
outer office .
外 办公室 .

正当内德伸手去拿其中一本时，外面的办公室电话响了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] ['ræpɪdli]
The Two Worked Rapidly
这 二 工作 快速

两人迅速行动起来。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .
" I'll get it , Tom , " his chum said .
" 患病的 得到 它 , 汤姆 , " 他的 密友 说 .

“我去拿，汤姆，”他的朋友说。

" [sɪt] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Sit still , " replied the young inventor .
" 坐 仍然 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“别动，”年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['praɪvət] [foʊn] . "
" I'll switch it to my private phone . "
" 患病的 转变 它 到 我的 私人的 电话 . "

“我会把它换到我的私人手机上。”

" [tɑːm] [swɪft] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" Tom Swift speaking , " he said into the mouthpiece a moment later .
" 汤姆 迅速 请讲 , " 他 说 进入 这 喉舌 一个 片刻 之后 .

“我是汤姆·斯威夫特，”片刻后，他对着麦克风说道。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['mɪsɪz] . ['deimən] .
" Oh , hello , Mrs . Damon .
" 哦 , 你好 , 太太 . 达蒙 .

“哦，你好，达蒙夫人。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
But I don't understand .
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[noʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

No	,	**there**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**!**
不	,	那里	必须	是	一些	错误	!

不，一定是哪里出错了！

" [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][tɑːm] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm]

"	**A**	**loud**	**click**	**sounded**	**in**	**the**	**receiver**	**and**	**Tom**	**jerked**	**the**	**instrument**	**from**
"	一个	大声	点击	听起来	在	这	接收者	和	汤姆	猛地一抖	这	乐器	从

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

听筒里传来一声响亮的咔哒声，汤姆猛地把耳机从耳朵里拿了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第2/4页

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ned] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɪriəs] [feɪs] .
" What's wrong ? " asked Ned , noting his friend's serious face .
" 是什么 错误的 ? " 问 内德 , 注意到 他的 朋友们 严肃的 脸 .

"出什么事了？"内德注意到朋友严肃的表情，问道。

[tɑːm] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr]
Tom Jerked the Instrument From His Ear
汤姆 猛地一抖 这 乐器 从 他的 耳朵

汤姆猛地把耳中的仪器从耳朵里拔了出来。

" ['mɪstər] . ['deɪmənz] [bɪn] [hɜːrt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ['æksɪdənt] .
" Mr . Damon's been hurt in an auto accident .
" 先生 . 达蒙的 到过 伤害 在 一个 汽车 事故 .

"达蒙先生在一场车祸中受伤了。"

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
For some reason his wife is blaming it on me !
为了 一些 原因 他的 妻子 是 指责 它 在 我 !

不知为何，他妻子把责任都推到我身上了！

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ! "
Come , we must get to the hospital at once ! "
来 , 我们 必须 得到 到 这 医院 在 一次 ! "

快，我们必须马上去医院！

" ['mɪstər] . ['deɪmənz] [bɪn] [hɜːrt] !
" Mr . Damon's Been Hurt !
" 先生 . 达蒙的 到过 伤害 !

"达蒙先生受伤了！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'tempt]
A MURDEROUS ATTEMPT
一个 杀人犯 试图

谋杀未遂

" [juː; jʊ] [draɪv] , [tɑːm] , " [sed] [ned] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [ɪn]
" You drive , Tom , " said Ned , for they had come from the Swift home in
" 你 驾驶 , 汤姆 , " 说 内德 , 为了 他们 有 来 从 这 迅速 家 在
[hɪz; ɪz] [kɑːr] .
his car .
他的 车 .

"你开车吧，汤姆，"内德说，因为他们是从斯威夫特家乘他的车过来的。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɑːntə] [jʊr; jər] [hæt] !
" O . K . , and hang onto your hat !
" 哦 . K . , 和 悬挂 到 你的 帽子 !

好的，抓紧你的帽子！

" [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [wʌns] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fæst] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ned]
" Tom Swift had once driven a fast racing auto of his own design and Ned
" 汤姆 迅速 有 一次 驱动 一个 快速地 赛车 汽车 的 他的 自己的 设计 和 内德
[nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['roʊdstər] .
knew his chum could get the most out of his roadster .
知道 他的 密友 可以 得到 这 最多 出去 的 他的 敞篷跑车 .

"汤姆·斯威夫特曾经驾驶过他自己设计的一辆速度很快的赛车，内德知道他的朋友可以充分发挥他的敞篷跑车的性能。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
In a few seconds the little car reached the gate of the works ,
在 一个 很少 秒 这 小的 车 达到 这 门 的 这 作品 ,

几秒钟后，小汽车就到达了工厂大门。

[wer] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .
where the watchman halted them .
在哪里 这 守望者 停止 他们 .

守卫在那里拦住了他们。

" [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hæt] . "
" Hang on to Your Hat . "
" 悬挂 在 到 你的 帽子 . "

"抓紧你的帽子。"

" [oʊ] , [æn; ən] - - [tɪz] [juː; jʊ] [ə'^in] , [swɪft] , " [sed] - .
" Oh , an ' ' tiz you agin , Misther Swift , " said Malligan .
" 哦 , 一个 - - tiz 你 再次 , 先生 迅速 , " 说 - .

"哦，又是你，斯威夫特先生，"马利根说道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [jɛz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərz] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
" Sure , an ' I wouldn't have stopped yez but me orders is to inspect
" 当然 , 一个 - 我 不会 有 停止 是的 但 我 订单 是 到 检查
- . "
iveryone . "
- . "

"当然，我本来不会拦着你们的，但我的命令是检查所有人。"

" [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [pæt] , " [kə'mendid] [tɑːm] , ['ʃɪftɪŋ] ['gɪrz] .
" You did right , Pat , " commended Tom , shifting gears .
" 你 做过 正确的 , 拍 , " 赞扬 汤姆 , 转变 齿轮 .

"你做得对，帕特，"汤姆转换话题称赞道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

"晚安。

" [ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [plænt]
" The Shopton Hospital was located a couple of miles from the Swift plant
" 这 - 医院 曾是 位于 一个 夫妻 的 英里 从 这 迅速 植物
.
:
.

"肖普顿医院距离斯威夫特工厂只有几英里远。"

['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['roʊdstər] [riːtʃt] [ɪts] ['entrəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Under the young scientist's guidance the roadster reached its entrance within a few
在下面 这 年轻的 科学家的 指导 这 敞篷跑车 达到 它是 入口 之内 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在年轻科学家的指导下，这辆敞篷跑车几分钟内就到达了入口。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][desk][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [wer] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd]

At	the	information	desk	the	boys	were	informed	where	Mr	.	Damon	had
在	这	信息	桌子	这	男孩们	是	知情的	在哪里	先生	.	达蒙	有

[bɪn] ['teɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

在咨询台，男孩们被告知达蒙先生被带到了哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

They	Reached	the	Hospital
他们	达到	这	医院

他们到达了医院

" [ruːm] - , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Room	302	,	Mr	.	Swift	.
"	房间	-	,	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生，302房间。”

['dɑːktər] ['tʃɪltən] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Doctor	Chilton	is	with	him	now	.
医生	奇尔顿	是	和	他	现在	.

奇尔顿医生现在和他在一起。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ruːm] - [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .

"	Just	as	the	boys	reached	Room	302	the	physician	came	out	.
"	只是	作为	这	男孩们	达到	房间	-	这	医生	来了	出去	.

“就在男孩们到达 302 号房间时，医生出来了。”

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Tom	was	glad	to	note	that	the	man	was	smiling	.
汤姆	曾是	高兴的	到	笔记	那	这	男人	曾是	微笑	.

汤姆很高兴地注意到那人面带微笑。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɑːktər] ? "

"	How	is	he	,	Doctor	?	"
"	如何	是	他	,	医生	?	"

“他怎么样了，医生？”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɑːktər] ? "

"	How	Is	He	,	Doctor	?	"
"	如何	是	他	,	医生	?	"

“他怎么样了，医生？”

" [həˈloʊ] , [bɔɪz] .

"	Hello	,	boys	.
"	你好	,	男孩们	.

“嗨，孩子们。”

['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

Mr	.	Damon	will	be	as	good	as	new	in	a	week	or	so	.
先生	.	达蒙	将要	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	星期	或者	所以	.

达蒙先生大概一周左右就会完全康复。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑːr; ər]['traɪflɪŋ] — [ə; eɪ][fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

Barring	a	sprained	wrist	his	injuries	are	trifling	—	a	few	bruises	and	a	slight
禁止	一个	扭伤	手腕	他的	受伤	是	琐事	—	一个	很少	瘀伤	和	一个	轻微

[kʌt] .

cut	.
切	.

除了手腕扭伤外，他的伤势并不严重——只有几处擦伤和轻微割伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]

From	the	way	he's	blessing	everything	in	the	place	no	one	would	think	he
从	这	方式	他是	祝福	一切	在	这	地方	不	一	会	思考	他

[wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ！ "

was	hurt	in	the	least	!	"
曾是	伤害	在	这	至少	！	"

从他祝福周围一切的方式来看，谁也不会想到他受了伤！

" [aɪm] [rɪ'liːvd] ， " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	relieved	,	"	said	Tom	.
"	我是	松了口气	，	"	说	汤姆	.

“我松了口气，”汤姆说。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	May	we	see	him	?	"
"	可能	我们	看	他	？	"

“我们可以见他吗？”

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] .

"	Go	right	in	.
"	去	正确的	在	.

直接进去。

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

He'll	be	glad	to	have	some	company	.
地狱	是	高兴的	到	有	一些	公司	.

有人陪伴他会很高兴的。

[bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] . "

But	don't	stay	too	long	.	"
但	不	停留	也	长的	.	"

但不要待太久。

" [bles] [maɪ] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] !

"	Bless	my	operating	table	,	if	it	isn't	Tom	and	Ned	!
"	保佑	我的	操作	桌子	, 如果		它	不是	汤姆	和	内德	！

“感谢上帝，这不是汤姆和内德吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ， ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['entər] .

"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	seeing	his	visitors	enter	.
"	惊呼	先生	.	达蒙	,	看到	他的	访客	进入	.

看到访客进来，达蒙先生惊呼道。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed][baɪ] ['sevrəl] ['piləuz] .

The	eccentric	gentleman	was	propped	up	in	bed	by	several	pillows	.
这	偏心	绅士	曾是	支撑	向上	在	床	经过	一些	枕头	.

这位古怪的先生靠着几个枕头支撑着身体躺在床上。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bændɪdʒ] .

His	left	arm	was	in	a	sling	and	around	his	head	was	a	big	bandage	.
他的	左边	手臂	曾是	在	一个	吊索	和	大约	他的	头	曾是	一个	大的	绷带	.

他的左臂吊着绷带，头上缠着厚厚的绷带。

" [juː; jʊ] [tuː] [gɑːt] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

"	You	two	got	here	almost	as	quickly	as	I	did	.
"	你	二	得到	这里	几乎	作为	迅速地	作为	我	做过	.

你们俩到得几乎和我一样快。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] !

But	I'm	glad	they	didn't	have	to	carry	you	in	!
但	我是	高兴的	他们	没有	有	到	携带	你	在	！

但我很高兴他们不用把你抬进去！

" ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed]

"	Mr	.	Damon	Was	Propped	up	in	Bed
"	先生	.	达蒙	曾是	支撑	向上	在	床

达蒙先生被扶着躺在床上

" [jʊr; jər][waɪf] ['foʊnd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:z] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .

"	Your	wife	phoned	me	the	news	,	"	explained	Tom	.
"	你的	妻子	电话	我	这	消息	,	"	解释	汤姆	.

“你妻子打电话告诉我这个消息的，”汤姆解释道。

" [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['ɪndʒərd]['bædli] .

"	We're	mighty	glad	you	weren't	injured	badly	.
"	是	强大的	高兴的	你	不是	受伤	糟糕	.

“我们非常庆幸你没有受重伤。”

[tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

Tell	us	how	it	happened	.	"
告诉	我们	如何	它	发生	.	"

请告诉我们事情经过。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [maɪ'self] .

"	It	all	occurred	so	suddenly	that	I	hardly	know	myself	.
"	它	全部	发生	所以	突然	那	我	几乎	知道	我	.

这一切发生得太突然了，我都快认不出自己了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] !

But	I	know	one	thing	!
但	我	知道	一	事物	!

但我知道一件事！

" ['mɪstər] . ['deimən] [si:md] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Mr	.	Damon	seemed	very	indignant	.
"	先生	.	达蒙	似乎	非常	愤怒	.

达蒙先生似乎非常愤慨。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [dɪ'lɪbərətli] [ræn]['ɪntu:][maɪ][kɑ:r] ! "

"	The	scoundrels	deliberately	ran	into	my	car	!	"
"	这	无赖	故意地	跑	进入	我的	车	!	"

“这些恶棍故意撞我的车！”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ræn]['ɪntu:][maɪ][kɑ:r] ! "

"	The	Scoundrels	Ran	into	My	Car	!	"
"	这	无赖	兰	进入	我的	车	!	"

“那群恶棍撞了我的车！”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər]['laɪs(ə)ns]['nʌmbər] ? " [in'kwaiəd] [ned] ['nu:tən] .

"	Did	you	get	their	license	number	?	"	inquired	Ned	Newton	.
"	做过	你	得到	他们的	执照	数字	?	"	询问	内德	牛顿	.

“你记下他们的车牌号了吗？”内德·牛顿问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ! "

"	If	you	did	,	I'll	call	the	police	!	"
"	如果	你	做过	,	患病的	称呼	这	警察	!	"

“如果你真这么做了，我就报警！”

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	No	,	I	couldn't	see	it	in	the	dark	.
"	不	,	我	不能	看	它	在	这	黑暗的	.

“不，我在黑暗中看不见它。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vilənz] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	I	know	the	villains	well	enough	.
但	我	知道	这	反派	出色地	足够的	.

但我对这些反派角色足够了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [tuː] [soʊ] - [kɔːld] ['relətɪvz] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] — [dʒəʊnz][ænd; ənd]

They	were	my	two	so	-	called	relatives	that	I	told	you	about	—	Jones	and
他们	是	我的	二	所以	-	称为	亲属	那	我	讲述	你	关于	—	琼斯	和

[braʊn] !

Brown	!
棕色的	!

他们就是我跟你说过的两个所谓的亲戚——琼斯和布朗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spaɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt][jʊr; jər] [glæs] !

It	was	spite	work	for	my	refusal	to	tell	'	em	about	your	glass	!
它	曾是	尽管如此	工作	为了	我的	拒绝	到	告诉	-	呃	关于	你的	玻璃	!

这是因为我拒绝告诉他们关于你那只玻璃杯的事，他们才故意报复我！

" [tɑːm] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['deimən][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Tom	now	saw	the	reason	why	Mrs	.	Damon	was	blaming	him	for	the
"	汤姆	现在	锯	这	原因	为什么	太太	.	达蒙	曾是	指责	他	为了	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

"汤姆现在明白了达蒙太太为什么把事故的责任归咎于他了。"

" [maɪ] [tuː] [soʊ] - [kɔːld] ['relətɪvz] . "

"	My	Two	So	-	Called	Relatives	.	"
"	我的	二	所以	-	称为	亲属	.	"

"我的两个所谓亲戚。"

" [wiːl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɑːr'selvz] , "

"	We'll	notify	the	authorities	and	also	do	a	little	detective	work	ourselves	,	"
"	出色地	通知	这	当局	和	还	做	一个	小的	侦探	工作	我们自己	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："我们会通知有关部门，我们自己也会做一些调查工作。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] . "

"	We	must	leave	now	because	the	doctor	wants	you	to	get	some	rest	.	"
"	我们	必须	离开	现在	因为	这	医生	想要	你	到	得到	一些	休息	.	"

"我们现在必须走了，因为医生希望你好好休息。"

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bɔɪz] .

"	Come	back	again	,	boys	.
"	来	后退	再次	,	男孩们	.

"孩子们，再来吧。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [haʊs] ['pɑːrti] !

At	any	rate	,	I've	escaped	that	house	party	!
在	任何	速度	,	我已经	逃脱	那	房子	派对	!

总之，我逃离了那个家庭聚会！

" ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	After	reporting	the	accident	at	the	local	police	station	,
"	后	报道	这	事故	在	这	当地的	警察	车站	,

"在当地派出所报案后，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gærɑːʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'per] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][æn; ən]

Tom	and	Ned	visited	all	the	garages	and	repair	shops	in	the	little	town	in	an
汤姆	和	内德	到访	全部	这	车库	和	维修	商店	在	这	小的	镇	在	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

attempt	to	learn	if	any	damaged	machine	had	been	brought	in	.
试图	到	学习	如果	任何	损坏的	机器	有	到过	带来	在	.

汤姆和内德走遍了小镇上所有的汽车修理厂和维修店，试图了解是否有损坏的机器被送来修理。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] , [haʊ'evər] .
They **met** **with** **no** **success** **,** **however** **.**
他们 遇见 和 不 成功 , 然而 .

然而，他们并未取得成功。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒɪz]
They **Visited** **All** **the** **Garages**
他们 到访 全部 这 车库

他们走访了所有车库

" [ges] [ðer; ðər] [bʌs] ['wɔznt] [hɜ:rt] [mʌtʃ] , " ['kɑ:mɛntəd] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læst] [pleɪs]
" **Guess** **their** **bus** **wasn't** **hurt** **much** **,** **"** **commented** **Ned** **as** **they** **left** **the** **last** **place**
" 猜测 他们的 公共汽车 不是 伤害 很多 , " 评论 内德 作为 他们 左边 这 最后的 地方
.
:
.

"看来他们的巴士没受什么大伤，"内德离开最后一个地方时评论道。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] . "
" **We** **might** **as** **well** **give** **up** **for** **the** **night** **.** **"**
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 为了 这 夜晚 . "

"我们今晚就到此为止吧。"

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
" **The** **police** **will** **be** **on** **the** **job** **.**
" 这 警察 将要 是 在 这 工作 .

警方将介入调查。

[ən'les] [ðə; ði] [tu:] [men] [hɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] ['sʌmwer] [its] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
Unless **the** **two** **men** **hid** **the** **car** **somewhere** **it's** **sure** **to** **be** **found** **.**
除非 这 二 男人 隐藏 这 车 某处 它是 当然 到 是 成立 .

除非这两个人把车藏在某个地方，否则肯定会被找到。

[ðə; ði] ['telə,taɪp] [wɪl] [flæʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] .
The **teletype** **will** **flash** **the** **word** **all** **through** **the** **state** **.**
这 电传打字机 将要 闪光 这 单词 全部 通过 这 状态 .

电传打字机将在全州范围内闪烁该词。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] ['telifəund] [tɑ:m] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [treɪs]
" **The** **following** **morning** **the** **Police** **Chief** **telephoned** **Tom** **to** **tell** **him** **that** **no** **trace**
" 这 下列的 早晨 这 警察 首席 电话 汤姆 到 告诉 他 那 不 痕迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [braʊn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
of **the** **mysterious** **Jones** **and** **Brown** **could** **be** **discovered** **,**
的 这 神秘 琼斯 和 棕色的 可以 是 发现 ,

第二天早上，警察局长打电话给汤姆，告诉他没有找到任何神秘的琼斯和布朗的踪迹。

[nɔ:r] [hæd; həd] ['eni] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .
nor **had** **any** **witness** **to** **the** **accident** **been** **located** **.**
也不 有 任何 证人 到 这 事故 到过 位于 .

事故发生后，也未找到任何目击证人。

[ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] [kɔ:ld] [tɑ:m]
The **Police** **Chief** **Called** **Tom**
这 警察 首席 称为 汤姆

警察局长给汤姆打了电话

['leɪtər] [ned] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['deimən] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]
Later **Ned** **went** **to** **the** **hospital** **where** **he** **found** **Mr** **.** **Damon** **much** **improved**
之后 内德 去 到 这 医院 在哪里 他 成立 先生 . 达蒙 很多 改进
[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] .
and **able** **to** **sit** **up** **in** **a** **wheel** **chair** **.**
和 有能力的 到 坐 向上 在 一个 车轮 椅子 .

后来，内德去了医院，发现达蒙先生的病情已经好转很多，能够坐在轮椅上了。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

After	a	visit	with	him	he	attended	to	some	business	at	the	bank	.
后	一个	访问	和	他	他	参加	到	一些	商业	在	这	银行	.

拜访完他之后，他去银行处理了一些事务。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [plænt] , [hi:; hi] [faʊnd] [tɑ:m] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gri:n] [dɪsk] ,

On	returning	to	the	Swift	plant	,	he	found	Tom	busy	with	his	green	disk	,
在	返回	到	这	迅速	植物	,	他	成立	汤姆	忙碌的	和	他的	绿色的	磁盘	,

回到斯威夫特工厂后，他发现汤姆正忙着摆弄他的绿色圆盘。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪskoʊp] .

which	once	more	was	clamped	to	the	little	telescope	.
哪个	一次	更多的	曾是	夹紧	到	这	小的	望远镜	.

它再次被夹在了小型望远镜上。

" ['mɪstər] . ['deimən][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] , " [ned] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:rk] ['kjʊriəsli]

"	Mr	.	Damon	is	a	lot	better	,	"	Ned	reported	,	watching	his	friend's	work	curiously
"	先生	.	达蒙	是	一个	很多	更好的	,	"	内德	据报道	,	观看	他的	朋友们	工作	奇怪的是

.

:

.

“达蒙先生好多了，”内德一边好奇地看着朋友的工作，一边说道。

" [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,

"	When	I	left	him	he	was	blessing	his	hat	and	coat	,
"	什么时候	我	左边	他	他	曾是	祝福	他的	帽子	和	外套	,

“我离开他的时候，他正在为他的帽子和外套祈福。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] ['i:gər] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

so	I	suppose	he's	eager	to	get	out	of	the	hospital	.
所以	我	认为	他是	渴望的	到	得到	出去	的	这	医院	.

所以我想他很想尽快出院。

" ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]

"	Mr	.	Damon	Was	Much	Improved
"	先生	.	达蒙	曾是	很多	改进

达蒙先生的情况有了很大改善。

" [ðæts] [greɪt] , " [sed] [tɑ:m] .

"	That's	great	,	"	said	Tom	.
"	那就是	伟大的	,	"	说	汤姆	.

“太好了，”汤姆说。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

"	I	knew	he	was	getting	along	all	right	.
"	我	知道	他	曾是	获得	沿着	全部	正确的	.

我知道他一切都好。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

I	was	too	busy	to	go	with	you
我	曾是	也	忙碌的	到	去	和	你

我太忙了，没能和你一起去。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] ['dɑ:ktər] ['tʃɪltən] .

so	I	called	Doctor	Chilton	.
所以	我	称为	医生	奇尔顿	.

于是我给奇尔顿医生打了电话。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ʃoʊd] [noʊ]['broʊkən][boʊnz] ,

He	told	me	that	the	X	-	ray	showed	no	broken	bones	,
他	讲述	我	那	这	X	-	射线	显示	不	破碎的	骨头	,

他告诉我X光片显示没有骨折。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] . "

but	**our**	**friend**	**must**	**remain**	**under**	**observation**	**for**	**a**	**few**	**days**	**more**	**.**	**"**
但	我们的	朋友	必须	保持	在下面	观察	为了	一个	很少	天	更多的	.	"

但我们的朋友还需要留院观察几天。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][dɪsk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] ,

"	**You've**	**changed**	**the**	**wiring**	**on**	**the**	**disk**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	你已经	已更改	这	接线	在	这	磁盘	,	还没有	你	?	"	问	内德	,

“你改动了磁盘上的线路，对吧？”内德问道。

[huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

who	**knew**	**a**	**little**	**about**	**electricity**	**.**
WHO	知道	一个	小的	关于	电	.

略懂电学的人。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] . "

"	**I**	**Want**	**to**	**Try**	**Alternating**	**Current**	**.**	**"**
"	我	想	到	尝试	交替	当前的	.	"

我想尝试交流电。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rekt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['duːɪŋ] [soʊ][wəʊnt]

"	**I**	**want**	**to**	**try**	**alternating**	**current**	**instead**	**of**	**direct**	**and**	**see**	**if**	**doing**	**so**	**won't**
"	我	想	到	尝试	交替	当前的	反而	的	直接的	和	看	如果	正在做	所以	惯于

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

improve	**it**	**.**
提升	它	.

“我想尝试用交流电代替直流电，看看这样做是否会有所改善。”

[dæd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] .

Dad	**suggested**	**that**	**.**
爸爸	建议	那	.

爸爸建议的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːkʊ] ? "

What	**is**	**it**	**,**	**Koku**	**?**	**"**
什么	是	它	,	国	?	"

什么事，Koku?

" [bɔɪ] - ['letər] [fɔːr; fər]['mæstər] .

"	**Boy**	**bringum**	**letter**	**for**	**Master**	**.**
"	男生	-	信	为了	掌握	.

“男孩给主人带信。”

[seɪ] [mʌst; məst][pʊt] [neɪm] [ɑːn] [bʊk] .

Say	**must**	**put**	**name**	**on**	**book**	**.**
说	必须	放	姓名	在	书	.

必须把名字写在书上。

" [ðə; ði][mæn][held] [aʊt][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][pæd] .

"	**The**	**man**	**held**	**out**	**an**	**envelope**	**and**	**pad**	**.**
"	这	男人	握住	出去	一个	信封	和	软垫	.

“那人递出一个信封和便笺。

" [its] [ə; eɪ]['redɪəˌgræm] .

"	**It's**	**a**	**radiogram**	**.**
"	它是	一个	放射线照片	.

这是一张放射照片。

[saɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ned] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Sign	**for**	**me**	**,**	**Ned**	**,**	**will**	**you**	**?**
符号	为了	我	,	内德	,	将要	你	?

内德，帮我签个字好吗?

" [tɑːm] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **Tom ripped open the envelope and glanced over the message .**
" 汤姆 撕裂 打开 这 信封 和 瞥了一眼 超过 这 信息 .

汤姆撕开信封，扫了一眼上面的信息。

" [bæd] [nuːz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .
" **Bad news ? " asked his chum , seeing a changed expression on the inventor's face .**
" 坏的 消息 ? " 问 他的 密友 , 看到 一个 已更改 表达 在 这 发明家的 脸 .

"坏消息吗？"他的朋友看到发明家脸上的表情发生了变化，问道。

[tɑːm] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['envəloʊp]
Tom Ripped Open the Envelope
汤姆 撕裂 打开 这 信封

汤姆撕开了信封

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" **I should say so .**
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[hɪr] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Here , read it yourself .
这里 , 读 它 你自己 .

你自己看看吧。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fər'get][ðə; ði] [hoʊl] ['telɪskoʊp] [aɪ'diːə] , [ðæts] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
We might just as well forget the whole telescope idea , that's how bad it is !
我们 可能 只是 作为 出色地 忘记 这 所有的 望远镜 主意 , 那就是 如何 坏的 它 是 !

我们干脆放弃望远镜计划算了，情况就是这么糟糕！

" [ned] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] ['krʌmpld] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][desk] ,
" **Ned took the sheet , which Tom had crumpled , spread it out on the desk ,**
" 内德 采取 这 床单 , 哪个 汤姆 有 皱巴巴的 , 传播 它 出去 在 这 桌子 ,

内德拿起汤姆揉成一团的床单，把它铺在桌子上。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下：

" [rɪ'gret] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][læst] [naɪt] [ɪn][bæd]
" **Regret inform you was compelled to jettison your cargo last night in bad**
" 后悔 通知 你 曾是 被迫 到 抛弃 你的 货物 最后的 夜晚 在 坏的
[stɔːrm][tuː; tə] [seɪv] [ʃɪp] .
storm to save ship .
风暴 到 节省 船 .

"很遗憾地通知您，为了拯救船舶，昨晚在恶劣的风暴中，我们被迫抛弃了您的货物。"

[ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr] [maɪlz] [duː] [iːst] [pɔːrt][ˌbærə'kəuə] , ['kjuːbə] .
Approximate location four miles due east Port Baracoa , Cuba .
近似 地点 四 英里 到期的 东方 港口 巴拉科阿 , 古巴 .

大致位置在古巴巴拉科阿港正东四英里处。

['sælvɪdʒ] [boʊt] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['eɪpeks][aɪˌsɑːsəliːz]['traɪæŋg(ə)l] - . [sɪks] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ]
Salvage boat take position at apex isosceles triangle 27 . 6 degrees with
打捞 船 拿 位置 在 顶点 等腰三角形 三角形 - . 6 学位 和
['laɪthaʊs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [hɪl] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
lighthouse and summit hill a mile to the south .
灯塔 和 首脑 爬坡道 一个 英里 到 这 南 .

打捞船在等腰三角形顶点（角度为 27.6 度）处就位，灯塔和山顶位于南面一英里处。

" ([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['mɔːsn] ,
" (Signed) A . Mawson ,
" (签名) 一个 . 莫森 ,

（签名）A. Mawson，

['kæptɪn] [es] . [es] . ['peri] .
Captain S . S . Perry .
队长 S . S . 佩里 .

SS Perry 船长。

" [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] . "
" Was Compelled to Jettison Your Cargo . "
" 曾是 被迫 到 抛弃 你的 货物 . "

"被迫抛弃你的货物。"

" [seɪ] , [tɑːm] , [ðæt] [ɪz] [tʌf] , ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['miːtiəraɪt] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
" Say , Tom , that IS tough , having your meteorite thrown overboard ! " exclaimed Ned ,
" 说 , 汤姆 , 那 是 艰难的 , 拥有 你的 陨石 抛掷 落水 ! " 惊呼 内德 ,
['riː'riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
rereading the message .
重读 这 信息 .

"哎呀，汤姆，你的陨石被扔到海里去，那可真够惨的！"内德重读了一遍信息，惊呼道。

" [ɔːl] [jʊr; jər][wɜːrk]['weɪstɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʒʌŋkt] — "
" All your work wasted and your marvelous invention junked — "
" 全部 你的 工作 浪费 和 你的 奇妙 发明 废弃的 — "

"你所有的努力都白费了，你那惊人的发明也被扔进了垃圾桶——"

" [nɑːt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有！

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" broke in the young scientist grimly as he grabbed the telephone from his
" 打破 在 这 年轻的 科学家 阴沉地 作为 他 抓住 这 电话 从 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

"年轻的科学家神情严肃地打断了他的话，同时从桌上抓起电话。"

" [hə'loʊ] , ['ɑːpəreɪtər] , [get][ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [pliːz] .
" Hello , operator , get me long distance , please .
" 你好 , 操作员 , 得到 我 长的 距离 , 请 .

"你好，接线员，请帮我接通长途电话。"

" [tɑːm] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
" Tom Grabbed the Telephone
" 汤姆 抓住 这 电话

汤姆抓起电话

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What are you going to do ? " asked Ned excitedly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内德 兴奋地 .

"你打算做什么？"内德兴奋地问道。

" [get]['daɪvərz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" Get divers , " replied Tom as he waited .
" 得到 潜水员 , " 回复 汤姆 作为 他 等待 .

"去找潜水员，"汤姆一边等待一边回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['miːtiəraɪt] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [oʊ] , [hə'loʊ] !
" I'm going to recover that meteorite or know the reason — Oh , hello !
" 我是 去 到 恢复 那 陨石 或者 知道 这 原因 — 哦 , 你好 !

"我要找回那块陨石，或者弄清楚原因——哦，你好！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn]['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
I want the main office of the Neptune Salvage Company in New York City .
我 想 这 主要的 办公室 的 这 海王星 打捞 公司 在 新的 约克 城市 .

我想要位于纽约市的海王星打捞公司总部。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'dres] .
No , I haven't the address .
不 , 我 还没有 这 地址 .

不，我没有地址。

[jes] , [aɪl] [hoʊld][ðə; ði][laɪn] .
Yes , I'll hold the line .
是的 , 患病的 抓住 这 线 .

是的，我会坚守阵地。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ekspɜːrts] ,
" These people are experts ,
" 这些 人们 是 专家 ,

这些人都是专家，

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] .
" he told his chum while waiting for his call to be put through .
" 他 讲述 他的 密友 尽管 等待 为了 他的 称呼 到 是 放 通过 .

"他在等待电话接通的时候告诉他的朋友。"

" [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] ['iznt] [ɪn] [tuː] [diːp] ['wɔːtər] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn]
" If the stone isn't in too deep water they'll be able to raise it if anyone
" 如果 这 石头 不是 在 也 深的 水 他们会 是 有能力的 到 增加 它 如果 任何人
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

"如果石头不在太深的水里，他们应该能把它打捞上来，如果有人能做到的话。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] . "
" I'm Going to Recover the Meteorite . "
" 我是 去 到 恢复 这 陨石 . "

"我要去回收那块陨石。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how can they ever find it ?
" 但 如何 能 他们 曾经 寻找 它 ?

但他们怎么可能找到它呢?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi][laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
Seems to me it'll be like hunting for the proverbial needle in a haystack ,
似乎 到 我 它将 是 喜欢 打猎 为了 这 谚语 针 在 一个 草垛 ,

在我看来，这简直就像大海捞针。

['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ! "
only more so ! "
仅有的 更多的 所以 ! "

恰恰相反！

" [nɑ:t][kwaɪt] [ðæt] [bæd] .
" **Not quite that bad .**
" 不是 相当 那 坏的 .

“没那么糟糕。”

['kæptɪn] ['mɔ:sn] ['gɪvz] [wʌt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [kəm'pli:t] [də'rekʃ(ə)nz] .
Captain Mawson gives what seem to be pretty complete directions .
队长 莫森 给予 什么 似乎 到 是 漂亮的 完全的 方向 .

莫森船长给出的指示似乎相当完整。

[ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['getɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['deɪtə][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] . "
You might try getting any further data the man may have . "
你 可能 尝试 获得 任何 更远 数据 这 男人 可能 有 . "

你可以尝试获取此人可能掌握的其他信息。

" ['kæptɪn] ['mɔ:sn] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **Captain Mawson Gave Directions .**
" 队长 莫森 给予 方向 .

“莫森船长给出了指示。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] ,
" **Unfortunately for Tom , as he learned in the next two hours ,**
" 很遗憾 为了 汤姆 , 作为 他 学习 在 这 下一个 二 小时 ,

“不幸的是，汤姆在接下来的两个小时里体会到了这一点，

[ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sælvɪdʒ] [kən'sɜ:rnz][hi:; hi] [kɔ:ld] [wɜ:r; wər] ['veri]
the Neptune Company and other salvage concerns he called were very
这 海王星 公司 和 其他 打捞 担忧 他 称为 是 非常
['bɪzi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][saɪz] .
busy and could not spare a barge of the required size .
忙碌的 和 可以 不是 空闲的 一个 驳船 的 这 必需的 尺寸 .

他联系的海王星公司和其他打捞公司都非常忙，无法腾出所需尺寸的驳船。

[mɔ:r'oʊvər] , [ned] [kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] ['kɔntæktid] [ðə; ði]
Moreover , Ned could get no more information , when he finally contacted the
而且 , 内德 可以 得到 不 更多的 信息 , 什么时候 他 最后 联系 这
['freɪtər] ,
freighter ,
货轮 ,

此外，当奈德最终联系上货船时，他也没能获得更多信息。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kə'mændər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɔ:l'redi] .
than her commander had given already .
比 她 指挥官 有 给定 已经 .

比她的指挥官已经给予的还要多。

" [waɪ] ['doʊn][joʊ] - ['tæk] - [joʊ] - [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] [daʊn] [dɪr] , ['mæsə][tɑ:m] ?
" **Why doan yo ' tak ' yo ' submarine boat down dere , Massa Tom ?**
" 为什么 杜安 哟 - tak - 哟 - 潜艇 船 向下 德雷 , 马萨 汤姆 ?

“汤姆老爷，你为什么要把你的潜艇开到那儿去？”

" [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sɜ:rvd] ['lʌntʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
" **asked Eradicate as he served luncheon to the young inventor , his father**
" 问 根除 作为 他 服务 午餐 到 这 年轻的 发明者 , 他的 父亲
[ænd; ənd][ned] .
and Ned .
和 内德 .

“Eradicate一边给这位年轻的发明家、他的父亲和Ned上午餐，一边问道。

" [ɑ:] - ['membər] [wi:; wi][wʌns][gɑ:t][sʌm; səm] ['treʒər] [ɔfn] [di:]['bɑ:təm][ɔb][di:] [si:] [dæt] [wei] .
" **Ah ' members we once got some treasure off'n de bottom ob de sea dat way .**
" 啊 - 成员 我们 一次 得到 一些 宝藏 奥夫 德 底部 奥布 德 海 数据 方式 .

“啊，各位成员，我们曾经在那条海域的海底找到过一些宝藏。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [sɜ:rvd] ['lʌntʃən]
" **Eradicate** **Served** **Luncheon**
" 根除 服务 午餐

根除午餐供应

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ræd] , " ['ænsər] [tɑ:m][ə; eɪ][bɪt] ['wɪrəli] ,
" **I** **did** **think** **of** **that** , **Rad** , " **answered** **Tom** **a** **bit** **wearily** ,
" 我 做过 思考 的 那 , 辐射 , " 回答 汤姆 一个 少量 疲劳 ,

“我确实想过这个问题，拉德，”汤姆有些疲惫地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪp] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] . "
" **but** **my** **ship** **isn't** **big** **enough** **to** **raise** **such** **a** **great** **weight** . "
" 但 我的 船 不是 大的 足够的 到 增加 这样的 一个 伟大的 重量 . "

“但是我的船不够大，无法吊起这么重的物体。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [swɪft] ,
" **And** **so** , **son** , " **said** **the** **elder** **Swift** ,
" 和 所以 , 儿子 , " 说 这 长老 迅速 ,

“那么，儿子，”老斯威夫特说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sælvɪdʒ] [krɑ:ft] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
" **if** **you** **can't** **get** **the** **use** **of** **a** **large** **salvage** **craft** **you** **will** **have** **to** **give** **up**
" 如果 你 不能 得到 这 使用 的 一个 大的 打捞 工艺 你 将要 有 到 给 向上
[jʊr; jər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ;
your **project** **;**
你的 项目 ;

“如果你无法获得大型打捞船的使用权，你就不得不放弃你的项目；

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
is **that** **right** **?** "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] , [dæd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **That's** **right** , **Dad** , **and** **I** **surely** **hate** **to** **think** **of** **it** .
" 那就是 正确的 , 爸爸 , 和 我 一定 恨 到 思考 的 它 .

“没错，爸爸，我真不想去想这件事。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
But **I'm** **not** **going** **to** **give** **up** ,
但 我是 不是 去 到 给 向上 ,

但我不会放弃。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ! "
even **if** **I** **have** **to** **bring** **men** **and** **equipment** **from** **the** **Pacific** **coast** **!** "
甚至 如果 我 有 到 带来 男人 和 设备 从 这 太平洋 海岸 ! "

即使我必须从太平洋沿岸调集人员和装备也无妨!

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ! "
" **I'm** **Not** **Going** **to** **Give** **Up** **!** "
" 我是 不是 去 到 给 向上 ! "

“我不会放弃！”

" ['ðætɪd] [bi:; bi] ['maɪti] [ɪk'spensɪv] , " ['ɔbdʒiktid] [ned] .
" **That'd** **be** **mighty** **expensive** , " **objected** **Ned** .
" 那样的话 是 强大的 昂贵的 , " 反对 内德 .

“那会非常昂贵，”内德反对道。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ðə; ði][swɪfts] - ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði]
In his capacity as the Swifts ' business manager , he had earned the
在 他的 容量 作为 这 雨燕 - 商业 经理 , 他 有 获得 这
['nɪkneɪm] " ['wɑ:tʃdɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] . "
nickname " watchdog of the treasury . "
昵称 " 监督机构 的 这 财政部 . "

作为斯威夫特乐队的经纪人，他赢得了"财政监督员"的绰号。

" [waɪ] [nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['loʊk(ə)l][fɜ:rm][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ? "
" Why not wait until some local firm can take the job ? "
" 为什么 不是 等待 直到 一些 当地的 公司 能 拿 这 工作 ? "

为什么不等到本地公司愿意承接这个项目呢?

" [tu:] ['rɪski] .
" Too risky .
" 也 风险 .

"风险太大了。"

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['oʊʃ(ə)n] ['kɝ:ənts] [ɔ:r][sʌm; səm][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʌp'hi:v(ə)l] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði][bɪg][stoʊn][soʊ]
ocean currents or some submarine upheaval might shift the big stone so
海洋 电流 或者 一些 潜艇 动荡 可能 转移 这 大的 石头 所以
[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
great a distance that we could never find it .
伟大的 一个 距离 那 我们 可以 绝不 寻找 它 .

洋流或海底剧烈运动可能会将这块巨石推移到我们永远也找不到的距离。

[dəunt][fər'get] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
Don't forget that to the best of our knowledge the meteorite is the only
不 忘记 那 到 这 最好的 的 我们的 知识 这 陨石 是 这 仅有的
[sɔ:rs] [ʌv; əv][eks][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
source of X on earth . "
来源 的 X 在 地球 . "

别忘了，据我们所知，这颗陨石是地球上X元素的唯一来源。

" ['oʊʃ(ə)n] ['kɝ:ənts] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [stoʊn] . "
" Ocean Currents Might Shift the Stone . "
" 海洋 电流 可能 转移 这 石头 . "

"洋流可能会移动这块石头。"

" [m] , " [fraund] ['mɪstər] . [swɪft] .
" Hmm , " frowned Mr . Swift .
" 唔 , " 皱眉 先生 . 迅速 .

"嗯，"斯威夫特先生皱着眉头说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ['veri] [wel] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['bɪznəs] .
" I used to know an old fellow very well who was in the diving business .
" 我 用过的 到 知道 一个 老的 同伴 非常 出色地 WHO 曾是 在 这 潜水 商业 .

"我以前认识一位做潜水生意的老先生，我们关系很好。"

[met][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] - [æd'væns] - — [ju:; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membər]
Met him when we built the submarine ' Advance ' — you boys remember
梅特 他 什么时候 我们 建造 这 潜艇 - 进步 - — 你 男孩们 记住
[hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
her — but I can't seem to recall his name .
她 — 但 我 不能 似乎 到 记起 他的 姓名 .

我们在建造潜艇"前进号"时认识了他——你们这些小伙子应该还记得它吧——但我好像想不起他的名字了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [hɑː] !
Let me see — Ha !
让 我 看 — 哈 !

让我看看——哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

['brɪtn] !
Britten !
布里顿 !

布里顿!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ['brɪtn] , [ðə; ði][best] ['sælvɪdʒ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ! "
That's it , John Britten , the best salvage man on the coast ! "
那就是 它 , 约翰 布里顿 , 这 最好的 打捞 男人 在 这 海岸 ! "

就是他，约翰·布里顿，海岸线上最棒的打捞员!

" ['meɪbi] ['hiːz] ['bɪzi] [tuː] , " [sed] [ned] , " [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "
" Maybe he's busy too , " said Ned , " as all the others seem to be . "
" 或许 他是 忙碌的 也 , " 说 内德 , " 作为 全部 这 其他的 似乎 到 是 . "

“也许他也很忙，”内德说，“就像其他人一样。”

" ['meɪbi] ['hiːz] ['bɪzi] , [tuː] . "
" Maybe He's Busy , Too . "
" 或许 他是 忙碌的 , 也 . "

“也许他也很忙。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldərli] ['saɪəntɪst] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][rɪ'taɪərd] .
" I think not , " replied the elderly scientist , " because he's retired .
" 我 思考 不是 , " 回复 这 老年 科学家 , " 因为 他是 退休 .

“我想不是，”这位年长的科学家回答说，“因为他已经退休了。”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Yet I believe he'll undertake the job if I ask him as I once did him a
然而 我 相信 地狱 承担 这 工作 如果 我 问 他 作为 我 一次 做过 他 一个
[greɪt] ['feɪvər] .
great favor .
伟大的 偏爱 .

但我相信，如果我请他做这份工作，他会接受的，因为我曾经帮过他一个大忙。

[hɪz; ɪz]['sælvidʒiŋ] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['deləwɛə] [beɪ] .
His salvaging outfit is in Florida , but he lives on Delaware Bay .
他的 打捞 全套服装 是 在 佛罗里达 , 但 他 生活 在 特拉华州 湾 .

他的打捞公司在佛罗里达州，但他住在特拉华湾。

[aɪl] [foʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
I'll phone him at once . "
患病的 电话 他 在 一次 . "

我马上给他打电话。

" [ðæts] [greɪt] , [dæd] ! " [kraɪd][tɑːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .
" That's great , Dad ! " cried Tom , his face lighting up with renewed hope .
" 那就是 伟大的 , 爸爸 ! " 哭 汤姆 , 他的 脸 灯光 向上 和 更新 希望 .

“太好了，爸爸！”汤姆喊道，脸上重新燃起了希望。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ] [pleɪn] [tə'mɑːroʊ] .
" Tell him I'll bring him here by plane tomorrow .
" 告诉 他 患病的 带来 他 这里 经过 飞机 明天 .

“告诉他我明天会乘飞机把他接过来。”

[wi:; wi][kæn; kən][tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][frʌm; frəm] [hɪr] . "

We	can	talk	things	over	and	start	for	Florida	from	here	.	"
我们	能	讲话	事物	超过	和	开始	为了	佛罗里达	从	这里	.	"

我们可以好好商量一下，然后从这里开始前往佛罗里达。

" ['hi:l] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	He'll	go	,	"	said	Mr	.	Swift	a	few	minutes	later	,
"	地狱	去	,	"	说	先生	.	迅速	一个	很少	分钟	之后	,

“他会去的，”几分钟后，斯威夫特先生说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

turning	away	from	the	telephone	with	a	smile	.
转弯	离开	从	这	电话	和	一个	微笑	.

他面带微笑地转过身，不再接电话。

" [sed] ['hi:l] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] . "

"	Said	he'll	be	tickled	to	get	back	in	harness	.	"
"	说	地狱	是	挠痒	到	得到	后退	在	马具	.	"

他说他很乐意重返岗位。

" ['hi:l] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft]

"	He'll	Go	,	"	Said	Mr	.	Swift
"	地狱	去	,	"	说	先生	.	迅速

“他会走的，”斯威夫特先生说。

" [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dæd] !

"	Thanks	a	million	,	Dad	!
"	谢谢	一个	百万	,	爸爸	!

“爸爸，万分感谢你！”

[ju:v] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] !

You've	saved	the	day	!
你已经	已保存	这	天	!

你拯救了我们！

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] ['praɪvət] ['erpɔ:rt] [tu:; tə]

"	The	following	morning	the	boys	hurried	out	to	the	Swift	private	airport	to
"	这	下列的	早晨	这	男孩们	慌忙	出去	到	这	迅速	私人的	飞机场	到

[ˌoʊvər'si:][ðə; ði]['fju:əlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [pleɪn] [tɑ:m][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] .

oversee	the	fueling	of	the	huge	plane	Tom	had	decided	to	take	.
监督	这	加油	的	这	巨大的	飞机	汤姆	有	决定	到	拿	.

第二天早上，男孩们匆匆赶到斯威夫特私人机场，监督汤姆决定乘坐的那架巨型飞机的加油情况。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn][hɪz; ɪz][smɔ:l] [tu:] - ['si:tɪd] ['reɪsər] ,

At	first	he	had	thought	of	making	the	trip	in	his	small	two	-	seated	racer	,
在	第一的	他	有	想法	的	制作	这	旅行	在	他的	小的	二	-	坐着	赛车手	,

起初他打算开着他的小型双座赛车去旅行，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [krɑ:ft][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

since	it	was	the	fastest	craft	in	the	hangar	.
自从	它	曾是	这	最快	工艺	在	这	机库	.

因为它是机库里速度最快的飞机。

['ri:əlaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪtn] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Realizing	,	however	,	that	Captain	Britten	might	want	to	bring	along	considerable
意识到	,	然而	,	那	队长	布里顿	可能	想	到	带来	沿着	大量

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

然而，他意识到布里顿船长可能想携带相当多的行李，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][toʊld] [ned] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .

the	young	inventor	had	told	Ned	he	felt	it	best	to	go	in	his	flying	boat	.
这	年轻的	发明者	有	讲述	内德	他	毛毡	它	最好的	到	去	在	他的	飞行	船	.

这位年轻的发明家告诉内德，他觉得最好乘坐他的飞艇前往。

[ðeɪ] ['fju:əld] [ðə; ði][hju:dʒ] [pleɪn]

They	Fueled	the	Huge	Plane
他们	燃料	这	巨大的	飞机

他们给这架巨型飞机加满了燃料

[ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m][wʌns][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['reskju:] [flaɪt]

The	"	Winged	Arrow	,	"	in	which	Tom	once	had	made	a	memorable	rescue	flight
这	"	有翅膀的	箭	,	"	在	哪个	汤姆	一次	有	制成	一个	难忘	救援	航班

[tu:; tə] ['aɪsländ] ,

to	Iceland	,
到	冰岛	,

"带翼之箭"号，汤姆曾驾驶它执行过一次令人难忘的冰岛救援飞行任务。

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'træktəbl] ['lændɪŋ] [gɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

was	equipped	now	with	a	retractable	landing	gear	as	well	as	with
曾是	配备	现在	和	一个	可伸缩	降落	齿轮	作为	出色地	作为	和

[pɑ:n'tu:n] ,

pontoons	,
浮筒	,

现在配备了可伸缩起落架和浮筒，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

enabling	the	craft	to	descend	on	both	land	and	water	.
使能	这	工艺	到	下降	在	两个都	土地	和	水	.

使飞行器能够在陆地和水面上降落。

['sʌd(ə)nli] [tɑ:m] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .

Suddenly	Tom	became	very	excited	as	he	looked	at	the	hydroplane	.
突然	汤姆	成为	非常	兴奋的	作为	他	看起来	在	这	水滑	.

汤姆看着水上飞机，突然变得非常兴奋。

" [lʊk] , [ned] !

"	Look	,	Ned	!
"	看	,	内德	!

"看，内德！"

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ! "

"	Can	you	beat	that	!	"
"	能	你	打	那	!	"

"你能超越这个吗！"

" [lʊk] , [ned] , " [tɑ:m] [kraɪd]

"	Look	,	Ned	,	"	Tom	Cried
"	看	,	内德	,	"	汤姆	哭

"听着，内德，"汤姆哭着说。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] ['perəl]
IN **PERIL**
在 危险

身处险境

[ə'pɑ:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [hæf] - [ɪntʃ] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['ɪntu:]
Upon **inspection** **,** **it** **was** **found** **that** **three** **half** **-** **inch** **holes** **had** **been** **drilled** **into**
之上 检查 , 它 曾是 成立 那 三 一半 - 英寸 孔 有 到过 钻孔 进入
[i:tʃ] [pɑ:n'tu:n] .
each **pontoon** **.**
每个 浮桥 .

经检查发现，每个浮筒上都钻了三个半英寸的孔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['oʊnli] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [tɑ:m] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌmpəni]
It **was** **evident** **that** **only** **an** **enemy** **of** **Tom** **or** **of** **the** **Swift** **Company**
它 曾是 明显 那 仅有的 一个 敌人 的 汤姆 或者 的 这 迅速 公司
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
could **have** **done** **such** **a** **thing** **.**
可以 有 完毕 这样的 一个 事物 .

很明显，只有汤姆的敌人或斯威夫特公司的敌人才会做出这种事。

" [ned] , [ðæt] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['glu:mɪli] .
" **Ned** **,** **that** **proves** **it** **!** **"** **declared** **the** **young** **inventor** **gloomily** **.**
" 内德 , 那 证明 它 ! " 声明 这 年轻的 发明者 阴郁地 .

"内德，这证明了！"这位年轻的发明家沮丧地说道。

[θri:] [hoʊlz] [ɪn] [i:tʃ] [pɑ:n'tu:n]
Three **Holes** **in** **Each** **Pontoon**
三 孔 在 每个 浮桥

每个浮筒上有三个孔

" [pru:vz] [wʌt] ?
" **Proves** **what** **?**
" 证明 什么 ?

"这证明了什么？"

" [ned] [æskt] .
" **Ned** **asked** **.**
" 内德 问 .

内德问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" **Can't** **you** **see** **?**
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [taɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [soʊ] - [kɔ:ld] ['relətɪvz] ,
It **all** **ties** **in** **with** **Mr** **.** **Damon's** **so** **-** **called** **relatives** **,**
它 全部 领带 在 和 先生 . 达蒙的 所以 - 称为 亲属 ,

这一切都与达蒙先生所谓的亲戚有关。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rmjələ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bendəbəl] [glæs] .
and **their** **knowledge** **of** **my** **formula** **for** **a** **bendable** **glass** **.**
和 他们的 知识 的 我的 公式 为了 一个 可弯曲的 玻璃 .

以及他们对我的可弯曲玻璃配方的了解。

['sʌmwʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:ps] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtər] — [ɔ:r] [wɜ:rs] ! "
Someone **in** **our** **shops** **is** **a** **traitor** **—** **or** **worse** **!** **"**
某人 在 我们的 商店 是 一个 叛徒 — 或者 更糟 ! "

我们店里有人是叛徒——或者更糟!

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ]['dæmɪdʒd] ['haɪdrəpleɪn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " ['ɔbdʒiktid] [ned] .
" But what has a damaged hydroplane to do with that ? " objected Ned .
" 但 什么 有 一个 损坏的 水滑 到 做 和 那 ? " 反对 内德 .

"但是一架受损的水上飞机跟这有什么关系呢？"内德反驳道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dæmɪdʒd] [pɑːn'tuːn] , [wiːd] [hæv; həv]
" If we had landed on water with these damaged pontoons , we'd have
" 如果 我们 有 登陆 在 水 和 这些 损坏的 浮筒 , 我们会 有
[draʊnd] [moʊst] ['laɪkli] ,
drowned most likely ,
溺水 最多 可能 ,

"如果我们乘坐这些破损的浮筒登陆，落入水中，我们很可能就会溺水身亡。"

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['vilənz] [huː] [wɑːnt][maɪ]['fɔːrmjələ] ,
" That would have suited the villains who want my formula ,
" 那 会 有 适合 这 反派 WHO 想 我的 公式 ,

"那正合那些想要我的秘方的坏蛋的意。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] . "
and no one would have been the wiser as to what caused the accident . "
和 不 一 会 有 到过 这 更明智 作为 到 什么 导致 这 事故 . "

而且，谁也不会知道事故的原因是什么。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ! "
" We'd Have Been Drowned ! "
" 我们会 有 到过 溺水 ! "

"我们差点就被淹死了！"

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [mes] , " [sed] [ned] .
" Admitting you're right , the thing's a pretty serious mess , " said Ned .
" 承认 你是 正确的 , 这 事物 一个 漂亮的 严肃的 混乱 , " 说 内德 .

"承认你是对的，这件事确实很棘手，"内德说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['krʊkɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
" But of course crooked people will go to long lengths for money ,
" 但 的 课程 歪 人们 将要 去 到 长的 长度 为了 钱 ,

"当然，不法之徒为了钱会不择手段。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['fɔːrmjələ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
and if your formula is a good one ,
和 如果 你的 公式 是 一个 好的 一 ,

如果你的公式是好的，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
it certainly will bring a lot of money to someone or something . "
它 当然 将要 带来 一个 很多 的 钱 到 某人 或者 某物 . "

这肯定会给某人或某事带来很多钱。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" And that something is going to be the Swift Company ! " declared Tom .
" 和 那 某物 是 去 到 是 这 迅速 公司 ! " 声明 汤姆 .

"而那家公司就是斯威夫特公司！"汤姆宣布道。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [mes] . "
" It's a Pretty Serious Mess . "
" 它是 一个 漂亮的 严肃的 混乱 . "

"情况相当糟糕。"

" [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [tə'deɪ] , " [sed] [ned] ,
" Since we can't take off in the hydroplane today , " said Ned ,
" 自从 我们 不能 拿 离开 在 这 水滑 今天 , " 说 内德 ,

"既然我们今天不能乘坐水上飞机起飞，"内德说，

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" let's go back to the office .
" 我们来吧 去 后退 到 这 办公室 .

我们回办公室吧。

[aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðoʊz] [hoʊlz] .
I suppose it'll require some time to patch up those holes .
我 认为 它将 要求 一些 时间 到 修补 向上 那些 孔 .

我想修补这些漏洞需要一些时间。

" [tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] [mə'kænɪks] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]
" Tom immediately sent for one of his skilled mechanics , a man whom he
" 汤姆 立即地 发送 为了 一 的 他的 熟练 机械学 , 一个 男人 谁 他
[nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] .
knew to be trustworthy .
知道 到 是 值得信赖的 .

"汤姆立即派人去叫他手下一位技术娴熟的技工，他知道这个人值得信赖。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ['weldɪŋ] ['pætʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊlz] .
He set the fellow to work welding patches over the holes .
他 放 这 同伴 到 工作 焊接 补丁 超过 这 孔 .

他让那人把破洞焊上补丁。

['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [strɪkt] ['saɪləns] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [droʊv]
After cautioning his employee to maintain strict silence , he and Ned drove
后 警告 他的 员工 到 维持 严格的 沉默 , 他 和 内德 驾驶
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他叮嘱员工务必保持绝对安静，然后和内德开车离开了。

[hiː; hi] ['weldɪd] ['pætʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊlz]
He Welded Patches Over the Holes
他 焊接 补丁 超过 这 孔

他用焊料把破洞补上了。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dæd][ə'baʊt] [ðɪs] , " [wɔːrnd] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði] [fiːld] .
" Don't say anything to Dad about this , " warned Tom as the two left the field .
" 不 说 任何事物 到 爸爸 关于 这 , " 警告 汤姆 作为 这 二 左边 这 场地 .

"别把这件事告诉爸爸，"汤姆在两人离开球场时警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .
" It would only worry him and could do no good .
" 它 会 仅有的 担心 他 和 可以 做 不 好的 .

"这样做只会让他担心，没有任何好处。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][aʊt] [ðɪs] [mes] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
You and I must work out this mess by ourselves .
你 和 我 必须 工作 出去 这 混乱 经过 我们自己 .

你我必须自己解决这个烂摊子。

"	['æftər] After	['dɪnər] dinner	[ðæt] that	['i:vnɪŋ] evening	[tɑ:m] Tom	[went] went	[tu:; tə] to	[hɪz; ɪz] his	['praɪvət] private	['læbrətɔ:ri] laboratory	[tu:; tə] to	[tʃek] check	[ðə; ði] the
"	后	晚餐	那	晚上	汤姆	去	到	他的	私人的	实验室	到	查看	这

['θɜ:rməstæt] thermostat	[kən'troʊlɪŋ] controlling	[ðə; ði] the	['temprətʃər; 'temprətʃʊr] temperature	[ʌv; əv] of	[ðə; ði] the	[æ'ni:liŋ] annealing	['ʌv(ə)n] oven	[ɪn] in	[wɪtʃ] which	[hɪz; ɪz] his
恒温器	控制	这	温度	的	这	退火	烤箱	在	哪个	他的

[bætʃ] batch	[ʌv; əv] of	[nu:] new	[glæs] glass	[wʌz; wəz] was	['bi:ɪŋ] being	['sloʊli] slowly	[ku:ld] cooled	. .
批	的	新的	玻璃	曾是	存在	缓慢地	冷却	.

那天晚上吃过晚饭后，汤姆去他的私人实验室检查控制退火炉温度的恒温器，他的那批新玻璃正在退火炉中慢慢冷却。

[ðen] Then	[hi:; hi] he	[spent] spent	[sʌm; səm] some	[taɪm] time	[æt; ət] at	[hɪz; ɪz] his	[desk] desk	['oʊvər] over	['sɜ:rt(ə)n] certain	['ɪntrɪkət] intricate	['fɔrmjələz] formulas	. .
然后	他	花费	一些	时间	在	他的	桌子	超过	肯定	错综复杂	公式	.

然后，他花了一些时间坐在书桌前研究一些复杂的公式。

[ðə; ði] The	[ru:m] room	[wʌz; wəz] was	[ɪn] in	['semi] semi	- -	['dɑ:rknəs] darkness	, ,	['laɪtɪd] lighted	['oʊnli] only	[baɪ] by	[ə; eɪ] a	['ʃeɪdɪd] shaded	['ri:dɪŋ] reading	[læmp] lamp	. .
这	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,	照明	仅有的	经过	一个	阴影	阅读	灯	.

房间里光线昏暗，只有一盏带灯罩的阅读灯照明。

[tɑ:m] Tom	[tʃekt] Checked	[ðə; ði] the	['θɜ:rməstæt] Thermostat
汤姆	已检查	这	恒温器

汤姆检查了恒温器

" "	[wel] Well	, ,	[ðæts] that's	[ðæt] that	, ,	" "	[jɔ:nd] yawned	[ðə; ði] the	[jʌŋ] young	[ɪn'ventər] inventor	[æt; ət] at	[leŋkθ; leŋθ] length	, ,	['lɑ:kɪŋ] locking	[ʌp] up	[hɪz; ɪz] his	[desk] desk	. .
"	出色地	,	那就是	那	,	"	打哈欠	这	年轻的	发明者	在	长度	,	锁定	向上	他的	桌子	.

“好了，就到此为止吧。”这位年轻的发明家打了个哈欠，终于合上了桌子。

" "	[ges] Guess	[aɪ'd] I'd	['betər] better	[pʊt] put	[ðə; ði] the	['væljuəb(ə)l] valuable	[dɪsk] disk	[bæk] back	[ɪn] in	[ðə; ði] the	[vɔ:lt] vault	[bɪ'fɔ:r] before	[aɪ] I	[goʊ] go	[hoʊm] home	, ,
"	猜测	ID	更好的	放	这	有价值的	磁盘	后退	在	这	金库	前	我	去	家	,

“看来我最好在回家前把那张珍贵的磁盘放回保险库里。”

" "	[hi:; hi] he	[dɪ'saɪdɪd] decided	, ,
"	他	决定	,

他决定道：

['swɪtʃɪŋ] switching	[ɑ:n] [ðə; ði] on	['si:lɪŋ] ceiling	[laɪts] lights	[ænd; ənd] and	['glænsɪŋ] glancing	[tɔ:rd] toward	[ðə; ði] ['kɔ:rnər] the corner	[wer] where	['kɑ:kʊ] [hæd; həd] Koku had
交换	在 这	天花板	灯	和	瞥了一眼	朝向	这 角落	在哪里	国 有

[pleɪst] placed	[ðə; ði] the	['telɪskoʊp] telescope	. .
放置	这	望远镜	.

打开天花板上的灯，瞥了一眼小久放置望远镜的角落。

[wɪð; wɪθ] With	[ə; eɪ] a	[stɑ:rt] start	[hi:; hi] he	[sɔ:] saw	[ðæt] that	[hɪz; ɪz] his	[ɪn'venʃ(ə)n] invention	[wʌz; wəz] was	[gɔ:n] gone	! !
和	一个	开始	他	锯	那	他的	发明	曾是	已消失	!

他猛然发现自己的发明不见了！

[hɪz; ɪz] His	[ɪn'venʃ(ə)n] Invention	[wʌz; wəz] Was	[gɔ:n] Gone
他的	发明	曾是	已消失

他的发明消失了

['kwɪkli] Quickly	[ɪg'zæmɪnɪŋ] examining	[ðə; ði] the	['ɪnstrəmənt] instrument	, ,
迅速地	检查	这	乐器	,

快速检查仪器，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] ['rʌfli] [frʌm; frəm] [ɪts] [klæmps] [baɪ]

he	found	that	the	green	disk	had	been	jerked	roughly	from	its	clamps	by
他	成立	那	这	绿色的	磁盘	有	到过	猛地一抖	大致	从	它是	夹具	经过

['sʌmwʌn] [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði]

someone	who	evidently	had	been	in	too	great	a	hurry	to	bother	unscrewing	the
某人	WHO	显然	有	到过	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	打扰	拧开	这

[boʊlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

bolts	which	had	held	it	in	place	.
螺栓	哪个	有	握住	它	在	地方	.

他发现绿色圆盘被粗暴地从夹具中拽了出来，显然是有人太着急，懒得拧开固定圆盘的螺栓。

" [hoʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [buːmd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	Ho	!	"	suddenly	boomed	a	deep	voice	.
"	何	!	"	突然	蓬勃发展	一个	深的	嗓音	.

“吼！”一个低沉的声音突然响起。

[tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Tom	became	aware	of	a	commotion	outside	the	laboratory	.
汤姆	成为	意识到的	的	一个	骚动	外部	这	实验室	.

汤姆注意到实验室外面发生了骚动。

" [juː; jʊ] [noʊ] [get] - [wei] ['fʌm] [ˌem 'iː] !

"	You	no	get	-	way	fum	me	!
"	你	不	得到	-	方式	烟雾	我	!

你休想摆脱我！

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] - ['nʌðər] [nɑːk] [ɑːn] [tɑːp] [hed] ? "

How	you	like	-	nother	knock	on	top	head	?	"
如何	你	喜欢	-	另一个	敲	在	顶部	头	?	"

你觉得再挨一记敲脑袋怎么样？

" [dəunt] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! " [hwaɪnd] ['sʌmwʌn] .

"	Don't	hit	me	again	!	"	whined	someone	.
"	不	打	我	再次	!	"	抱怨	某人	.

“别再打我了！”有人抱怨道。

" [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	I	won't	try	to	escape	!
"	我	惯于	尝试	到	逃脱	!

“我不会试图逃跑！”

" [tɑːm] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ðə; ði]

"	Tom	flung	open	the	door	and	saw	his	giant	servant	dragging	a	man	up	the
"	汤姆	扔	打开	这	门	和	锯	他的	巨大的	仆人	拖拽	一个	男人	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

汤姆猛地推开门，看到他那身材魁梧的仆人正拖着一个人走上台阶。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər] [jʌŋ] [swɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]

A	feeling	of	tremendous	relief	swept	over	young	Swift	as	he	discovered	his
一个	感觉	的	巨大的	宽慰	扫荡	超过	年轻的	迅速	作为	他	发现	他的

['preʃəs] [griːn] [dɪsk] [ɪn] - [left] [hænd] .

precious	green	disk	in	Koku's	left	hand	.
宝贵的	绿色的	磁盘	在	-	左边	手	.

当年轻的斯威夫特在库库的左手中发现他珍贵的绿色圆盘时，一股巨大的解脱感涌上心头。

['kɑːkʊ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

Koku	Was	Dragging	a	Man
国	曾是	拖拽	一个	男人

Koku拖着一个男人

" [hɑː] , ['mæstər][tɑːm] !
" Ha , Master Tom !
" 哈 , 掌握 汤姆 !

"哈，汤姆大师！"

- [bæd][mænz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [θruː] [geɪt] !
Catchum bad mans tryin ' to sneak through gate !
- 坏的 男人 尝试 - 到 潜行 通过 门 !

抓到坏人试图偷偷溜过大门!

[siː] [griːn] [θɪŋ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] - — - [hɪr] .
See green thing stick out of pocket and grabbum — bringum here .
看 绿色的 事物 戳 出去 的 口袋 和 - — - 这里 .

看到口袋里露出一个绿色的东西，然后抓住它——抓到它了。

[wɑːnt][ˌem 'iː] - [ə'gen] ? "
Want me hittum again ? "
想 我 - 再次 ? "

想让我再来一次吗?

" [pliːz] [dəunt][let][hɪm; ɪm][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['snɪvəld] [ðə; ði][mæn] .
" Please don't let him hurt me , Mr . Swift , " snivelled the man .
" 请 不 让 他 伤害 我 , 先生 . 迅速 , " 抽泣着 这 男人 .

"斯威夫特先生，求求您别让他伤害我，"那人抽泣着说。

" [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [bæk] [ðer; ðər] . "
" He hit me an awful blow back there . "
" 他 打 我 一个 可怕 吹 后退 那里 . "

"他刚才狠狠地打了我一拳。"

" [wɑːnt][ˌem 'iː] - [ə'gen] ? "
" Want Me Hittum Again ? "
" 想 我 - 再次 ? "

"还想让我再来一次吗？"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm]['stɜːrnli] .
" You had it coming to you , " retorted Tom sternly .
" 你 有 它 未来 到 你 , " 反驳 汤姆 严厉地 .

"这是你咎由自取，"汤姆严厉地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Besides , you're not hurt very much .
" 除了 , 你是 不是 伤害 非常 很多 .

"而且，你也没受什么重伤。"

['kɑːkʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
Koku , bring him in here .
国 , 带来 他 在 这里 .

Koku，把他带进来。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [næbd] [ðɪs] ['feloʊ] .
You certainly did a good piece of work when you nabbed this fellow .
你 当然 做过 一个 好的 片 的 工作 什么时候 你 被抓获 这 同伴 .

你抓到这家伙真是干得漂亮。

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
Take him into the office and we'll have a word or two with him before
[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I call the police . "
我 称呼 这 警察 . "

把他带到办公室，我们先跟他谈谈，然后再报警。

" [aɪ] [eint] ['tɑːkən] - , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	I	ain't	talkin	'	,	"	muttered	the	man	,	shifting	uncomfortably	and	looking
"	我	不是	谈话	-	,	"	低声说道	这	男人	,	转变	不舒服地	和	寻找

['ræðər] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

rather	uneasily	at	the	giant	.
相当	不安地	在	这	巨大的	.

"我不说话,"那人咕哝着，不安地挪动着身子，有些不自在地看着巨人。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	You	ain't	got	nothin	'	on	me	.
"	你	不是	得到	什么也没有	-	在	我	.

你根本比不上我。

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "

I	just	found	that	chunk	of	green	glass	in	the	field	.	"
我	只是	成立	那	块	的	绿色的	玻璃	在	这	场地	.	"

我刚才在田野里发现了这块绿色的玻璃碎片。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	You	Ain't	Got	Nothin	'	on	Me	.	"
"	你	不是	得到	什么也没有	-	在	我	.	"

"你根本比不上我。"

" [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mʌst] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] ,

"	Don't	lie	to	me	,	unless	you	want	to	be	mussed	up	some	more	,
"	不	说谎	到	我	,	除非	你	想	到	是	凌乱	向上	一些	更多的	,

"别骗我，除非你想让自己更糟。"

" [sed] [tɑːm] ['grɪmli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['kɑːkʊ] .

"	said	Tom	grimly	,	glancing	at	Koku	.
"	说	汤姆	阴沉地	,	瞥了一眼	在	国	.

"汤姆神情严肃地说，瞥了一眼科库。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

"	I	think	I'll	just	take	a	look	through	your	pockets	.
"	我	思考	患病的	只是	拿	一个	看	通过	你的	口袋	.

"我想我应该看看你的口袋。"

[pər'hæps][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [broʊk] [ɪn] [hɪr] .

Perhaps	you	found	a	few	other	little	things	when	you	broke	in	here	.
也许	你	成立	一个	很少	其他	小的	事物	什么时候	你	打破	在	这里	.

或许你闯入这里的时候还发现了一些其他的小东西。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðə; ði][mæn] [səb'mɪtɪd] ['sʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Under	the	menacing	eye	of	the	giant	,	the	man	submitted	sullenly	to	the
"	在下面	这	威胁	眼睛	的	这	巨大的	,	这	男人	提交	闷闷不乐地	到	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

在巨人的威严目光下，那人闷闷不乐地接受了搜查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	in	his	clothes	to	identify	him	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	衣服	到	确认	他	.

他的衣服上没有任何可以识别他身份的物品。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Apparently	he	had	stolen	nothing	else	from	the	laboratory	.
显然	他	有	被盗	没有什么	别的	从	这	实验室	.

显然他没有从实验室偷走其他任何东西。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , [haʊˈevər] .

He	refused	to	answer	any	questions	,	however	.
他	拒绝	到	回答	任何	问题	,	然而	.

但他拒绝回答任何问题。

[tɑːm] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

Tom	gave	up	and	summoned	the	police	by	telephone	.
汤姆	给予	向上	和	被召唤	这	警察	经过	电话	.

汤姆放弃了，打电话报了警。

[tɑːm] [səːtʃt] [ðə; ði][mæn]

Tom	Searched	the	Man
汤姆	搜索	这	男人

汤姆搜查了那个人

" [oʊ]['mæstər] , [hɪr] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn]['mænz] ['pɑːkɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['kɑːkʊ] ,

"	O	Master	,	here	other	thing	in	man's	pocket	!	"	exclaimed	Koku	,
"	哦	掌握	,	这里	其他	事物	在	男人的	口袋	!	"	惊呼	国	,

“师父啊，男人口袋里还有别的东西！”黑悟空惊呼道。

['æftər][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] .

after	the	thief	had	been	carted	away	to	jail	.
后	这	贼	有	到过	推车	离开	到	监狱	.

在窃贼被押往监狱之后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə] [raʊnd] [griːn] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [jæŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ʌm; əm] .

"	It	stuck	to	round	green	thing	when	I	yank	away	from	um	.
"	它	卡住	到	圆形的	绿色的	事物	什么时候	我	扬克	离开	从	嗯	.

“当我猛地把它从……上拽下来时，它粘在了那个圆形的绿色物体上。”

" [hiː; hi]['hændɪd][tɑːm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [θɜːrd][hæd; həd] [bɪn]

"	He	handed	Tom	a	bit	of	pasteboard	from	which	the	lower	third	had	been
"	他	递交	汤姆	一个	少量	的	纸板	从	哪个	这	降低	第三	有	到过

[tɔːrn] .

torn	.
撕裂	.

他递给汤姆一块纸板，纸板的下三分之一已经被撕掉了。

" [its] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] [glæs] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz, ˌrɛprɪ'zɛnətɪvz]

"	It's	a	business	card	of	the	Apex	Glass	Works	with	the	representative's
"	它是	一个	商业	卡片	的	这	顶点	玻璃	作品	和	这	代表们

[neɪm] [rɪpt] [ɔːf] !

name	ripped	off	!
姓名	撕裂	离开	!

“这是Apex Glass Works公司的名片，只是代表的名字被撕掉了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [swɪft] [əˈlaʊd] .

"	exclaimed	young	Swift	aloud	.
"	惊呼	年轻的	迅速	大声	.

“年轻的斯威夫特大声喊道。”

[ðen] [tuː; tə][hɪmˈself][hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ]['wʌndər] ?

Then	to	himself	he	added	,	"	I	wonder	?
然后	到	他自己	他	额外	,	"	我	想知道	?

然后他自言自语道：“我想知道？”

['meɪbi] [ned] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][maɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['bendəbəl]

Maybe	Ned	was	right	after	all	and	they	ARE	after	my	formula	for	bendable
或许	内德	曾是	正确的	后	全部	和	他们	是	后	我的	公式	为了	可弯曲的

[glæs] !

glass	!
玻璃	!

也许内德说得没错，他们真的想要我的可弯曲玻璃配方！

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑ:rd]
" A Business Card
" 一个 商业 卡片

名片

[tɑ:m] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [stɜ:rn] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [wɜ:rks] ,
Tom immediately called the home of Mr . Stern , head of the glass works ,
汤姆 立即地 称为 这 家 的 先生 . 斯特恩 , 头 的 这 玻璃 作品 ,

汤姆立即打电话到玻璃厂厂长斯特恩先生的家中。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .
to whom he related the occurrence .
到 谁 他 有关的 这 发生 .

他把这件事告诉了他。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The executive was shocked and very indignant at the thought of there
这 管理人员 曾是 震惊 和 非常 愤怒 在 这 想法 的 那里
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜ:rəli] .
being a criminal among his employees and promised to investigate thoroughly .
存在 一个 刑事 之中 他的 雇员 和 承诺 到 调查 彻底 .

这位高管对员工中竟然有罪犯感到震惊和愤慨，并承诺会彻底调查此事。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [swɪft] !
" I hope you don't think I had anything to do with this , Mr . Swift !
" 我 希望 你 不 思考 我 有 任何事物 到 做 和 这 , 先生 . 迅速 !

"斯威夫特先生，我希望您不要认为这件事与我有关！"

" [ðə; ði] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the man exclaimed .
" 这 男人 惊呼 .

"那人惊呼道。"

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt]
The Executive Was Shocked
这 管理人员 曾是 震惊

这位高管感到震惊

" [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [sɜ:r] .
" Not in the least , sir .
" 不是 在 这 至少 , 先生 .

"一点也不，先生。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ʌp] ['eni] [klu:z] , [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] . "
But if you turn up any clues , I hope you'll let me know . "
但 如果 你 转动 向上 任何 线索 , 我 希望 你会 让 我 知道 . "

但如果你找到任何线索，希望你能告诉我。

" [aɪ] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] .
" I most assuredly will .
" 我 最多 当然 将要 .

我一定会的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [maɪ] [help] .
You may count on my help .
你 可能 数数 在 我的 帮助 .

你可以指望我的帮助。

" [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][nekst][deɪ] [faʊnd] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [koʊst]
" An early hour next day found Tom and Ned flying south over the sandy coast
" 一个 早期的 小时 下一个 天 成立 汤姆 和 内德 飞行 南 超过 这 沙 海岸
[ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
of New Jersey .
的 新的 球衣 .

第二天一大早，汤姆和内德就乘飞机向南飞越了新泽西州的沙质海岸。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] ,
Every inch of the " Winged Arrow " had been thoroughly inspected ,
每一个 英寸 的 这 " 有翅膀的 箭 " 有 到过 彻底 检查 ,

"飞箭号"的每一寸都经过了彻底检查。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
but no other signs of damage had been discovered .
但 不 其他 标志 的 损害 有 到过 发现 .

但未发现其他损坏迹象。

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][sæt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt]
the young business manager sat a bit uneasily in his seat as he peered out
这 年轻的 商业 经理 卫星 一个 少量 不安地 在 他的 座位 作为 他 窥视 出去
['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] .
anxiously at the broad wings .
焦虑地 在 这 广阔 翅膀 .

这位年轻的商务经理有些不安地坐在座位上，焦急地望着宽阔的机翼。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [fluː] [saʊθ]
Tom and Ned Flew South
汤姆 和 内德 飞翔 南

汤姆和内德飞向南方

" [ə'freɪd] [ðeɪl] [drɑːp][ɔːf] , [oʊld][mæn] ? " [grɪnd] [tɑːm] .
" Afraid they'll drop off , old man ? " grinned Tom .
" 害怕的 他们会 降低 离开 , 老的 男人 ? " 咧嘴一笑 汤姆 .

"怕他们掉下去吗，老头？"汤姆咧嘴一笑。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[wiː; wi][eks] - [reɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][noʊ] [strʌts] [hæv; həv] [bɪn] [faɪld][nɔːr]['eni] [taɪm] - [bɑːmz] [pla:ntid]
We X - rayed ' em and no struts have been filed nor any time - bombs planted
我们 X - 射线 - 呃 和 不 支柱 有 到过 已提交 也不 任何 时间 - 炸弹 已种植
! "
! "
! "

我们用X光检查过了，没有发现任何被锉过的支架，也没有安装任何定时炸弹！

" [hʌ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , " [grʌntid] [ned] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Huh , I was just looking at the weather , " grunted Ned indignantly .
" 嗯 , 我 曾是 只是 寻找 在 这 天气 , " 哼哼 内德 愤慨地 .

"哼，我只是在看天气预报而已。"内德愤愤不平地咕哝道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'liːvd] ,
He was secretly relieved ,
他 曾是 偷偷 松了口气 ,

他暗自松了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][kʊd; kəd][hæv; həv]
for **he** **had** **been** **pondering** **how** **easily** **a** **charge** **of** **dynamite** **could** **have**
为了 他 有 到过 沉思 如何 容易地 一个 收费 的 炸药 可以 有
[bɪn] [sɪ'kriːtɪd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
been **secreted** **aboard** **ship** **.**
到过 分泌物 船上 船 .

因为他一直在思考，如何才能轻易地将炸药藏在船上。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [riːtʃ] ['deləwɛə] [beɪ] ?
" **How** **soon** **do** **you** **think** **we'll** **reach** **Delaware** **Bay** **?**
" 如何 很快 做 你 思考 出色地 抵达 特拉华州 湾 ?

你认为我们多久能到达特拉华湾?

" [ned] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi]
" **Ned** **Was** **Uneasy**
" 内德 曾是 不安

内德感到不安

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Within** **the** **next** **twenty** **minutes** **,** **"** **answered** **his** **chum** **,** **glancing** **at** **the**
" 之内 这 下一个 二十 分钟 , " 回答 他的 密友 , 瞥了一眼 在 这
['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
instrument **board** **.**
乐器 木板 .

"接下来的二十分钟内，"他的朋友回答道，同时瞥了一眼仪表盘。

" ['mɪstər] . ['brɪtn] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [nɪr] ['luː)is] .
" **Mr** **.** **Britten** **is** **to** **meet** **us** **at** **a** **dock** **near** **Lewes** **.**
" 先生 . 布里顿 是 到 见面 我们 在 一个 码头 靠近 刘易斯 .

"布里顿先生将在刘易斯附近的一个码头与我们会面。"

" [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " [wɜːr; wər]
" **Less** **than** **half** **an** **hour** **later** **the** **pontoons** **of** **the** **"** **Winged** **Arrow** **"** **were**
" 较少的 比 一半 一个 小时 之后 这 浮筒 的 这 " 有翅膀的 箭 " 是
['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['deləwɛə] [beɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [pɪr] .
plowing **through** **the** **waters** **of** **Delaware** **Bay** **toward** **a** **near** **-** **by** **pier** **.**
耕作 通过 这 水 的 特拉华州 湾 朝向 一个 靠近 - 经过 码头 .

不到半小时后，"飞箭号"的浮筒就劈开特拉华湾的水面，驶向附近的码头。

[ə; eɪ] [wɔːrf] [ə'tendənt] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn] [ned] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd]
A **wharf** **attendant** **caught** **the** **line** **Ned** **threw** **him** **and** **the** **ship** **was** **moored**
一个 码头 服务员 捕捉 这 线 内德 扔 他 和 这 船 曾是 系泊
[sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] .
securely **to** **a** **stout** **post** **.**
安全地 到 一个 肥硕 邮政 .

码头管理员接住了内德扔给他的缆绳，船牢牢地系在了一根粗壮的柱子上。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [klaɪmd] [ʌp] ,
As **Tom** **and** **his** **companion** **climbed** **up** **,**
作为 汤姆 和 他的 伴侣 攀登 向上 ,

汤姆和他的同伴向上爬的时候，

[ə; eɪ] ['grɪzld] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [heɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
a **grizzled** **-** **looking** **old** **man** **hailed** **them** **in** **a** **voice** **that** **seemed** **well** **able** **to**
一个 斑白 - 寻找 老的 男人 赞誉 他们 在 一个 嗓音 那 似乎 出色地有能力的 到
['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['kwɔːrtərdek] [tuː; tə]['foʊksəl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
travel **from** **quarterdeck** **to** **fo'c'sle** **even** **in** **the** **teeth** **of** **a** **hurricane** **.**
旅行 从 后甲板 到 前甲板 甚至 在 这 牙齿 的 一个 飓风 .

一位满脸胡茬的老人用他那即使在飓风肆虐下也能从后甲板传到前甲板的声音向他们打招呼。

[ðə; ði] [pleɪn] [plau] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
The **Plane** **Plowed** **Through** **the** **Waters**
这 飞机 犁过的 通过 这 沃特斯

飞机劈波斩浪而过

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
" **Ahoy** **there** **!**
" 嘿! 那里 !

“喂！”

" [hiː; hi] [be'ləud] , [ðoʊ] ['skersli] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
" **he** **bellowed** **,** **though** **scarcely** **twenty** **feet** **away** **.**
" 他 咆哮 , 尽管 几乎 二十 脚 离开 .

他大声喊道，尽管距离不到二十英尺。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ? "
" **Are** **you** **young** **Swift** **and** **company** **?** **"**
" 是 你 年轻的 迅速 和 公司 ? "

“你们是年轻的泰勒·斯威夫特和他的伙伴们吗？”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Right** **you** **are** **.**
" 正确的 你 是 .

你说得对。

['kæptɪn] ['brɪtn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Captain **Britten** **,** **I** **take** **it** **?**
队长 布里顿 , 我 拿 它 ?

我猜是布里顿船长吧?

" ['væstli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] [oʊld] ['siːmən] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hændz]
" **Vastly** **flattered** **by** **the** **title** **,** **the** **red** **-** **faced** **old** **seaman** **warmly** **shook** **hands**
" 非常 受宠若惊 经过 这 标题 , 这 红色的 - 面对 老的 水手 热情地 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
with **the** **boys** **.**
和 这 男孩们 .

“这位满脸通红的老水手对这个称号感到受宠若惊，热情地与小伙子们握手。”

" [kə'rekt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ˌem 'iː] [læd] .
" **Correct** **ye** **are** **,** **me** **lad** **.**
" 正确的 是的 是 , 我 小伙子 .

“你说得对，小伙子。”

[jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - [dʌn] [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][mæn]
Your **good** **father** **tells** **me** **you** **need** **a** **bit** **o** **'** **salvagin** **'** **done** **an** **'** **I'm** **the** **man**
你的 好的 父亲 讲述 我 你 需要 一个 少量 o - - - 完毕 一个 - 我是 这 男人
- [duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] !
as'll **do** **it** **proper** **!**
- 做 它 恰当的 !

你好心的父亲告诉我，你需要做些修补工作，而我就是能把这事做好的人！

" ['kæptɪn] ['brɪtn] , [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld][mæn]
" **Captain** **Britten** **,** **the** **Grizzled** **Old** **Man**
" 队长 布里顿 , 这 斑白 老的 男人

“布里顿船长，那位饱经风霜的老头”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ! " [sed] [tɑːm] .
" **Good** **for** **you** **,** **Captain** **!** **"** **said** **Tom** **.**
" 好的 为了 你 , 队长 ! " 说 汤姆 .

“干得好，船长！”汤姆说道。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] .
" That's exactly what my father said .
" 那就是 确切地 什么 我的 父亲 说 .

“我父亲就是这么说的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈhændi] ?
And now , have you your equipment handy ?
和 现在 , 有 你 你的 设备 便利 ?

现在，你的装备都准备好了吗?

[ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [ˈhevi] [wiː; wi] [kæn; kən] [loʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪt] [əˈweɪ] .
If it's not too heavy we can load it aboard the plane right away .
如果 它是 不是 也 重的 我们 能 加载 它 船上 这 飞机 正确的 离开 .

如果不太重，我们可以立即把它装上飞机。

[oʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [gʊd] [frend] [hɪr] , [ned] [ˈnuːtən] . "
Oh , and I want to introduce my good friend here , Ned Newton . "
哦 , 和 我 想 到 介绍 我的 好的 朋友 这里 , 内德 牛顿 . "

哦，我还要介绍一下我的好朋友，内德·牛顿。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [frend] . "
" I Want to Introduce My Friend . "
" 我 想 到 介绍 我的 朋友 . "

我想介绍一下我的朋友。

" [glæd] [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] , [ˈʃɪpmeɪt] !
" Glad to meet ye , shipmate !
" 高兴的 到 见面 是的 , 船友 !

很高兴见到你，船友!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] - - [ˈaʊtfɪt] , [its] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .
As for my salvagin ' outfit , it's aboard ship .
作为 为了 我的 - - 全套服装 , 它是 船上 船 .

至于我的打捞装备，它在船上。

[wiːl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [bɑːrdʒ] , [ðə; ði] - [ɪˈlɪzəbəθ] [biː] . , - [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] - ['betsi] [biː] . ,
We'll pick up my old barge , the ' Elizabeth B . , ' but I calls her the ' Betsy B . ,
出色地 挑选 向上 我的 老的 驳船 , 这 - 伊丽莎白 B . , - 但 我 呼叫 她 这 - 贝齐 B . ,

我们会把我的旧驳船“伊丽莎白B号”弄回来，但我叫它“贝茜B号”。

- [æt; ət] [kiː] [west] , [wer] [aɪ] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] .
' at Key West , where I keeps her anchored .
- 在 钥匙 西方 , 在哪里 我 保持 她 锚定 .

在基韦斯特，我把她停泊在那里。

[ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [oʊ] - [ˈspiːkɪn] - [maɪ] [ˈwɪntər] [hoʊm] .
She's in a manner o ' speakin ' my winter home .
她是 在 一个 方式 o - 说话 - 我的 冬天 家 .

从某种意义上说，她就是我的冬日之家。

" [ˈkæptɪn] [ˈbrɪtn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ˈbætərd] [oʊld] [ˈsuːtkeɪs] .
" Captain Britten picked up a huge , battered old suitcase .
" 队长 布里顿 挑选 向上 一个 巨大的 , 伤痕累累 老的 手提箱 .

布里顿船长拿起一个巨大的、破旧的行李箱。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈflaɪɪn] - [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈredi] , [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] !
" If your flyin ' machine is ready , so am I !
" 如果 你的 飞行 - 机器 是 准备好 , 所以 是 我 !

“如果你的飞行器准备好了，我也准备好了！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ,

"	The	old	man	was	obviously	a	trifle	eccentric	,
"	这	老的	男人	曾是	明显地	一个	琐事	偏心	,

"这位老人显然有点古怪，"

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['frendli]

but	both	boys	were	warmly	attracted	to	him	by	his	sincere	and	friendly
但	两个都	男孩们	是	热情地	吸引	到	他	经过	他的	真诚	和	友好的

['mænər] .

manner	.
方式	.

但两个男孩都被他真诚友善的态度深深吸引。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][tɑːm]['noʊtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

Besides	,	as	Tom	noted	,	there	was	a	certain	air	of	competence	about	him
除了	,	作为	汤姆	著名的	,	那里	曾是	一个	肯定	空气	的	权限	关于	他

,

,
,

此外，正如汤姆所指出的，他身上有一种胜任工作的气质。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv]

as	if	he	was	well	able	to	tackle	and	solve	the	hardest	of
作为	如果	他	曾是	出色地	有能力的	到	处理	和	解决	这	最难	的

['prɔːbləms][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

problems	in	his	line	.
问题	在	他的	线	.

仿佛他完全有能力应对并解决他所在领域中最棘手的问题。

['kæptɪn] ['brɪtn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs]

Captain	Britten	Carried	His	Suitcase
队长	布里顿	携带	他的	手提箱

布里顿船长提着他的手提箱

" [lets] [goʊ] , [ðen] ! " [prə'poʊzd] [ned] ,

"	Let's	go	,	then	!	"	proposed	Ned	,
"	我们来吧	去	,	然后	!	"	建议的	内德	,

"那我们走吧！"内德提议道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔɪn][æt; ət][ðə; ði]

motioning	to	the	attendant	to	cast	off	and	handing	him	a	coin	at	the
示意	到	这	服务员	到	投掷	离开	和	处理	他	一个	硬币	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他示意服务员解开缆绳，同时递给他一枚硬币。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['siːferɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][oʊld] ['kæptɪn] ['brɪtn]

Listening	to	a	number	of	quaint	seafaring	expressions	from	old	Captain	Britten
聆听	到	一个	数字	的	古雅	航海	表达式	从	老的	队长	布里顿

,

,
,

聆听老船长布里顿讲述的一些古怪的航海术语，

[huː] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

who	was	starting	his	first	voyage	into	the	upper	air	,
WHO	曾是	开始	他的	第一的	航程	进入	这	上	空气	,

他即将开始他的首次高空之旅，

[tɑːm] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [tɔːrd] - .

Tom	**sent**	**the**	**big**	**craft**	**roaring**	**above**	**the**	**smooth**	**water**	**toward**	**Shopton**	**.**
汤姆	发送	这	大的	工艺	咆哮	多于	这	光滑的	水	朝向	-	.

汤姆驾驶着那艘大船，轰鸣着驶过平静的水面，朝着肖普顿方向飞去。

[tɑːm] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] ['rɔːrɪŋ]

Tom	**Sent**	**the**	**Big**	**Craft**	**Roaring**
汤姆	发送	这	大的	工艺	咆哮

汤姆让大船咆哮起来

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , ['kæptɪn] ['brɪtn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**flying**	**,**	**Captain**	**Britten**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	飞行	,	队长	布里顿	?

"布里顿上尉，您觉得飞行怎么样？"

" [ned] [æskt] .

"	**Ned**	**asked**	**.**
"	内德	问	.

内德问道。

" ['evər] [bɪn] [ʌp] ? "

"	**Ever**	**been**	**up**	**?**	**"**
"	曾经	到过	向上	?	"

"你醒过吗？"

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['sælvidʒiŋ] ['ekspɜːrt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] ['duːbiəsli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**rumbled**	**the**	**salvaging**	**expert**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**sea**	**dubiously**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	它是	全部	正确的	,	"	隆隆声	这	打捞	专家	,	寻找	向下	在	这	海	可疑地	.

"嗯，我想应该没问题吧。"打捞专家咕哝道，疑惑地看着大海。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**But**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**more**	**at**	**home**	**ON**	**the**	**water**	**than**	**OVER**	**it**	**!**
"	但	到	告诉	你	这	真相	,	我是	更多的	在	家	在	这	水	比	超过	它	!

但说实话，我更喜欢待在水上而不是在水上！

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " [tɜːrnd] ['ɪnlənd] [æz; əz] [tɑːm] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [də'rekt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	**In**	**a**	**short**	**time**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**"**	**Winged**	**Arrow**	**"**	**turned**	**inland**	**as**	**Tom**	**set**	**his**	**course**	**direct**	**for**	**home**	**.**
"	在	一个	短的	时间	这	鼻子	的	这	"	有翅膀的	箭	"	转向	内陆	作为	汤姆	放	他的	课程	直接的	为了	家	.

"不久之后，'飞箭号'的机头转向内陆，汤姆径直飞向家的方向。"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

When	**they**	**were**	**nearing**	**Shopton**	**,**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**intending**	**to**	**come**	**down**	**on**	**solid**	**ground**	**,**
什么时候	他们	是	临近	-	,	这	年轻的	发明者	,	意图	到	来	向下	在	坚硬的	地面	,

当他们接近肖普顿时，这位年轻的发明家打算降落在坚实的地面上，

[grɑːspt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] .

grasped	**the**	**device**	**which**	**lowered**	**the**	**landing**	**wheels**	**.**
抓住	这	设备	哪个	降低	这	降落	车轮	.

抓住了放下起落架的装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['stɪfli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['fɑːrðər] [tuː; tə]

It	seemed	to	work	very	stiffly	,	he	thought	,	so	he	leaned	over	farther	to
它	似乎	到	工作	非常	僵硬地	,	他	想法	,	所以	他	倾斜	超过	更远	到

[ɪgˈzɜːrt] [mɔːr] [fɔːrs] .

exert	more	force	.
发挥	更多的	力量	.

他觉得这东西好像很费劲，于是他俯身向前，想用更大的力气。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] .

Suddenly	there	came	a	snapping	noise	.
突然	那里	来了	一个	啪啪	噪音	.

突然传来一声脆响。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] ['ɪnlənd]

The	Plane	Turned	Inland
这	飞机	转向	内陆

飞机转向内陆

" [wɒts] [ʌp] , [tɑːm] ? " [kɔːld] [ned] ,

"	What's	up	,	Tom	?	"	called	Ned	,
"	是什么	向上	,	汤姆	?	"	称为	内德	,

“汤姆，怎么了？”内德喊道。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs]

hearing	the	noise	and	seeing	his	chum	fumbling	with	the	now	useless
听力	这	噪音	和	看到	他的	密友	笨拙	和	这	现在	无用

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

听到噪音，看到他的伙伴笨拙地摆弄着现在已经没用的装置。

" ['lændɪŋ] [gɪr] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	Landing	gear	out	of	commission	.
"	降落	齿轮	出去	的	委员会	.

起落架故障。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'send] [ɑːn] [leɪk] - ['iːzəli]

But	there's	no	need	to	worry	as	we	can	descend	on	Lake	Carlopa	easily
但	有	不	需要	到	担心	作为	我们	能	下降	在	湖	-	容易地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] . "

with	the	pontoons	.	"
和	这	浮筒	.	"

但不用担心，我们可以乘坐浮筒船轻松抵达卡洛帕湖。

" ['lændɪŋ] [gɪr] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	Landing	Gear	out	of	Commission	.	"
"	降落	齿轮	出去	的	委员会	.	"

“起落架无法使用。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['nuːtən] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	By	George	!	"	exclaimed	Ned	Newton	,	banging	his	fist	on	the	instrument	panel	.
"	经过	乔治	!	"	惊呼	内德	牛顿	,	砰砰作响	他的	拳头	在	这	乐器	控制板	.

“我的天哪！”内德·牛顿惊呼一声，一拳砸在仪表盘上。

" [ten][tuː; tə][wʌn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skaʊndrəl] [huː] [bɔːrd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]

"	Ten	to	one	this	is	the	work	of	the	same	scoundrel	who	bored	holes	in	the
"	十	到	一	这	是	这	工作	的	这	相同的	恶棍	WHO	无聊的	孔	在	这

[floʊts] .

floats	.
浮标	.

“十有八九是同一个恶棍干的，就是他之前在浮标上打洞。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn] — "
If I could get my hands on — "
如果 我 可以 得到 我的 双手 在 — "

如果我能弄到手——

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" I hope you'll be in a condition to do so ,
" 我 希望 你会 是 在 一个 状况 到 做 所以 ,

我希望你届时能够胜任这项工作。

" [kʌt][ɪn][tɑːm][ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] [streɪnd] [vɔɪs] .
" cut in Tom in an oddly strained voice .
" 切 在 汤姆 在 一个 奇怪 紧张 嗓音 .

汤姆用一种异常紧张的声音插话道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] . "
" Take a look at the fuel gauge . "
" 拿 一个 看 在 这 燃料 测量 . "

“看看油表。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['zɪroʊ] !
" It — it says zero !
" 它 — 它 说道 零 !

它——它显示零!

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But that's impossible .
但 那就是 不可能的 .

但这不可能。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tæŋks] [fɪld] [læst] [naɪt] . "
We saw the tanks filled last night . "
我们 锯 这 坦克 已填 最后的 夜晚 . "

我们昨晚看到油箱都注满了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] . "
" Look at the Fuel Gauge . "
" 看 在 这 燃料 测量 . "

“看看油表。”

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]
" Sure , and when we took off this morning the gauge showed they were still
" 当然 , 和 什么时候 我们 采取 离开 这 早晨 这 测量 显示 他们 是 仍然
[fʊl] .
full .
满的 .

“当然，今天早上我们起飞时，油表显示油箱仍然是满的。”

['sʌmwʌn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [dreɪnd]
Someone tampered with the pointer of the instrument and all but drained
某人 篡改 和 这 指针 的 这 乐器 和 全部 但 排水
[ðə; ði][gæs] [kən'teɪnərz] [wen] [ðeɪ] [rekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] .
the gas containers when they wrecked the landing gear .
这 气体 容器 什么时候 他们 损毁 这 降落 齿轮 .

有人篡改了仪器的指针，并在损坏起落架时几乎耗尽了燃料容器中的燃料。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [dʒæmd] ['niːd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd]
Just now you dislodged the jammed needle when you struck the instrument board
只是 现在 你 脱落 这 卡住 针 什么时候 你 击 这 乐器 木板
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪst] . "
with your fist . "
和 你的 拳头 . "

刚才你用拳头敲击仪表盘的时候，把卡住的指针弄出来了。

" [ðen] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] , [eɪ] , [tɑ:m] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['brɪtn] ['kɑ:mli] .

"	Then	we're	in	a	pretty	bad	way	,	eh	,	Tom	?	"	asked	Captain	Britten	calmly	.
"	然后	是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	,	嗯	,	汤姆	?	"	问	队长	布里顿	平静地	.

"那我们情况就相当糟糕了，是吧，汤姆？"布里顿上尉平静地问道。

" [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] ? "

"	We're	in	a	Pretty	Bad	Way	?	"
"	是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	?	"

"我们处境相当糟糕吗？"

" [aɪl] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [swɪft] ['grɪmli] .

"	I'll	say	,	"	replied	young	Swift	grimly	.
"	患病的	说	,	"	回复	年轻的	迅速	阴沉地	.

"我倒是会这么说，"年轻的斯威夫特神情严肃地回答道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [naʊ] [bʌt; bət]

"	We	can't	hope	to	reach	Carlopa	and	there	is	nothing	beneath	us	now	but
"	我们	不能	希望	到	抵达	-	和	那里	是	没有什么	下面	我们	现在	但

[θɪk] ['wʊdlənd] .

thick	woodland	.
厚的	林地	.

"我们不可能到达卡洛帕，而且我们脚下现在除了茂密的树林什么也没有。"

[noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	question	about	it	.
不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[ə; eɪ] [kræk] - [ʌp][ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] !

A	crack	-	up	is	the	next	thing	on	the	program	!
一个	裂缝	-	向上	是	这	下一个	事物	在	这	程序	!

接下来节目内容是：一场大笑！

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['moʊtər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [kɔ:f]

"	As	he	finished	speaking	,	the	starboard	motor	emitted	a	groaning	cough
"	作为	他	完成的	请讲	,	这	右舷	发动机	发射	一个	呻吟	咳嗽

[ænd; ənd] [stɑ:pt] .

and	stopped	.
和	停止	.

"他话音刚落，右舷发动机就发出了一声闷响，然后停了下来。"

[ðə; ði][pɔ:rt]['endʒɪn] [maɪt] [rʌn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	port	engine	might	run	for	another	five	minutes	or	it	might	give	out	within	the
这	港口	引擎	可能	跑步	为了	其他	五	分钟	或者	它	可能	给	出去	之内	这

[nekst][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !

next	five	seconds	!
下一个	五	秒	!

左舷发动机可能还能再运转五分钟，也可能在五秒钟内就熄火！

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['endʒɪn] [stɑ:pt]

The	Starboard	Engine	Stopped
这	右舷	引擎	停止

右舷发动机停止运转

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tɑ:m] [drʌgd] !

TOM	DRUGGED	!
汤姆	吸毒	!

汤姆被下药了！

[tɑːm][hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ]

Tom	had	headed	the	ship	up	at	a	steep	angle	so	as	to	get	as	much
汤姆	有	标题	这	船	向上	在	一个	陡	角度	所以	作为	到	得到	作为	很多

['ælˌtɪtuːd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] .

altitude	as	possible	before	the	other	motor	should	stop	.
高度	作为	可能的	前	这	其他	发动机	应该	停止	.

汤姆让飞船以陡峭的角度向上爬升，以便在另一台发动机停止运转之前尽可能地提升高度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][glaɪd][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]

But	he	knew	in	his	heart	that	he	could	not	hope	to	glide	so	heavy	a
但	他	知道	在	他的	心	那	他	可以	不是	希望	到	滑行	所以	重的	一个

[pleɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] .

plane	as	far	as	the	lake	.
飞机	作为	远的	作为	这	湖	.

但他心里明白，他不可能驾驶这么重的飞机滑翔到湖边。

[tɑːm] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp]

Tom	Headed	the	Ship	Up
汤姆	标题	这	船	向上

汤姆掌舵向上

[ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] [ned] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪtn] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps]

In	some	surprise	Ned	observed	that	Captain	Britten	was	fumbling	with	the	straps
在	一些	惊喜	内德	观察到	那	队长	布里顿	曾是	笨拙	和	这	肩带

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][bɪg] ,

about	his	big	,
关于	他的	大的	,

令内德有些惊讶的是，他发现布里顿船长正在笨拙地摆弄他那件大衣服上的带子。

[oʊld] - ['fæʃnd] [və'liːs] .

old	-	fashioned	valise	.
老的	-	造型	手提箱	.

老式手提箱。

[jʌŋ] ['nuːtən] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [ɪn'tensli] .

Young	Newton	wondered	what	the	elderly	man	was	looking	for	so	intensely	.
年轻的	牛顿	想知道	什么	这	老年	男人	曾是	寻找	为了	所以	强烈地	.

年轻的牛顿很想知道这位老人究竟在苦苦寻找什么。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , [tɑːm] [swɪft] ! " [buːmd] [ðə; ði][oʊld]['daɪvər] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ahoy	there	,	Tom	Swift	!	"	boomed	the	old	diver	,	straightening	up	with	a
"	嘿!	那里	,	汤姆	迅速	!	"	蓬勃发展	这	老的	潜水员	,	拉直	向上	和	一个

['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

bottle	in	his	hand	.
瓶子	在	他的	手	.

"喂，汤姆·斯威夫特！"老潜水员大声说道，手里拿着一个瓶子，直起身子。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [help][jiː; ji] ! "

"	I've	got	a	drop	o	'	gasoline	here	that	may	help	ye	!	"
"	我已经	得到	一个	降低	o	-	汽油	这里	那	可能	帮助	是的	!	"

"我这儿还有一小滴汽油，或许能帮到你！"

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . "

"	I've	Got	a	Drop	of	Gasoline	.	"
"	我已经	得到	一个	降低	的	汽油	.	"

"我有一滴汽油。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	What's	that	?	"	gasped	the	pilot	.
"	是什么	那	?	"	倒吸一口气	这	飞行员	.

"那是什么？"飞行员倒吸了一口气。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] .

Turning	**,**	**he**	**saw**	**the**	**quart**	**bottle**	**.**
转弯	,	他	锯	这	夸脱	瓶子	.

他转过身，看到了那瓶一夸脱的瓶子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['endʒɪn][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ʌv; əv][θɜːrst] .

Already	**the**	**remaining**	**engine**	**was**	**dying**	**of**	**thirst**	**.**
已经	这	其余的	引擎	曾是	垂死	的	口渴	.

剩下的那台发动机已经快要渴死了。

" [kwɪk] , [ned] !

"	**Quick**	**,**	**Ned**	**!**
"	快的	,	内德	!

"快，内德！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnər] .

"	**he**	**ordered**	**,**	**snatching**	**the**	**container**	**.**
"	他	订购	,	抢夺	这	容器	.

他一边命令，一边抢过容器。

" [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] ['lev(ə)l] .

"	**Take**	**the**	**controls**	**and**	**hold**	**the**	**ship**	**level**	**.**
"	拿	这	控制	和	抓住	这	船	等级	.

"接管控制权，保持船身水平。"

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**Five**	**seconds**	**later**	**the**	**inventor**	**was**	**creeping**	**out**	**along**	**one**	**wing**	**toward**	**the**
"	五	秒	之后	这	发明者	曾是	爬行	出去	沿着	一	翼	朝向	这

['ɪnteɪk] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][gæs][tæŋk] .

intake	**valve**	**of**	**the**	**port**	**gas**	**tank**	**.**
摄入量	阀门	的	这	港口	气体	坦克	.

五秒钟后，发明家沿着机翼悄悄地爬向左舷油箱的进气阀。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hæzərdəs]

Their	**hearts**	**almost**	**in**	**their**	**mouths**	**,**	**his**	**companions**	**watched**	**his**	**hazardous**
他们的	心	几乎	在	他们的	嘴	,	他的	同伴	观看	他的	危险

['prɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

他的同伴们心都提到了嗓子眼，目睹了他危险的行进。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

In	**spite**	**of**	**the**	**clutching**	**hand**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**quavering**	**of**	**the**	**ship**
在	尽管如此	的	这	紧握	手	的	这	风	和	这	颤抖	的	这	船

['ʌndər] ['nɛdz] [ɪn'ekspɜːrt] ['gaɪd(ə)ns] ,

under	**Ned's**	**inexpert**	**guidance**	**,**
在下面	内德的	不专业	指导	,

尽管狂风呼啸，船只在奈德笨拙的驾驶下摇摇晃晃，

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][goʊl] .

Tom	**managed**	**to**	**reach**	**his**	**goal**	**.**
汤姆	管理	到	抵达	他的	目标	.

汤姆成功实现了他的目标。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɪŋ]

He	**Crept**	**Along**	**One**	**Wing**
他	悄悄地爬	沿着	一	翼

他沿着一只翅膀悄悄爬过去

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɑːps][ʌv; əv]

Removing	**the**	**cap**	**with**	**no**	**little**	**difficulty**	**,**	**he**	**dumped**	**the**	**precious**	**drops**	**of**
移除	这	帽	和	不	小的	困难	,	他	丢弃	这	宝贵的	滴	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

gasoline	**into**	**the**	**tank**	**.**
汽油	进入	这	坦克	.

他费了好大劲才拧开油箱盖，将宝贵的几滴汽油倒进油箱里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

In	**a**	**few**	**moments**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
在	一个	很少	时刻	他	得到	后退	到	这	舱	.

过了一会儿，他回到了小木屋。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['endʒɪn] [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmd] [ɪts] [fʊl] - ['θroʊtɪd]

As	**he**	**closed**	**the**	**door**	**the**	**laboring**	**engine**	**once**	**more**	**resumed**	**its**	**full**	**-**	**throated**
作为	他	关闭	这	门	这	劳动	引擎	一次	更多的	恢复	它是	满的	-	喉咙

[rɔːr] .

roar	**.**
吼	.

他关上车门后，那台吃力运转的发动机再次发出震耳欲聋的轰鸣声。

" [læd] , [juːv] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ! " ['rʌmbld] ['kæptɪn] ['brɪtn] , ['ʃeɪkɪŋ] ['tɑːmz][hænd]

"	**Lad**	**,**	**you've**	**got**	**what**	**it**	**takes**	**!**	**"**	**rumbled**	**Captain**	**Britten**	**,**	**shaking**	**Tom's**	**hand**
"	小伙子	,	你已经	得到	什么	它	需要	!	"	隆隆声	队长	布里顿	,	摇晃	汤姆的	手

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	**.**
赞许地	.

"小伙子，你具备成为英雄的潜质！"布里顿上尉低声说道，并赞许地握了握汤姆的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] ! "

"	**You're**	**a**	**mighty**	**brave**	**young**	**fellow**	**!**	**"**
"	你是	一个	强大的	勇敢的	年轻的	同伴	!	"

"你真是个勇敢的小伙子！"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , " [læft] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	**You**	**mean**	**YOU**	**had**	**what**	**it**	**takes**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**inventor**	**,**
"	你	意思是	你	有	什么	它	需要	,	"	笑了	这	发明者	,

"你的意思是说，你具备了所需的一切条件，"发明家笑着说。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɑːn] - .

taking	**over**	**the**	**controls**	**preparatory**	**to**	**landing**	**on**	**Carlopa**	**.**
采取	超过	这	控制	预备	到	降落	在	-	.

接管控制权，准备降落在卡洛帕星。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ekstrə][bɪt][ʌv; əv][gæs] [wiːd] [biː; bi][paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [naʊ] !

"	**Without**	**that**	**extra**	**bit**	**of**	**gas**	**we'd**	**be**	**piled**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**by**	**now**	**!**
"	没有	那	额外的	少量	的	气体	我们会	是	堆积	向上	在	一个	树	经过	现在	!

"如果没有那点额外的汽油，我们现在可能已经堆在树上了！"

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɑːps]

"	**He**	**Emptied**	**the**	**Precious**	**Drops**
"	他	清空	这	宝贵的	滴

他倾倒了珍贵的泪水

[ðə; ði][kwɔːrt][ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**quart**	**of**	**fuel**	**was**	**just**	**sufficient**	**to**	**carry**	**the**	**ship**	**safely**	**down**	**to**	**the**
这	夸脱	的	燃料	曾是	只是	充足的	到	携带	这	船	安全	向下	到	这

['leɪks] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

lake's	**surface**	**at**	**a**	**point**	**about**	**three**	**miles**	**from**	**the**	**town**	**.**
湖的	表面	在	一个	观点	关于	三	英里	从	这	镇	.

那一夸脱燃料刚好足够让船安全下沉到距离城镇约三英里的湖面。

['fɔːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] [frendz] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [nɪr] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kæt] - [boʊt][ænd; ənd]

Fortunately	**one**	**of**	**Tom's**	**friends**	**was**	**sailing**	**near**	**-**	**by**	**in**	**his**	**cat**	**-**	**boat**	**and**
幸运的是	一	的	汤姆的	朋友们	曾是	帆船	靠近	-	经过	在	他的	猫	-	船	和

['glædli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [dɑːk] ,

gladly	**offered**	**to**	**take**	**the**	**three**	**over**	**to**	**the**	**Swift**	**dock**	**,**
乐意	提供	到	拿	这	三	超过	到	这	迅速	码头	,

幸运的是，汤姆的一位朋友正好驾驶着他的双体帆船在附近航行，并欣然提出载他们三人前往斯威夫特码头。

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'haɪnd]['tɑːmz] [hoʊm] .

which	**jutted**	**out**	**from**	**the**	**grounds**	**behind**	**Tom's**	**home**	**.**
哪个	突出的	出去	从	这	理由	在后面	汤姆的	家	.

它从汤姆家后面的空地上伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " [wʌz; wəz] [toʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

It	**was**	**mid**	**-**	**afternoon**	**before**	**the**	**"**	**Winged**	**Arrow**	**"**	**was**	**towed**	**across**	**to**
它	曾是	中	-	下午	前	这	"	有翅膀的	箭	"	曾是	被拖走	穿过	到

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tæŋks] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [test] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

the	**dock**	**and**	**her**	**tanks**	**refilled**	**with**	**high**	**-**	**test**	**gasoline**	**.**
这	码头	和	她	坦克	已补充	和	高的	-	测试	汽油	.

直到下午，'飞箭号'才被拖到码头，油箱里才加满了高标号汽油。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

While	**this**	**was**	**being**	**done**	**,**
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

Tom	**and**	**Ned**	**went**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Mr**	**.**	**Damon**	**to**	**ask**	**if**	**he**	**would**	**like**
汤姆	和	内德	去	到	这	家	的	先生	.	达蒙	到	问	如果	他	会	喜欢

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

to	**accompany**	**them**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
到	陪伴	他们	到	这	西方	印第斯	.

汤姆和内德前往达蒙先生的家，询问他是否愿意陪同他们前往西印度群岛。

[tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [frend]

Tom	**Saw**	**a**	**Friend**
汤姆	锯	一个	朋友

汤姆遇见了一个朋友

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

The	**man**	**was**	**found**	**to**	**be**	**sitting**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**on**	**his**	**front**	**porch**	**,**
这	男人	曾是	成立	到	是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	他的	正面	门廊	,

人们发现这名男子正坐在他家前廊的扶手椅上。

[wer] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

where	**he**	**spent**	**much**	**time**	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**home**	**from**	**the**	**hospital**	**.**
在哪里	他	花费	很多	时间	,	现在	那	他	曾是	家	从	这	医院	.

他出院回家后，大部分时间都待在那里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['deimən]

They	**Went**	**to**	**See**	**Mr**	**.**	**Damon**
他们	去	到	看	先生	.	达蒙

他们去拜访了达蒙先生。

" [bles] [maɪ] ['pærəʃuːt] , [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] !

"	**Bless**	**my**	**parachute**	**,**	**I'd**	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**!**
"	保佑	我的	降落伞	,	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	制作	这	旅行	!

“感谢我的降落伞，我最希望的就是能完成这次旅行！”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	**he**	**said**	**a**	**trifle**	**wistfully**	**.**
"	他	说	一个	琐事	怅然地	.

他略带惆怅地说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	though	,	"	his	voice	sank	to	a	whisper	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	尽管	,	"	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,

“不过说实话，”他的声音低沉下来，几乎是耳语，

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktɝz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deimən]

"	between	the	doctors	and	Mrs	.	Damon
"	之间	这	医生	和	太太	.	达蒙

医生和达蒙夫人之间

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

I'll	be	lucky	if	I'm	allowed	to	walk	around	the	block	alone	for	some	time
患病的	是	幸运的	如果	我是	允许	到	走	大约	这	堵塞	独自的	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] ! "

to	come	!	"
到	来	!	"

“如果接下来一段时间我能独自在街区里散步，那就算幸运了！”

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	,	that's	too	bad	,	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	,	先生	.	达蒙	.

“那真是太遗憾了，达蒙先生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . "

We	were	counting	on	you	.	"
我们	是	计数	在	你	.	"

我们一直指望着你。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . "

"	We	Were	Counting	on	You	.	"
"	我们	是	计数	在	你	.	"

“我们一直指望着你。”

" [bles] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [tɑːm] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː] .

"	Bless	my	fishing	tackle	,	Tom	,	I'm	sorry	too	.
"	保佑	我的	钓鱼	处理	,	汤姆	,	我是	对不起	也	.

“汤姆，我的钓具保佑，我也很抱歉。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] !

But	tell	me	!
但	告诉	我	!

但是告诉我!

[haʊ] [dɪd] ['kæptɪn] ['brɪtn] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn]

How	did	Captain	Britten	happen	to	be	carrying	a	quart	of	gasoline	in
如何	做过	队长	布里顿	发生	到	是	携带	一个	夸脱	的	汽油	在

[hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ?

his	satchel	?
他的	书包	?

布里顿上尉的挎包里怎么会恰好装着一夸脱汽油呢?

" [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrpleɪnz]

"	asked	the	eccentric	gentleman	after	he	had	been	told	of	the	airplane's
"	问	这	偏心	绅士	后	他	有	到过	讲述	的	这	飞机的

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

narrow	escape	.
狭窄的	逃脱	.

“这位古怪的先生在得知飞机死里逃生后问道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][maɪ'self] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	thought	it	strange	myself	,	"	said	Tom	,
"	我	想法	它	奇怪的	我	,	"	说	汤姆	,

“我自己也觉得很奇怪，”汤姆说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs]

"	but	he	claimed	he	always	carries	some	with	him	to	remove	grease
"	但	他	声称	他	总是	携带	一些	和	他	到	消除	润滑脂

[spɑːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "

spots	from	his	clothes	.	"
地点	从	他的	衣服	.	"

但他声称自己总是随身携带一些，用来去除衣服上的油渍。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['kærəktər] .

He	must	be	quite	a	character	.
他	必须	是	相当	一个	特点	.

他肯定是个很有个性的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [boʊt][foʊks][get][ðer; ðər] [kloʊðz] ['prɪti] ['dɜːrti] , [æt; ət][ðæt] .

I	suppose	aboard	a	salvage	boat	folks	get	their	clothes	pretty	dirty	,	at	that	.
我	认为	船上	一个	打捞	船	各位	得到	他们的	衣服	漂亮的	肮脏的	,	在	那	.

我想，在打捞船上，人们的衣服肯定会弄得很脏。

" ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪtn]

"	After	the	boys	returned	home	it	was	decided	that	they	and	Mr	.	Britten
"	后	这	男孩们	返回	家	它	曾是	决定	那	他们	和	先生	.	布里顿

[wʊd] [set] [aʊt][fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

would	set	out	for	Florida	the	next	morning	.
会	放	出去	为了	佛罗里达	这	下一个	早晨	.

“男孩们回家后，决定第二天早上和布里顿先生一起前往佛罗里达。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['eldərli] ['daɪvər] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] ['kerteɪkər] [tuː; tə][get][ðə; ði] " ['betsi] [biː] . " [ɪn]['ɔːrdər]

the	elderly	diver	telegraphed	his	caretaker	to	get	the	"	Betsy	B	.	"	in	order
这	老年	潜水员	电报	他的	看护人	到	得到	这	"	贝齐	B	.	"	在	命令

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][tʌg] - [boʊt] .

and	arrange	to	hire	a	tug	-	boat	.
和	安排	到	聘请	一个	拖船	-	船	.

这位年迈的潜水员发电报给他的看护人，让他安排“贝茜B号”做好一切准备，并安排租用一艘拖船。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ]

They	Planned	to	Start	the	Next	Day
他们	计划	到	开始	这	下一个	天

他们计划第二天开始

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tɑːm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Late	in	the	afternoon	Tom	called	his	chum	on	the	phone	.
晚的	在	这	下午	汤姆	称为	他的	密友	在	这	电话	.

当天下午晚些时候，汤姆给他的朋友打了个电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	spare	me	a	few	minutes	?	"	he	asked	.
"	能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	?	"	他	问	.

“您能抽出几分钟时间吗？”他问道。

" [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

"	Think	I'm	going	to	have	something	interesting	to	show	you	.	"
"	思考	我是	去	到	有	某物	有趣的	到	展示	你	.	"

“我想我会给你看些有趣的东西。”

" [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	**Be**	**right**	**over**	**,**	"	**replied**	**Ned**	**.**
"	是	正确的	超过	,	"	回复	内德	.

“马上就来，”内德回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**?**	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][læb] .

"	**In**	**the**	**lab**	**.**
"	在	这	实验室	.

在实验室里。

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [jʌŋ] ['nuːtən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**young**	**Newton**	**had**	**joined**	**his**	**friend**	**.**
"	一个	很少	分钟	之后	年轻的	牛顿	有	加入	他的	朋友	.

几分钟后，小牛顿也加入了他的朋友。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	**What's**	**up**	**?**	"	**he**	**asked**	**Tom**	**as**	**he**	**entered**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	汤姆	作为	他	进入	.

“怎么了？”他边问边走进来的汤姆。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

" [æskt] [ned]

"	**Asked**	**Ned**
"	问	内德

内德问道

[tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bendəbəl] [glæs] ['mɪkstʃər][hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Tom	**had**	**discovered**	**that**	**his**	**bendable**	**glass**	**mixture**	**had**	**cooled**	**to**	**a**	**critical**
汤姆	有	发现	那	他的	可弯曲的	玻璃	混合物	有	冷却	到	一个	批判的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	**,**
温度	,

汤姆发现他那可弯曲的玻璃混合物已经冷却到临界温度。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æt; ət][wʌns] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

making	**it**	**necessary**	**to**	**remove**	**it**	**from**	**the**	**furnace**	**at**	**once**	**lest**	**it**	**be**
制作	它	必要的	到	消除	它	从	这	炉	在	一次	免得	它	是

['ruːɪnd] .

ruined	**.**
毁坏	.

因此必须立即将其从炉中取出，以免损坏。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt]

In	**a**	**small**	**secret**	**chamber**	**beneath**	**his**	**private**	**laboratory**	**he**	**had**	**set**	**up**	**a**	**sort**
在	一个	小的	秘密	房间	下面	他的	私人的	实验室	他	有	放	向上	一个	种类

[ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [glæs] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [glæs] ['wɜːrkər] ,

of	**miniature**	**glass**	**works**	**which**	**would**	**have**	**astonished**	**any**	**ordinary**	**glass**	**worker**	**,**
的	微型	玻璃	作品	哪个	会	有	惊讶	任何	普通的	玻璃	工人	,

在他私人实验室下方的一个小型秘密房间里，他建立了一个微型玻璃作坊，这足以让任何普通的玻璃工人惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

for	**the**	**young**	**inventor**	**had**	**devised**	**an**	**entirely**	**new**	**method**	**of**	**procedure**	**.**
为了	这	年轻的	发明者	有	设计	一个	完全	新的	方法	的	程序	.

因为这位年轻的发明家设计了一种全新的操作方法。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['aʊtkʌm] , [wel] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪn'ventər] [ðæt] ['fiːtʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [daʊt] .

As	to	its	outcome	,	well	,	even	to	its	inventor	that	feature	remained	in	doubt	.
作为	到	它是	结果	, 出色地	,		甚至	到	它是	发明者	那	特征	剩余	在	怀疑	.

至于它的结果，就连它的发明者本人也对此表示怀疑。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [glæs] [wɜːrks]

A	Miniature	Glass	Works
一个	微型	玻璃	作品

微型玻璃制品厂

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [wɜːrk] , [tɑːm] ?

"	Do	you	think	it'll	work	,	Tom	?
"	做	你	思考	它将	工作	,	汤姆	?

"汤姆，你觉得这行得通吗？"

" [æskt] [ned] ['nuːtən] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪəntɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

"	asked	Ned	Newton	anxiously	as	he	followed	the	youthful	scientist	down	the	stairs
"	问	内德	牛顿	焦虑地	作为	他	随后	这	青春	科学家	向下	这	楼梯

.

:

·

"内德·牛顿焦急地问道，他跟着这位年轻的科学家下了楼。"

" [jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni]

"	Your	experiments	have	cost	a	mint	of	money
"	你的	实验	有	成本	一个	薄荷	的	钱

[ɔːl'redi] — "

already	—	"
已经	—	"

"你的实验已经花费了一大笔钱——"

" [dəunt][kroʊk] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	Don't	croak	,	"	chuckled	Tom	.
"	不	发牢骚	,	"	轻笑	汤姆	.

"别死了，"汤姆笑着说。

" [aɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['peniz] [left] , ['hævnt] [aɪ] ? "

"	I've	a	few	pennies	left	,	haven't	I	?	"
"	我已经	一个	很少	便士	左边	,	还没有	我	?	"

"我身上还剩几个便士，不是吗？"

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][soʊ] ['veri] ['meni] ['æftər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['telɪskoʊp] [aɪ'diːə] ,

"	You	won't	have	so	very	many	after	you	finish	with	your	new	telescope	idea	,
"	你	惯于	有	所以	非常	许多	后	你	结束	和	你的	新的	望远镜	主意	,

"等你完成你的新望远镜计划后，你就不会有那么多人了。"

" [dɪ'klerd] [ned] ['grɪmli] .

"	declared	Ned	grimly	.
"	声明	内德	阴沉地	.

"内德神情严肃地说道。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt] [brɪŋ] [ɪn]['eni]['dividendz] .

"	And	THAT	certainly	won't	bring	in	any	dividends	.
"	和	那	当然	惯于	带来	在	任何	股息	.

"而那肯定不会带来任何收益。"

" [ned] ['fɑːloʊd] [tɑːm]

"	Ned	Followed	Tom
"	内德	随后	汤姆

内德跟着汤姆

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , " [sed] [tɑːm][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" **Nor is it intended to , " said Tom a bit sharply .**
" 也不 是 它 故意的 到 , " 说 汤姆 一个 少量 尖锐地 .

"也并非有意如此,"汤姆语气生硬地说。

" [ðer; ðər][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pər'sʊ] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] . "
" **There is , you know , such a thing as pursuing knowledge for its own sake . "**
" 那里 是 , 你 知道 , 这样的 一个 事物 作为 追求 知识 为了 它是自己的 清酒 . "

"你知道，追求知识本身也是一种追求。"

" [aɪm] ['sɑːri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

"对不起。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [nɑːt][ʌv; əv]
You ought to know , though , that I'm thinking only of your interests , not of
你 应该 到 知道 , 尽管 , 那 我是 思维 仅有的 的 你的 兴趣 , 不是 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

不过你应该知道，我只考虑你的利益，而不是我自己的利益。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
" **he said as they reached the room below .**
" 他 说 作为 他们 达到 这 房间 以下 .

"当他们到达楼下的房间时，他说道。"

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] !
" **Forgive me , old man !**
" 原谅 我 , 老的 男人 !

"老头，请原谅我！"

" [tɑːm] [klæpt] [ned] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Tom clapped Ned warmly on the back .**
" 汤姆 鼓掌 内德 热情地 在 这 后退 .

汤姆热情地拍了拍内德的背。

" [dəunt] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" **Don't feel for a minute that I don't appreciate everything you've done for me**
" 不 感觉 为了 一个 分钟 那 我 不 欣赏 一切 你已经 完毕 为了 我
.
:
.

"你千万别觉得我不感激你为我所做的一切。"

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][æz; əz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [glæs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
To tell you the truth , I'm as worried about this new glass as you are .
到 告诉 你 这 真相 , 我是 作为 担心 关于 这 新的 玻璃 作为 你 是 .

说实话，我对这块新玻璃杯的担忧程度和你一样。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][juː; jʊ] .
That's why I jumped on you .
那就是 为什么 我 跳了起来 在 你 .

这就是我扑向你的原因。

[lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let's forget it ! "
我们来吧 忘记 它 ! "

算了吧!

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ! "
" **Forgive** **Me** **,** **Old** **Man** **!** "
" 原谅 我 , 老的 男人 ! "

“老头，请原谅我！”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['fɜːrnɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər]
" **The** **two** **were** **standing** **now** **before** **the** **cylindrical** **furnace** **containing** **the** **mixture**
" 这 二 是 常设 现在 前 这 圆柱体 炉 包含 这 混合物
[ʌv; əv]['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑːm] [swɪft] [hoʊpt] [wʊd]
of **silicates** **and** **other** **ingredients** **from** **which** **Tom** **Swift** **hoped** **would**
的 硅酸盐 和 其他 原料 从 哪个 汤姆 迅速 希望 会
[ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] [glæs] [æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz] ['rʌbər] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] .
emerge **a** **glass** **as** **flexible** **as** **rubber** **and** **as** **strong** **as** **steel** **.**
出现 一个 玻璃 作为 灵活的 作为 橡皮 和 作为 强的 作为 钢 .

“两人此刻正站在圆柱形炉子前，炉子里装着硅酸盐和其他成分的混合物，汤姆·斯威夫特希望从中能得到一种像橡胶一样柔韧、像钢铁一样坚固的玻璃。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] .
The **thermometer** **on** **the** **front** **stood** **at** **twenty** **-** **one** **degrees** **Centigrade** **.**
这 温度计 在 这 正面 站立 在 二十 - 一 学位 摄氏度 .

前面的温度计显示温度为摄氏二十一度。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]
They **Looked** **at** **the** **Thermometer**
他们 看起来 在 这 温度计

他们看了看温度计

" [ʃiːz] [dʒʌst] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tʃɑːrt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
" **She's** **just** **right** **,** " **muttered** **the** **inventor** **,** **consulting** **a** **complicated** **chart** **hanging** **on**
" 她是 只是 正确的 , " 低声说道 这 发明者 , 咨询 一个 复杂的 图表 绞刑 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

“她说的没错，”发明家一边嘟囔着，一边查看挂在墙上的一张复杂图表。

" [naʊ] [wiːl] [siː] !
" **Now** **we'll** **see** **!**
" 现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待！

" [ðə; ði][æz'bestəs] - ['koʊtɪd] [dɔːr] [klæŋd] ['oʊpən] .
" **The** **asbestos** **-** **coated** **door** **clanged** **open** **.**
" 这 石棉 - 涂层 门 叮当作响 打开 .

“那扇涂有石棉的门哐当一声打开了。”

[tɑːm] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [treɪ] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
Tom **drew** **out** **a** **shallow** **tray** **,** **the** **contents** **of** **which** **were** **buried** **in** **a** **black**
汤姆 画 出去 一个 浅的 托盘 , 这 内容 的 哪个 是 埋葬 在 一个 黑色的
['paʊdər] .
powder **.**
粉末 .

汤姆拿出一个浅托盘，托盘里的东西都被埋在黑色火药里。

" ['tʃɑːrkoʊl] !
" **Charcoal** **!**
" 木炭 !

“木炭！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第3/4页

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , ['setɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

"	he	explained	,	setting	the	pan	on	a	table	.
"	他	解释	,	环境	这	平底锅	在	一个	桌子	.

他一边解释，一边把平底锅放在桌子上。

" [ˌaɪ ˈtiː][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts]['eni]['ræpɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃeɪndʒ] .

"	It	prevents	any	rapid	temperature	change	.
"	它	阻止	任何	迅速的	温度	改变	.

“它可以防止温度的快速变化。”

['iːv(ə)n] ['kɑːmən] [glæs] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːld] ['sloʊli] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz]

Even	common	glass	must	be	cooled	slowly	or	it	becomes	as	brittle	as
甚至	常见的	玻璃	必须	是	冷却	缓慢地	或者	它	变成	作为	脆	作为

['piːnʌt] ['kændi] .

peanut	candy	.
花生	糖果	.

即使是普通的玻璃也必须缓慢冷却，否则就会变得像花生糖一样脆。

" [tɑːm] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [treɪ]

"	Tom	Drew	out	a	Shallow	Tray
"	汤姆	德鲁	出去	一个	浅的	托盘

汤姆拿出一个浅托盘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][rɑːd][tɑːm] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [bɑːr][ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

With	the	aid	of	a	wooden	rod	Tom	pulled	out	a	glass	bar	about	ten	inches	long
和	这	援助	的	一个	木制的	杆	汤姆	拉	出去	一个	玻璃	酒吧	关于	十	英寸	长的

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	an	inch	thick	.
和	一个	英寸	厚的	.

汤姆借助一根木棍，拉出了一根大约十英寸长、一英寸厚的玻璃棒。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] [hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

After	picking	it	up	carefully	he	examined	it	closely	.
后	挑选	它	向上	小心	他	检查	它	密切	.

他小心翼翼地拿起它，仔细地检查了一遍。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [əˈpɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [glæs] .

In	no	way	did	the	object	appear	different	from	ordinary	glass	.
在	不	方式	做过	这	目的	出现	不同的	从	普通的	玻璃	.

这件物体看起来与普通玻璃没有任何区别。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] !

"	Well	,	here	goes	!
"	出色地	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bent] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	said	the	inventor	and	forthwith	bent	the	bar	into	the	shape	of	a
"	说	这	发明者	和	立即	弯曲	这	酒吧	进入	这	形状	的	一个

['hɔːrsʃuː] !

horseshoe	!
马蹄铁	!

“发明家说完，立刻把金属棒弯成了马蹄形！”

" [hə'rɑ:] ! " [jeld] [ned] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Hurrah ! " yelled Ned , clapping his friend on the back .
" 欢呼 ! " 大喊 内德 , 鼓掌 他的 朋友 在 这 后退 .

"好耶！"内德喊道，同时拍了拍朋友的背。

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [tɑ:m] [swɪft] !
" You've done it again , Tom Swift !
" 你已经 完毕 它 再次 , 汤姆 迅速 !

"你又做到了，汤姆·斯威夫特！"

" [hi:; hi] [bent] [ðə; ði] [glæs]
" He Bent the Glass
" 他 弯曲 这 玻璃

他把玻璃弄弯了

" [dəunt] [kroʊ] [tu:] [su:n] .
" Don't crow too soon .
" 不 乌鸦 也 很快 .

不要过早庆祝。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bend] [bæk] [ə'gen] .
Perhaps it won't bend back again .
也许 它 惯于 弯曲 后退 再次 .

或许它再也弯不回去了。

[ɪf] [ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ɪz] [ə'ni:ld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][bent] [wʌns] [laɪk]
If a rod of copper is annealed in a certain way it can be bent ONCE like
如果 一个 杆 的 铜 是 退火 在 一个 肯定 方式 它 能 是 弯曲 一次 喜欢
['rʌbər] [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [breɪks] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['evər] .
rubber but then the crystal breaks up and it becomes as rigid as ever .
橡皮 但 然后 这 水晶 休息 向上 和 它 变成 作为 死板的 作为 曾经 .

如果用某种方式对铜棒进行退火处理，它可以像橡胶一样弯曲一次，但之后晶体就会破碎，铜棒就会变得像以前一样坚硬。

['meɪbi] [ðɪs] [glæs] [wɪl] [ækt][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
Maybe this glass will act the same way . "
或许 这 玻璃 将要 行为 这 相同的 方式 . "

或许这块玻璃也会有同样的效果。

" [ðen] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" Then try it !
" 然后 尝试 它 !

"那就试试吧！"

[dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] [sə'spens] !
Don't keep me in suspense !
不 保持 我 在 悬念 !

别让我一直悬着心！

" [pər'hæps][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
" Perhaps Tom had been tantalizing his business manager ,
" 也许 汤姆 有 到过 诱人的 他的 商业 经理 ,

"或许汤姆一直在戏弄他的业务经理，

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
or maybe he really was doubtful about the flexibility of the bar .
或者 或许 他 真的 曾是 疑 关于 这 灵活性 的 这 酒吧 .

或许他真的对酒吧的灵活性有所怀疑。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wen]	[hiː; hi]	[əˈplaɪd]	[ˈpreʃər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[sərˈpraɪzd]	[wen]	[ðə; ði]	[glæs]	[bɪˈkeɪm]	[streɪt]
when	**he**	**applied**	**pressure**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**surprised**	**when**	**the**	**glass**	**became**	**straight**
什么时候	他	应用	压力	他	做过	不是	似乎	惊讶	什么时候	这	玻璃	成为	直的

[əˈgen]	.
again	**.**
再次	.

当他施加压力时，玻璃恢复笔直，他似乎并不感到惊讶。

[ðen]	[hiː; hi]	[prəˈsiːdɪd]	[ˈæktʃuəli]	[tuː; tə]	[taɪ]	[ə; eɪ]	[nɑːt]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[soʊ]	[ˈbendəbəl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[nuː]
Then	**he**	**proceeded**	**actually**	**to**	**tie**	**a**	**knot**	**in**	**it**	**,**	**so**	**bendable**	**was**	**the**	**new**
然后	他	继续	实际上	到	领带	一个	结	在	它	，所以		可弯曲的	曾是	这	新的

[ˈsʌbstəns]	!
substance	**!**
物质	!

然后他竟然真的在上面打了个结，可见这种新材料有多么柔软！

[ðə; ði]	[glæs]	[bɪˈkeɪm]	[streɪt]	[əˈgen]
The	**Glass**	**Became**	**Straight**	**Again**
这	玻璃	成为	直的	再次

玻璃又变直了。

"	[ðɪs]	[wɪl]	[ˌrevəˈluːʃənaɪz]	[ðə; ði]	[glæs]	[ˈɪndəstri]	!	"	[dɪˈklerd]	[ned]	,
"	**This**	**will**	**revolutionize**	**the**	**glass**	**industry**	**!**	**"**	**declared**	**Ned**	**,**
"	这	将要	革命	这	玻璃	行业	！	"	声明	内德	，

“这将彻底改变玻璃行业！”内德宣称。

[noʊtɪŋ]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[bloʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[sledʒ]	-	[ˈhæmər]	[feɪld]	[ˈiːv(ə)n]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]
noting	**that**	**even**	**the**	**blows**	**of**	**a**	**heavy**	**sledge**	**-**	**hammer**	**failed**	**even**	**so**	**much**	**as**
注意到	那	甚至	这	打击	的	一个	重的	雪橇	-	锤	失败的	甚至	所以	很多	作为

[tuː; tə]	[kræk]	[ðə; ði]	[rɑːd]	.
to	**crack**	**the**	**rod**	**.**
到	裂缝	这	杆	.

值得注意的是，即使是重锤猛击，也未能使这根杆子断裂。

"	[its]	[nɑːt]	[hæf]	[æz; əz]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[æz; əz]	[ðæt]	[ˈʌðər]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[glæs]	,	"	[sed]	[tɑːm]	,	[ˈdriːmɪli]	.
"	**It's**	**not**	**half**	**as**	**wonderful**	**as**	**that**	**other**	**kind**	**of**	**glass**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**dreamily**	**.**
"	它是	不是	一半	作为	精彩的	作为	那	其他	种类	的	玻璃	，	"	说	汤姆	，	梦幻般地	.

“它远不如另一种玻璃那么美妙，”汤姆梦呓般地说。

"	[jʊr; jər]	[glæs]	[aɪ]	,	[dˈjuː]	[miːn]	?	"	[ˈtʃʌkld]	[ned]	[ɪn]	[haɪ]	[gʊd]	[ˈhjuːmər]	.
"	**Your**	**glass**	**eye**	**,**	**d'you**	**mean**	**?**	**"**	**chuckled**	**Ned**	**in**	**high**	**good**	**humor**	**.**
"	你的	玻璃	眼睛	,	你	意思是	？	"	轻笑	内德	在	高的	好的	幽默	.

“你是说你的假眼吗？”内德笑着说，语气轻松愉快。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɔːlˈredi]	[siː]	[fæt]	[ˈprɑːfɪts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	.
In	**his**	**mind**	**he**	**could**	**already**	**see**	**fat**	**profits**	**for**	**the**	**company**	**.**
在	他的	头脑	他	可以	已经	看	胖的	利润	为了	这	公司	.

他脑海中已经预见到公司将获得丰厚的利润。

[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ˈhæmər]	[dɪd]	[nɑːt]	[kræk]	[ˌaɪ ˈtiː]
A	**Heavy**	**Hammer**	**Did**	**Not**	**Crack**	**It**
一个	重的	锤	做过	不是	裂缝	它

重锤也无法将其击碎。

"	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[blæk]	[aɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[əˈnʌðər]	[bæd]	[dʒoʊk]	!
"	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**pair**	**of**	**black**	**eyes**	**if**	**you**	**make**	**another**	**bad**	**joke**	**!**
"	患病的	给	你	一个	一对	的	黑色的	眼睛	如果	你	制作	其他	坏的	开玩笑	！

“你要是再讲个烂笑话，我就揍你一顿！”

"	[læft]	[tɑːm]	,	[ˈgɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[ə; eɪ]	[ˈpleɪf(ə)l]	[pʊʃ]	.
"	**laughed**	**Tom**	**,**	**giving**	**his**	**chum**	**a**	**playful**	**push**	**.**
"	笑了	汤姆	,	给予	他的	密友	一个	顽皮的	推	.

汤姆笑着推了推他的朋友。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [aɪm] ['maɪti] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər]
" But seriously , I'm mighty well pleased with this stuff ; it turned out better
" 但 严重地 , 我是 强大的 出色地 高兴 和 这 东西 ; 它 转向 出去 更好的
[ðæn; ðən][aɪ] [derd] [hoʊp] .
than I dared hope .
比 我 敢于 希望 .

"不过说真的，我对这东西非常满意；效果比我预想的还要好。"

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['bendəbəl] [glæs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei]
I got the idea for bendable glass while I was trying to figure out a way
我 得到 这 主意 为了 可弯曲的 玻璃 尽管 我 曾是 尝试 到 数字 出去 一个 方式
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['telɪskoʊp] ['mɪrər] .
to make a huge telescope mirror .
到 制作 一个 巨大的 望远镜 镜子 .

我在思考如何制造一面巨大的望远镜镜片时，萌生了使用可弯曲玻璃的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] . "
That was before we found the meteorite . "
那 曾是 前 我们 成立 这 陨石 . "

那是在我们发现陨石之前的事了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['mɪrər] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][bɪg]
" And I suppose you'll go back to the glass mirror if you can't find the big
" 和 我 认为 你会 去 后退 到 这 玻璃 镜子 如果 你 不能 寻找 这 大的
[stoʊn] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn] [dɪsk] . "
stone so you can make the large green disk . "
石头 所以 你 能 制作 这 大的 绿色的 磁盘 . "

"我想，如果你找不到那块大石头，你就会回到那面玻璃镜前，这样你才能做出那个大的绿色圆盘。"

" [aɪm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
" I'm Well Pleased With This . "
" 我是 出色地 高兴 和 这 . "

我对此非常满意。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ə'tempt] [feilz] .
" Yes , that's what I'll have to do if the salvage attempt fails .
" 是的 , 那就是 什么 患病的 有 到 做 如果 这 打捞 试图 失败 .

"是的，如果抢救失败，我就不得不这么做了。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [sək'siːd] .
But I'm sure we'll succeed .
但 我是 当然 出色地 成功 .

但我相信我们一定会成功。

" ['kæptɪn] ['brɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .
" Captain Britten had been given a room at the Swift home .
" 队长 布里顿 有 到过 给定 一个 房间 在 这 迅速 家 .

"布里顿上尉在斯威夫特家被安排了一间房间。"

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [gest] [ænd; ənd]['tɑːmz] ['fɑːðər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]
When the boys got there they found their guest and Tom's father deep in a
什么时候 这 男孩们 得到 那里 他们 成立 他们的 客人 和 汤姆的 父亲 深的 在 一个
[geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
game of chess .
游戏 的 棋 .

男孩们到达时，发现他们的客人和汤姆的父亲正在下棋。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tʃes]
The **Two** **Men** **Were** **Playing** **Chess**
这 二 男人 是 玩耍 棋

两人正在下棋

" [wel] , [sʌn] , " [læft] ['mɪstər] . [swɪft] , " [aɪv] [met] [maɪ] [mætʃ] [æt; ət] [læst] .
" Well , son , " laughed Mr . Swift , " I've met my match at last .
" 出色地 , 儿子 , " 笑了 先生 . 迅速 , " 我已经 遇见 我的 匹配 在 最后的 .

"好吧，孩子，"斯威夫特先生笑着说，"我终于遇到对手了。"

[dʒɑːn] ['brɪtn] [hæz; həz] ['biːtn] [ˌem 'iː] [θriː] [streɪt] [geɪmz] !
John Britten has beaten me three straight games !
约翰 布里顿 有 被打败 我 三 直的 游戏 !

约翰·布里顿已经连续三局击败我了!

[bʌt; bət] [dəunt] [tel] ['deimən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
But don't tell Damon about it ! "
但 不 告诉 达蒙 关于 它 ! "

但千万别告诉达蒙!

" [aɪ] [wəʊnt] , [dæd] , " [grɪnd] [tɑːm] .
" I won't , Dad , " grinned Tom .
" 我 惯于 , 爸爸 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

"我不会的，爸爸，"汤姆咧嘴一笑。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['bendəbəl] [glæs] .
" He handed his father the bar of bendable glass .
" 他 递交 他的 父亲 这 酒吧 的 可弯曲的 玻璃 .

他把那块可弯曲的玻璃棒递给了父亲。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do I think of it ?
" 什么 做 我 思考 的 它 ?

我的看法是什么?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [rɑːd] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
Why , it looks like a glass rod , that's all I can see . "
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 玻璃 杆 , 那就是 全部 我 能 看 . "

"哎呀，它看起来像根玻璃棒，我只能看到这个。"

" [ðen] [wɑːtʃ] !
" Then watch !
" 然后 手表 !

"那就等着瞧吧！"

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['deftli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['pretsl] .
" Tom took the bar and deftly twisted it into the shape of a fat pretzel .
" 汤姆 采取 这 酒吧 和 巧妙地 扭曲 它 进入 这 形状 的 一个 胖的 椒盐卷饼 .

汤姆拿起那根铁棒，灵巧地把它扭成一个粗大的椒盐卷饼的形状。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .
" You've done it , son ! " cried Mr . Swift .
" 你已经 完毕 它 , 儿子 ! " 哭 先生 . 迅速 .

"你做到了，儿子！"斯威夫特先生喊道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" And to think I told you such a thing was impossible !
" 和 到 思考 我 讲述 你 这样的 一个 事物 曾是 不可能的 !

"想想我之前还跟你说过这种事不可能！"

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! "

Congratulations	**!**	**"**
恭喜!	!	"

恭喜!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	**What**	**Do**	**You**	**Think**	**of**	**This**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	这	?

你对此有何看法?

" [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektid] [flaɪt]

"	**At**	**dinner**	**that**	**evening**	**the**	**conversation**	**turned**	**mainly**	**to**	**the**	**projected**	**flight**
"	在	晚餐	那	晚上	这	对话	转向	主要	到	这	预计	航班

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

to	**the**	**West**	**Indies**	**.**
到	这	西方	印第斯	.

"那天晚上吃饭时，谈话主要围绕着计划中的西印度群岛航班展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

It	**was**	**decided**	**to**	**start**	**the**	**next**	**day**	**at**	**sunrise**	**,**
它	曾是	决定	到	开始	这	下一个	天	在	日出	,

决定第二天日出时分开始工作。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['brɪtn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ]

as	**Captain**	**Britten**	**had**	**received**	**word**	**from**	**Florida**	**that**	**his**	**barge**
作为	队长	布里顿	有	已收到	单词	从	佛罗里达	那	他的	驳船

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] .

had	**been**	**made**	**ready**	**.**
有	到过	制成	准备好	.

布里顿船长从佛罗里达收到消息，他的驳船已经准备就绪。

[ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən][koʊst] .

A	**tug**	**was**	**getting**	**up**	**steam**	**to**	**haul**	**it**	**to**	**the**	**Cuban**	**coast**	**.**
一个	拖船	曾是	获得	向上	蒸汽	到	运输	它	到	这	古巴	海岸	.

一艘拖船正在加紧航行，准备将它拖到古巴海岸。

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

"	**Congratulations**	**!**
"	恭喜!	!

恭喜!

" [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft]

"	**Cried**	**Mr**	**.**	**Swift**
"	哭	先生	.	迅速

"斯威夫特先生喊道。"

" ['mɪstər] . ['deimən][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dæd] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Mr**	**.**	**Damon**	**can't**	**go**	**with**	**us**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	先生	.	达蒙	不能	去	和	我们	,	爸爸	,	"	说	汤姆	.

"爸爸，达蒙先生不能和我们一起去，"汤姆说。

" [hɪz; ɪz][waɪf][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] !

"	**His**	**wife**	**won't**	**let**	**him**	**!**
"	他的	妻子	惯于	让	他	!

"他妻子不会让他这么做的！"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

By	**the**	**way**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
经过	这	方式	,	"	他	额外	和	一个	笑	,

"对了，"他笑着补充道，"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — ['mɪstər] . ['deɪmən] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	she	was	looking	up	the	names	of	all	his	relatives	—	Mr	.	Damon	said	she
"	她	曾是	寻找	向上	这	姓名	的	全部	他的	亲属	—	先生	.	达蒙	说	她

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] !

was	glad	of	the	excuse	to	do	so	!
曾是	高兴的	的	这	原谅	到	做	所以	!

"她正在查找他所有亲戚的名字——达蒙先生说她很高兴有这个借口这样做！"

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [neɪmd] [dʒəʊnz][ɔːr] [braʊn] .

she	could	find	none	named	Jones	or	Brown	.
她	可以	寻找	没有任何	命名	琼斯	或者	棕色的	.

她找不到任何名叫琼斯或布朗的人。

[soʊ] [ðæt] ['defɪnətli] [pruːvz] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [feɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli]

So	that	definitely	proves	those	two	fellows	were	fakes	and	that	they	merely
所以	那	确实	证明	那些	二	伙伴们	是	假货	和	那	他们	仅仅

[prɪ'tendɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ][wɜːrk] .

pretended	relationship	in	order	to	pump	him	about	my	work	.
假装	关系	在	命令	到	泵	他	关于	我的	工作	.

所以这足以证明那两个人是骗子，他们只是为了向他推销我的工作而假装和我关系亲密。

" ['æftər] ['sʌpər] [ned] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

"	After	supper	Ned	went	to	his	home	to	pack	a	suitcase	,
"	后	晚餐	内德	去	到	他的	家	到	盒	一个	手提箱	,

晚饭后，内德回家收拾行李。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər]

for	he	was	to	spend	the	night	at	the	Swifts	'	to	be	on	hand	for
为了	他	曾是	到	花费	这	夜晚	在	这	雨燕	-	到	是	在	手	为了

[ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .

the	early	start	that	was	being	planned	.
这	早期的	开始	那	曾是	存在	计划	.

因为他要在斯威夫特家过夜，以便随时准备参加计划中的早起行动。

[tɑːm] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə][ɑːn]['daɪvɪŋ]

Tom	spent	the	evening	in	his	office	studying	the	latest	available	data	on	diving
汤姆	花费	这	晚上	在	他的	办公室	学习	这	最新的	可用的	数据	在	潜水

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

汤姆当晚待在办公室里，研究有关潜水作业的最新数据。

[ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

and	plotting	the	route	over	which	the	party	would	travel	to	the	coast	of
和	绘制	这	路线	超过	哪个	这	派对	会	旅行	到	这	海岸	的

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

并规划了一行人前往古巴海岸的路线。

[ned] [pækt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs]

Ned	Packed	His	Suitcase
内德	包装	他的	手提箱

内德收拾好了他的行李箱

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Immersed in his work ,
沉浸式 在 他的 工作 ,

他全身心投入到工作中，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] [ðæt] ['grædʒuəli]
he at first paid but little attention to a peculiar odor that gradually
他 在 第一的 有薪酬的 但 小的 注意力 到 一个 奇特 气味 那 逐步地
[wʌz; wəz] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .
was pervading the atmosphere .
曾是 普遍存在 这 气氛 .

起初，他对逐渐弥漫在空气中的一股奇异气味并没有太在意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
Suddenly he realized that something was wrong ;
突然 他 已实现 那 某物 曾是 错误的 ;

他突然意识到出了什么问题；

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
a strange buzzing filled his ears and the lights seemed to be growing dim .
一个 奇怪的 嗡嗡声 已填 他的 耳朵 和 这 灯 似乎 到 是 生长 暗淡 .

他耳边传来一阵奇怪的嗡嗡声，灯光似乎也渐渐暗了下来。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][desk] .
He started to get up , but instead fell across his desk .
他 开始 到 得到 向上 , 但 反而 跌倒 穿过 他的 桌子 .

他正要起身，却不小心跌倒在桌子上。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]
Something Was Wrong
某物 曾是 错误的

出问题了

[æz; əz][tɑːm] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] .
As Tom lay there motionless , a window opened noiselessly .
作为 汤姆 躺 那里 静止不动 , 一个 窗户 打开 无声 .

汤姆一动不动地躺在那里，这时一扇窗户无声地打开了。

['stelθɪli] [ə; eɪ] [mæskt] ['fɪgjər] [klaɪmd] [ɪn] .
Stealthily a masked figure climbed in .
悄悄地 一个 戴面具 数字 攀登 在 .

一个戴着面具的人悄悄地爬了进来。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
After a hasty glance around the room ,
后 一个 仓促 瞥一眼 大约 这 房间 ,

匆匆环顾四周后，

[ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][desk][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [juːθ] .
the intruder hastened to the desk and leaned over the unconscious youth .
这 入侵者 加快 到 这 桌子 和 倾斜 超过 这 无意识 青年 .

入侵者迅速走到桌子旁，俯身靠近昏迷不醒的年轻人。

[ə; eɪ] [mæskt] ['fɪgjər] ['entərd]
A Masked Figure Entered
一个 戴面具 数字 进入

一名蒙面人进入

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[di:p] [si:] ['daɪvɪŋ]
DEEP SEA DIVING
深的 海 潜水

深海潜水

['swɪftli] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm]['tɑ:mz] ['pɑ:kɪt] .
Swiftly the masked man took a bunch of keys from Tom's pocket .
迅速地 这 戴面具 男人 采取 一个 束 的 钥匙 从 汤姆的 口袋 .

蒙面人迅速从汤姆的口袋里掏出一串钥匙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
With a directness that indicated familiarity with the place ,
和 一个 直接 那 表明的 熟悉 和 这 地方 ,

语气直率，表明他对这个地方很熟悉。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [vɔ:lt] .
he went straight to the rug covering the entrance to the secret vault .
他 去 直的 到 这 小地毯 覆盖 这 入口 到 这 秘密 金库 .

他径直走向覆盖着秘密金库入口的地毯。

['θroʊɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
Throwing this aside , he unlocked the trap door and quietly raised it .
投掷 这 旁边 , 他 已解锁 这 陷阱 门 和 悄悄 提高 它 .

他把这些抛到一边，打开活板门，悄悄地把它抬起来。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑ:k] , [wɪtʃ] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [set]
The combination lock , which gave warning if tampered with , had not been set
这 组合 锁 , 哪个 给予 警告 如果 篡改 和 , 有 不是 到过 放
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

密码锁在被撬动时会发出警报，但晚上没有设置密码锁。

[hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði][træp] [dɔ:r]
He Unlocked the Trap Door
他 已解锁 这 陷阱 门

他打开了陷阱门

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['veri] ['kerfəli] [dreɪpt] [ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Now the intruder very carefully draped the rug over the door in such a way that
现在 这 入侵者 非常 小心 垂坠的 这 小地毯 超过 这 门 在 这样的 一个 方式 那
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spred] [ɪt'self][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðə; ði][træp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kloʊzd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
it would spread itself as before when the trap should be closed from below .
它 会 传播 本身 作为 前 什么时候 这 陷阱 应该 是 关闭 从 以下 .

现在，入侵者非常小心地将地毯盖在门上，这样当陷阱从下面关闭时，地毯就会像以前一样自动展开。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑ:m][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Two minutes later Tom was alone in the office ,
二 分钟 之后 汤姆 曾是 独自的 在 这 办公室 ,

两分钟后，汤姆独自一人待在办公室里。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
which appeared exactly as it had before he was rendered unconscious .
哪个 出现 确切地 作为 它 有 前 他 曾是 渲染 无意识 .

他的身体看起来和昏迷前一模一样。

[jet] [ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][spaɪ] [hu:z] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪnɪstər]
Yet there crouched in the vault a hidden spy whose purpose was as sinister
然而 那里 蹲着 在 这 金库 一个 隐 间谍 谁 目的 曾是 作为 险恶
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
as his appearance .
作为 他的 外貌 .

然而，在金库里却潜伏着一名隐藏的间谍，他的目的和他外表一样险恶。

[hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr]
He **Draped** **the** **Rug** **Over** **the** **Door**
他 垂坠的 这 小地毯 超过 这 门

他把地毯搭在门上。

" [mɪst] - [swɪft] , ['mæsə][tɑːm][eɪn] - [kʌm] [bæk] ['fʌm]
" Mist ' Swift , Massa Tom ain ' come back fum
" 薄雾 - 迅速 , 马萨 汤姆 艾因 - 来 后退 烟雾

"Mist' Swift，Massa Tom 还没回来呢

[diː] ['ɑːfɪs] ['jɪt] ,
de office yit ,
德 办公室 yit ,

de office yit，

" [ə'naʊnst] [ræd]['sæmpsən][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['eldərli] [ɪn'vɛntərz] ['naɪtli] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt]
" announced Rad Sampson as he placed the elderly inventor's nightly glass of hot
" 宣布 辐射 桑普森 作为 他 放置 这 老年 发明家的 每晚 玻璃 的 热的
[mɪlk][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .
milk on the library table .
牛奶 在 这 图书馆 桌子 .

"拉德·桑普森一边说着，一边把这位年迈发明家每晚睡前要喝的热牛奶放在图书馆的桌子上。"

" [aɪ][wəz][dʒest][ʌp][tiː] - [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][æks][hɪm; ɪm] [sʌfɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌznt] ['dɑːr] . "
" I wuz jest up t ' his room to ax him suffin ' an ' he wuzn't dar . "
" 我 伍兹 笑话 向上 t - 他的 房间 到 斧头 他 萨芬 - 一个 - 他 不是 达尔 . "

"我刚才去他房间想给他止痛药，但他不敢。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tə'naɪt] .
" Well , I guess the boy is working a bit late tonight .
" 出色地 , 我 猜测 这 男生 是 在职的 一个 少量 晚的 今晚 .

"看来这孩子今晚要加班了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [saʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] , [ɪ'rædɪkeɪt] .
But you sound a trifle anxious , Eradicate .
但 你 声音 一个 琐事 焦虑的 , 根除 .

但你听起来似乎有点焦虑，Eradicate。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
Do you think anything is wrong ? "
做 你 思考 任何事物 是 错误的 ? "

你觉得有什么不对劲吗?

" [ʌ; ɜː] — [oʊ] , [noʊ] [sə] .
" Uh — Oh , no suh .
" 呃 — 哦 , 不 苏 .

"呃——哦，不，先生。"

[noʊ] [sə] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .
No suh , " mumbled the old Negro .
不 苏 , " 喃喃自语 这 老的 黑人 .

"不，先生，"老黑人咕哝道。

" [aɪ][dʒest] ['wʌndɚd] [ˌiː'ɛf][jɑːd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" I jest wondered ef yo'd seen him .
" 我 笑话 想知道 ef 你会 已见 他 .

我只是想知道你是否见过他。

[gʊd] [naɪt] , [sə] !
Good night , suh !
好的 夜晚 , 苏 !

晚安，先生!

[gʊd] [naɪt] ！ "
Good night ! "
好的 夜晚 ！ "

晚安！ ”

" ['mæsə][tɑːm][eɪn] - [bæk] ['fʌm][diː] ['ɑːfɪs] . "
" Massa Tom Ain ' Back Fum de Office . "
" 马萨 汤姆 艾因 - 后退 烟雾 德 办公室 . "

“Massa Tom Ain' Back Fum de Office.”

" [gʊd] [naɪt] , [ræd] . "
" Good night , Rad . "
" 好的 夜晚 , 辐射 . "

“晚安，拉德。”

" ['mʌsnt] ['wɜːri] [oʊl][mɪst] - [swɪft] ,
" Mustn't worry ole Mist ' Swift ,
" 不得 担心 奥莱 薄雾 - 迅速 ,

“老雾斯威夫特不必担心。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" the servant muttered to himself as he shuffled back to the kitchen .
" 这 仆人 低声说道 到 他自己 作为 他 洗牌 后退 到 这 厨房 .

仆人一边嘟囔着，一边拖着脚步走回厨房。

" [bʌt; bət]['mæsə][tɑːm][toʊl][ˌem 'iː] [hi'self] [hiː; hi] [^wain][tiː] - [beɪd] ['ɜːrli] - [kɔːz] [hiː; hi]['gɑːtə][gɪt][ʌp]
" But Massa Tom tole me hisself he gwine t ' baid early ' cause he gotta git up
" 但 马萨 汤姆 托勒 我 他自己 他 格温 t - 贝德 早期的 - 原因 他 必须 git 向上
[bɪ'foʊ] - ['sʌnraɪz] .
befo ' sunrise .
之前 - 日出 .

“但是汤姆老爷亲口告诉我，他要早睡，因为他得在日出前起床。”

" [lʊk] [haɪˌɑː] , ['kɑːkʊ] , " [hiː; hi][went][ɑːn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Look hyah , Koku , " he went on when he got to the kitchen .
" 看 哈 , 国 , " 他 去 在 什么时候 他 得到 到 这 厨房 .

“看，Koku，”他走到厨房后继续说道。

" [kwɪt] ['stʌfɪn] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][paɪ][æn; ən] - [goʊ][aʊt][æn; ən] - [siː] [ˌiː'ɛf]['mæsə][tɑːm][ɔːl] [raɪt] .
" Quit stuffin ' dat ' ar pie an ' go out an ' see ef Massa Tom all right .
" 辞职 馅料 - 数据 - ar 馅饼 一个 - 去 出去 一个 - 看 ef 马萨 汤姆 全部 正确的 .

“别再往馅饼里塞东西了，出去见见汤姆老爷吧。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][diː] [haʊs] [lɔːŋ] [sɛns] .
He ought t ' have bin in de house long sence .
他 应该 t - 有 垃圾桶 在 德 房子 长的 感觉 .

他本该早就待在房子里了。

[aɪz] [skɪrd] [mɛˈbi] [sʌm; səm] ['vilənz] - [hɪm; ɪm] ! "
I'se skeered mebbe some villains mought've cotched him ! "
伊塞 惊恐 也许 一些 反派 - 婴儿床 他 ! "

我真害怕，也许某个坏蛋把他抓住了！

" [siː] [ˌiː'ɛf]['mæsə][tɑːm][ɔːl] [raɪt] . "
" See Ef Massa Tom All Right . "
" 看 ef 马萨 汤姆 全部 正确的 . "

“看看 Ef Massa Tom All Right。”

" ['wuː] ! " [grauld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hɪz; ɪz][bɪg] , ['speʃəli] - [bɪlt]
" Whoo ! " growled the giant , jumping up so quickly that his big , specially - built
" 哇哦 ! " 咆哮 这 巨大的 , 跳 向上 所以 迅速地 那 他的 大的 , 特别 - 建造
[tʃer] [kræʃt] ['oʊvər] .
chair crashed over .
椅子 崩溃了 超过 .

"呼！"巨人咆哮着，猛地跳了起来，他那特制的大椅子瞬间翻倒了。

" [wer] [ʌm; əm][wɔːr] - [klʌb] ?
" Where um war - club ?
" 在哪里 嗯 战争 - 俱乐部 ?

"嗯……战棍在哪儿？"

[ˌem 'iː] - ! "
Me fixum ! "
我 - ! "

我固定住了！

" ['doʊn] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [joʊ] - [bɪg] ['lʌməks] !
" Doan make sich a racket , yo ' big lummox !
" 杜安 制作 sich 一个 球拍 , 哟 - 大的 鲁莫克斯 !

"别闹了，你这个大笨蛋！"

[joʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [skiː] [oʊl] - [mɪst] - [swɪft] ?
Yo ' want to skeer ol ' Mist ' Swift ?
哟 - 想 到 斯基尔 ol - 薄雾 - 迅速 ?

你想吓唬老雾雨燕吗?

[hiə] , [teɪk] ['mɑː] ['rɔlin] - - [pɪn] .
Heah , take mah rollin ' - pin .
嘿 , 拿 玛 滚动 - - 别针 .

嘿，拿我的擀面杖。

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn][æz; əz][ə; eɪ] " [wɔːr] - [klʌb] , " ['kɑːkʊ]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" Clutching the rolling pin as a " war - club , " Koku started through the darkness
" 紧握 这 滚动 别针 作为 一个 " 战争 - 俱乐部 , " 国 开始 通过 这 黑暗
[tɔːrd] ['tɑːmz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .
toward Tom's private laboratory .
朝向 汤姆的 私人的 实验室 .

"Koku 把擀面杖当成'战棍'，在黑暗中朝着 Tom 的私人实验室走去。"

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [keɪm] [oʊld][ræd]['sæmpsən] ,
Following him at a discreet distance came old Rad Sampson ,
下列的 他 在 一个 慎重 距离 来了 老的 辐射 桑普森 ,

老拉德·桑普森不紧随其后，保持着一段不显眼的距离。

[huː] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bʊtʃər] [naɪf] .
who had armed himself with a big butcher knife .
WHO 有 武装 他自己 和 一个 大的 屠夫 刀 .

他当时带着一把大屠刀。

[ræd] ['fɑːloʊd]
Rad Followed
辐射 随后

辐射跟随

" [dɑːrz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][diː] ['ɑːfɪs] , [bɪg] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
" Dar's a light in de office , big boy , " whispered the Negro .
" 达尔的 一个 光 在 德 办公室 , 大的 男生 , " 低声说道 这 黑人 .

"达尔办公室里有盏灯，大块头，"黑人低声说道。

" [biː; bi] [kɪrfəl] , [naʊ] !
" Be keerful , now !
" 是 keerful , 现在 !

“现在要小心！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɪrli] [grʌntid] , [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [wɪ'ðɪn] .
" The giant merely grunted , crept up to the window and peered within .
" 这 巨大的 仅仅 哼哼 , 悄悄地爬向上 到 这 窗户 和 窥视 之内 .

“巨人只是哼了一声，爬到窗边，向里张望。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ['iːzəli] .
His great height enabled him to do so easily .
他的 伟大的 高度 已启用 他 到 做 所以 容易地 .

他身高很高，所以很容易就能做到这一点。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Come , " he said finally , turning toward the door .
" 来 , " 他 说 最后 , 转弯 朝向 这 门 .

“走吧，”他最后说道，转身走向门口。

" [wiː; wi][goʊ][ɪn] . "
" We go in . "
" 我们 去 在 . "

我们进去。

" [wʌt] [diː] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Whut de matter ? " demanded Eradicate , struggling to keep up with his
" 什么? 德 事情 ? " 要求 根除 , 挣扎 到 保持 向上 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“怎么了？”埃拉基特问道，努力跟上同伴的步伐。

" [ˌeɪ 'em] [sʌfɪn] - [rɔːŋ] ?
" Am suffin ' wrong ?
" 是 萨芬 - 错误的 ?

难道我做错了什么吗?

['mɑː] ['gʊdnəs] !
Mah goodness !
马赫 善良 !

我的天哪!

" [hiː; hi][kraɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" he cried a moment later in the office .
" 他 哭 一个 片刻 之后 在 这 办公室 .

过了一会儿，他在办公室里哭了起来。

" [ˌpiː 'oʊ] - ['mæsə] [tɑːm] [dʌn] [bɪn] [kɪld] !
" Po ' Massa Tom done been killed !
" 波 - 马萨 汤姆 完毕 到过 被杀 !

“Po' Massa Tom 被杀了！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [dɪr] !
Look at him a - layin ' dere !
看 在 他 一个 - 躺着 - 德雷 !

瞧他躺在那儿!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [piəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" The Giant Peered in the Window
" 这 巨大的 窥视 在 这 窗户

巨人从窗户向里窥视

" [hɪm; ɪm][noʊ] [ded] ！ " ['rʌmbld] ['kɑːkʊ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" Him no dead ！ " rumbled Koku , leaning over his master .
" 他 不 死的 ！ " 隆隆声 国 , 倾斜 超过 他的 掌握 .

"他没死！"黑悟空低声说道，俯身靠近他的师傅。

" [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [stɪl] - .
" Him heart still beatum .
" 他 心 仍然 - .

他的心脏还在跳动。

[hɪm; ɪm] [niːd] [freʃ] [er] .
Him need fresh air .
他 需要 新鲜的 空气 .

他需要呼吸新鲜空气。

" ['dʒentli][hiː; hi] [pɪkt] [tɑːm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
" Gently he picked Tom up and carried him outside .
" 轻轻地 他 挑选 汤姆 向上 和 携带 他 外部 .

他轻轻地抱起汤姆，把他带到外面。

" [aɪl] [gɪt][ə; eɪ] - ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .
" I'll git a doctah ！ " exclaimed the old colored man .
" 患病的 git 一个 - ！ " 惊呼 这 老的 有色 男人 .

"我要去看医生！"那位年长的黑人喊道。

" [deɪz] [ə; eɪ] [foʊn] [ɪn] [hiə] . "
" Dey's a phone in heah . "
" 他们的 一个 电话 在 嘿 . "

"这里有一部手机。"

" [hɪm; ɪm][noʊ] [ded] ！
" Him No Dead ！
" 他 不 死的 ！

"他没死！"

" ['rʌmbld] ['kɑːkʊ]
" Rumbled Koku
" 隆隆声 国

"隆隆声

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,
Before the physician could be reached ,
前 这 医生 可以 是 达到 ,

在联系上医生之前，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bæk]
the beneficial effects of the cool night air had brought the young inventor back
这 有利 效果 的 这 凉爽的 夜晚 空气 有 带来 这 年轻的 发明者 后退
[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
to consciousness .
到 意识 .

凉爽的夜风使这位年轻的发明家恢复了意识。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
At first he could not recall what had happened and was not a little
在 第一的 他 可以 不是 记起 什么 有 发生 和 曾是 不是 一个 小的
[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
astonished to find himself lying on the grass .
惊讶 到 寻找 他自己 说谎 在 这 草 .

起初他想不起来发生了什么事，发现自己躺在草地上时，感到十分惊讶。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kɑːkʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
" What in the world is the matter , Koku ? " he demanded ,
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 , 国 ? " 他 要求 ,

“到底出了什么事，Koku？”他问道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .
pressing his hand to his aching head .
紧迫 他的 手 到 他的 疼痛 头 .

他用手按住疼痛的头部。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? "
" What am I doing out here ? "
" 什么 是 我 正在做 出去 这里 ? "

“我为什么会在这里？”

" ['mæstər][aʊt] , [get] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Master out , get knockum - , " said the giant .
" 掌握 出去 , 得到 - , " 说 这 巨大的 .

“主人出去，挨揍吧，”巨人说道。

" [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn] [desk] .
" We find you on desk .
" 我们 寻找 你 在 桌子 .

“我们发现你坐在办公桌前。”

[ræd] ['kæləm] ['medɪs(ə)n][mæn] [naʊ] . "
Rad callum medicine man now . "
辐射 卡勒姆 药品 男人 现在 . "

拉德·卡勒姆现在是巫医了。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What Am I Doing Here ? "
" 什么 是 我 正在做 这里 ? "

“我在这里做什么？”

" [ə; eɪ]['dɑːktər] ?
" A doctor ?
" 一个 医生 ?

医生?

[noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
No , I'm all right .
不 , 我是 全部 正确的 .

不，我没事。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][kɔːl] .
Tell him to cancel the call .
告诉 他 到 取消 这 称呼 .

让他取消通话。

" [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom managed to struggle to his feet .
" 汤姆 管理 到 斗争 到 他的 脚 .

汤姆挣扎着站了起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
" I remember now !
" 我 记住 现在 !

我想起来了!

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Some kind of gas must have been used on me .
一些 种类 的 气体 必须 有 到过 用过的 在 我 .

我肯定是被下了某种毒气。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

But	I	must	see	to	the	office	.
但	我	必须	看	到	这	办公室	.

但我必须去办公室看看。

['meɪbi] [aɪv] [bɪn] [rɔbd] .

Maybe	I've	been	robbed	.
或许	我已经	到过	被抢劫	.

也许我被抢劫了。

" ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːrm] , [tɑːm] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː]

"	Leaning	heavily	on	the	giant's	arm	,	Tom	walked	as	fast	as	he	could	into
"	倾斜	重度	在	这	巨人的	手臂	,	汤姆	步行	作为	快速地	作为	他	可以	进入

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

汤姆倚着巨人的胳膊，飞快地走进了实验室。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] ,

At	first	glance	everything	seemed	to	be	in	order	,
在	第一的	瞥一眼	一切	似乎	到	是	在	命令	,

乍一看，一切似乎都很井然有序。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

and	to	his	relief	he	found	the	vault	was	locked	.
和	到	他的	宽慰	他	成立	这	金库	曾是	已锁定	.

令他松了一口气的是，他发现金库已经锁上了。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [lɔkt]

The	Vault	Was	Locked
这	金库	曾是	已锁定

金库已上锁

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

The	young	inventor	did	not	know	that	a	key	was	missing	from	his	ring	,
这	年轻的	发明者	做过	不是	知道	那	一个	钥匙	曾是	丢失的	从	他的	戒指	,

这位年轻的发明家并不知道他的钥匙串上少了一把钥匙。

[nɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɑːk] ,

nor	,	as	he	twirled	the	dial	of	the	combination	-	lock	,
也不	,	作为	他	旋转	这	拨号	的	这	组合	-	锁	,

而且，当他转动密码锁的拨盘时，

[dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['slendər]['levər][hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

did	he	realize	that	a	slender	lever	had	been	severed	from	below	,
做过	他	意识到	那	一个	苗条	杠杆	有	到过	切断	从	以下	,

他是否意识到下方一根细长的杠杆已被切断?

[ðʌs] ['rendərɪŋ] ['juːsləs] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] .

thus	rendering	useless	the	intricate	mechanism	.
因此	渲染	无用	这	错综复杂	机制	.

因此，这种复杂的机制就失去了作用。

" [huː] [dʌn] [dɪs][tuː; tə][juː; jʊ] - , ['mæsə][tɑːm] ? " [æskt] [ræd] .

"	Who	done	dis	to	you	'	,	Massa	Tom	?	"	asked	Rad	.
"	WHO	完毕	迪斯	到	你	-	,	马萨	汤姆	?	"	问	辐射	.

"汤姆老爷，是谁把你害成这样的？"拉德问道。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

"	Wish	I	knew	.
"	希望	我	知道	.

"真希望我知道。"

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Anyhow , there's been no damage done except to me !
无论如何 , 有 到过 不 损害 完毕 除了 到 我 !

总之，除了我以外，其他人都没受到任何损失!

[maɪ] ['hɛdz] ['splɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .
My head's splitting , so I must get to bed .
我的 头部 分裂 , 所以 我 必须 得到 到 床 .

我头疼得厉害，必须去睡觉了。

['kɑːkʊ] , [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['kjuːbə] .
Koku , stay on guard here from now on until I return from Cuba .
国 , 停留 在 警卫 这里 从 现在 在 直到 我 返回 从 古巴 .

Koku，从现在到我从古巴回来之前，你务必在这里守卫。

[ænd; ənd][get] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
And get several of the men to relieve you .
和 得到 一些 的 这 男人 到 缓解 你 .

找几个男人来替你顶替。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] : [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə]['eniwʌn] .
Another thing : I don't want either of you to mention this affair to anyone .
其他 事物 : 我 不 想 任何一个 的 你 到 提到 这 事务 到 任何人 .

还有一件事：我不想让你们俩跟任何人提起这件事。

[dæd] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːri] . "
Dad would hear about it and worry . "
爸爸 会 听到 关于 它 和 担心 . "

爸爸听到这件事会很担心。

" ['kɑːkʊ] , [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] . "
" Koku , Stay on Guard Here . "
" 国 , 停留 在 警卫 这里 . "

“Koku，在这里保持警惕。”

" [ɪf] [aɪ] - ['felər][aɪ] - [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! " [kraɪd]['kɑːkʊ] ['fɪrsli] .
" If I catchum fella I breakum in little bits ! " cried Koku fiercely .
" 如果 我 - 伙计 我 - 在 小的 比特 ! " 哭 国 激烈地 .

“如果我抓住他，我就把他打成碎片！”Koku 凶狠地喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ['vɪgərəsli] .
He shook the rolling - pin vigorously .
他 摇晃 这 滚动 - 别针 大力 .

他用力摇晃着擀面杖。

" ['betər] [hɪm; ɪm] [steɪ] - [wei] ['fʌm][ˌem 'iː] !
" Better him stay ' way fum me !
" 更好的 他 停留 - 方式 烟雾 我 !

“他最好离我远点！”

" [tɑːm][ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
" Tom awoke the next morning little the worse for his experience .
" 汤姆 醒来 这 下一个 早晨 小的 这 更糟 为了 他的 经验 .

“汤姆第二天早上醒来，感觉自己比上次经历时更糟了。”

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Thanks to a rugged constitution ,
谢谢 到 一个 崎岖 宪法 ,

由于身体强健，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz]

he	had	been	able	to	throw	off	the	ill	effects	of	the	poisonous	fumes
他	有	到过	有能力的	到	扔	离开	这	患病的	效果	的	这	有毒	烟雾

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] .

which	had	overcome	him	.
哪个	有	克服	他	.

他已经摆脱了毒气对他造成的不良影响。

" ['betər] [hɪm; ɪm] [steɪ] - [weɪ] ['fʌm][ˌem 'iː] ! "

"	Better	Him	Stay	-	Way	Fum	Me	!	"
"	更好的	他	停留	-	方式	烟雾	我	!	"

“他最好离我远点！”

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ned] ,

"	I	can't	make	it	out	,	Ned	,
"	我	不能	制作	它	出去	,	内德	,

“我听不清，内德。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɔːrm][ʌp][ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv]

"	he	said	as	the	boys	stood	watching	the	mechanics	warm	up	the	engines	of
"	他	说	作为	这	男孩们	站立	观看	这	机械学	温暖的	向上	这	发动机	的

[ðə; ði][bɪg] ['siːpleɪn] .

the	big	seaplane	.
这	大的	水上飞机	.

“他一边说着，一边看着男孩们站在那里，看着机械师们启动大型水上飞机的引擎。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	Nothing	is	missing	.
"	没有什么	是	丢失的	.

“什么都没缺。”

[huː'evər] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][rɑːb][ˌem 'iː] ,

Whoever	did	the	job	didn't	even	rob	me	,
谁	做过	这	工作	没有	甚至	抢	我	,

不管是谁干的，他甚至都没抢劫我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] . "

and	I	had	a	good	deal	of	cash	in	my	wallet	.	"
和	我	有	一个	好的	交易	的	现金	在	我的	钱包	.	"

我的钱包里还有不少现金。

" ['meɪbi] ['noʊbɑːdi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['prɑːpərti][æt; ət][ɔːl] , [tɑːm] , " [ned]

"	Maybe	nobody	made	an	attempt	on	you	or	your	property	at	all	,	Tom	,	"	Ned
"	或许	无人	制成	一个	试图	在	你	或者	你的	财产	在	全部	,	汤姆	,	"	内德

[riˈmɑːkt] ['sloʊli] .

remarked	slowly	.
评论	缓慢地	.

“也许根本没人对你或你的财产下手，汤姆，”内德缓缓说道。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ?

"	What	d'you	mean	?
"	什么	你	意思是	?

你什么意思?

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] ! "

I	certainly	was	knocked	out	!	"
我	当然	曾是	敲门	出去	!	"

我当时确实被打晕了!

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Oh	,	I	know	that	.
"	哦	,	我	知道	那	.

哦，我知道。

[bʌt; bət] ['kudnt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][gæs][hæv; həv] [si:pt] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

But	couldn't	some	sort	of	gas	have	seeped	into	your	office	from	your
但	不能	一些	种类	的	气体	有	渗出	进入	你的	办公室	从	你的

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['læbrətɔ:ri] ?

adjoining	laboratory	?
相邻的	实验室	?

但是会不会是隔壁实验室的某种气体渗入了你的办公室呢?

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['æsɪd] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] , [ɔ:r] —

A	bottle	of	acid	might	have	cracked	,	or	—
一个	瓶子	的	酸	可能	有	裂纹	,	或者	—

一瓶酸可能破裂了，或者——

" [ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪnz]

"	The	Mechanics	Warmed	up	the	Engines
"	这	机械学	温暖	向上	这	发动机

机械师们启动了引擎。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .

"	Nothing	like	that	happened	.
"	没有什么	喜欢	那	发生	.

"根本没有发生过那样的事。"

[aɪm] ['pɑ:zətɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] .

I'm	positive	,	because	the	same	thought	struck	me	.
我是	积极的	,	因为	这	相同的	想法	击	我	.

我确信这一点，因为我也想到了这一点。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	made	a	careful	inspection	this	morning	.
我	制成	一个	小心	检查	这	早晨	.

我今天早上仔细检查过了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər] . "

Everything	was	in	perfect	order	.	"
一切	曾是	在	完美的	命令	.	"

一切都井然有序。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][streɪndʒ] , " [sed] [ned] .

"	It	certainly	is	strange	,	"	said	Ned	.
"	它	当然	是	奇怪的	,	"	说	内德	.

"这确实很奇怪，"内德说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][treɪl] , [tɑ:m] ! "

"	It	looks	as	if	some	enemy	is	camping	on	your	trail	,	Tom	!	"
"	它	看起来	作为	如果	一些	敌人	是	野营	在	你的	踪迹	,	汤姆	!	"

"汤姆，看来有敌人正在跟踪你！"

" ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [treɪl][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

"	He'll	have	a	hard	time	picking	up	that	same	trail	in	a	few	minutes	,
"	地狱	有	一个	难的	时间	挑选	向上	那	相同的	踪迹	在	一个	很少	分钟	,

"几分钟后，他很难再找到同样的线索了。"

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	chuckled	the	inventor	.
"	轻笑	这	发明者	.

"发明家轻笑了一声。"

" [hɪr] [kʌm] ['kæptɪn] ['brɪtn] [ænd; ənd][dæd] .

"	Here	come	Captain	Britten	and	Dad	.
"	这里	来	队长	布里顿	和	爸爸	.

"布里顿船长和爸爸来了。"

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [suːn] . "
I guess we can take off soon . "
我 猜测 我们 能 拿 离开 很快 . "

我想我们很快就能起飞了。

" [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æsɪd] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] . "
" A Bottle of Acid Might Have Cracked . "
" 一个 瓶子 的 酸 可能 有 裂纹 . "

"一瓶酸可能裂开了。"

" [soʊ][jʊr; jər] [siː] - ['gɔɪn] - [er] - [jɑːt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]
" So your sea - goin ' air - yacht is ready to cast off , is she ? " asked the old
" 所以 你的 海 - 去 - 空气 - 游艇 是 准备好 到 投掷 离开 , 是 她 ? " 问 这 老的
['daɪvər] .
diver .
潜水员 .

"那么，你的海上气垫游艇已经准备好起航了吗？"老潜水员问道。

" [wel] , [wen] [jiː; ji] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] ! "
" Well , when ye haul in the gangplank , so to speak , I'll be aboard ! "
" 出色地 , 什么时候 是的 运输 在 这 跳板 , 所以 到 说话 , 患病的 是 船上 ! "

"嗯，等你们把舷梯拉上来的时候，我就上船！"

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [sʌn] , " [sed] ['bɑːrtn] [swɪft] , ['ʃeɪkɪŋ] ['tɑːmz][hænd] .
" Take care of yourself , son , " said Barton Swift , shaking Tom's hand .
" 拿 关心 的 你自己 , 儿子 , " 说 巴顿 迅速 , 摇晃 汤姆的 手 .

"照顾好自己，儿子，"巴顿·斯威夫特说着，握住了汤姆的手。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] . "
" I hope you will be successful in your attempt . "
" 我 希望 你 将要 是 成功的 在 你的 试图 . "

"我希望你尝试成功。"

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] .
" Good - bye , Dad .
" 好的 - 再见 , 爸爸 .

"爸爸，再见。"

[ænd; ənd] [θæŋks] . "
And thanks . "
和 谢谢 . "

谢谢。

" ['doʊn][gɪt][et][ʌp][baɪ][noʊ] [ʃɑːrks] [ɔːr] - ! " ['kɔːʃənd] [ræd] .
" Doan git et up by no sharks or allygators ! " cautioned Rad .
" 杜安 git 等 向上 经过 不 鲨鱼 或者 - ! " 警告 辐射 .

"千万别被鲨鱼或鳄鱼咬到！"拉德警告道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [sʌn] .
" Take Care of Yourself , Son .
" 拿 关心 的 你自己 , 儿子 .

儿子，照顾好自己。

" [ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]
" The mechanics had finished their work and were seen climbing down
" 这 机械学 有 完成的 他们的 工作 和 是 已见 攀登 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .
from the fuselage .
从 这 机身 .

"机械师们完成了工作，人们看到他们从机身爬了下来。"

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi]['kæbɪn] [waɪl] [tɑːm] ['siːtɪd] [hɪm'self]

The	passengers	took	their	places	in	the	roomy	cabin	while	Tom	seated	himself
这	乘客	采取	他们的	地方	在	这	宽敞	舱	尽管	汤姆	坐着	他自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz] .

behind	the	controls	.
在后面	这	控制	.

乘客们在宽敞的客舱里各就各位，而汤姆则坐在了驾驶座上。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	running	a	critical	eye	over	the	score	of	instruments	he	reached	for	the
后	跑步	一个	批判的	眼睛	超过	这	分数	的	仪器	他	达到	为了	这

['θrɑːtl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [taɪtər] .

throttle	and	clutched	the	wheel	tighter	.
风门	和	紧握	这	车轮	更紧	.

他仔细地扫视了一遍仪表，然后伸手去够油门，紧紧地握住了方向盘。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtɚz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

The	intermittent	coughing	of	the	powerful	motors	changed	to	a	deafening	roar	,
这	间歇性的	咳嗽	的	这	强大的	电机	已更改	到	一个	震耳欲聋	吼	,

强劲马达间歇性的咳嗽声变成了震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] ['lʌmbərd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri] ['sekənd]

and	the	huge	ship	lumbered	off	down	the	long	field	,	gathering	speed	every	second
和	这	巨大的	船	笨重的	离开	向下	这	长的	场地	,	采集	速度	每一个	第二

.

:

.

那艘巨轮沿着长长的田野缓缓驶去，速度每秒都在加快。

[tɑːm] [sæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz]

Tom	Sat	Behind	the	Controls
汤姆	星期六	在后面	这	控制

汤姆坐在驾驶台后面。

" [wɪə(r)] [ɔːf] !

"	We're	off	!
"	是	离开	!

我们出发！

" [kraɪd] [ned] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['dɪstənt] ['fɪgjərz] [left][bɪ'haɪnd] .

"	cried	Ned	,	waving	at	the	already	distant	figures	left	behind	.
"	哭	内德	,	挥手	在	这	已经	遥远	数据	左边	在后面	.

“内德喊道，一边挥手望向远处已经消失的身影。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] !

"	And	we'll	bring	home	the	meteorite	!
"	和	出色地	带来	家	这	陨石	!

“我们会把陨石带回家！”

" ['mʌtəd] [tɑːm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " [glaidid] ['smuːðli] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	muttered	Tom	to	himself	as	the	"	Winged	Arrow	"	glided	smoothly	toward	the
"	低声说道	汤姆	到	他自己	作为	这	"	有翅膀的	箭	"	滑翔	顺利	朝向	这

[klaʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

clouds	lining	the	southern	horizon	.
云	衬垫	这	南部	地平线	.

“汤姆喃喃自语道，‘飞箭号’平稳地滑向南方地平线上的云层。”

" [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]
" For I'm going to make the most wonderful telescope the world has ever
" 为了 我是 去 到 制作 这 最多 精彩的 望远镜 这 世界 有 曾经
[noʊn] ！ "
known ! "
已知 ！ "

"因为我要制造出世界上最棒的望远镜！"

" [wɪə(r)] [ɔːf] ！
" We're off !
" 是 离开 ！

我们出发！

" [kraɪd] [ned]
" Cried Ned
" 哭 内德

内德喊道

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər]
TRAPPED BY A SEA MONSTER
被困 经过 一个 海 怪物

被海怪困住

" [ðɪs] [ɪz]['trævəlɪn] - [ɪn] [staɪl] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'pruːvɪŋli] [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] ['brɪtn] ,
" This is travelin ' in style , all right , " approvingly remarked Captain Britten ,
" 这 是 旅行 - 在 风格 , 全部 正确的 , " 赞许地 评论 队长 布里顿 ,

"这才是真正的豪华旅行，"布里顿船长赞许地说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'pɔɪntɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ]
looking about the comfortably appointed cabin and sniffing the appetizing
寻找 关于 这 舒适地 任命 舱 和 嗅闻 这 令人垂涎的
['oʊdər][ʌv; əv] [læm] [tʃɔps] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪl] .
odor of lamb chops on the electric grill .
气味 的 羊肉 排骨 在 这 电的 炙烤 .

环顾布置舒适的小屋，闻到电烤架上烤羊排散发出的诱人香味。

[wen] ['nesəseri] , [ned] ['nuːtən] [kʊd; kəd] [kʊk] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] .
When necessary , Ned Newton could cook an impromptu meal .
什么时候 必要的 , 内德 牛顿 可以 厨师 一个 即兴 一顿饭 .

必要时，内德·牛顿可以即兴烹饪一顿饭。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .
He really was rather proud of his ability .
他 真的 曾是 相当 自豪的 的 他的 能力 .

他其实对自己的能力相当自豪。

[ned] [kʊkt] [sʌm; səm] [læm] [tʃɔps]
Ned Cooked Some Lamb Chops
内德 煮熟 一些 羊肉 排骨

内德煎了一些羊排

[æz; əz][ðə; ði] ['æmətər] [ʃef] [pleɪst] [ðə; ði] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , [kə'læpsəbl] ['teɪbl] ,
As the amateur chef placed the meal on a small , collapsible table ,
作为 这 业余 厨师 放置 这 一顿饭 在 一个 小的 , 可折叠的 桌子 ,

当这位业余厨师把饭菜放在一张小型可折叠桌子上时，

[tɑːm] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] .

Tom	**announced**	**that**	**they**	**were**	**now**	**flying**	**over**	**the**	**state**	**of**	**Georgia**	**.**
汤姆	宣布	那	他们	是	现在	飞行	超过	这	状态	的	乔治亚州	.

汤姆宣布他们现在正在佐治亚州上空飞行。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [kiː] [west] [əˈbaʊt] [θriː] [piː] . [em] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**should**	**reach**	**Key**	**West**	**about**	**three**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	应该	抵达	钥匙	西方	关于	三	P	.	M	.	,	"	他	说	.

他说："我们应该会在下午三点左右到达基韦斯特。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊnd] [ˈstedəli] [ˈɑːnwərd] .

The	**ship**	**droned**	**steadily**	**onward**	**.**
这	船	无人机	稳步	向前	.

船身发出嗡嗡的声响，稳步向前驶去。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɪti] .

At	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**passing**	**near**	**a**	**large**	**city**	**.**
在	二	点钟	在	这	下午	他们	是	通过	靠近	一个	大的	城市	.

下午两点，他们经过一座大城市附近。

" [maɪˈæmi] , " [dɪˈklerd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

"	**Miami**	**,**	**"**	**declared**	**Ned**	**,**	**who**	**had**	**been**	**poring**	**over**	**a**	**chart**	**.**
"	迈阿密	,	"	声明	内德	,	WHO	有	到过	泡	超过	一个	图表	.

"迈阿密，"内德一边仔细研究着一张图表，一边宣布道。

" ['ɛəpleinz] [goʊ][tuː; tə] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

"	**Airplanes**	**go**	**to**	**many**	**parts**	**of**	**South**	**America**	**from**	**there**	**.**	**"**
"	飞机	去	到	许多	部分	的	南	美国	从	那里	.	"

"从那里有飞机飞往南美洲的许多地方。"

" [maɪˈæmi] , " [dɪˈklerd] [ned]

"	**Miami**	**,**	**"**	**Declared**	**Ned**
"	迈阿密	,	"	声明	内德

"迈阿密，"内德宣布道。

[tɑːm][sent][ðə; ði] " [wɪŋd] [ˈæroʊ] " ['loʊər] [ænd; ənd]['loʊər] .

Tom	**sent**	**the**	**"**	**Winged**	**Arrow**	**"**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
汤姆	发送	这	"	有翅膀的	箭	"	降低	和	降低	.

汤姆把"带翼之箭"越降越低。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ɔːf][æt; ət][æn; ən]['æltɪtuːd][ʌv; əv][əˈbaʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː]

Finally	**he**	**leveled**	**off**	**at**	**an**	**altitude**	**of**	**about**	**five**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**blue**
最后	他	平整	离开	在	一个	高度	的	关于	五	百	脚	多于	这	蓝色的

[siː] .

sea	**.**
海	.

最后，他平稳地飞到距离蔚蓝大海约五百英尺的高度。

[hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˌsʌbˈtrɑːpɪk(ə)l][sʌn][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself][felt] .

Here	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**fierce**	**subtropical**	**sun**	**began**	**to**	**make**	**itself**	**felt**	**.**
这里	这	满的	力量	的	这	凶猛的	亚热带	太阳	开始	到	制作	本身	毛毡	.

在这里，亚热带烈日的威力开始完全展现出来。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [kuːl] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] ,

The	**travelers**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**comparatively**	**cool**	**northern**	**summer**	**,**
这	旅行者	,	新鲜的	从	这	比较	凉爽的	北方	夏天	,

这些旅客刚从相对凉爽的北方夏季回来，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [er] [vents] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

made	**haste**	**to**	**open**	**all**	**the**	**air**	**vents**	**in**	**the**	**plane**	**.**
制成	匆忙	到	打开	全部	这	空气	通风口	在	这	飞机	.

他赶紧打开飞机上所有的通风口。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [waɪt] ['lɪnɪn] ['suːts] .
Then they changed into white linen suits .
然后 他们 已更改 进入 白色的 亚麻布 西装 .

然后他们换上了白色亚麻西装。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['lɪnɪn] ['suːts]
They Changed into Linen Suits
他们 已更改 进入 亚麻布 西装

他们换上了亚麻西装。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Whew ! " exclaimed Tom , mopping his brow .
" 呼! ! " 惊呼 汤姆 , 拖地 他的 眉头 .

"呼！"汤姆一边擦着额头的汗一边惊呼道。

" [aɪv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['æfrɪkə][bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [felt] ['hɔtə(r)] ! "
" I've traveled in the jungles of Africa but have never felt hotter ! "
" 我已经 旅行 在 这 丛林 的 非洲 但 有 绝不 毛毡 更热 ! "

"我曾游历非洲丛林，但从未感觉如此炎热！"

" [ɑː] , [its] [ðə; ði] [ʃɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah , it's the ship , my boy .
" 啊 , 它是 这 船 , 我的 男生 .

"啊，是船，孩子。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][dɑːrk]['met(ə)l] [hʌl] ['ferli] [səuks] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ,
You see , the dark metal hull fairly soaks up the sun ,
你 看 , 这 黑暗的 金属 船体 相当 浸泡 向上 这 太阳 ,

你看，深色的金属船体能很好地吸收阳光。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪtn] .
an ' that's why we're a bit uncomfortable , " said Captain Britten .
一个 - 那就是 为什么 是 一个 少量 不舒服 , " 说 队长 布里顿 .

"这就是我们感到有点不自在的原因，"布里顿上尉说道。

" [wʌns] [wiː; wi][lænd] , [juːl] [θɪŋk] [ðə; ði]['klaɪmət] [faɪn] !
" Once we land , you'll think the climate fine !
" 一次 我们 土地 , 你会 思考 这 气候 美好的 !

"一旦我们着陆，你就会觉得这里的气候很好！"

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] ['bætlʃɪp] .
" Shortly afterward they flew over a grim - looking American battleship .
" 不久 之后 他们 飞翔 超过 一个 严峻 - 寻找 美国人 战列舰 .

"不久之后，他们飞越了一艘看起来十分阴沉的美国战舰。

[ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [blæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt]
It greeted them with a hoarse blast of her whistle as the flying boat
它 问候 他们 和 一个 嘶哑 爆炸 的 她 哨 作为 这 飞行 船
[ʃɑːt] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
shot by at the rate of two hundred miles an hour .
射击 经过 在 这 速度 的 二 百 英里 一个 小时 .

水上飞机以每小时两百英里的速度呼啸而过，伴随着一声沙哑的汽笛声迎接他们。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd]['taɪnɪ]['aɪləndz] , [ɔːr] [keɪz] , [ə'pɪrd] , [ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
On either side tiny islands , or cays , appeared , then vanished as if by magic .
在 任何一个 边 微小的 岛屿 , 或者 礁岛 , 出现 , 然后 消失了 作为 如果 经过 魔法 .

两侧不时出现一些小岛，或者说是沙洲，然后又像变魔术一样消失了。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [bluː] [blɜːr] [streɪt] [ə'hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] ,
Finally a blue blur straight ahead began to loom even larger ,
最后 一个 蓝色的 模糊 直的 前方 开始 到 织布机 甚至 更大的 ,

最后，前方一道蓝色的模糊身影开始变得越来越大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] " ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [kiː] [west] .

and	in	a	few	minutes	the	"	Winged	Arrow	"	landed	in	the	harbor	of	Key	West	.
和	在	一个	很少	分钟	这	"	有翅膀的	箭	"	登陆	在	这	港口	的	钥匙	西方	.

几分钟后，“飞箭号”降落在基韦斯特港。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætlʃɪp]

They	Flew	Over	a	Battleship
他们	飞翔	超过	一个	战列舰

他们飞越了一艘战舰

" [hæf] - [pæst] [θriː] , " [sed] [tɑːm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	Half	-	past	three	,	"	said	Tom	,	glancing	at	the	clock	on	the	instrument	panel	.
"	一半	-	过去的	三	,	"	说	汤姆	,	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	乐器	控制板	.

“三点半了，”汤姆说着，瞥了一眼仪表盘上的时钟。

" [ə; eɪ] [sloʊ] ['pæsɪdʒ] . "

"	A	slow	passage	.	"
"	一个	慢的	通道	.	"

“一段缓慢的旅程。”

" [fæst][æz; əz][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['brɪtn] .

"	Fast	as	I'd	want	to	make	it	,	"	declared	Captain	Britten	.
"	快速地	作为	ID	想	到	制作	它	,	"	声明	队长	布里顿	.

“我会尽我所能做到最好，”布里顿上尉说道。

" [ə; eɪ] - [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [wer] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['oʊnli] ['mɪnɪts] .

"	A	steamer'd	have	taken	a	good	many	hours	where	we	needed	only	minutes	.
"	一个	-	有	已采取	一个	好的	许多	小时	在哪里	我们	需要	仅有的	分钟	.

“用轮船的话，可能要花好几个小时，而我们只需要几分钟。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] - ['betsi] [biː] . - [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pɪr] , [soʊ] [lets] [get]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] !

There's	the	old	'	Betsy	B	.	'	tied	to	her	pier	,	so	let's	get	over	to	her	!
有	这	老的	-	贝齐	B	.	-	系	到	她	码头	,	所以	我们来吧	得到	超过	到	她	!

老“贝茜B号”还系在她的码头上，我们过去看看她吧！

" [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] [kiː] [west]

"	In	the	Harbor	at	Key	West
"	在	这	港口	在	钥匙	西方

在基韦斯特港

[ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	idling	engines	were	speeded	up	and	the	flying	boat	moved	slowly	across	the
这	怠速	发动机	是	加速	向上	和	这	飞行	船	已搬	缓慢地	穿过	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

怠速的引擎加速，水上飞机缓缓驶过港口。

[ə; eɪ] [tʌg] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [θɪk] ['fʌn(ə)l] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [brɔːd] -

A	tug	with	smoke	curling	from	her	single	thick	funnel	lay	near	the	broad	-
一个	拖船	和	抽烟	冰壶	从	她	单身的	厚的	漏斗	躺	靠近	这	广阔	-

[biːmd] [bɑːrdʒ] .

beamed	barge	.
光束	驳船	.

一艘拖船停泊在宽体驳船附近，船上只有一个粗大的烟囱，冒着缕缕青烟。

[ə; eɪ] [tʌg] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrdʒ]

A	Tug	Lay	Near	the	Barge
一个	拖船	莱	靠近	这	驳船

一艘拖船停泊在驳船附近

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['sevrəl] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəuz] [liːnd] .

Over	the	stern	of	the	latter	several	grinning	Negroes	leaned	.
超过	这	船尾	的	这	后者	一些	咧嘴笑	黑人	倾斜	.

几个咧嘴笑着的黑人倚在后一艘船的船尾。

[ðer; ðər]['ænsestərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [dʌm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][krɑːft]

Their	ancestors	might	have	been	stricken	dumb	at	sight	of	the	great	sky	craft
他们的	祖先	可能	有	到过	受打击的	哑的	在	视线	的	这	伟大的	天空	工艺

['taɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

tying	up	to	their	ship	,
捆绑	向上	到	他们的	船	,

他们的祖先看到那艘巨大的飞行器与他们的船只对接时，或许会惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːki] [wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [baʊnd][fɔːr; fər] [saʊθ]

but	these	darkies	were	familiar	with	daily	passage	of	planes	bound	for	South
但	这些	黑人	是	熟悉的	和	日常的	通道	的	飞机	边界	为了	南

[ə'merɪkə][ænd; ənd] [ʃoʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

America	and	showed	but	little	astonishment	.
美国	和	显示	但	小的	惊讶	.

但这些黑人对每天飞往南美洲的飞机习以为常，并没有表现出多少惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['spænɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['pætwɑː] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [waɪts] ['welkəm] .

In	a	liquid	Spanish	-	English	patois	they	bade	the	whites	welcome	.
在	一个	液体	西班牙语	-	英语	方言	他们	巴德	这	白人	欢迎	.

他们用一种西班牙语和英语混杂的方言向白人表示欢迎。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brɪtn] .

All	of	them	were	old	retainers	of	Captain	Britten	.
全部	的	他们	是	老的	预付金	的	队长	布里顿	.

他们都是布里顿上尉的老部下。

[æz; əz][ðə; ði] ['eldərli] [mæn][hæd; həd] [sed] ,

As	the	elderly	man	had	said	,
作为	这	老年	男人	有	说	,

正如那位老人所说，

[ðə; ði][oʊld][bɑːrdʒ][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz]['wɪntər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['jɪrz]

the	old	barge	had	served	as	winter	quarters	for	him	during	the	past	years
这	老的	驳船	有	服务	作为	冬天	四分之一	为了	他	期间	这	过去的	年

.

:

.

过去几年，这艘旧驳船一直是他的冬季住所。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbinz] ['fɪtɪd] [ʌp] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri]

he	had	had	her	little	cabins	fitted	up	more	luxuriously	than	is	customary
他	有	有	她	小的	小木屋	适配	向上	更多的	奢华地	比	是	习惯

[ɑːn] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] .

on	such	vessels	.
在	这样的	船只	.

他把她的小船舱装修得比这类船只上通常的配置要豪华得多。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wʌn][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Tom	**and**	**Ned**	**were**	**given**	**one**	**far**	**more**	**comfortable**	**than**	**they**	**had**
汤姆	和	内德	是	给定	一	远的	更多的	舒服的	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

汤姆和内德得到的住处比他们预想的要舒适得多。

[ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	**Cabins**	**Were**	**Comfortable**
这	小木屋	是	舒服的

小木屋很舒适

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**was**	**taken**	**up**	**with**	**inspection**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	休息	的	这	下午	曾是	已采取	向上	和	检查	的	这	船	,

下午剩余时间都用于检查船只。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**arrangements**	**for**	**the**	**safe**	**-**	**keeping**	**of**	**the**	**"**	**Winged**	**Arrow**	**,**	**"**	**and**	**the**
这	安排	为了	这	安全的	-	保持	的	这	"	有翅膀的	箭	,	"	和	这

['leɪɪŋ] [ʌv; əv][plænz] .

laying	**of**	**plans**	**.**
躺下	的	计划	.

妥善保管"飞箭"的安排和计划的制定。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪr] [oʊnd] [baɪ]

Immediately	**after**	**the**	**hydroplane**	**had**	**been**	**moored**	**to**	**a**	**small**	**pier**	**owned**	**by**
立即地	后	这	水滑	有	到过	系泊	到	一个	小的	码头	拥有	经过

['kæptɪn] ['brɪtn] ,

Captain	**Britten**	**,**
队长	布里顿	,

水上飞机刚一停靠在布里顿船长所有的一个小码头上，

[ðə; ði] [tʌg] - [boʊt] [t'ʃʌgd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [nɑːts]

the	**tug**	**-**	**boat**	**chugged**	**out**	**into**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**ten**	**knots**
这	拖船	-	船	猛灌	出去	进入	这	海湾	的	墨西哥	在	这	速度	的	十	绳结

.

:
.

拖船以十节的速度缓缓驶入墨西哥湾。

[ðə; ði] [tʌg] [t'ʃʌgd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]

The	**Tug**	**Chugged**	**out**	**into**	**the**	**Gulf**
这	拖船	猛灌	出去	进入	这	海湾

拖船突突地驶入海湾

" [aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**I'd**	**say**	**we**	**should**	**reach**	**the**	**spot**	**some**	**time**	**tomorrow**	**afternoon**	**,**
"	ID	说	我们	应该	抵达	这	点	一些	时间	明天	下午	,

"我估计我们明天下午某个时候应该能到达目的地。"

" [sed] [tɑːm]['æftər] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	**said**	**Tom**	**after**	**studying**	**the**	**chart**	**.**
"	说	汤姆	后	学习	这	图表	.

汤姆研究完图表后说道。

" [its] [dʒʌst]['ʌndər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	**It's**	**just**	**under**	**two**	**hundred**	**miles**	**.**	**"**
"	它是	只是	在下面	二	百	英里	.	"

"不到两百英里。"

" [ænd; ənd] [wi:l] [get][jʊr; jər] ['mi:tiəraɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" And we'll get your meteorite for you !
" 和 出色地 得到 你的 陨石 为了 你 !

“我们会帮你找到你的陨石！”

" [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sælvɪdʒ] [mæn] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" predicted the old salvage man confidently .
" 预测 这 老的 打捞 男人 自信地 .

“老打捞工自信地预测道。”

" ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['freɪtər] - ['peri] - [tʊk] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
" Lucky the captain of that freighter ' Perry ' took a bearing on the lighthouse
" 幸运的 这 队长 的 那 货轮 - 佩里 - 采取 一个 轴承 在 这 灯塔
[æt; ət][pɔ:rt][ˌbærə'kəuə] ;
at Port Baracoa ;
在 港口 巴拉科阿 ;

“幸运的是，货轮‘佩里号’的船长找到了巴拉科阿港灯塔作为航向；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊl] ['wi:vl] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [oʊ] - ['kɑ:t(ə)n] !
otherwise it would be like lookin ' for a boll weevil in a bale o ' cotton !
否则 它 会 是 喜欢 在看 - 为了 一个 铃 象鼻虫 在 一个 包 o - 棉布 !

否则就如同在一包棉花里寻找棉铃象甲一样！

" [tɑ:m] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑ:ts]
" Tom Studied the Charts
" 汤姆 研究 这 图表

汤姆研究了图表

[ru:'i:z] , [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [kʊk] , [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
Ruiz , the coal - black cook , served a good supper at sundown .
鲁伊斯 , 这 煤炭 - 黑色的 厨师 , 服务 一个 好的 晚餐 在 日落 .

肤色黝黑的厨师鲁伊斯在日落时分为大家奉上了丰盛的晚餐。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] , [fɔ:r; fər][bəuθ][wɜ:r; wər]['taɪərd]['æftər]
Shortly afterward the boys went to their bunks , for both were tired after
不久 之后 这 男孩们 去 到 他们的 上下铺 , 为了 两个都 是 疲劳的 后
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] .
the long flight .
这 长的 航班 .

不久之后，两个男孩都回到了各自的铺位，因为长途飞行让他们都很疲惫。

[ðen] [tu:] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [in'heild] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt]
Then too , Tom was still feeling the effects of the gas inhaled the previous night
然后 也 , 汤姆 曾是 仍然 感觉 这 效果 的 这 气体 吸入 这 以前的 夜晚
.
:
.

此外，汤姆仍然感受到前一天晚上吸入的毒气的影响。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] " ['betsi] [bi:] . " ['wɔləuiŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smu:ð] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
Next morning found the " Betsy B . " wallowing through a smooth sea a few miles
下一个 早晨 成立 这 " 贝齐 B . " 沉溺 通过 一个 光滑的 海 一个 很少 英里
[ɔ:f][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv]['kju:bə] .
off the east coast of Cuba .
离开 这 东方 海岸 的 古巴 .

第二天早上，人们发现“贝茜B号”在古巴东海岸几英里外平静的海面上缓缓漂流。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brɪtn] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['ɔɪlɪŋ]

Under	the	supervision	of	Captain	Britten	,	several	of	the	crew	were	busy	oiling
在下面	这	监督	的	队长	布里顿	,	一些	的	这	全体人员	是	忙碌的	注油

[ðə; ði][hju:dʒ] [wɪntʃ] ,

the	huge	winch	,
这	巨大的	绞盘	,

在布里顿船长的监督下，几名船员正忙着给巨大的绞车上油。

[ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] [sti:l] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['maɪnər][bʌt; bət]

overhauling	steel	cables	,	and	seeing	to	a	dozen	other	minor	but
大修	钢	电缆	,	和	看到	到	一个	打	其他	次要的	但

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['di:teɪlz] .

important	details	.
重要的	细节	.

检修钢缆，并处理其他十几个虽小但重要的细节。

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][ned] [wen] [ðeɪ]

it	was	a	busy	scene	that	met	the	eyes	of	Tom	and	Ned	when	they
它	曾是	一个	忙碌的	场景	那	遇见	这	眼睛	的	汤姆	和	内德	什么时候	他们

[ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n] [dek] .

emerged	on	deck	.
出现	在	甲板	.

汤姆和内德来到甲板上时，映入眼帘的是一片繁忙的景象。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

The	Crew	Was	Busy
这	全体人员	曾是	忙碌的

船员们很忙

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ned] .

"	Your	father	was	right	,	I	think	,	"	said	Ned	.
"	你的	父亲	曾是	正确的	,	我	思考	,	"	说	内德	.

"我想你父亲是对的，"内德说。

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:mpɪtənt][mæn] .

"	You	certainly	have	a	competent	man	.
"	你	当然	有	一个	胜任的	男人	.

"你确实找到了一位能干的人。"

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [kru:] [dʒʌmp][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ! "

See	how	the	crew	jump	at	his	word	!	"
看	如何	这	全体人员	跳	在	他的	单词	!	"

看看船员们听到他的话有多兴奋！

" [aɪ] [ə'gri:] , " [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	agree	,	"	said	Tom	with	satisfaction	.
"	我	同意	,	"	说	汤姆	和	满意	.

"我同意，"汤姆满意地说。

" [bʌt; bət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brekfəst] !

"	But	me	for	breakfast	!
"	但	我	为了	早餐	!

"但我早餐要吃！"

[ðɪs] [si:] [er] ['ʃʊrli] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

This	sea	air	surely	gives	a	fellow	a	good	appetite	.
这	海	空气	一定	给予	一个	同伴	一个	好的	食欲	.

这海风真让人胃口大开。

" [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [siː] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [tʌg]
" A head wind coupled with a rising sea combined to hold back the tug
" 一个 头 风 耦合 和 一个 上升 海 合并 到 抓住 后退 这 拖船
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ræðər] ['klʌmzi] [toʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] .
and her rather clumsy tow as the day waned .
和 她 相当 笨拙 拖 作为 这 天 减弱 .

"随着天色渐暗，逆风加上海浪上涨，使得拖船和她笨拙的拖曳行动举步维艰。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['hevi] [reɪn] [skwɔːlz] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Occasional heavy rain squalls made the deck of the barge a rather uncomfortable
偶然 重的 雨 暴风雨 制成 这 甲板 的 这 驳船 一个 相当 不舒服
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

偶尔袭来的暴雨使驳船甲板变得相当难受。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz] .
so the boys stayed in the main cabin and discussed plans .
所以 这 男孩们 入住 在 这 主要的 舱 和 讨论 计划 .

于是，男孩们留在主舱里商量计划。

[hed] ['waɪndz] [held] [bæk] [ðə; ði] [tʌg]
Head Winds Held Back the Tug
头 风 握住 后退 这 拖船

逆风阻碍了拖船的航行

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
" I think the rainy season must be at its height ,
" 我 思考 这 下雨 季节 必须 是 在 它是 高度 ,

"我认为雨季应该正处于高峰期。"

" [groʊn] [ned] [æt; ət][læst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][sæt] ['sweltərɪŋ] .
" groaned Ned at last as he and Tom sat sweltering .
" 呻吟 内德 在 最后的 作为 他 和 汤姆 卫星 酷热 .

"唉……"内德终于呻吟道，他和汤姆都闷热难耐地坐在那里。

" ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
" Maybe we'll be cooped up here for the whole voyage .
" 或许 出色地 是 被困住 向上 这里 为了 这 所有的 航程 .

"也许我们会被困在这里直到航程结束。"

" [reɪn] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪnz]
" Rain Kept the Boys in Their Cabins
" 雨 保留 这 男孩们 在 他们的 小木屋

雨水让男孩们待在小屋里

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Not me , " declared the young inventor with a laugh .
" 不是 我 , " 声明 这 年轻的 发明者 和 一个 笑 .

"我可不是，"这位年轻的发明家笑着说道。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ?
" Since when have you grown afraid of a little rain ?
" 自从 什么时候 有 你 生长 害怕的 的 一个 小的 雨 ?

你什么时候开始害怕下小雨了?

[baɪ][ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['kæptɪn] ['mɔːsn] ['dʒetɪsənd]
By afternoon we ought to be near the spot where Captain Mawson jettisoned
经过 下午 我们 应该 到 是 靠近 这 点 在哪里 队长 莫森 抛弃
[ðə; ði] ['miːtiəraɪt]
the meteorite
这 陨石

到下午我们应该就能到达莫森船长抛弃陨石的地点附近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] , ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] ['weðər] ! "

and	then	we'll	begin	to	get	busy	,	weather	or	no	weather	!	"
和	然后	出色地	开始	到	得到	忙碌的	,	天气	或者	不	天气	!	"

然后我们就会开始忙碌起来，不管天气如何！

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ned] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɔ:sli] .

"	I	hope	the	thing	will	be	worth	all	our	trouble	,	"	said	Ned	a	bit	crossly	.
"	我	希望	这	事物	将要	是	值得	全部	我们的	麻烦	,	"	说	内德	一个	少量	生气	.

“我希望这件事值得我们付出这么多努力，”内德有些恼火地说。

" [pər'hæps] [wi:; wi] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Perhaps	we	won't	even	be	able	to	find	it	.
"	也许	我们	惯于	甚至	是	有能力的	到	寻找	它	.

“或许我们根本就找不到它。”

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [mæl] [di:] ['mɛr, 'mɜ:] - ! " [ti:zd] [tɑ:m] ,

"	You're	just	suffering	from	a	touch	of	'	mal	de	mer	'	!	"	teased	Tom	,
"	你是	只是	痛苦	从	一个	触碰	的	-	马尔	德	梅尔	-	!	"	戏弄	汤姆	,

“你只是得了点‘海病’而已！”汤姆打趣道。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['glu:mi] [ri'mɑ:ks] .

refusing	to	consider	his	chum's	gloomy	remarks	.
拒绝	到	考虑	他的	朋友的	阴沉	评论	.

他拒绝理会朋友的悲观言论。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['si:sɪk] ! " [prəu'testid] [ned] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	a	bit	seasick	!	"	protested	Ned	indignantly	.
"	我是	不是	一个	少量	晕船	!	"	抗议	内德	愤慨地	.

“我一点也不晕船！”内德愤愤不平地抗议道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] , [ðæts] [ɔ:l] ! "

"	I	just	think	we're	on	a	wild	goose	chase	,	that's	all	!	"
"	我	只是	思考	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	,	那就是	全部	!	"

“我只是觉得我们是在白费力气，仅此而已！”

" [aɪm] [nɑ:t] ['si:sɪk] , " [prəu'testid] [ned]

"	I'm	Not	Seasick	,	"	Protested	Ned
"	我是	不是	晕船	,	"	抗议	内德

“我没晕船，”内德抗议道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

" ['i:vnɪŋ] [dru:] [naɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɑ:pɪk(ə)l] [naɪt] [fel] .

"	Evening	drew	nigh	,	and	the	sudden	tropical	night	fell	.
"	晚上	画	夜	,	和	这	突然	热带	夜晚	跌倒	.

夜幕降临，热带地区的夜晚骤然降临。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kju:bən] [koʊst] [laɪts] [went] [ɑ:n] ,

On	the	Cuban	coast	lights	went	on	,
在	这	古巴	海岸	灯	去	在	,

古巴海岸灯火通明，

['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [gler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bi:kən] ['meni] [maɪlz] [ə'hed] .

dominated	by	the	intermittent	glare	of	a	powerful	beacon	many	miles	ahead	.
占主导地位	经过	这	间歇性的	强光	的	一个	强大的	信标	许多	英里	前方	.

远处数英里外，一座强大的灯塔时而发出耀眼的光芒，照亮了整个区域。

" [ˌbærə'kəuə] [laɪt] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['brɪtn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] .
" Baracoa Light , " announced Captain Britten , seeing this .
" 巴拉科阿 光 , " 宣布 队长 布里顿 , 看到 这 .

"巴拉科亚之光，"布里顿船长看到后宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɔːf] - [ʃɔːr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] .
" We will lay off - shore till morning and begin our work tomorrow .
" 我们 将要 躺 离开 - 支撑 直到 早晨 和 开始 我们的 工作 明天 .

"我们将在近海停留到明天早上，明天开始工作。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən]
" The Captain Pointed to the Beacon
" 这 队长 尖 到 这 灯塔

船长指向灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][tɑːm] ['swɪfts] [nəːvs] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] ,
It spoke well for Tom Swift's nerves that he slept soundly ,
它 辐 出色地 为了 汤姆 斯威夫特的 神经 那 他 睡着了 稳固地 ,

汤姆·斯威夫特睡得很香，这说明他的神经很镇定。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [æk'tɪvətiz] .
despite his great interest in the morrow's activities .
尽管 他的 伟大的 兴趣 在 这 明天 活动 .

尽管他对明天的活动非常感兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['siːst] .
During the night the sea abated and the rain ceased .
期间 这 夜晚 这 海 减弱 和 这 雨 停止 .

夜间，海面平静下来，雨也停了。

[dɑːn] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][lændz] .
Dawn broke with a brilliance to be seen only in tropical lands .
黎明 打破 和 一个 辉煌 到 是 已见 仅有的 在 热带 土地 .

黎明时分，阳光灿烂，美得只有热带地区才能见到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [leɪ] ,
In order to reach the spot in the sea beneath which the meteorite lay ,
在 命令 到 抵达 这 点 在 这 海 下面 哪个 这 陨石 躺 ,

为了到达陨石所在的海底位置，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːrdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it was necessary to get the barge into a position corresponding to the
它 曾是 必要的 到 得到 这 驳船 进入 一个 位置 相应的 到 这
['eɪpeks][ʌv; əv][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]['traɪæŋg(ə)l][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
apex of an isosceles triangle in relation to the lighthouse tower and the
顶点 的 一个 等腰三角形 三角形 在 关系 到 这 灯塔 塔 和 这
[piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [nɪr] [baɪ] .
peak of a small hill near by .
顶峰 的 一个 小的 爬坡道 靠近 经过 .

必须将驳船停泊在与灯塔塔楼和附近小山山顶相对的等腰三角形顶点的位置上。

[tɑːm] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]
Tom Made Some Observations
汤姆 制成 一些 观察

汤姆提出了一些看法

['kæptɪn] ['brɪtn] [ænd; ənd][tɑːm] , ['sekstənt] [ɪn][hænd] , [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
Captain Britten and Tom , sextants in hand , made repeated observations .
队长 布里顿 和 汤姆 , 六分仪 在 手 , 制成 重复 观察 .

布里顿上尉和汤姆手持六分仪，反复进行观测。

[ned] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][tʌg][ænd; ənd][hɜ:r; hər][toʊ] ,

Ned	stood	by	the	telephone	connecting	the	tug	and	her	tow	,
内德	站立	经过	这	电话	连接	这	拖船	和	她	拖	,

内德站在连接拖船和被拖船的电话旁，

[trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] ['kæptɪn] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] .

transmitting	to	the	former's	captain	the	navigation	directions	.
传输	到	这	前任的	队长	这	导航	方向	.

将导航指令发送给前者的船长。

['faɪnəli] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['freɪtər]

Finally	the	barge	was	supposed	to	be	exactly	where	the	freighter
最后	这	驳船	曾是	据称	到	是	确切地	在哪里	这	货轮

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][ðə; ði][bɪg][stoʊn] .

had	thrown	overboard	the	big	stone	.
有	抛掷	落水	这	大的	石头	.

最后，驳船应该正好停在货轮抛下那块大石头的地方。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] ,

"	We	may	have	to	look	around	a	little	,	though	,
"	我们	可能	有	到	看	大约	一个	小的	,	尽管	,

“不过，我们可能得稍微四处看看。”

" [ri'mɑ:kt] [tɑ:m][æz; əz] ['kæptɪn] ['brɪtn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tʌg] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['æŋkərz] ['loʊɝd] .

"	remarked	Tom	as	Captain	Britten	ordered	the	tug	halted	and	anchors	lowered	.
"	评论	汤姆	作为	队长	布里顿	订购	这	拖船	停止	和	锚	降低	.

汤姆说道，此时布里顿船长命令拖船停下并抛锚。

" [ɪn][ðə; ði][bɪg][stɔ:rm] ['kæptɪn] ['mɔ:sn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

"	In	the	big	storm	Captain	Mawson	might	have	made	a	mistake	in	his	reckoning	.
"	在	这	大的	风暴	队长	莫森	可能	有	制成	一个	错误	在	他的	清算	.

“在这次大风暴中，莫森船长可能估计错了。”

" [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

"	The	Chart	Showed	the	Depth	of	the	Water
"	这	图表	显示	这	深度	的	这	水

海图显示了水深

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] [hɪr] , [ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑ:fɪs] [tʃɑ:ts]

The	water	was	about	three	hundred	feet	deep	here	,	the	Hydrographic	Office	charts
这	水	曾是	关于	三	百	脚	深的	这里	,	这	水文	办公室	图表

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

水文局海图显示，这里的水深约三百英尺。

[wen] [ned] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] .

When	Ned	learned	this	,	he	looked	serious	.
什么时候	内德	学习	这	,	他	看起来	严肃的	.

内德得知此事后，神情变得严肃起来。

" [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [depθ] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪvər][ɪz]['oʊnli] - [fi:t] !

"	The	record	depth	attained	by	a	diver	is	only	204	feet	!
"	这	记录	深度	已达到	经过	一个	潜水员	是	仅有的	-	脚	!

“潜水员达到的潜水深度纪录只有 204 英尺！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] . "
" At least , that's what I read in an encyclopedia . "
" 在 至少 , 那就是 什么 我 读 在 一个 百科全书 . "

“至少，我在百科全书上是这么读的。”

" [ges] [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈhʊpər] ,
" Guess you're referring to James Hooper ,
" 猜测 你是 指 到 詹姆斯 胡珀 ,

“看来你指的是詹姆斯·胡珀吧。”

[huː] [riːtʃt] [ðæt] [depθ] [ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [koʊst][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [smaɪld][tɑːm]
who reached that depth off the South American coast some years ago , " smiled Tom
WHO 达到 那 深度 离开 这 南 美国人 海岸 一些 年 前 , " 微笑 汤姆
[swɪft] .
Swift .
迅速 .

“几年前，有人在南美洲海岸附近到达过那个深度，”汤姆·斯威夫特笑着说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˈdaɪvɪŋ] - [dres] [hæz; həz] [ˌʌndərˈgɑːn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [eɪ] ,
" But since then diving - dress has undergone considerable improvement , eh ,
" 但 自从 然后 潜水 - 裙子 有 经历 大量 改进 , 嗯 ,
[ˈkæptɪn] [ˈbrɪtn] ?
Captain Britten ?
队长 布里顿 ?

“但是自那以后，潜水服已经有了很大的改进，是吧，布里顿船长？”

" [ə; eɪ] [buːm] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈoʊvərˌsaɪd]
" A Boom Was Swung Overside
" 一个 繁荣 曾是 摇摆 外侧

“吊杆翻转了”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] [ˈsuːts] .
I have on board several of the newest type suits .
我 有 在 木板 一些 的 这 最新 类型 西装 .

我船上配备了几套最新款的防护服。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][juːz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪvərz] , [men] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [prəˈtekʃn] , [kæn; kən] [dɪˈsend] [tuː; tə]
Besides , I use native divers , men who , even without protection , can descend to
除了 , 我 使用 本国的 潜水员 , 男人 WHO , 甚至 没有 保护 , 能 下降 到
[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] .
almost unbelievable distances .
几乎 难以置信 距离 .

此外，我聘用的是本地潜水员，他们即使没有任何防护措施，也能下潜到几乎难以置信的深度。

" [ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [buːm] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt][ˈoʊvərˌsaɪd] .
" Quickly a boom was swung out overside .
" 迅速地 一个 繁荣 曾是 摇摆 出去 外侧 .

“很快，一根吊杆就被甩到了船外。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈpʊliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stiːl] [ˈplætfɔːrm]
From it hung several pulleys to which was attached a narrow steel platform
从 它 悬挂 一些 滑轮 到 哪个 曾是 随附的 一个 狭窄的 钢 平台
.
:
.

它上面悬挂着几个滑轮，滑轮上连接着一个狭窄的钢平台。

['prez(ə)ntli] [θri:] [tɔ:l] ['ni:grəuz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [groʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ] ['daɪvɪŋ]

Presently	three	tall	Negroes	carried	out	of	the	storeroom	grotesque	-	looking	diving
目前	三	高的	黑人	携带	出去	的	这	库房	怪诞	-	寻找	潜水

['su:ts] [wɪtʃ] [weid] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə'pi:s] .

suits	which	weighed	over	two	hundred	and	fifty	pounds	apiece	.
西装	哪个	称重	超过	二	百	和	五十	磅	一块	.

这时，三个身材高大的黑人从储藏室里搬出几套造型怪异的潜水服，每套潜水服重达两百五十多磅。

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek]

He	Shuffled	Across	the	Deck
他	洗牌	穿过	这	甲板

他拖着脚步穿过甲板

['kæptɪn] ['brɪtn] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Captain	Britten	spoke	in	Spanish	to	one	of	them	,
队长	布里顿	辐	在	西班牙语	到	一	的	他们	,

布里顿上尉用西班牙语和其中一人交谈。

[ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪrd] ['ju:nɪfɔ:rm] .

then	the	fellow	began	putting	on	the	weird	uniform	.
然后	这	同伴	开始	推杆	在	这	诡异的	制服	.

然后那家伙开始穿上那套奇怪的制服。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

It	made	him	look	like	a	visitor	from	another	world	.
它	制成	他	看	喜欢	一个	游客	从	其他	世界	.

这让他看起来像个来自另一个世界的访客。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:rb] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [mɔ:r]

The	tremendous	weight	of	his	garb	prevented	him	from	moving	at	more
这	巨大的	重量	的	他的	外衣	阻止	他	从	移动	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,

than	a	slow	shuffle	across	the	deck	,
比	一个	慢的	洗牌	穿过	这	甲板	,

他身上沉重的衣物使他只能缓慢地挪动脚步穿过甲板。

[strɔ:ŋ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

strong	though	he	was	.
强的	尽管	他	曾是	.

他虽然很强壮。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['bʌblz]

A	Trail	of	Bubbles
一个	踪迹	的	气泡

一串泡泡

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ]

A	section	of	the	railing	had	been	removed	to	allow	access	to	the	dangling
一个	部分	的	这	栏杆	有	到过	已移除	到	允许	使用权	到	这	悬挂

['met(ə)l]['plætfɔ:rm][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪvər] [stept] .

metal	platform	upon	which	the	diver	stepped	.
金属	平台	之上	哪个	这	潜水员	步	.

为了方便人们登上跳水运动员踩上的悬空金属平台，一段栏杆被拆除了。

[ðə; ði] [bu:m] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [bɪ'gæn] [ʌn'roʊlɪŋ] .

The	boom	swung	out	and	the	drum	of	the	winch	began	unrolling	.
这	繁荣	摇摆	出去	和	这	鼓	的	这	绞盘	开始	展开	.

吊臂摆了出去，绞车的滚筒开始展开。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] ['bʌblz] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **seconds** 秒 **only** 仅有的 **a** 一个 **trail** 踪迹 **of** 的 **vanishing** 消失 **bubbles** 气泡 **marked** 标记 **the** 这 **spot** 点 **where** 在哪里
[ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
the 这 **Negro** 黑人 **had** 有 **gone** 已消失 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **.** .

几秒钟后，只剩下一串消失的气泡，标示着黑人落入海中的地方。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['bɑːtəm] ? " [æskt] [ned] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvərˌsaɪd][ɪn]
" " **How** 如何 **long** 长的 **will** 将要 **it** 它 **take** 拿 **him** 他 **to** 到 **reach** 抵达 **bottom** 底部 **?** ? **"** " **asked** 问 **Ned** 内德 **,** , **peering** 窥视 **overside** 外侧 **in** 在
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination 魅力 **.** .

"他要多久才能沉到水底？"内德好奇地向外张望，问道。

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪtn] .
" " **About** 关于 **forty** 四十 **minutes** 分钟 **,** , **"** " **replied** 回复 **Captain** 队长 **Britten** 布里顿 **.** .

"大约四十分钟，"布里顿上尉回答道。

" [ə; eɪ]['daɪvər][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [reɪzd] ['grædʒuəli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
" " **A** 一个 **diver** 潜水员 **must** 必须 **be** 是 **lowered** 降低 **and** 和 **raised** 提高 **gradually** 逐步地 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **avoid** 避免 **the** 这
['terəb(ə)l]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['preʃər] .
terrible 糟糕的 **after** 后 **-** - **effects** 效果 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **change** 改变 **in** 在 **pressure** 压力 **.** .

"潜水员必须逐渐下潜和上升，以避免压力突然变化带来的可怕后果。"

[æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər]
At 在 **three** 三 **hundred** 百 **feet** 脚 **the** 这 **pressure** 压力 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **eighteen** 十八 **thousand** 千 **pounds** 磅 **per** 每
[skwer] [fʊt] !
square 正方形 **foot** 脚 **!** !

在三百英尺的高度，压力超过每平方英尺一万八千磅！

" [tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]
" " **Tom** 汤姆 **Held** 握住 **His** 他的 **Watch** 手表 **to** 到 **His** 他的 **Ear** 耳朵

汤姆把手表贴在耳朵上

[taɪm] ['drægd] [ɑːn] .
Time 时间 **dragged** 拖拽 **on** 在 **.** .

时间过得很慢。

[daʊn] , [daʊn] [roʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪb(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər] .
Down 向下 **,** , **down** 向下 **rolled** 滚动 **the** 这 **heavy** 重的 **cable** 电缆 **supporting** 支持 **the** 这 **diver** 潜水员 **.** .

支撑潜水员的粗重钢缆缓缓向下滚动。

['faɪnəli] [tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Finally 最后 **Tom** 汤姆 **held** 握住 **his** 他的 **watch** 手表 **to** 到 **his** 他的 **ear** 耳朵 **,** , **as** 作为 **though** 尽管 **he** 他 **were** 是 **afraid** 害怕的 **it** 它 **might** 可能
[hæv; həv] [stɑːpt] .
have 有 **stopped** 停止 **.** .

最后，汤姆把手表贴在耳朵上，好像害怕手表停了似的。

" [oʊ] , [its] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , " [læft] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	it's	still	running	,	"	laughed	Ned	a	little	nervously	as	he	observed	his
"	哦	,	它是	仍然	跑步	,	"	笑了	内德	一个	小的	紧张地	作为	他	观察到	他的

[tʃʌmz] ['ækʃ(ə)n] .

chum's	action	.
朋友的	行动	.

"哦，它还在运行呢，"内德看着好友的动作，有些紧张地笑了笑。

" ['oʊnli][faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [tɑːm] !

"	Only	five	more	minutes	,	Tom	!
"	仅有的	五	更多的	分钟	,	汤姆	!

"汤姆，只剩五分钟了！"

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sændi] ['bɑːtəm]

"	He	Reported	a	Good	Sandy	Bottom
"	他	据报道	一个	好的	沙	底部

他报告说沙质海底状况良好。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪtn] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt]

At	last	a	bell	tinkled	and	Captain	Britten	grabbed	up	the	telephone	instrument
在	最后的	一个	钟	叮叮当当	和	队长	布里顿	抓住	向上	这	电话	乐器

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [bɑːrdʒ][ænd; ənd]['daɪvər] .

which	connected	barge	and	diver	.
哪个	连接	驳船	和	潜水员	.

最后，铃声响起，布里顿船长抓起电话，将驳船和潜水员连了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['lisnd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ɪn] ['spænɪʃ] .

For	a	few	seconds	he	listened	,	then	replied	briefly	in	Spanish	.
为了	一个	很少	秒	他	听着	,	然后	回复	简要地	在	西班牙语	.

他听了几秒钟，然后用西班牙语简短地回答了一句。

" ['ælvɝˌɛz] [ɪz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Alvarez	is	down	,	"	he	said	to	Tom	as	he	hung	up	the	receiver	.
"	阿尔瓦雷斯	是	向下	,	"	他	说	到	汤姆	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

"阿尔瓦雷斯倒下了，"他挂断电话时对汤姆说。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sændi] ['bɑːtəm] [bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] .

"	He	reports	a	good	,	sandy	bottom	but	no	sight	yet	of	the	meteorite	.
"	他	报告	一个	好的	,	沙	底部	但	不	视线	然而	的	这	陨石	.

"他报告说海底沙质良好，但尚未发现陨石。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['uːzi] ['bɑːtəm] .

At	any	rate	,	there's	no	danger	of	it	having	sunk	in	an	oozy	bottom	.
在	任何	速度	,	有	不	危险	的	它	拥有	沉没	在	一个	黏糊糊的	底部	.

无论如何，它没有沉入泥泞水底的危险。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] [ə'gen] ,

"	Ten	minutes	later	the	phone	buzzed	again	,
"	十	分钟	之后	这	电话	嗡嗡作响	再次	,

十分钟后，手机再次震动起来。

[ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ænd; ənd] [ðæt]

this	time	with	a	request	that	the	ship	be	moved	a	little	east	and	that
这	时间	和	一个	要求	那	这	船	是	已搬	一个	小的	东方	和	那

['mænjuel] ,

Manuel	,
曼努埃尔	,

这次他要求将船稍微向东移动一点，并且让曼努埃尔.....

['ælvɝˌɛzɪz] [meɪt] , [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [help] .

Alvarez's	mate	,	be	sent	down	to	help	.
阿尔瓦雷斯的	伴侣	,	是	发送	向下	到	帮助	.

派阿尔瓦雷斯的同伴下去帮忙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [plʌgd] [ɪn] .

This	was	done	,	and	another	telephone	instrument	was	plugged	in	.
这	曾是	完毕	,	和	其他	电话	乐器	曾是	已插电	在	.

这样做之后，又接上了另一部电话。

['mænjuel][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

Manuel	Was	to	Go	Down
曼努埃尔	曾是	到	去	向下

曼努埃尔要下山

[tɑːm] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	,	who	understood	a	little	Spanish	,	stood	by	to	hear	the	report	of	the
汤姆	,	WHO	理解	一个	小的	西班牙语	,	站立	经过	到	听到	这	报告	的	这

['sekənd]['daɪvər] .

second	diver	.
第二	潜水员	.

懂一点西班牙语的汤姆站在一旁，听第二名潜水员的报告。

[bəuθ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kept] ['oʊpən] [kən'tɪnjuəsli] .

Both	lines	were	now	kept	open	continuously	.
两个都	线条	是	现在	保留	打开	持续	.

两条线路现在都保持持续开放状态。

['faɪnəli] ['mænjuel] [riːtʃt] ['bɑːtəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔntæktid] ['ælvɝˌɛz] .

Finally	Manuel	reached	bottom	,	saying	that	he	had	contacted	Alvarez	.
最后	曼努埃尔	达到	底部	,	说	那	他	有	联系	阿尔瓦雷斯	.

最后，曼努埃尔终于说出了真相，说他已经联系了阿尔瓦雷斯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [θruː] ['iːðər] ['telɪfoʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

For	some	minutes	nothing	came	through	either	telephone	but	the	sound	of
为了	一些	分钟	没有什么	来了	通过	任何一个	电话	但	这	声音	的

[ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [menz] ['briːðɪŋ] .

the	submerged	men's	breathing	.
这	湮	男士	呼吸	.

几分钟内，两部电话里都只有被淹没者的呼吸声，什么也没有传来。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] !

Something	Has	Gone	Wrong	!
某物	有	已消失	错误的	!

出问题了！

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ'njɔːr] !

"	I	see	something	,	Señor	!
"	我	看	某物	,	先生	!

“我看到了什么，先生！”

[ə; eɪ] [rɑːk] — - [ˌkju ju 'i] [grænd] - ! " [keɪm] [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪrz] ['sʌd(ə)nli] .

A	rock	—	'	que	grande	'	!	"	came	to	Tom's	ears	suddenly	.
一个	岩石	—	-	que	格兰德	-	!	"	来了	到	汤姆的	耳朵	突然	.

一块石头——“好大一块！”汤姆突然听到这样的话。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [siːks] .

"	It	must	indeed	be	that	which	the	Señor	seeks	.
"	它	必须	的确	是	那	哪个	这	先生	寻找	.

“那一定就是先生所寻求的。”

[bʌt; bət] , ['sæntə][mə'riːə] !

But	,	Santa	Maria	!
但	,	圣诞老人	玛丽亚	!

但是，圣玛丽亚！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] — !
there **is** **something** **else** **—** **!**
那里 是 某物 别的 — !

还有别的事——!

" ['mænjəlz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" **Manuel's** **voice** **broke** **off** **suddenly** **.**
" 曼努埃尔的 嗓音 打破 离开 突然 .

曼努埃尔的声音突然中断了。

" ['kæptɪn] ['brɪtn] !
" **Captain** **Britten** **!**
" 队长 布里顿 !

"布里顿船长!"

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər][mæn] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ,
Can **you** **hear** **your** **man** **?** **"** **shouted** **Tom** **after** **his** **repeated** **attempts** **to** **renew** **,**
能 你 听到 你的 男人 ? " 喊叫 汤姆 后 他的 重复 尝试 到 更新 ,

"你能听到你男人说话吗?"汤姆在多次尝试重新连接后喊道。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .
the **connection** **had** **failed** **.**
这 联系 有 失败的 .

连接失败。

" [noʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌfld] ['groʊnɪŋ] .
" **No** **!** **I** **can** **hear** **only** **a** **muffled** **groaning** **.**
" 不 ! 我 能 听到 仅有的 一个 闷音 呻吟 .

"不!我只听到一声闷闷的呻吟。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
Something **has** **gone** **wrong** **.**
某物 有 已消失 错误的 .

出问题了。

[ðæts] [ʃʊr] ! "
That's **sure** **!** **"**
那就是 当然 ! "

那当然!

" [stɑːp] , [seɪ'njɔːr] !
" **Stop** **,** **Señor** **!**
" 停止 , 先生 !

"住手,先生!"

" [skriːmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
" **Screamed** **the** **Engineer**
" 尖叫 这 工程师

"工程师尖叫道。"

" [pʊl] - [ɪm] [ʌp] [kwɪk] , [ðen] ! " [əd'vaɪzd] [ned] .
" **Pull** **'** **em** **up** **quick** **,** **then** **!** **"** **advised** **Ned** **.**
" 拉 - 呃 向上 快的 , 然后 ! " 建议 内德 .

"那就赶紧把它们拉起来!"内德建议道。

[ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [soʊ][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪz]
This **seemed** **good** **advice** **,** **so** **the** **auxiliary** **engine** **was** **started** **and** **the** **winches**
这 似乎 好的 建议 , 所以 这 辅助的 引擎 曾是 开始 和 这 绞车
[bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .
began **turning** **slowly** **.**
开始 转弯 缓慢地 .

这个建议似乎不错,于是启动了辅助发动机,绞盘开始缓慢转动。

" [stɑːp] , [seɪˈnjɔːr] ! " ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'saɪtɪdli]

"	Stop	,	Señor	!	"	suddenly	screamed	the	native	engineer	,	waving	his	arms	excitedly
"	停止	,	先生	!	"	突然	尖叫	这	本国的	工程师	,	挥手	他的	武器	兴奋地

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] .

and	cutting	off	the	steam	.
和	切割	离开	这	蒸汽	.

"住手，先生！"当地工程师突然大喊，激动地挥舞着手臂，切断了蒸汽。

" [ðə; ði] [drʌmz] [tɜːrn] — [ˌes 'aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪbəlz][duː][nɑːt][raɪz] .

"	The	drums	turn	—	si	—	but	the	cables	do	not	rise	.
"	这	鼓	转动	—	是	—	但	这	电缆	做	不是	上升	.

"卷筒转动了——是的——但是电缆没有上升。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][men] !

Something	has	caught	the	men	!
某物	有	捕捉	这	男人	!

他们被什么东西抓住了！

" [luːs] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz]

"	Loose	the	Winches
"	松动的	这	绞车

松开绞盘

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['rɑːbər]

A	ROBBER
一个	强盗

强盗

" [luːs] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['brɪtn] ['ʃɑːrpli] .

"	Loose	the	winches	a	little	!	"	ordered	Captain	Britten	sharply	.
"	松动的	这	绞车	一个	小的	!	"	订购	队长	布里顿	尖锐地	.

"把绞盘放松一点！"布里顿上尉厉声命令道。

" [ðə; ði] [er] - ['hoʊzɪz][ɑːr; ər] [streɪnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] . "

"	The	air	-	hoses	are	strained	almost	to	the	breaking	point	.	"
"	这	空气	-	软管	是	紧张	几乎	到	这	打破	观点	.	"

"气管几乎已经绷紧到断裂的程度了。"

" [ˌes 'aɪ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['iːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	Si	,	"	mumbled	the	engineer	,	easing	off	the	brake	a	trifle	.
"	硅	,	"	喃喃自语	这	工程师	,	缓解	离开	这	制动	一个	琐事	.

"是的，"工程师咕哝着，稍微松开了刹车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What's	the	trouble	,	in	your	opinion	,	Captain	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	麻烦	,	在	你的	观点	,	队长	?	"	问	汤姆	.

"船长，您认为出了什么问题？"汤姆问道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [iːzd] [ðə; ði] [breɪk]

The	Engineer	Eased	the	Brake
这	工程师	缓解	这	制动

工程师松开了刹车

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɜːrid] [rɪ'plaɪ] .

"	Hard	to	say	,	young	fellow	,	"	came	the	worried	reply	.
"	难的	到	说	,	年轻的	同伴	,	"	来了	这	担心	回复	.

"这很难说，年轻人，"对方担忧地回答道。

" [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːktəpʊs][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɑːnstər][hæz; həz]
" **What I'm afraid of is that a huge octopus or some such monster has**
" 什么 我是 害怕的 的 是 那 一个 巨大的 章鱼 或者 一些 这样的 怪物 有
[ə'tækt] [ðə; ði] [pʊr] ['daɪvərz] .
attacked the poor divers .
遭到攻击 这 贫穷的 潜水员 .

"我担心的是，有一只巨大的章鱼或其他类似的怪物袭击了这些可怜的潜水员。"

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [its] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] - [ɪm] ,
Whatever it is , I fear it's the end for ' em ,
任何 它 是 , 我 害怕 它是 这 结尾 为了 - 呃 ,

不管是什么，我担心他们的末日就要到了。

[æz; əz][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['daɪvər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [hɔːl] [ðə; ði][men] [ʌp][fɔːr; fər] [fɪr]
as there's not another diver aboard and we can't haul the men up for fear
作为 有 不是 其他 潜水员 船上 和 我们 不能 运输 这 男人 向上 为了 害怕
[ʌv; əv] ['breik,in] - [ðer; ðər] [er] - [laɪnz] . "
of breakin ' their air - lines . "
的 打破 - 他们的 空气 - 线条 . "

因为船上没有其他潜水员，而且我们怕弄断他们的呼吸管，所以不能把他们拉上来。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['daɪvɪŋ][suːt] ? " [æskt] [tɑːm]['ræpɪdli] .
" **Have you another diving suit ? " asked Tom rapidly .**
" 有 你 其他 潜水 套装 ? " 问 汤姆 快速 .

"你还有别的潜水服吗？"汤姆急切地问道。

" [aɪv] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ʌndərsiː] [wɜːrk][ænd; ənd][kɑːnt][let] [ðoʊz] [bɔɪz]
" **I've had considerable experience in undersea work and can't let those boys**
" 我已经 有 大量 经验 在 海底 工作 和 不能 让 那些 男孩们
[draʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] - [ɪm] ! "
drown without trying to help ' em ! "
溺水 没有 尝试 到 帮助 - 呃 ! "

"我在水下工作方面经验丰富，我不能眼睁睁地看着那些孩子溺水而不去救助他们！"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːktəpʊs] ! "
" **I'm Afraid It Is an Octopus ! "**
" 我是 害怕的 它 是 一个 章鱼 ! "

"恐怕它是一只章鱼！"

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ?
" **Can you do it , lad ?**
" 能 你 做 它 , 小伙子 ?

"小伙子，你能做到吗？"

[jes] , [aɪv] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːrd] [ðæts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] .
Yes , I've a brand - new outfit aboard that's of the latest type .
是的 , 我已经 一个 品牌 - 新的 全套服装 船上 那就是 的 这 最新的 类型 .

是的，我船上有一套全新的、最新款的服装。

[bʌt; bət]['hwʌtəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But what'll I say to your father if anything happens to you ? "
但 什么会 我 说 到 你的 父亲 如果 任何事物 发生 到 你 ? "

但如果你出了什么事，我该怎么跟你父亲交代呢?

" [dæd] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Dad wouldn't want me to stand back at a time like this , " rejoined the young**
" 爸爸 不会 想 我 到 站立 后退 在 一个 时间 喜欢 这 , " 重新加入 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

"爸爸不希望我在这种时候袖手旁观，"这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][sent] [ðiːz] [men] [daʊn] [ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [get] [bæk] ['seɪfli] ! "
" I sent these men down and it's up to me to see they get back safely ! "
" 我 发送 这些 男人 向下 和 它是 向上 到 我 到 看 他们 得到 后退 安全 ! "

"我派这些人下去的，确保他们安全回来是我的责任！"

" [bʌt; bət] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] .
" But , Tom ! " cried Ned .
" 但 , 汤姆 ! " 哭 内德 .

"可是，汤姆！"内德喊道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] ?
" What of the octopus ?
" 什么 的 这 章鱼 ?

"章鱼呢？"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [træpt] [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt] [seɪv] ['mænjuel][ænd; ənd] ['ælvɜˌɛz] ['iːðər] ! "
You may be trapped too , and not save Manuel and Alvarez either ! "
你 可能 是 被困 也 , 和 不是 节省 曼努埃尔 和 阿尔瓦雷斯 任何一个 ! "

你也可能被困住，救不了曼努埃尔和阿尔瓦雷斯！

" [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" It's up to Me ! "
" 它是 向上 到 我 ! "

"这由我决定！"

" [juː; jʊ][fər'get] , [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]
" You forget , or maybe you didn't know , that I brought my electric rifle with
" 你 忘记 , 或者 或许 你 没有 知道 , 那 我 带来 我的 电的 步枪 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"你忘了，或者你根本不知道，我带了我的电动步枪。"

['ðætəl] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] ['eni] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ! "
That'll polish off any devil - fish I'm likely to meet ! "
那将 抛光 离开 任何 魔鬼 - 鱼 我是 可能 到 见面 ! "

那肯定能把我遇到的所有魔鬼鱼都干掉！

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][goʊ] [tuː] ! "
" Well , at least let me go too ! "
" 出色地 , 在 至少 让 我 去 也 ! "

"好吧，至少也让我走吧！"

" ['iznt] [bʌt; bət][wʌn][suːt] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪtn] .
" Isn't but one suit , " said Captain Britten .
" 不是 但 一 套装 , " 说 队长 布里顿 .

"只有一套西装，"布里顿上尉说。

" [naʊ] , [tɑːm] [swɪft] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [hɪəz] [ðə; ði][suːt] . "
" Now , Tom Swift , if you're ready , here's the suit . "
" 现在 , 汤姆 迅速 , 如果 你是 准备好 , 这里是 这 套装 . "

"汤姆·斯威夫特，如果你准备好了，这是西装。"

" [ɔːl] [set] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kɑːmli] .
" All set , " said the young inventor calmly .
" 全部 放 , " 说 这 年轻的 发明者 平静地 .

"一切就绪，"这位年轻的发明家平静地说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] .
He began to remove his outer clothing .
他 开始 到 消除 他的 外 衣服 .

他开始脱掉外衣。

" [ned] , [pliːz] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
" Ned , please bring up my rifle .
" 内德 , 请 带来 向上 我的 步枪 .

“内德，请把我的步枪拿上来。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪvli] ['ɑːrmərd] [suːt]
" By the time the young scientist had been helped into the massively armored suit
" 经过 这 时间 这 年轻的 科学家 有 到过 帮助 进入 这 大规模 装甲 套装
,
,
,

“当这位年轻的科学家被扶进那套厚重的装甲服时，

[ned] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [dek] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] .
Ned was back on deck carrying a peculiar - looking gun .
内德 曾是 后退 在 甲板 携带 一个 奇特 - 寻找 枪 .

内德回到甲板上，手里拿着一把外形奇特的枪。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['wɛpənz] ,
Unlike other weapons ,
与此不同 其他 武器 ,

与其他武器不同，

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l]
this one could discharge a bolt of electricity which would slay the largest animal
这 一 可以 释放 一个 螺栓 的 电 哪个 会 杀戮 这 最大 动物
[ɔːr] ['mɪrli] ['tɪk(ə)l][ə; eɪ]['beɪbi] ,
or merely tickle a baby ,
或者 仅仅 痒痒 一个 婴儿 ,

这个装置可以释放出足以杀死最大动物的闪电，也可以仅仅让婴儿感到痒痒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] .
according to the adjustment .
根据 到 这 调整 .

根据调整情况。

[tɑːm][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] .
Tom set it to its highest power .
汤姆 放 它 到 它是 最高 力量 .

汤姆把它的功率调到了最高。

[ðeɪ] [helpt] [tɑːm]['ɪntuː][ðə; ði][suːt]
They Helped Tom into the Suit
他们 帮助 汤姆 进入 这 套装

他们帮汤姆穿上了西装。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd] [ned] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" Good luck ! " cried Ned as the heavy helmet was lowered into place .
" 好的 运气 ! " 哭 内德 作为 这 重的 头盔 曾是 降低 进入 地方 .

“祝你好运！”内德喊道，沉重的头盔被缓缓降到位。

[tɑːm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [gɪr] [wʌz; wəz] [tuː] ['weɪti] .
Tom attempted to wave in reply but the gear was too weighty .
汤姆 尝试过 到 海浪 在 回复 但 这 齿轮 曾是 也 重 .

汤姆试图挥手回应，但装备太重了。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ,
Later , when he got into the depths ,
之后 , 什么时候 他 得到 进入 这 深度 ,

后来，当他深入到深处时，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] ['fri:li] .

the	buoyant	effect	of	the	water	would	enable	him	to	move	more	freely	.
这	浮力	影响	的	这	水	会	使能够	他	到	移动	更多的	自由	.

水的浮力使他能够更自由地活动。

[ned] ['kærid] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [gʌn]

Ned	Carried	a	Peculiar	Gun
内德	携带	一个	奇特	枪

内德携带了一把奇特的枪

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmərd] [hænd] ,

Clutching	his	gun	in	his	armored	hand	,
紧握	他的	枪	在	他的	装甲	手	,

他紧握着枪，手上戴着盔甲。

[tɑ:m] [krept] ['sloʊli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

Tom	crept	slowly	on	to	the	platform	suspended	over	the	sea	.
汤姆	悄悄地爬	缓慢地	在	到	这	平台	暂停	超过	这	海	.

汤姆慢慢地爬上了悬在海面上的平台。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ned]

As	it	was	lowered	to	the	water	he	got	a	last	glimpse	of	Ned
作为	它	曾是	降低	到	这	水	他	得到	一个	最后的	一瞥	的	内德

['nu:tənz] [feɪs] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Newton's	face	staring	down	at	him	.
牛顿	脸	凝视	向下	在	他	.

当它被放入水中时，他最后瞥见了内德·牛顿的脸正俯视着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,

The	young	business	manager	paced	the	deck	of	the	barge	,
这	年轻的	商业	经理	踱步	这	甲板	的	这	驳船	,

年轻的商务经理在驳船甲板上踱来踱去，

[æt; ət] ['evri] [step] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ]

at	every	step	reproaching	himself	for	allowing	his	chum	to	undertake	so
在	每一个	步	责备	他自己	为了	允许	他的	密友	到	承担	所以

['hæzərdəs] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

hazardous	a	venture	.
危险	一个	风险投资	.

每走一步，他都责备自己不该让朋友去做如此危险的事情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑ:m][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] ['si:tɪd]

As	his	watch	told	him	that	Tom	must	be	nearing	the	bottom	he	seated
作为	他的	手表	讲述	他	那	汤姆	必须	是	临近	这	底部	他	坐着

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] ,

himself	by	the	switchboard	,
他自己	经过	这	总机	,

他的手表显示汤姆应该快到终点了，于是他便在总机旁坐了下来。

['hedfoʊnz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

headphones	clamped	over	his	ears	.
耳机	夹紧	超过	他的	耳朵	.

耳机紧紧地扣在他的耳朵上。

[tɑ:m] [krept] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm]

Tom	Crept	Slowly	to	the	Platform
汤姆	悄悄地爬	缓慢地	到	这	平台

汤姆慢慢地爬向站台。

" [graʊnd] [flɔ:r] , " [ə'naʊnst] [tɑ:m][æt; ət][læst] .

"	Ground	floor	,	"	announced	Tom	at	last	.
"	地面	地面	,	"	宣布	汤姆	在	最后的	.

“一楼，”汤姆最后宣布道。

" ['prɪti] [dɑ:rk] [daʊn] [hɪr] .
" **Pretty** **dark** **down** **here** **.**
" 漂亮的 黑暗的 向下 这里 .

这里很黑。

[aɪl] [swɪtʃ] [ɑ:n][maɪ] [flæʃ] .
I'll **switch** **on** **my** **flash** **.**
患病的 转变 在 我的 闪光 .

我打开闪光灯。

[naʊ] — [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
Now **—** **by** **George** **!**
现在 — 经过 乔治 !

哎呀——我的天哪!

" [ned] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['saɪləns] .
" **Ned** **heard** **a** **muffled** **silence** **.**
" 内德 听到 一个 闷音 沉默 .

内德听到了一阵沉闷的沉默。

" [tɑ:m] ! [tɑ:m] !
" **Tom** **!** **Tom** **!**
" 汤姆 ! 汤姆 !

"汤姆!汤姆!"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] .
" **he** **shouted** **frantically** **.**
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ned] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ]
" **For** **nearly** **ten** **minutes** **Ned** **crouched** **by** **the** **instrument** **trying** **to** **get** **in** **touch**
" 为了 几乎 十 分钟 内德 蹲着 经过 这 乐器 尝试 到 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
with **his** **friend** **.**
和 他的 朋友 .

"内德蹲在仪器旁将近十分钟,试图与他的朋友取得联系。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [gæsp] :
Just **as** **he** **was** **giving** **up** **hope** **he** **heard** **a** **weak** **voice** **gasp** **:**
只是 作为 他 曾是 给予 向上 希望 他 听到 一个 虚弱的 嗓音 喘气 :

正当他几乎放弃希望的时候,他听到一个微弱的声音喘息着:

" [graʊnd] [flɔ:r] , " [ə'naʊnst] [tɑ:m]
" **Ground** **Floor** **,** " **Announced** **Tom**
" 地面 地面 , " 宣布 汤姆

"底层,"汤姆宣布道。

" [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [oʊld][mæn] !
" **Not** **so** **loud** **,** **old** **man** **!**
" 不是 所以 大声 , 老的 男人 !

"老头,别那么大声!"

[ju:v] ['nɪrli] ['broʊkən][maɪ] [ɪr] - [drʌmz] .
You've nearly broken my ear - drums .
你已经 几乎 破碎的 我的 耳朵 - 鼓 .

你差点震破我的耳膜。

['ɛvri:ˌθɪŋz] ['ʌndər][kən'troʊl] ! "
Everything's under control ! "
一切都是 在下面 控制 ! "

一切都在掌控之中!

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .
" Hurray ! " shouted Ned .
" 欢呼 ! " 喊叫 内德 .

“好耶！”内德喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第4/4页

" ['hiːz] [faʊnd] - [ɪm] , ['kæptɪn] ['brɪtn] ! "
" He's found ' em , Captain Britten ! "
" 他是 成立 - 呃 , 队长 布里顿 ! "

"他找到他们了，布里顿船长！"

" ['iːzi] ! " [prəu'testid][tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
" Easy ! " protested Tom from the depths .
" 简单的 ! " 抗议 汤姆 从 这 深度 .

"别紧张！"汤姆从深处抗议道。

" [dəunt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [foʊn] !
" Don't shout like that so near the phone !
" 不 喊 喜欢 那 所以 靠近 这 电话 !

"别在电话旁边这么大声喊叫！"

[jes] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][oʊ] . [keɪ] .
Yes , the men are O . K .
是的 , 这 男人 是 哦 . K .

是的，男人们没事。

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] - [ɪm] — [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
A big fish had ' em — don't know what it was , as I never heard of
一个 大的 鱼 有 - 呃 — 不 知道 什么 它 曾是 , 作为 我 绝不 听到 的
['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
anything like it .
任何事物 喜欢 它 .

一条大鱼有这些东西——我不知道那是什么，因为我从来没听说过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "
But a couple of shots from the rifle killed it . "
但 一个 夫妻 的 镜头 从 这 步枪 被杀 它 . "

但几发步枪子弹就把它打死了。

" [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] - [ɪm] ! "
" A Big Fish Had ' Em ! "
" 一个 大的 鱼 有 - 艾米 ! "

"大鱼钓到它们了！"

" [tel] ['kæptɪn] ['brɪtn] [tuː; tə][send] [daʊn] [sʌm; səm] ['hevi] [tʃeɪnz] .
" Tell Captain Britten to send down some heavy chains .
" 告诉 队长 布里顿 到 发送 向下 一些 重的 链条 .

"告诉布里顿船长送些重链下来。"

[wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] !
We've found the meteorite !
我们已经 成立 这 陨石 !

我们找到陨石了！

" [ðə; ði] [naʊ] ['dʒuːbɪlənt] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðer; ðər][kəm'pænjənz] [lɔːst] , ['skɜːriːd] [ə'baʊt] .
" The now jubilant crew , who had feared their companions lost , scurried about .
" 这 现在 喜庆 全体人员 , WHO 有 害怕 他们的 同伴 丢失的 , 匆匆跑过 关于 .

"原本担心同伴失踪的船员们现在欢欣鼓舞，四处奔走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [staʊt] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['sneɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] -
In a few minutes the stout chain was snaking its way down through the blue -
在 一个 很少 分钟 这 肥硕 链 曾是 蛇形 它是 方式 向下 通过 这 蓝色的 -
[griːn] ['oʊʃ(ə)n] .
green ocean .
绿色的 海洋 .

几分钟后，那条粗壮的铁链蜿蜒而下，穿过碧绿的海洋。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Seems to me they're taking a mighty long time about it ,
" 似乎 到 我 它们是 采取 一个 强大的 长的 时间 关于 它 ,

“我觉得他们处理这件事的时间太长了。”

" [sed] [ned] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪtn] ['æftər][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd]
" said Ned to Captain Britten after an hour had passed with no word
" 说 内德 到 队长 布里顿 后 一个 小时 有 通过了 和 不 单词
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['daɪvərz] .
from the three divers .
从 这 三 潜水员 .

“一个小时过去了，三名潜水员仍然没有消息，内德对布里顿船长说道。”

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [sneɪkt] [ɪts] [wei] [daʊn]
A Chain Snaked Its Way Down
一个 链 蛇形 它是 方式 向下

一条链子蜿蜒而下

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You're right , " agreed the other .
" 你是 正确的 , " 同意 这 其他 .

“你说得对，”另一个人同意道。

" ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [depθ] [its] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" Working at that depth it's decidedly unsafe to stay below so long .
" 在职的 在 那 深度 它是 绝对地 不安全 到 停留 以下 所以 长的 .

“在那种深度作业，长时间待在水下是非常不安全的。”

[aɪl] [wɔːrn][tɑːm] . "
I'll warn Tom . "
患病的 警告 汤姆 . "

我会警告汤姆。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ! " [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sælvɪdʒ]
" Can't be done ! " was that young man's decisive answer to the old salvage
" 不能 是 完毕 ! " 曾是 那 年轻的 男人的 决定性 回答 到 这 老的 打捞
['ɛkspɜːts] ['wɔːrnɪŋ] .
expert's warning .
专家的 警告 .

“不可能！”这位年轻人果断地回答了那位老打捞专家的警告。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌfər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
" This is a tougher job than I thought ,
" 这 是 一个 更难 工作 比 我 想法 ,

“这份工作比我想象的要难得多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] .
for the bottom of the stone seems to be sinking slowly .
为了 这 底部 的 这 石头 似乎 到 是 下沉 缓慢地 .

因为石头的底部似乎正在缓慢下沉。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [naʊ] [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][praɪz] .
If we can't finish our job now I'm afraid we'll lose our prize .
如果 我们 不能 结束 我们的 工作 现在 我是 害怕的 出色地 失去 我们的 奖 .

如果我们现在不能完成任务，恐怕我们会失去奖项。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
But **don't** **worry** **.**
但 不 担心 .

但别担心。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
We **ought** **to** **be** **through** **in** **another** **twenty** **minutes** **.** **"**
我们 应该 到 是 通过 在 其他 二十 分钟 . "

再过二十分钟我们应该就能结束了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] .
" **This** **Is** **a** **Tough** **Job** **.**
" 这 是 一个 艰难的 工作 .

这是一项艰巨的工作。

" [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] ,
" **The** **twenty** **minutes** **passed** **,**
" 这 二十 分钟 通过了 ,

二十分钟过去了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪk] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rʌn] [θruː] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [ə'naʊnst] [hɪm'self]
and **another** **like** **period** **was** **nearly** **run** **through** **before** **Tom** **announced** **himself**
和 其他 喜欢 时期 曾是 几乎 跑步 通过 前 汤姆 宣布 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and **the** **other** **two** **ready** **to** **come** **to** **the** **surface** **.**
和 这 其他 二 准备好 到 来 到 这 表面 .

又过了一段类似的时期，汤姆才宣布他和另外两人准备浮出水面。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dredɪd] " [bendz] , " [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['sʌfərd] [baɪ]['daɪvərz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
To **avoid** **the** **dreaded** **"** **bends** **,** **"** **an** **affliction** **suffered** **by** **divers** **drawn** **to** **the**
到 避免 这 令人恐惧的 " 弯曲 , " 一个 痛苦 遭受 经过 潜水员 绘制 到 这
['sɜːrfɪs] [tuː] ['ræpɪdli] ,
surface **too** **rapidly** **,**
表面 也 快速 ,

为了避免可怕的"减压病"（潜水员上升速度过快而患上的一种疾病），

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'sent] .
they **made** **their** **ascent** **as** **slowly** **as** **their** **descent** **.**
他们 制成 他们的 上升 作为 缓慢地 作为 他们的 下降 .

他们上山的速度和下山的速度一样慢。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtiəraɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][ænd; ənd]
Thus **it** **was** **that** **the** **great** **meteorite** **reached** **the** **top** **long** **before** **Tom** **and**
因此 它 曾是 那 这 伟大的 陨石 达到 这 顶部 长的 前 汤姆 和
[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [dɪd] .
the **two** **natives** **did** **.**
这 二 本地人 做过 .

因此，这颗巨大的陨石比汤姆和那两个土著人早得多就到达了山顶。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] ['sloʊli]
They **Made** **Their** **Ascent** **Slowly**
他们 制成 他们的 上升 缓慢地

他们缓缓攀登

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [tɑːr'neɪʃn] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **What** **in** **the** **name** **o** **'** **tarnation** **did** **he** **want** **with** **that** **?**
" 什么 在 这 姓名 o - 该死 做过 他 想 和 那 ?

他到底想用那东西做什么？

" [di'mɑ:ndid] ['kæptɪn] ['brɪtn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][stoʊn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
" demanded Captain Britten as the giant stone was lowered cautiously to the
" 要求 队长 布里顿 作为 这 巨大的 石头 曾是 降低 谨慎地 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

"布里顿船长一边小心翼翼地将巨石放到甲板上，一边问道。"

['weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] ,
Weighing many tons ,
称重 许多 吨 ,

重达数吨，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['tɪltɪd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][fɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['derɪk] [dru:]
it had tilted the barge far over to one side as the powerful derrick drew
它 有 斜 这 驳船 远的 超过 到 一 边 作为 这 强大的 钻井架 画
[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
it up .
它 向上 .

强大的起重机将驳船吊起时，驳船被猛地向一侧倾斜了很多。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][oʊld][rɑ:k] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pɪk] [ʌp] - [moʊst]['eni] [pleɪs] . "
" It looks like some old rock a man might pick up ' most any place . "
" 它 看起来 喜欢 一些 老的 岩石 一个 男人 可能 挑选 向上 - 最多 任何 地方 . "

"它看起来像一块普通人'在任何地方'都可能捡到的旧石头。"

" [oʊ] , [tɑ:m] [swɪft] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] , "
" Oh , Tom Swift usually has a good reason for everything he does , "
" 哦 , 汤姆 迅速 通常 有 一个 好的 原因 为了 一切 他 做 , "
[smaɪld] [ned] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
smiled Ned noncommittally .
微笑 内德 不置可否 .

"哦，汤姆·斯威夫特做任何事通常都有个好理由，"内德不置可否地笑着说。

" [aɪm][noʊ]['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ,
" I'm no scientist , but he is ,
" 我是 不 科学家 , 但 他 是 ,

"我不是科学家，但他却是。"

[soʊ][pər'hæps][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
so perhaps he wants to experiment with this stone from another planet .
所以 也许 他 想要 到 实验 和 这 石头 从 其他 行星 .

所以他或许想用这块来自外星球的石头做实验。

" [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['derɪk] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
" The Powerful Derrick Drew It Up
" 这 强大的 德里克 德鲁 它 向上

"强大的钻井工人把它画了出来

[æt; ət][læst][ðə; ði] [θri:] ['daɪvərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ['ræpɪdli] [ʌp][tu:; tə]
At last the three divers reached the surface and were hauled rapidly up to
在 最后的 这 三 潜水员 达到 这 表面 和 是 拖拽 快速 向上 到
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .
the deck of the barge .
这 甲板 的 这 驳船 .

最后，三名潜水员浮出水面，并被迅速拉到驳船甲板上。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
All of them appeared exhausted ,
全部 的 他们 出现 筋疲力尽的 ,

他们都显得筋疲力尽。

[bʌt; bət]['tɑ:mz] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt]

but	Tom's	eyes	expressed	the	greatest	satisfaction	when	he	saw	the	meteorite
但	汤姆的	眼睛	表达	这	最	满意	什么时候	他	锯	这	陨石

['seɪfli] [ə'bɔ:rd] .

safely	aboard	.
安全	船上	.

但当汤姆看到陨石安全抵达时，他的眼中流露出了最满足的神情。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['betsi] [bi:] . " ['stɑ:rtɪd]

At	his	request	the	tug	was	put	under	way	and	the	"	Betsy	B	.	"	started
在	他的	要求	这	拖船	曾是	放	在下面	方式	和	这	"	贝齐	B	.	"	开始

[bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [pɔ:rt] [ɪn] [ki:] [west] .

back	to	her	home	port	in	Key	West	.
后退	到	她	家	港口	在	钥匙	西方	.

应他的要求，拖船起航，“贝齐B”号开始返回其位于基韦斯特的母港。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tɑ:m] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [tʃʌŋk] .

During	the	trip	Tom	managed	to	cut	from	the	meteorite	a	fifty	-	pound	chunk	.
期间	这	旅行	汤姆	管理	到	切	从	这	陨石	一个	五十	-	磅	块	.

在旅途中，汤姆设法从陨石上切割下一块重达五十磅的石头。

[tɑ:m] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tʃʌŋk]

Tom	Cut	off	a	Large	Chunk
汤姆	切	离开	一个	大的	块

汤姆切下了一大块

" [aɪm] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [stoʊn] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [eks] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ned] ,

"	I'm	very	eager	to	see	if	this	stone	contains	more	X	,	"	he	explained	to	Ned	,
"	我是	非常	渴望的	到	看	如果	这	石头	包含	更多的	X	,	"	他	解释	到	内德	,

“我很想知道这块石头是否含有更多的X，”他向内德解释道。

" [soʊ] [aɪm] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [flai] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	so	I'm	planning	to	fly	straight	home	with	this	sample	to	analyze	it	.
"	所以	我是	规划	到	飞	直的	家	和	这	样本	到	分析	它	.

“所以我计划带着这个样本直接飞回家进行分析。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fæst] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd]

I	want	you	to	put	the	rest	of	the	meteorite	on	a	fast	freight	train	and
我	想	你	到	放	这	休息	的	这	陨石	在	一个	快速地	货运	火车	和

['træv(ə)l] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

travel	north	with	it	.
旅行	北	和	它	.

我希望你把剩下的陨石装上高速货运列车，然后向北运去。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] [ki:] [west] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

"	The	sun	was	setting	when	the	dock	at	Key	West	was	reached	.
"	这	太阳	曾是	环境	什么时候	这	码头	在	钥匙	西方	曾是	达到	.

“到达基韦斯特码头时，太阳正在落山。”

[tɑ:m] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Tom	waited	no	longer	than	was	necessary	to	take	on	a	supply	of
汤姆	等待	不	更长	比	曾是	必要的	到	拿	在	一个	供应	的

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['æroʊ] .

gasoline	for	the	"	Winged	Arrow	.
汽油	为了	这	"	有翅膀的	箭	.

汤姆没有耽搁太久，就为“飞箭号”补充了汽油。

" [hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['brɪtn] [ə; eɪ]['dʒenərəs] [fiː] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['boʊnəs][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	paid	Captain	Britten	a	generous	fee	and	added	a	bonus	for	the
"	他	有薪酬的	队长	布里顿	一个	慷慨的	费用	和	额外	一个	奖金	为了	这

['daɪvərz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

divers	who	had	helped	him	.
潜水员	WHO	有	帮助	他	.

"他支付给布里顿船长一笔丰厚的费用，并额外给了帮助他的潜水员一笔奖金。"

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɔːrd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

Then	with	a	hasty	good	-	bye	the	excited	young	inventor	roared	off	in	the
然后	和	一个	仓促	好的	-	再见	这	兴奋的	年轻的	发明者	咆哮	离开	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['dɪstənt] [hoʊm] .

gathering	darkness	toward	his	distant	home	.
采集	黑暗	朝向	他的	遥远	家	.

然后，这位兴奋的年轻发明家匆匆道别，便在渐浓的夜色中轰鸣着驶向他遥远的家。

[hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['brɪtn]

He	Paid	Captain	Britten
他	有薪酬的	队长	布里顿

他付钱给布里顿船长

['æftər][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [flaɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] - [æt; ət][ə'baʊt][hæf] - [pæst][wʌn][ðə; ði]

After	an	uneventful	flight	he	reached	Shopton	at	about	half	-	past	one	the
后	一个	平静无事	航班	他	达到	-	在	关于	一半	-	过去的	一	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

经过一段平静的飞行，他于第二天凌晨一点半左右抵达肖普顿。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['berli] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	wheels	of	the	plane	had	barely	stopped	turning	when	the	tall	figure	of
这	车轮	的	这	飞机	有	仅仅	停止	转弯	什么时候	这	高的	数字	的

['kɑːkʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

Koku	came	rushing	out	of	the	shadows	of	the	hangar	to	greet	his	master	.
国	来了	匆忙	出去	的	这	阴影	的	这	机库	到	迎接	他的	掌握	.

飞机的轮子刚停下，高大的黑悟空就从机库的阴影中冲出来迎接他的主人。

['kɑːkʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

Koku	Came	Rushing	Out
国	来	冲刺	出去

库库冲了出来

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['klaɪmɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	You're	right	on	the	job	!	"	exclaimed	Tom	,	climbing	stiffly	from	the	cabin	.
"	你是	正确的	在	这	工作	!	"	惊呼	汤姆	,	攀登	僵硬地	从	这	舱	.

"你做得太棒了！"汤姆一边说着，一边僵硬地从木屋里爬了出来。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] ? "

"	How	is	everything	?	"
"	如何	是	一切	?	"

一切都好吗?

" [ɔːl] [θɪŋ] [gʊd] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bæk] .

"	All	thing	good	!	"	declared	the	giant	,	grinning	to	see	the	young	inventor	back	.
"	全部	事物	好的	!	"	声明	这	巨大的	,	咧嘴笑	到	看	这	年轻的	发明者	后退	.

"一切都好！"巨人咧嘴笑着说道，看到年轻的发明家回来了。

" - ['skaɪˌstoʊn] ? "

"	Catchum	skystone	?	"
"	-	天空石	?	"

"卡查姆天石？"

" [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **We** **caught** **it** **,** **all** **right** **.**
" 我们 捕捉 它 , 全部 正确的 .

“我们抓住了它，没错。”

[juː; jʊ] [maɪt] [toʊt] [ðɪs] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
You **might** **tote** **this** **sample** **of** **it** **over** **to** **the** **lab** **.**
你 可能 手提袋 这 样本 的 它 超过 到 这 实验室 .

你可以把这个样品带到实验室去。

" [tɑːm]['hændɪd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ðə; ði]['segmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪzld] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs]
" **Tom** **handed** **his** **servant** **the** **segment** **he** **had** **chiseled** **from** **the** **main** **mass**
" 汤姆 递交 他的 仆人 这 部分 他 有 凿刻 从 这 主要的 大量的
.
:
·

汤姆把从主体部分凿下来的那块交给了他的仆人。

" ['mæstər] [noʊz] - [baʊt] ['siːkrət] [keɪv] ['ʌndər] - ?
" **Master** **knows** **'** **bout** **secret** **cave** **under** **lab'tory** **?**
" 掌握 知道 - 回合 秘密 洞穴 在下面 - ?

“师父知道实验室下面的秘密洞穴吗？”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" **questioned** **the** **giant** **as** **the** **two** **walked** **across** **the** **field** **in** **the** **moonlight** **.**
" 被质问 这 巨大的 作为 这 二 步行 穿过 这 场地 在 这 月光 .

“巨人问道，两人在月光下穿过田野。

" [toʊt] [ðɪs] ['sæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læb] . "
" **Tote** **This** **Sample** **to** **the** **Lab** **.** **"**
" 手提袋 这 样本 到 这 实验室 . "

“把这个样品送到实验室。”

" [keɪv] ?
" **Cave** **?**
" 洞穴 ?

“洞穴?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [vɔːlt] ? " [æskt] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz]
Oh **,** **you** **mean** **the** **vault** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **who** **had** **been** **thinking** **of** **other** **matters**
哦 , 你 意思是 这 金库 ? " 问 汤姆 , WHO 有 到过 思维 的 其他 事情
.
:
·

“哦，你是说金库吗？”汤姆问道，他刚才一直在想别的事情。

" [naɪt] [juː; jʊ][goʊ] - [weɪ] [ɪn][skaɪ] - [bɜːrd] , ['kɑːkʊ] [wɑːtʃ] .
" **Night** **you** **go** **'** **way** **in** **sky** **-** **bird** **,** **Koku** **watch** **.**
" 夜晚 你 去 - 方式 在 天空 - 鸟 , 国 手表 .

“夜晚你乘着天鸟飞翔，Koku 守望。”

['kɑːkʊ] [hɪr] [bel] [goʊ] [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] !
Koku **hear** **bell** **go** **ting** **-** **ting** **-** **ting** **!**
国 听到 钟 去 ting - ting - ting !

Koku 听到铃铛叮叮叮！

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Suddenly** **Tom** **was** **paying** **strict** **attention** **.**
" 突然 汤姆 曾是 付费 严格的 注意力 .

“突然，汤姆全神贯注起来。”

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwʌn] [broʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] ?
D'you mean to say someone broke into my Chest of Secrets ?
你 意思是 到 说 某人 打破 进入 我的 胸部 的 秘密 ?

你是说有人闯入了我的秘密宝箱?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !
Tell me about it quickly !
告诉 我 关于 它 迅速地 !

快告诉我!

" [tɑːm] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n]
" Tom Paid Strict Attention
" 汤姆 有薪酬的 严格的 注意力

汤姆非常专注

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

" [ˌem 'iː] [tel] ! " [sed] ['kɑːkʊ] .
" Me tell ! " said Koku .
" 我 告诉 ! " 说 国 .

“告诉我！”Koku说道。

" [hɪr] [bel] , [noʊ] [bæd] [mænz] [haɪd] [ɪn] [keɪv] .
" Hear bell , know bad mans hide in cave .
" 听到 钟 , 知道 坏的 男人 隐藏 在 洞穴 .

“听见铃声，就知道坏人藏在山洞里。”

[aɪ] [kriːp] [ʌp] [æn; ən] - [wɑːtʃ] !
I creep up an - watch !
我 潜行者 向上 一个 - 手表 !

我悄悄靠近，偷偷观察!

" [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [pɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [bʌt; bət] [tɑːm]
" His dramatic pause might have seemed funny at any other time but Tom
" 他的 戏剧性 暂停 可能 有 似乎 有趣的 在 任何 其他 时间 但 汤姆
[wʌz; wəz] ['bædli] ['wɜːrid] .
was badly worried .
曾是 糟糕 担心 .

“在其他任何时候，他那戏剧性的停顿或许会让人觉得好笑，但汤姆当时非常担心。”

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['wɜːrid]
Tom Swift Was Worried
汤姆 迅速 曾是 担心

汤姆·斯威夫特很担心

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ʃɑ:rpli] , [græbiŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑ:rm] .
" **commanded** **the** **young** **inventor** **sharply** **,** **grabbing** **the** **giant's** **arm** **.**
" 命令 这 年轻的 发明者 尖锐地 , 抓取 这 巨人的 手臂 .

"年轻的发明家厉声命令道，同时抓住巨人的手臂。"

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [ˌju: 'es] , " ['ænsər] ['kɑ:kʊ] .
" **Nothing** **happen** **US** **,** **"** **answered** **Koku** **.**
" 没有什么 发生 我们 , " 回答 国 .

"我们这边什么事也没发生，"Koku回答道。

" ['plenti] ['hæpən] [hɪm; ɪm] !
" **Plenty** **happen** **HIM** **!**
" 很多 发生 他 !

"发生了很多事在他身上！ "

[aɪ] - ['felər] , [krɔ:l] [ʌp] ['fʌm] [keɪv] , - [aʊt] , ['kæləm] [pəli:smənz] . "
I **catchum** **fella** **,** **crawl** **up** **fum** **cave** **,** **knockum** **out** **,** **callum** **policemans** **.** **"**
我 - 伙计 , 爬行 向上 烟雾 洞穴 , - 出去 , 卡勒姆 警察 . "

我抓住那家伙，爬进洞穴，把他打晕，叫来警察。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" **Good** **boy** **!**
" 好的 男生 !

"好孩子！ "

[ju:; jʊ] [reɪt] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][fɔ:r; fər] [ðæt] .
You **rate** **a** **new** **suit** **for** **that** **.**
你 速度 一个 新的 套装 为了 那 .

你因此需要一套新西装。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['teɪlər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [laʊd][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] !
You **can** **tell** **the** **tailor** **to** **make** **it** **as** **loud** **as** **you** **like** **!**
你 能 告诉 这 裁缝 到 制作 它 作为 大声 作为 你 喜欢 !

你可以告诉裁缝，让他把声音做得尽可能大!

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]
" **Nothing** **could** **have** **pleased** **the** **simple** **giant** **more** **,** **for** **he** **loved** **to**
" 没有什么 可以 有 高兴 这 简单的 巨大的 更多的 , 为了 他 喜爱 到
[dres] [ʌp][ɪn] ['gɔ:di] [kloʊðz] ,
dress **up** **in** **gaudy** **clothes** **,**
裙子 向上 在 艳丽的 衣服 ,

"没有什么比这更能让这位朴实的巨人高兴的了，因为他喜欢穿华丽的衣服。"

[ə; eɪ] [treɪt] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [brɔ:t]
a **trait** **left** **over** **from** **his** **savage** **life** **before** **the** **young** **inventor** **had** **brought**
一个 特征 左边 超过 从 他的 野蛮的 生活 前 这 年轻的 发明者 有 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'merɪkə] .
him **to** **America** **.**
他 到 美国 .

这是他被年轻的发明家带到美国之前，在野蛮生活中留下的性格特征。

" [aɪ] - ['felər] !
" **I** **Catchum** **Fella** **!**
" 我 - 伙计 !

"我抓住你了，伙计！ "

" [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [tɑːm] [swɪft] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

"	**Too**	**excited**	**to**	**sleep**	**,**	**Tom**	**Swift**	**went**	**straight**	**to**	**his**	**office**	**and**	**called**	**the**
"	也	兴奋的	到	睡觉	,	汤姆	迅速	去	直的	到	他的	办公室	和	称为	这

[pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

police	**station**	**.**
警察	车站	.

"汤姆·斯威夫特兴奋得睡不着觉，直接去了办公室，给警察局打了电话。"

[ðə; ði] [desk] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈverɪfaɪd] [wʌt] [ˈkɑːkʊ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪəntɪst]

The	**desk**	**sergeant**	**verified**	**what**	**Koku**	**had**	**said**	**and**	**asked**	**the**	**young**	**scientist**
这	桌子	军士	已验证	什么	国	有	说	和	问	这	年轻的	科学家

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

to	**come**	**down**	**and**	**prefer**	**charges**	**.**
到	来	向下	和	更喜欢	收费	.

值班警官核实了Koku所说的话，并要求这位年轻的科学家下来接受指控。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [meɪl] [ə; eɪ]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**he**	**saw**	**on**	**top**	**of**	**his**	**accumulated**	**mail**	**a**
作为	他	曾是	关于	到	离开	他	锯	在	顶部	的	他的	积累	邮件	一个

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [glæs] [wɜːrks] .

letter	**from**	**the**	**Apex**	**Glass**	**Works**	**.**
信	从	这	顶点	玻璃	作品	.

正当他准备离开时，他看到堆积如山的邮件中最上面有一封来自 Apex 玻璃厂的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [stɜːrn] .

It	**was**	**from**	**Mr**	**.**	**Stern**	**.**
它	曾是	从	先生	.	斯特恩	.

是斯特恩先生寄来的。

[ðə; ði] [mæn] [ədˈvaɪzd] [tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [tuː] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈwɜkmən] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [huː]

The	**man**	**advised**	**Tom**	**that**	**he**	**suspected**	**two**	**discharged**	**workmen**	**as**	**the**	**pair**	**who**
这	男人	建议	汤姆	那	他	怀疑	二	出院	工人	作为	这	一对	WHO

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] .

had	**attempted**	**to**	**rob**	**him**	**.**
有	尝试过	到	抢	他	.

那人告诉汤姆，他怀疑是两名被解雇的工人试图抢劫他。

[ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] .

Photographs	**were**	**enclosed**	**.**
照片	是	内	.

随信附上了照片。

[ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd]

Photographs	**Were**	**Enclosed**
照片	是	内

随信附上了照片。

" [ðæt] [hiː; hi] , [ˈmæstər] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [buːmd] [ˈkɑːkʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**That**	**he**	**,**	**Master**	**!**	**"**	**suddenly**	**boomed**	**Koku**	**,**	**who**	**had**	**been**	**gazing**	**at**	**the**
"	那	他	,	掌握	!	"	突然	蓬勃发展	国	,	WHO	有	到过	凝视	在	这

[ˈfoʊtoʊz] .

photos	**.**
照片	.

"就是他，主人！"一直盯着照片的黑悟空突然大声说道。

" [ðæt] [mæn] [stiːl] [griːn] [glæs] [θɪŋ] [aɪ] [ketʃ] [bæk] ! "

"	**That**	**man**	**steal**	**green**	**glass**	**thing**	**I**	**ketch**	**back**	**!**	**"**
"	那	男人	偷	绿色的	玻璃	事物	我	双体帆船	后退	!	"

"那个偷绿色玻璃东西的人，我抓回来了！"

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	By	Jove	,	I	believe	you're	right	!	"	declared	Tom	.
"	经过	朱庇特	，	我	相信	你是	正确的	！	"	声明	汤姆	.

“老天爷啊，我相信你是对的！”汤姆说道。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['drægd] [ɪn] [hɪr] .

"	This	picture	most	certainly	resembles	the	fellow	you	dragged	in	here	.
"	这	图片	最多	当然	类似	这	同伴	你	拖拽	在	这里	.

“这张照片里的人肯定很像你拖进来的那个人。”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [tʃek] [ʌp] .

Come	on	,	you	and	I	will	go	over	to	the	jail	and	check	up	.
来	在	，	你	和	我	将要	去	超过	到	这	监狱	和	查看	向上	.

走吧，你和我一起去监狱看看。

" [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] ,

"	Late	as	the	hour	was	,
"	晚的	作为	这	小时	曾是	,

尽管时间已晚，

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] .

the	two	took	out	a	car	and	hastened	over	to	the	county	prison	.
这	二	采取	出去	一个	车	和	加快	超过	到	这	县	监狱	.

两人开车赶往县监狱。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['sliːpi] ['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

No	sooner	had	the	sleepy	officer	on	duty	conducted	them	back	to	the
不	很快	有	这	困	官	在	责任	实施	他们	后退	到	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sel] [ðæn; ðən][tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['kɑːkʊ]

prisoner's	cell	than	Tom	immediately	recognized	the	man	as	the	one	Koku
囚犯的	细胞	比	汤姆	立即地	认可	这	男人	作为	这	一	国

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [dɪsk] .

had	captured	with	the	green	disk	.
有	捕获	和	这	绿色的	磁盘	.

值班的睡眼惺忪的警官刚把他们带回囚犯牢房，汤姆就立刻认出这个人就是小黑用绿色圆盘抓住的那个人。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn]

They	Drove	to	the	County	Prison
他们	驾驶	到	这	县	监狱

他们开车去了县监狱。

['iːgər] [tuː; tə][get] [ɔːf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['feloʊ] ,

Eager	to	get	off	as	lightly	as	possible	,	the	fellow	,
渴望的	到	得到	离开	作为	轻轻	作为	可能的	,	这	同伴	,

为了尽可能减轻罪责，这个人.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][meɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɜːrks] ,

who	had	been	a	confidential	clerk	in	the	main	offices	of	the	glass	works	,
WHO	有	到过	一个	机密的	职员	在	这	主要的	办公室	的	这	玻璃	作品	,

他曾是玻璃厂总部的一名机要文员，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

made	a	full	confession	.
制成	一个	满的	忏悔	.

他做了彻底的坦白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæmər] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [hwaɪnd] ['æntən] .

"	It	was	Hammer	who	got	me	into	this	,	Mr	.	Swift	,	"	whined	Anton	.
"	它	曾是	锤	WHO	得到	我	进入	这	,	先生	.	迅速	,	"	抱怨	安东	.

“是哈默把我拉进这个圈子的，斯威夫特先生，”安东抱怨道。

" [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd]['mɪstər] . [stɜːrn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]

"	He	overheard	Mr	.	Stern	talking	about	your
"	他	无意中听到	先生	.	斯特恩	说	关于	你的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ]['bendəbəl] [glæs] .

experiments	with	bendable	glass	.
实验	和	可弯曲的	玻璃	.

"他无意中听到斯特恩先生谈论你用可弯曲玻璃进行的实验。"

[hiː; hi] [sed] [juːd] ['ʃʊrli] [səkˈsiːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

He	said	you'd	surely	succeed	and	that	the	invention	would	be	worth	a	fortune	.
他	说	你会	一定	成功	和	那	这	发明	会	是	值得	一个	财富	.

他说你一定会成功，而且这项发明会价值连城。

[soʊ][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər]['fɔːrmjələ] .

So	we	decided	to	steal	your	formula	.
所以	我们	决定	到	偷	你的	公式	.

所以我们决定窃取你的配方。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] , ['mɪstər] . [swɪft] —

I've	got	a	sick	wife	,	Mr	.	Swift	—
我已经	得到	一个	生病的	妻子	,	先生	.	迅速	—

斯威夫特先生，我妻子病了——

" ['hæmər] [ˌoʊvərˈhɜːrd]['mɪstər] . [stɜːrn]

"	Hammer	Overheard	Mr	.	Stern
"	锤	无意中听到	先生	.	斯特恩

"锤子无意中听到斯特恩先生

" [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] !

"	A	pack	of	lies	!
"	一个	盒	的	谎言	!

一派胡言！

" ['rʌfli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

"	roughly	interrupted	the	policeman	.
"	大致	中断	这	警察	.

"粗暴地打断了警察的话。"

" ['hiːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pəˈliːs] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [buːt] !

"	He's	a	single	man	,	Mr	.	Swift	,	and	has	a	police	record	to	boot	!
"	他是	一个	单身的	男人	,	先生	.	迅速	,	和	有	一个	警察	记录	到	启动	!

"

"

"斯威夫特先生，他是个单身汉，而且还有犯罪记录！"

" [wel] , [hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	hold	him	.
"	出色地	,	抓住	他	.

"好，抓住他。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] . "

And	I	hope	you	will	catch	his	confederate	.	"
和	我	希望	你	将要	抓住	他的	南方邦联	.	"

我希望你能抓住他的同伙。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

"不用担心。

[ðə; ði] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ! "

The	boys'll	bring	him	in	!	"
这	-	带来	他	在	!	"

孩子们会把他带进来的!

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	He	Has	a	Police	Record	.
"	他	有	一个	警察	记录	.

他有犯罪记录。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] , [tɑːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]

"	Although	the	hour	was	late	,	Tom	decided	to	return	to	the	laboratory	and
"	虽然	这	小时	曾是	晚的	,	汤姆	决定	到	返回	到	这	实验室	和

[ɪn'spekt][ðə; ði] [vɔːlt] .

inspect	the	vault	.
检查	这	金库	.

"虽然时间已晚，但汤姆决定返回实验室检查金库。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['æn.tənz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veɪgli]

There	had	been	a	certain	sly	expression	in	Anton's	eyes	which	had	vaguely
那里	有	到过	一个	肯定	狡猾	表达	在	安东的	眼睛	哪个	有	依稀

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

disturbed	the	inventor	.
不安	这	发明者	.

安东的眼神中流露出某种狡黠，这让发明家隐隐感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər]

It	was	as	if	the	man	were	holding	something	back	and	grinning	over
它	曾是	作为	如果	这	男人	是	保持	某物	后退	和	咧嘴笑	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那人似乎在隐瞒什么，然后咧嘴一笑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɑːmz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [kə'rekt] ,

In	a	few	minutes	Tom's	feeling	was	proven	correct	,
在	一个	很少	分钟	汤姆的	感觉	曾是	已证实	正确的	,

几分钟后，汤姆的感觉就被证实是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [glæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

for	the	formula	dealing	with	the	flexible	glass	was	gone	!
为了	这	公式	处理	和	这	灵活的	玻璃	曾是	已消失	!

与柔性玻璃相关的公式消失了!

['kɑːkʊ] , [wen] ['kwestʃənd] ,

Koku	,	when	questioned	,
国	,	什么时候	被质问	,

当被问及此事时，Koku 回答说：

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]['pepərz][drɑːp][frʌm; frəm]['æn.tənz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi]

admitted	that	he	had	seen	some	papers	drop	from	Anton's	pocket	when	he
承认	那	他	有	已见	一些	文件	降低	从	安东的	口袋	什么时候	他

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

had	seized	him	just	outside	the	laboratory	,
有	查获	他	只是	外部	这	实验室	,

他承认，当他在实验室外抓住安东时，看到安东口袋里掉出了一些文件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	simple	giant	had	paid	no	attention	to	them	.
但	这	简单的	巨大的	有	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

但这位朴实的巨人却对他们视而不见。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [baɪ][tɑːm][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	followed	a	frantic	search	with	a	flashlight	by	Tom	but	there	was
那里	随后	一个	疯狂的	搜索	和	一个	手电筒	经过	汤姆	但	那里	曾是

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments] .

no	trace	of	the	missing	documents	.
不	痕迹	的	这	丢失的	文件	.

汤姆随后用手电筒疯狂地寻找，但仍然没有找到丢失的文件。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [gɔːn]

The	Formula	Was	Gone
这	公式	曾是	已消失

配方消失了

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] !

"	They	couldn't	have	blown	away	!
"	他们	不能	有	吹	离开	!

“它们不可能被吹走！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪpt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hevi] ['baɪndər] .

"	They	were	clipped	together	by	a	special	heavy	binder	.
"	他们	是	剪辑	一起	经过	一个	特别的	重的	活页夹	.

它们被一个特制的重型装订机夹在一起。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] !

Somebody	must	have	picked	them	up	!
某人	必须	有	挑选	他们	向上	!

肯定有人把它们捡走了！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ]

"	He	Made	a	Frantic	Search
"	他	制成	一个	疯狂的	搜索

他疯狂地搜寻

[wen] [tɑːm] ['vɪzɪtɪd] ['æntən][ɪn][dʒeɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	Tom	visited	Anton	in	jail	the	next	day	,
什么时候	汤姆	到访	安东	在	监狱	这	下一个	天	,

第二天，汤姆去监狱探望安东时，

[ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'naɪd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] .

the	fellow	denied	loudly	that	he	had	taken	anything	.
这	同伴	否认	高声	那	他	有	已采取	任何事物	.

那人大声否认自己拿了任何东西。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['hæmər] .

The	police	promised	to	redouble	their	efforts	to	capture	Hammer	.
这	警察	承诺	到	加倍	他们的	努力	到	捕获	锤	.

警方承诺将加倍努力抓捕哈默。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self] .

With	that	assurance	the	inventor	was	forced	to	content	himself	.
和	那	保证	这	发明者	曾是	强制	到	内容	他自己	.

有了这样的保证，发明家也只能勉强接受现状了。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt]

The	next	few	days	Tom	was	so	busy	that	he	gave	only	an	occasional	thought
这	下一个	很少	天	汤姆	曾是	所以	忙碌的	那	他	给予	仅有的	一个	偶然	想法

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

to	his	loss	.
到	他的	损失	.

接下来的几天，汤姆忙得不可开交，只是偶尔才会想起自己的损失。

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

Analysis	of	the	sample	cut	from	the	meteorite	showed	that	it	was	even
分析	的	这	样本	切	从	这	陨石	显示	那	它	曾是	甚至

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sʌbstəns] ,

richer	than	he	had	hoped	in	the	new	substance	,
更富有	比	他	有	希望	在	这	新的	物质	,

对从陨石上切割下来的样本进行分析后发现，其中新物质的含量甚至比他预想的还要丰富。

[eks] . [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['saɪəns] [sə'plaɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hjuːdʒ][flɑːsks] ,

X	.	Immediately	he	telegraphed	a	large	science	supply	house	for	huge	flasks	,
X	.	立即地	他	电报	一个	大的	科学	供应	房子	为了	巨大的	烧瓶	,

['biːkəz] ,

beakers	,
烧杯	,

X. 他立即发电报给一家大型科学用品商店，订购巨大的烧瓶、烧杯，

[rɪ'tɔːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] ['nesəseri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]

retorts	and	other	paraphernalia	necessary	to	extract	and	refine	the
反驳	和	其他	用具	必要的	到	提炼	和	精炼	这

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

提取和提炼该物质所需的蒸馏釜和其他用具。

[ðə; ði]['sæmp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][eks]

The	Sample	Was	Rich	in	X
这	样本	曾是	富有的	在	X

样本中富含X

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

he	arranged	for	the	loan	of	a	large	refracting	telescope	from	a	near	-	by
他	安排	为了	这	贷款	的	一个	大的	折射	望远镜	从	一个	靠近	-	经过

[əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [griːn] [dɪsk][hiː; hi][prə'poʊzd]

observatory	to	be	used	in	conjunction	with	the	big	green	disk	he	proposed
天文台	到	是	用过的	在	连词	和	这	大的	绿色的	磁盘	他	建议的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他安排从附近的天文台借来一台大型折射望远镜，以便与他计划制作的大型绿色圆盘一起使用。

[prə'fesər] ['stændɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt]

Professor	Standish	of	the	college	was	so	interested	in	the	project	that
教授	斯坦迪什	的	这	大学	曾是	所以	感兴趣的	在	这	项目	那

[tɑːm][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [test] .

Tom	invited	him	to	the	forthcoming	test	.
汤姆	受邀	他	到	这	即将推出	测试	.

学院的斯坦迪什教授对这个项目非常感兴趣，汤姆邀请他参加即将进行的测试。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

Work	**was**	**begun**	**on**	**an**	**improvised**	**observatory**	**to**	**be**	**erected**	**on**	**a**	**mountain**
工作	曾是	开始	在	一个	即兴发挥	天文台	到	是	竖立	在	一个	山

[ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

in	**the**	**Adirondacks**	**.**
在	这	阿迪朗达克山脉	.

一座临时天文台的建造工作已经开始，该天文台将建在阿迪朗达克山脉的一座山上。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə'bʌv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] ,

This	**would**	**place**	**the**	**telescope**	**above**	**most**	**of**	**the**	**blurring**	**effects**	**of**	**the**	**dense**	**,**
这	会	地方	这	望远镜	多于	最多	的	这	模糊	效果	的	这	稠密	,

这样就能使望远镜位于大部分稠密物体造成的模糊效应之上。

['loʊər] ['ætməsfɪr] , [fɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

lower	**atmosphere**	**,**	**filled**	**as**	**it**	**is**	**with**	**smoke**	**and**	**dust**	**.**
降低	气氛	,	已填	作为	它	是	和	抽烟	和	灰尘	.

低层大气，充满了烟雾和尘埃。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri]

Work	**Was**	**Begun**	**on**	**the**	**Observatory**
工作	曾是	开始	在	这	天文台

天文台的建设工作开始了

[ned] ['nuːtən] ['waɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] [freɪt]

Ned	**Newton**	**wired**	**that**	**the**	**meteorite**	**had**	**been**	**safely**	**placed**	**on**	**a**	**fast**	**freight**
内德	牛顿	有线	那	这	陨石	有	到过	安全	放置	在	一个	快速地	货运

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

内德·牛顿发来电报称，陨石已被安全放置在一列快速货运列车上。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [baɪ] ['speʃ(ə)l]

He	**added**	**that**	**he**	**was**	**traveling**	**in**	**the**	**caboose**	**of**	**the**	**same**	**train**	**by**	**special**
他	额外	那	他	曾是	旅行	在	这	车尾	的	这	相同的	火车	经过	特别的

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

arrangement	**with**	**the**	**road**	**officials**	**.**
安排	和	这	路	官员	.

他还补充说，他是经与铁路部门特别安排，乘坐同一列火车的守车。

[tɑːm] [met] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Tom	**met**	**his**	**chum**	**at**	**the**	**station**	**.**
汤姆	遇见	他的	密友	在	这	车站	.

汤姆在车站遇到了他的朋友。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [staɪl] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**riding**	**in**	**style**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	骑术	在	风格	?

"你喜欢这种时尚的骑行方式吗？"

" [hiː; hi] [tiːzd] .

"	**he**	**teased**	**.**
"	他	戏弄	.

他戏谑道。

[ned] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs]

Ned	**Traveled**	**in**	**the**	**Caboose**
内德	旅行	在	这	车尾

内德乘坐守车旅行

" [həmf] ! " [grʌntid] [ned] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grunted**	**Ned**	**.**
"	哼	!	"	哼哼	内德	.

"哼！"内德哼了一声。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [nekst] [taɪm] .
" I'll take a plane next time .
" 患病的 拿 一个 飞机 下一个 时间 .

下次我坐飞机去。

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [trʌk] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['plænɪt] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft]
" A huge truck transported the planet stone to the shops of the Swift
" 一个 巨大的 卡车 运输 这 行星 石头 到 这 商店 的 这 迅速
[kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
Construction Company .
建造 公司 .

一辆巨大的卡车将行星石运送到了斯威夫特建筑公司的商店。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] ,
One of the buildings had been cleared of all other work ,
一 的 这 建筑物 有 到过 已清除 的 全部 其他 工作 ,

其中一栋楼里的其他所有工作都已完成，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɜːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] .
and in it a very large furnace had been erected to cast the green disk .
和 在 它 一个 非常 大的 炉 有 到过 竖立 到 投掷 这 绿色的 磁盘 .

其中还竖立了一座非常大的熔炉，用来铸造绿色圆盘。

['paʊərf(ə)l] ['mekəˌnɪzəm] [krʌʃt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Powerful mechanisms crushed the meteorite to a fine powder which was
强大的 机制 碎 这 陨石 到 一个 美好的 粉末 哪个 曾是
[dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [strɔːŋ] ['æsidz] ,
dissolved by strong acids ,
溶解 经过 强的 酸 ,

强大的机械装置将陨石碾成细粉，然后用强酸溶解。

[ðen] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['veriəs] [ɪn'griːdiənts] .
then separated into its various ingredients .
然后 分开 进入 它是各种各样的 原料 .

然后将其分解成各种成分。

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [wʌz; wəz] [krʌʃt]
The Meteorite Was Crushed
这 陨石 曾是 碎

陨石被压碎了

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" The furnace will have to be enlarged ! " declared Tom .
" 这 炉 将要 有 到 是 放大 ! " 声明 汤姆 .

“炉子必须扩建！”汤姆宣布道。

" [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [eks]
" I had planned to make a disk twenty feet long but there is so much X
" 我 有 计划 到 制作 一个 磁盘 二十 脚 长的 但 那里 是 所以 很多 X
[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .
that we can easily make it thirty - five feet .
那 我们 能 容易地 制作 它 三十 - 五 脚 .

“我原本计划做一个二十英尺长的圆盘，但是 X 太多了，我们很容易就能把它做成三十五英尺长。”

['ðɛrəl] [stɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [left] . "
There'll still be several hundred pounds left . "
将会 仍然 是 一些 百 磅 左边 . "

还会剩下几百英镑。

" [waɪ] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] - [skoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] ? " [sə'dʒestɪd] [ned]
" **Why not use it all and make the biggest ' scope you can ? " suggested Ned**
" 为什么 不是 使用 它 全部 和 制作 这 最大 - 范围 你 能 ? " 建议 内德
['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

"为什么不充分利用所有材料，制造出你能制造的最大望远镜呢？"内德·牛顿建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
" **I believe this will be large enough .**
" 我 相信 这 将要 是 大的 足够的 .

我相信这个尺寸足够大了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][eks][hæz; həz] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr]
Besides , I have an idea that the X has other and even more
除了 , 我 有 一个 主意 那 这 X 有 其他 和 甚至 更多的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] .
remarkable powers .
卓越 权力 .

此外，我感觉X还拥有其他更非凡的能力。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] . "
I don't want to use it all up in this device . "
我 不 想 到 使用 它 全部向上 在 这 设备 . "

我不想把所有电量都用在这个设备里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪsk] !
" **We Can Make a Larger Disk !**
" 我们 能 制作 一个 更大的 磁盘 !

我们可以制造更大的圆盘！

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][treɪl] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **A gang of men had been employed to clear a trail up the side of the**
" 一个 帮派 的 男人 有 到过 受雇 到 清除 一个 踪迹 向上 这 边 的 这
['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz] [nʌn]
mountain in the Adirondacks and construct a road to the summit as none
山 在 这 阿迪朗达克山脉 和 构造 一个 路 到 这 首脑 作为 没有任何
['evər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tɑːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] .
ever had been made to the spot Tom intended to use .
曾经 有 到过 制成 到 这 点 汤姆 故意的 到 使用 .

"汤姆打算去的地方以前从未修过路，所以雇佣了一队人清理出一条通往阿迪朗达克山脉山坡的小路，并修建一条通往山顶的道路。"

[ə; eɪ] ['speʃəli] [lɑːrdʒ]['moʊtər] [trʌk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] [fɜːrst][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðen] [ðə; ði]
A specially large motor truck was built to carry first the telescope , then the
一个 特别 大的 发动机 卡车 曾是 建造 到 携带 第一的 这 望远镜 , 然后 这
['dʒaɪənt] [griːn] [dɪsk] .
giant green disk .
巨大的 绿色的 磁盘 .

为了运送望远镜，然后运送巨大的绿色圆盘，专门制造了一辆大型卡车。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ræn]['ɪntuː] ['mʌni] .
It may well be supposed that all these preparations ran into money .
它 可能 出色地 是 据称 那 全部 这些 准备工作 跑 进入 钱 .

人们完全可以认为，所有这些准备工作都需要花钱。

['meni] [ə; eɪ] [groʊn] [dɪd] [ned] [gɪv] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [kɔːst] [ʃiːts] .
Many a groan did Ned give when he studied the mounting cost sheets .
许多 一个 呻吟 做过 内德 给 什么时候 他 研究 这 安装 成本 纸张 .

每当内德查看不断上涨的成本清单时，他都会发出许多呻吟声。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] .

Tom	,	however	,	was	deaf	to	all	his	chum's	protestations	.
汤姆	,	然而	,	曾是	聋	到	全部	他的	朋友的	抗议	.

然而，汤姆对好友的所有抗议都充耳不闻。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trʌk] [wʌz; wəz] [bɪlt]

A	Special	Truck	Was	Built
一个	特别的	卡车	曾是	建造

特制卡车已制造完成

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [jʊr; jər] [nuː] ['bendəbəl] [glæs] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

"	I	had	hoped	your	new	bendable	glass	would	more	than	repay	the	cost	of
"	我	有	希望	你的	新的	可弯曲的	玻璃	会	更多的	比	偿还	这	成本	的

[jʊr; jər] ['telɪskoʊp] ,

your	telescope	,
你的	望远镜	,

"我原本希望你新研发的可弯曲玻璃能够物超所值，让你觉得买望远镜花的钱物有所值。"

" ['grʌmbld] [ned] .

"	grumbled	Ned	.
"	咕哝	内德	.

"内德咕哝道。"

" [ðæts] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] - [goʊ] [tuː] .

"	That's	gone	,	and	it	looks	to	me	as	though	everything	else'll	go	too	.
"	那就是	已消失	,	和	它	看起来	到	我	作为	尽管	一切	-	去	也	.

"那件事已经过去了，而且在我看来，其他的一切似乎也会随之消失。"

[ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] , [tɑːm] [swɪft] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sloʊ]

The	Swift	Construction	Company	will	soon	be	bankrupt	,	Tom	Swift	,	if	you	don't	slow
这	迅速	建造	公司	将要	很快	是	破产	,	汤姆	迅速	,	如果	你	不	慢的

[daʊn] ! "

down	!	"
向下	!	"

汤姆·斯威夫特，如果你再不放慢脚步，斯威夫特建筑公司很快就会破产！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ]['fleksəb(ə)l] [glæs] [ɪz] [gɔːn] ?

"	What	do	you	mean	,	my	flexible	glass	is	gone	?
"	什么	做	你	意思是	,	我的	灵活的	玻璃	是	已消失	?

"你的意思是，我的柔性玻璃不见了？"

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

Why	,	I've	had	an	application	on	file	in	the	Patent	Office	for	several	months	.
为什么	,	我已经	有	一个	应用	在	文件	在	这	专利	办公室	为了	一些	几个月	.

"

"
"

"为什么？我的申请已经向专利局提交好几个月了。"

" [wel] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Well	,	for	Pete's	sake	,	why	didn't	you	tell	me	?
"	出色地	,	为了	皮特的	清酒	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

"我的天哪，你为什么不告诉我？"

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "

Here	I've	been	worrying	my	head	off	for	nothing	!	"
这里	我已经	到过	令人担忧	我的	头	离开	为了	没有什么	!	"

我白担心一场！

" [juːl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] !

"	You'll	Be	Bankrupt	!
"	你会	是	破产	!

你会破产的！

" [wɔːrnd] [ned]
" Warned Ned
" 警告 内德

警告内德

" ['sɑːri] , [oʊld][mæn] .
" Sorry , old man .
" 对不起 , 老的 男人 .

“对不起，老头。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
But you know I've had a lot on my mind .
但 你 知道 我已经 有 一个 很多 在 我的 头脑 .

但你知道，我最近有很多心事。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðə; ði]['pepərz] ,
However , we must get back the papers ,
然而 , 我们 必须 得到 后退 这 文件 ,

但是，我们必须找回那些文件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] .
for the thief can make things pretty uncomfortable if he chooses to .
为了 这 贼 能 制作 事物 漂亮的 不舒服 如果 他 选择 到 .

因为如果窃贼愿意，他可以把事情搞得非常不舒服。

" [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [eks] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr]
" As Tom had found out , X would be useful only in an absolutely pure
" 作为 汤姆 有 成立 出去 , X 会 是 有用 仅有的 在 一个 绝对地 纯的
[steɪt] .
state .
状态 .

正如汤姆所发现的那样，X 只有在绝对纯净的状态下才有用。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sloʊ] ['prɑːses] ,
To refine it to the proper degree was a painfully slow process ,
到 精炼 它 到 这 恰当的 程度 曾是 一个 痛苦地 慢的 过程 ,

要将其完善到合适的程度，是一个极其缓慢的过程。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [wiːks] .
taking in this case a full six weeks .
采取 在 这 案件 一个 满的 六 周 .

在这种情况下，需要整整六周时间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kemɪsts] ['leɪbərd] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['evriθɪŋ]
While his chemists labored away under the young inventor's supervision , everything
尽管 他的 化学家 辛勤劳作 离开 在下面 这 年轻的 发明家的 监督 , 一切
[els] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] .
else had been made ready .
别的 有 到过 制成 准备好 .

在年轻发明家的指导下，化学家们辛勤工作，而其他一切都已准备就绪。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
At last the new element was prepared .
在 最后的 这 新的 元素 曾是 准备 .

新元素最终制备完成。

[ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] .
The tons of yellow powder were dumped into the heated furnace .
这 吨 的 黄色的 粉末 是 丢弃 进入 这 加热 炉 .

数吨黄色粉末被倾倒进炽热的炉子里。

[hɪz; ɪz] ['kemɪsts] [wɜ:rkt] [ə'weɪ]
His **Chemists** **Worked** **Away**
他的 化学家 工作 离开

他的化学家们埋头苦干

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [ku:ld] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
Three **days** **later** **the** **stuff** **had** **cooled** **sufficiently** **for** **an** **inspection** **to** **be**
三 天 之后 这 东西 有 冷却 足够 为了 一个 检查 到 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

三天后，这件东西冷却到可以进行检查的程度。

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kreɪn] ['sloʊli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɜ:rnɪs] .
A **traveling** **crane** **slowly** **hoisted** **the** **massive** **iron** **lid** **of** **the** **electric** **furnace** **.**
一个 旅行 起重机 缓慢地 吊起 这 大量的 铁 盖 的 这 电的 炉 .

一台移动式起重机缓缓吊起了电炉巨大的铁盖。

[tɑ:m] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
Tom **climbed** **a** **ladder** **and** **peered** **down** **.**
汤姆 攀登 一个 梯子 和 窥视 向下 .

汤姆爬上梯子，向下望去。

" [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] !
" **It's** **perfect** **!**
" 它是 完美的 !

"太完美了！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **he** **shouted** **a** **moment** **later** **.**
" 他 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，他喊道。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] ['bɑ:rtn] [swɪft] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **.** **Damon** **and** **Barton** **Swift** **were** **standing** **anxiously** **with** **Ned** **and** **the**
先生 . 达蒙 和 巴顿 迅速 是 常设 焦虑地 和 内德 和 这
['wɜkmən] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .
workmen **to** **hear** **the** **verdict** **.**
工人 到 听到 这 判决 .

达蒙先生和巴顿·斯威夫特与内德和工人们一起焦急地站在那里，等待判决结果。

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [wɜ:rdz][ðə; ði] [gru:p] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
At **the** **young** **inventor's** **words** **the** **group** **gave** **a** **cheer** **.**
在 这 年轻的 发明家的 字 这 团体 给予 一个 欢呼 .

听到这位年轻发明家的话，大家欢呼起来。

[tɑ:m] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsk]
Tom **Peered** **Down** **at** **the** **Disk**
汤姆 窥视 向下 在 这 磁盘

汤姆低头盯着磁盘

" [bles] [maɪ][stɑ:rz][ænd; ənd][p'lænɪts] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Bless** **my** **stars** **and** **planets** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **capering** **about** **like** **a** **boy** **.**
" 保佑 我的 明星 和 行星 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 嬉戏 关于 喜欢 一个 男生 .

"感谢上苍！"达蒙先生喊道，像个孩子一样蹦蹦跳跳。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][bɪg] [glæs] [set] [ʌp] ! "
" **I** **can** **hardly** **wait** **till** **you** **have** **your** **big** **glass** **set** **up** **!** **"**
" 我 能 几乎 等待 直到 你 有 你的 大的 玻璃 放 向上 ! "

我简直迫不及待地想看到你把大型玻璃装置搭建起来！

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] , [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm'self] .

"	It	won't	be	long	now	,	"	promised	Tom	,	much	pleased	himself	.
"	它	惯于	是	长的	现在	,	"	承诺	汤姆	,	很多	高兴	他自己	.

"不会太久了,"汤姆满意地说道。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪsk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] ,

While	the	giant	disk	was	being	given	a	final	electrical	treatment	,
尽管	这	巨大的	磁盘	曾是	存在	给定	一个	最终的	电气	治疗	,

在对这个巨型圆盘进行最后一次电气处理时,

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	youthful	inventor	was	called	to	the	police	station	.
这	青春	发明者	曾是	称为	到	这	警察	车站	.

这位年轻的发明家被传唤到警察局。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [krʊk] , ['hæmər] , [hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [næbd] ,

The	fugitive	crook	,	Hammer	,	had	finally	been	nabbed	,
这	逃犯	骗子	,	锤	,	有	最后	到过	被抓获	,

逃犯哈默终于落网了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bendəbəl] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

still	with	the	formula	for	the	bendable	glass	in	his	possession	.
仍然	和	这	公式	为了	这	可弯曲的	玻璃	在	他的	拥有	.

他仍然保留着可弯曲玻璃的配方。

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['pæt(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

Tom	was	glad	to	get	this	back	,	even	though	patent	proceedings	were	under
汤姆	曾是	高兴的	到	得到	这	后退	,	甚至	尽管	专利	诉讼程序	是	在下面

[wei] ,

way	,
方式	,

尽管专利申请程序正在进行中，汤姆还是很高兴能拿回这个东西。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['pepərz][kʊd; kəd][hæv; həv][institjuːtid][ə; eɪ]['kɔːstli]['liːg(ə)l]['kɑːntest] .

for	anyone	holding	the	papers	could	have	instituted	a	costly	legal	contest	.
为了	任何人	保持	这	文件	可以	有	已设立	一个	昂贵	合法的	竞赛	.

任何持有这些文件的人都可以提起代价高昂的法律诉讼。

['hæmər] [hæd; həd] [bɪn] [næbd]

Hammer	Had	Been	Nabbed
锤	有	到过	被抓获

哈默被抓住了

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [beɪlz]

At	last	the	time	arrived	when	the	great	disk	was	wrapped	in	hundreds	of	bales
在	最后的	这	时间	到达的	什么时候	这	伟大的	磁盘	曾是	包装	在	数百	的	捆包

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

of	cotton	,
的	棉布	,

最后，巨大的圆盘被数百包棉花包裹起来。

[sə'spendɪd] [ɑːn] [ræks] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt] [trʌk] .

suspended	on	racks	and	loaded	onto	the	great	truck	.
暂停	在	货架	和	已加载	到	这	伟大的	卡车	.

悬挂在货架上，然后装载到大卡车上。

[tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Tom	insisted	upon	riding	with	his	precious	creation	.
汤姆	坚持	之上	骑术	和	他的	宝贵的	创建	.

汤姆坚持要带着他心爱的杰作一起出行。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ned] ['nuːtən] , ['mɪstər] . ['deimən] ,

The	rest	of	his	party	,	including	his	father	,	Ned	Newton	,	Mr	.	Damon	,
这	休息	的	他的	派对	,	包括	他的	父亲	,	内德	牛顿	,	先生	.	达蒙	,

[prə'fesər] ['stændɪʃ] ,

Professor	Standish	,
教授	斯坦迪什	,

他的其余随行人员，包括他的父亲、内德·牛顿、达蒙先生、斯坦迪什教授，

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ræd] , ['trævld] [baɪ][treɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Koku	and	Rad	,	traveled	by	train	to	the	foot	of	the	mountain	.
国	和	辐射	,	旅行	经过	火车	到	这	脚	的	这	山	.

Koku和Rad乘火车来到山脚下。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk]

The	Disk	Was	Loaded	on	the	Truck
这	磁盘	曾是	已加载	在	这	卡车

光盘已装上卡车

" ['mæsə][tɑːm]['gənə; 'gɔːnə] [lʊk] [ə'baʊt][sɪks] [maɪlz] [fruː] [speɪs] , " [kən'faidid] [ɪ'rædɪkeɪt]

"	Massa	Tom	gonna	look	about	six	scrillion	miles	froo	space	,	"	confided	Eradicate
"	马萨	汤姆	将会	看	关于	六	万亿	英里	弗鲁	空间	,	"	坦白	根除

['sæmpsən][tuː; tə]['kɑːkʊ] .

Sampson	to	Koku	.
桑普森	到	国	.

"汤姆老爷要去看看离太空大约六万亿英里的地方，"消灭参孙向科库透露。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kəm'pænjən] .

The	old	Negro	leaned	heavily	upon	the	massive	arm	of	his	huge	companion	.
这	老的	黑人	倾斜	重度	之上	这	大量的	手臂	的	他的	巨大的	伴侣	.

老黑人沉重地倚靠在他身材魁梧的同伴粗壮的手臂上。

" [hiː; hi] [siː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ! "

"	He	see	wonderful	things	!	"
"	他	看	精彩的	事物	!	"

"他看到了奇妙的事物！"

" [hiː; hi] [ʃʊr] [meɪk] [bɪg]['medɪs(ə)n] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [fɔːr; fər][wʌns] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	He	sure	make	big	medicine	!	"	declared	the	giant	,	for	once	agreeing	with
"	他	当然	制作	大的	药品	!	"	声明	这	巨大的	,	为了	一次	同意	和

[hɪz; ɪz][oʊld]['raɪv(ə)l] .

his	old	rival	.
他的	老的	竞争对手	.

"他做的药确实很厉害！"巨人说道，难得地同意了他老对手的说法。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] .

He	had	only	the	vaguest	idea	about	what	his	master	was	attempting	.
他	有	仅有的	这	最模糊	主意	关于	什么	他的	掌握	曾是	尝试	.

他对主人想要做什么只有模糊的概念。

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ræd] [went] [ə'lɔːŋ]

Koku	and	Rad	Went	Along
国	和	辐射	去	沿着

科库和拉德一起

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ə'sembld] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hʌʃ]

When	the	entire	group	assembled	on	top	the	mountain	there	was	a	sudden	hush
什么时候	这	全部的	团体	组装	在	顶部	这	山	那里	曾是	一个	突然	嘘

.

:
.

当所有人聚集在山顶时，突然一片寂静。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][gloʊ] [ðæt] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] ,

The	sun	had	set	in	a	fiery	glow	that	presaged	a	clear	night	,
这	太阳	有	放	在	一个	火热	辉光	那	预示	一个	清除	夜晚	,

夕阳西下，余晖映照着大地，预示着一个晴朗的夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði][ɪk'spektənt] ['ɒnlʊkəz] .

and	now	darkness	overtook	the	expectant	onlookers	.
和	现在	黑暗	超越	这	怀孕	旁观者	.

此刻，黑暗笼罩了翘首以盼的围观者们。

[æt; ət][læst][tɑ:m] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]

At	last	Tom	stepped	to	the	giant	telescope	and	adjusted	it	upon	the
在	最后的	汤姆	步	到	这	巨大的	望远镜	和	调整	它	之上	这

['plænɪt][mɑ:rz] .

planet	Mars	.
行星	火星	.

最后，汤姆走到巨型望远镜前，把它对准了火星。

[hi:; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪsk] , [wɪtʃ] [gləud] , [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

He	electrified	the	immense	disk	,	which	glowed	,	then	could	not	be	seen	at	all	.
他	带电	这	巨大	磁盘	,	哪个	发光	,	然后	可以	不是	是	已见	在	全部	.

他将巨大的圆盘通电，圆盘发出耀眼的光芒，然后就完全看不见了。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['aɪpi:s] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [træns'fɪkst] .

Looking	through	the	eyepiece	,	the	young	inventor	stood	as	though	transfixed	.
寻找	通过	这	目镜	,	这	年轻的	发明者	站立	作为	尽管	呆若木鸡	.

透过目镜，这位年轻的发明家仿佛被定住了一般，呆立在那里。

[wʌn] ['mɪnɪt] !

One	minute	!
一	分钟	!

一分钟!

[tu:] !

Two	!
二	!

二!

[tɑ:m] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp]

Tom	Stepped	to	the	Telescope
汤姆	步	到	这	望远镜

汤姆走到望远镜前

" [tɑ:m] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

"汤姆！"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

" [æskt] [ned] ['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	asked	Ned	finally	,	unable	to	restrain	himself	any	longer	.
"	问	内德	最后	,	无法	到	抑制	他自己	任何	更长	.

"内德终于忍不住了，问道。

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !

"	Look	for	yourself	!
"	看	为了	你自己	!

你自己看看吧!

" [kraɪd][tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] .

"	cried	Tom	,	turning	from	the	instrument	.
"	哭	汤姆	,	转弯	从	这	乐器	.

“汤姆喊道，转过身去，不再碰乐器。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] .

His	face	wore	an	expression	of	awe	.
他的	脸	穿着	一个	表达	的	敬畏	.

他脸上露出敬畏的表情。

[ned] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Ned	quickly	took	his	place	.
内德	迅速地	采取	他的	地方	.

内德迅速顶替了他的位置。

" ['mɑːrvələs] !

"	Marvelous	!
"	奇妙	!

“奇妙！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz]

Before	his	eyes	were	revealed	a	great	city	,	nearly	seventy	-	five	million	miles
前	他的	眼睛	是	揭晓	一个	伟大的	城市	,	几乎	七十	-	五	百万	英里

['dɪstənt] !

distant	!
遥远	!

在他眼前展现出一座伟大的城市，它远在七千五百万英里之外！

[pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] ['sɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['ævəˌnjʊs] , [wɪrd] ['erkræft] [θrɔŋd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['ætməsfɪr]

Peculiar	people	surged	along	the	avenues	,	weird	aircraft	thronged	the	upper	atmosphere
奇特	人们	激增	沿着	这	途径	,	诡异的	飞机	熙熙攘攘	这	上	气氛

,

,

,

形形色色的人涌上大街小巷，奇形怪状的飞行器挤满了高层大气。

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['dɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	gigantic	buildings	and	palaces	dotted	the	place	.
和	巨大	建筑物	和	宫殿	虚线	这	地方	.

这里到处都是宏伟的建筑和宫殿。

[ɔːl][ɑːn][fɑːr] - ['dɪstənt][mɑːrz] !

All	on	far	-	distant	Mars	!
全部	在	远的	-	遥远	火星	!

一切都发生在遥远的火星上！

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti]

He	Saw	a	Gigantic	City
他	锯	一个	巨大	城市

他看到了一座巨大的城市

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]['tɑːmz]['pɑːrti] [sɔː] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

As	each	one	in	Tom's	party	saw	the	wonderful	sight	,
作为	每个	一	在	汤姆的	派对	锯	这	精彩的	视线	,

汤姆一行人中的每个人都看到了这美妙的景象。

[hiː; hi][ɪn][tɜːrn][kən'grætjuleitid][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] .

he	in	turn	congratulated	the	youthful	inventor	in	his	own	way	.
他	在	转动	恭喜	这	青春	发明者	在	他的	自己的	方式	.

他随后以自己的方式向这位年轻的发明家表示祝贺。

[ned] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd][bʌt; bət][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Ned	grasped	his	chum's	hand	but	could	say	nothing	.
内德	抓住	他的	朋友的	手	但	可以	说	没有什么	.

内德紧紧握住朋友的手，却什么也说不出来。

['mɪstər] . ['deimən]['blesɪd; blest][ðə; ði]['dɪstənt][stɑːrz] .

Mr	.	Damon	blessed	the	distant	stars	.
先生	.	达蒙	蒙福	这	遥远	明星	.

达蒙先生向遥远的星辰祈福。

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ræd] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

Koku	and	Rad	fell	upon	their	knees	.
国	和	辐射	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

Koku和Rad跪倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] [swɪft] [keɪm] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Into	the	eyes	of	Barton	Swift	came	tears	as	he	said	:
进入	这	眼睛	的	巴顿	迅速	来了	眼泪	作为	他	说	:

巴顿·斯威夫特说着说着，眼中噙满了泪水：

" [tɑːm] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ! "

"	Tom	,	my	son	,	you	have	performed	the	greatest	miracle	of	the	Age	!	"
"	汤姆	,	我的	儿子	,	你	有	执行	这	最	奇迹	的	这	年龄	!	"

"汤姆，我的儿子，你创造了这个时代最伟大的奇迹！"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	You	Have	Performed	a	Miracle	!
"	你	有	执行	一个	奇迹	!

你创造了奇迹！

" [riːd] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [tuː] !

"	Read	These	INTERESTING	BOOKS	Too	!
"	读	这些	有趣的	图书	也	!

也请阅读这些有趣的书籍！

['ɛəpleinz] ! — [wɔːr] ! — [suːpɚsaɪəns] !

Airplanes	!	—	War	!	—	Superscience	!
飞机	!	—	战争	!	—	超级科学	!

飞机！——战争！——超级科学！

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp]

TOM	SWIFT	and	His	Giant	Telescope
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	望远镜

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜

['mændreɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɑːnstər]

MANDRAKE	THE	MAGICIAN	and	the	Midnight	Monster
曼德拉草	这	魔术师	和	这	午夜	怪物

曼德拉克魔术师与午夜怪兽

[men] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] :

MEN	WITH	WINGS	:
男士	和	翅膀	:

长着翅膀的人：

['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['flaɪɚz]

Thrilling	Story	of	Flyers
惊险	故事	的	传单

飞行者的惊险故事

['teɪlspɪn] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['bændits]

TAILSPIN	TOMMY	and	the	Sky	Bandits
尾旋	汤米	和	这	天空	强盗

尾旋汤米和天空强盗

['kæptɪn] [fræŋk] [hɔːks] , ['feɪməs] [er] [eɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [twelv]

Captain	Frank	Hawks	,	Famous	AIR	ACE	,	and	the	League	of	Twelve
队长	坦率	老鹰队	,	著名的	空气	高手	,	和	这	联盟	的	十二

弗兰克·霍克斯上尉，著名空战王牌，以及十二人联盟

[pæt] ['nelsn] , [eɪs] [ʌv; əv] [test] ['pailəts]

PAT	NELSON	,	Ace	of	Test	Pilots
拍	纳尔逊	,	高手	的	测试	飞行员

帕特·尼尔森，王牌试飞员

[mæk][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [ɪn][wɔːr] - [tɔːrn]['tʃaɪnə]

MAC	OF	THE	MARINES	in	War	-	Torn	China
苹果	的	这	海军陆战队	在	战争	-	撕裂	中国

战乱中国海军陆战队

['bɑːrni] ['bækstər][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l]['skwɑːdrən]

BARNEY	BAXTER	in	the	Air	With	the	Eagle	Squadron
巴尼	巴克斯特	在	这	空气	和	这	鹰	中队

巴尼·巴克斯特与鹰中队一起翱翔蓝天

[bʌk] ['rɔdʒəz] , 25th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænɪt]['viːnəs]

BUCK	ROGERS	,	25th	Century	A	.	D	.	,	in	the	War	With	the	Planet	Venus
巴克	罗杰斯	,	25th	世纪	一个	.	D	.	,	在	这	战争	和	这	行星	金星

公元25世纪，巴克·罗杰斯在与金星的战争中

[flæʃ] ['gɔːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mɑːŋgoʊ]

FLASH	GORDON	in	the	Forest	Kingdom	of	Mongo
闪光	戈登	在	这	森林	王国	的	蒙戈

闪电侠戈登在蒙戈森林王国

- , [wɪð; wɪθ] ['klɪpər] ['wɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['liːdʒən]

SKYROADS	,	with	Clipper	Williams	of	the	Flying	Legion
-	,	和	快船	威廉姆斯	的	这	飞行	军团

天空之路，与飞行军团的克利珀·威廉姆斯

[dɑːn] ['winzləu] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]['vɜːrsəs] . [ðə; ði]['skɔːrpiən] [gæŋ]

DON	WINSLOW	of	the	Navy	vs	.	the	Scorpion	Gang
大学教师	温斯洛	的	这	海军	对比	.	这	蝎	帮派

海军唐·温斯洛对阵蝎子帮

[riːd] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] [bʊks] [tuː] !

Read	These	THRILLING	BOOKS	Too	!
读	这些	惊险	图书	也	!

也来看看这些精彩刺激的书籍吧!

['kaʊˌbɔɪz] ! — ['indiəns] ! — ['hɔːrsɪz] !

Cowboys	!	—	Indians	!	—	Horses	!
牛仔	!	—	印度人	!	—	马匹	!

牛仔！——印第安人！——马!

[ðə; ði] [loʊn] ['reɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['renɪˌgeɪdz] ([wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]['tɑːnˌtoʊ])

THE	LONE	RANGER	and	the	Red	Renegades	(	With	Silver	and	Tonto	)
这	孤独	游侠	和	这	红色的	叛逆者	(	和	银	和	通托	)

独行侠与红色叛逆者（附银和汤托）

- , ['ɪndiən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ([reks] [biːtʃ])

JARAGU	,	Indian	Boy	of	the	Jungle	(	Rex	Beach	)
-	,	印度	男生	的	这	丛林	(	雷克斯	海滩	)

JARAGU，丛林中的印第安男孩（雷克斯·比奇）

[tɪm] [mə'kɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [treɪl]
TIM **McCOY** **on** **the** **Tomahawk** **Trail**
蒂姆 麦考伊 在 这 钺 踪迹

蒂姆·麦考伊在战斧小径

[bʌk] [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [kriːk] ['kæt(ə)l][wɔːr]
BUCK **JONES** **in** **the** **Rock** **Creek** **Cattle** **War**
巴克 琼斯 在 这 岩石 溪 牛 战争

巴克·琼斯在罗克溪牛群战争中

[tɑːm][mɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə]
TOM **MIX** **and** **the** **Hoard** **of** **Montezuma**
汤姆 混合 和 这 囤 的 蒙特祖玛

汤姆·米克斯与蒙特祖玛宝藏

[ken] ['meinəd] [ɪn] ['westərn] ['dʒʌstɪs]
KEN **MAYNARD** **in** **Western** **Justice**
肯 梅纳德 在 西 正义

肯·梅纳德在《西部司法》杂志上发表文章

[brɑːŋk] ['piːlər] , [ðə; ði] [loʊn] ['kaʊbɔɪ]
BRONC **PEELER** **,** **the** **Lone** **Cowboy**
野马 削皮器 , 这 孤独 牛仔

孤胆牛仔布朗克·皮勒

[fleɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['indiəns] - ['siːkrət]
FLAME **BOY** **and** **the** **INDIANS** **-** **SECRET**
火焰 男生 和 这 印度人 - 秘密

火焰男孩和印第安人的秘密

[teks] ['θɔrn] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
TEX **THORNE** **Comes** **out** **of** **the** **West**
德州 索恩 来 出去 的 这 西方

德州索恩来自西部

[ðə; ði] ['teksəs] [kɪd]
The **TEXAS** **KID**
这 德克萨斯州 孩子

德州小子

['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [west]
GUNS **in** **the** **Roaring** **West**
枪支 在 这 咆哮 西方

咆哮西部的枪支

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['maʊntɪd] [gets] [hɪz; ɪz][mæn] ([zein] [greɪ])
KING **of** **the** **ROYAL** **MOUNTED** **Gets** **His** **Man** **(** **Zane** **Grey** **)**
国王 的 这 皇家 安装 获得 他的 男人 (赞恩 灰色的)

皇家骑兵之王抓获了他的人（赞恩·格雷）

[riːd] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊks] [tuː] !
Read **These** **EXCITING** **BOOKS** **Too** **!**
读 这些 激动人心 图书 也 !

也来看看这些精彩的书籍吧!

['mistəriz] ! — [θrilz] ! — [əd'ventʃəz] !
Mysteries **!** **—** **Thrills** **!** **—** **Adventures** **!**
谜团 ! — 刺激 ! — 冒险 !

神秘！——惊险！——冒险!

[ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl]
The **PHANTOM** **and** **the** **Sign** **of** **the** **Skull**
这 幻影 和 这 符号 的 这 颅骨

魅影与骷髅标志

['teri]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['vendʒəns]
TERRY	**and**	**the** **Pirates**	**and**	**the** **Giant's** **Vengeance**
特里	和	这 海盗	和	这 巨人的 复仇

特里和海盗以及巨人的复仇

[dʒeɪn]	['ɑ:dən]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['vænɪʃt]	['prɪnses]
JANE	**ARDEN**	**and**	**the** **Vanished**	**Princess**
简	阿登	和	这 消失了	公主

简·阿登与消失的公主

['maɪrə]	[nɔ:rθ]	, ['speʃ(ə)l]	[nɜ:rs]	, [ænd; ənd]	['fɔ:rən]	[spaɪz]
MYRA	**NORTH**	**,** **Special**	**Nurse**	**,** **and**	**Foreign**	**Spies**
米拉	北	, 特别的	护士	, 和	外国的	间谍

米拉·诺斯，特护，以及外国间谍

['lɪt(ə)l]	['ɔ:rf(ə)n]	['æni]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['ʃu:meɪkər]
Little	**ORPHAN**	**ANNIE**	**and** **the**	**Mysterious**	**Shoemaker**
小的	孤儿	安妮	和 这	神秘	鞋匠

小孤女安妮和神秘鞋匠

['tɑ:rˌzænz, 'tɑ:rzənz]	[rɪ'vendʒ]	(['edgər]	[raɪs]	['bɜ:rəʊz]	)
TARZAN'S	**Revenge**	**(** **Edgar**	**Rice**	**Burroughs**	**)**
泰山的	复仇	(埃德加	米	伯勒斯	)

《泰山的复仇》（埃德加·赖斯·巴勒斯）

[keɪ]	['dɑ:rsi]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɪstəri]	['haɪdaʊt]
KAY	**DARCY**	**and** **the**	**Mystery**	**Hideout**
凯	达西	和 这	神秘	藏身处

凯·达西和神秘藏身处

[bleɪz]	['brændən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fɔ:rən]	['li:dʒən]
Blaze	**Brandon** **With** **the**	**FOREIGN**	**LEGION**
火焰	布兰登 和 这	外国的	军团

布雷兹·布兰登与外籍军团

['lɪt(ə)l]	['æni]	['ru:ni]	[ɑ:n][ðə; ði]	['haɪweɪ]	[tu:; tə]	[əd'ventʃər]
Little	**ANNIE**	**ROONEY**	**on** **the**	**Highway**	**to**	**Adventure**
小的	安妮	鲁尼	在 这	公路	到	冒险

小安妮·鲁尼在冒险之路上

['meri]	[li:]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɪndiən]	[bi:d]	['mɪstəri]
MARY	**LEE**	**and** **the**	**Indian**	**Bead**	**Mystery**
玛丽	李	和 这	印度	珠子	神秘

玛丽·李与印度珠饰之谜

[wɑ:ʃ]	['tʌbz]	[ænd; ənd][kæpt]	. ['i:zi]	['hʌntɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[weɪlz]
WASH	**TUBBS**	**and** **Capt**	**.** **Easy**	**Hunting**	**for**	**Whales**
洗	塔布斯	和 船长	. 简单的	打猎	为了	鲸鱼

洗衣盆和伊兹船长猎鲸之旅

[dʒæk]	['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]	, [ɔ:l]	- [ə'merɪkən]	[bɔɪ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['aɪvəri]	['treʒər]
JACK	**ARMSTRONG**	**,** **All**	**-** **American**	**Boy**	**,** **and**	**the** **Ivory**	**Treasure**
杰克	阿姆斯特朗	, 全部	- 美国人	男生	, 和	这 象牙	宝藏

杰克·阿姆斯特朗，美国男孩，以及象牙宝藏

[brɪk]	['brædfərd]	['faɪtɪŋ]	['brɑ:koʊ][ðə; ði]	['mɑ:dərn]	[ˌbʌkə'nɪr]
BRICK	**BRADFORD**	**Fighting**	**Brocco** **the**	**Modern**	**Buccaneer**
砖	布拉德福德	斗争	西兰花 这	现代的	海盗

布里克·布拉德福德 战斗布罗科，现代海盗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神